



# Contenidos | Contents

<b>04</b>	<b>Bienvenidas</b>
006	Raúl Padilla López Presidente del Patronato del Festival Internacional de Cine en Guadalajara
008	Marco Antonio Cortés Guardado Rector General de la Universidad de Guadalajara
010	Marina Stavenhagen Directora General del Imcine
012	Emilio González Márquez Gobernador del Estado de Jalisco
014	Chris Rawlings Director del British Council México
016	Jorge Aristóteles Sandoval Presidente Municipal de Guadalajara
018	Héctor Vielma Ordóñez Presidente Municipal de Zapopan
020	Miguel Castro Reynoso Presidente Municipal de San Pedro Tlaquepaque
022	Iván Trujillo Bolio Director General del Festival Internacional de Cine en Guadalajara

<b>40</b>	<b>Auspiciadores</b>
<b>46</b>	<b>Jurados</b>
048	Largometraje Mexicano de Ficción
053	Largometraje Iberoamericano de Ficción
058	Documental Mexicano
061	Documental Iberoamericano
064	Cortometrajes
069	FIPRESCI
072	Feisal
075	Maguey
079	Mezcal

<b>Secciones Oficiales en Competencia</b>		<b>Secciones Paralelas</b>
082	Largometraje Mexicano de Ficción	242 País Invitado Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte
098	Largometraje Iberoamericano de Ficción	246 Homenajes Cine Mexicano   Gabriel Retes Guadalajara Internacional   Mike Leigh Guadalajara Iberoamericano   Andy García
116	Documental Mexicano	304 Galas Europa Nuevas Tendencias   San Sebastián -
132	Documental Iberoamericano	316 Guadalajara El Género a lo Largo del Tiempo y a lo Ancho
148	Cortometraje Mexicano de Ficción	326 del Mundo: Melodrama Vox Pópuli, Box Office
176	Cortometraje Iberoamericano de Ficción	344 Panorama Internacional Cine para Niños
202	Cortometraje Mexicano de Animación	350 Enfoque Ecuador Funciones Especiales
		372 Sedes Comité Organizador
		380 390 402 414 444 454 Películas Directores Sedes Comité Organizador Son de Cine Premio Maguey Guadalajara Construye Son de Cine Urbano   Exposiciones
	<b>Índices</b>	

## Presentaciones y bienvenidas

Raúl Padilla López

Marco Antonio Cortés Guardado

Marina Stavenhagen

Emilio González Márquez

Chris Rawlings

Jorge Aristóteles Sandoval

Héctor Vielma Ordóñez

Miguel Castro Reynoso

Iván Trujillo Bolio

# DAR CABIDA A LAS NUEVAS MIRADAS Y A LOS GRANDES MAESTROS, FUNDAMENTAL

Raúl Padilla López  
Presidente del Patronato del Festival Internacional de Cine en Guadalajara

El reto de impulsar un proyecto cinematográfico de nivel internacional y con esencia intensamente iberoamericana exige, día a día, mantener una búsqueda por ser receptivos a la vanguardia que requiere el mercado, pero manteniendo la sensibilidad hacia el talento individual de los creadores.

La tecnología que hoy utilizamos en el Festival Internacional de Cine en Guadalajara (FICG) para compartir esta destacada selección de cine documental y de ficción era inimaginable cuando arrancamos hace casi tres décadas. El creciente interés y la convocatoria que el FICG despierta en la industria nacional e internacional no deja de sorprendernos y nos obliga a mantener altas metas de calidad y creatividad que aspiran a satisfacer esa demanda.

Los cambios en la diversidad de contextos culturales en el mundo pasan con rapidez ante nuestros ojos; los creadores cinematográficos, desde el guion, la cámara, la edición y todas las etapas del proceso filmico, nos sugieren que a través de las imágenes podemos disponer de ventanas de reflexión hacia lo contemporáneo.

---

*“Contar este año con la magnífica presencia del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte nos acerca a los herederos de una cinematografía indispensable para visualizar la evolución del arte que protagoniza este Festival”.*

---

Contar este año con la magnífica presencia del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte nos acerca a los herederos de una cinematografía indispensable para visualizar la evolución del arte que protagoniza este Festival, a una industria que ha sabido adaptarse a los tiempos modernos y a un nivel de calidad que se refrenda en infinidad de foros competitivos.

Las secciones que le dan rostro al Festival se consolidan y conjugan un cine en el que coinciden el empuje de los jóvenes, el rigor de sus veteranos y la serenidad de los grandes maestros, y así, nos brindan espejos complejos y plurales.

Nuestra ciudad, Jalisco y México se honran en recibir a los visitantes que eligen a Guadalajara con el fin de ofrecer o buscar, en una pantalla, la oportunidad de revisar, dialogar y construir las ideas que articulan nuestro entorno.

# MAKING ROOM FOR NEW VISIONS AND THE GREAT MASTERS, FUNDAMENTAL

Raúl Padilla López  
President of the Board of the Guadalajara International Film Festival

The challenge of promoting a film project on an international level with intense Ibero-American essence demands that we constantly strive to be receptive to the cutting edge ideas the market requires and still remain sensitive to the individual talent of the artists.

The technology employed today at the Guadalajara International Film Festival (FICG) in sharing this outstanding collection of documentaries and fiction films was unimaginable when we began almost three decades ago. The growing interest and the call the FICG awakens in both national and international industries continue to surprise us, compelling us to maintain high standards of quality and creativity in order to satisfy this demand.

The changes in the diversity of cultural contexts in the world flash before our eyes; film creators, with the script, camera, editing, and all the other stages of the film process, suggest that we can be provided with windows of reflection into the modern-world through images.

---

*“This year’s honorable presence of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland will bring us closer to the heirs of a cinematography that is essential to visualize the evolution of the art at the center of this Festival”.*

---

This year’s honorable presence of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland will bring us closer to the heirs of a cinematography that is essential to visualize the evolution of the art at the center of this Festival, an industry that has learned how to adapt to modern times and to a level of quality that is demonstrated in countless competitive forums.

The sections that give life to the Festival consolidate and combine to make a cinema where the drive of the youth, the rigor of the veterans, and the serenity of the great masters come together to provide us with complex and plural mirrors.

Our city, Jalisco, and Mexico are honored to welcome the visitors who choose Guadalajara to offer or look for, on the big screen, the opportunity to examine, discuss and create the ideas that define our world.

# EL CINE: PRIORIDAD UNIVERSITARIA

Marco Antonio Cortés Guardado  
Rector General de la Universidad de Guadalajara

Hace 26 años dieron inicio los trabajos de la Muestra de Cine Mexicano, y a lo largo de estos más de cinco lustros se han alcanzado numerosos e importantes logros; entre ellos, el de convertir a la Muestra en lo que hoy es el Festival Internacional de Cine en Guadalajara, gracias al impulso permanente que le ha impreso la Universidad de Guadalajara.

Durante este recorrido, ha sido patente el progresivo incremento del número de películas participantes, la mayor especialización de las secciones de concurso y fuera de competencia, la multiplicación de las salas de exhibición –con el consiguiente aumento de audiencia–, la inclusión de nuevos géneros y premios así como el creciente interés de directores, actores, productores, distribuidores, representantes, promotores y público en general, que han hecho de este, el FICG, un prestigioso escaparate internacional para el séptimo arte de México, Iberoamérica y el mundo.

---

*“A lo largo de estos más de cinco lustros se han alcanzado numerosos e importantes logros; entre ellos el de convertir a la Muestra en lo que hoy es el Festival Internacional de Cine en Guadalajara”.*

---

Por todo ello, es muy grato brindarles la más cordial bienvenida a la vigésimo séptima edición del Festival Internacional de Cine en Guadalajara (FICG 27), en la cual, además de las tradicionales secciones de competencia y exposición, se realizarán el 10º Mercado de Cine Iberoamericano, el VIII Encuentro Iberoamericano de Coproducción Cinematográfica, Talent Campus y Doculab, entre otros espacios propicios para el desarrollo del arte y la industria cinematográfica.

Asimismo, doy también una cálida bienvenida al país invitado de honor en esta edición del FICG 27, Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte, que nos ofrece la oportunidad de apreciar su producción cinematográfica y algunos productos relacionados con la industria del cine británico. Celebro, de la misma manera, la participación especial de Ecuador, cuya presencia permitirá fortalecer lazos de cooperación y amistad de este país con los demás participantes en el Festival.

Deseo fervientemente que su estancia en nuestra ciudad sea exitosa y placentera.  
¡Bienvenidos!

# CINEMA: UNIVERSITY PRIORITY

Marco Antonio Cortés Guardado  
Rector of the University of Guadalajara

The work of the Mexican Film Showcase began 26 years ago, and during more than a quarter-century we have made many important achievements, among them, thanks to the continuing support of the University of Guadalajara, is turning the Showcase into what is today the Guadalajara International Film Festival.

During this journey, not only has the number of participating films increased progressively, but there has also been greater specialization in both the competition and out-of-competition sections, the number of exhibition venues has multiplied –as has the audience–, we have included new genres and awards, and there has been growing interest from directors, actors, producers, distributors, agents, promoters, and the general public. All of this has made the FICG a prestigious international showcase for Mexico, Ibero-America, and the world's seventh art.

---

*“During more than a quarter-century we have made many important achievements, among them, turning the Showcase into what is today the Guadalajara International Film Festival”.*

---

Because of this, it is my pleasure to kindly welcome you to the twenty-seventh edition of the Guadalajara International Film Festival (FICG 27), where in addition to the traditional competition and exhibition sections, we will have the 10<sup>th</sup> Ibero-American Film Market, the 8<sup>th</sup> Ibero-American Coproduction Meeting, Talent Campus, and Doculab, among other spaces conducive to the development of the art and industry of film.

Likewise, I would like to give a warm welcome to the guest country of this edition of the FICG 27, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, who offers us the opportunity to appreciate its film production and several products related to the British film industry. It is also my pleasure to welcome Ecuador, whose special participation and presence will allow for the strengthening of the ties of cooperation and friendship with the rest of the Festival's participants.

I sincerely hope your stay in our city is a successful and pleasant one.  
Welcome!

# FICG: VOCACIÓN IBEROAMERICANA, VINCULACION GLOBAL

Marina Stavenhagen  
Directora General del Imcine

Una cita obligada para los cinéfilos mexicanos, para los profesionales del cine, para el público tapatío es el Festival Internacional de Cine en Guadalajara desde hace 27 años.

La vocación iberoamericana de esta fiesta cinematográfica se revela nuevamente en las secciones de competencia y paralelas de ficción, documental y cortometraje que ofrecen una selección de lo mejor de la reciente producción de cine de la región. Se complementa, ahora, por la presencia de una delegación de productores y realizadores ecuatorianos que acompañan una importante selección de nuevos filmes de la cinematografía de su país.

El cine es un juego de espejos y la posibilidad de tender puentes con el mundo, así, esta edición del FICG ha invitado al Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte como invitado especial para celebrar a una de las cinematografías más interesantes de nuestros tiempos. Más de 30 películas seleccionadas especialmente para este festival, así como un grupo de creadores y profesionales británicos, ofrecen una visión directa del cine que hoy se hace allá e interpelan a los profesionales mexicanos en un ejercicio de conocimiento y reconocimiento de nuestras mutuas fortalezas y debilidades.

---

*“Celebremos que el Festival Internacional de Cine en Guadalajara, a sus 27 años de vida, sea un escaparate de privilegio, un referente obligado, para la creación cinematográfica y audiovisual en México”.*

---

Celebramos como siempre que el FICG permita el encuentro anual entre profesionales; que apueste con brío por los espacios formativos y de alta capacitación con alianzas internacionales de prestigio; que apunte a nuevos proyectos, busque los espacios para su desarrollo en colectivo y apueste por la coproducción y el intercambio; que –sabedor de que el mercado y la distribución de los contenidos audiovisuales es el talón de Aquiles de nuestra industria cinematográfica– consolide su mercado internacional de cine que vincula a los creadores con agentes, compradores y distribuidores internacionales.

Felicidades por esta nueva edición del FICG al equipo que lo hace posible cada año y a las entidades, instituciones y empresas que creen en las virtudes de estos espacios de creación y reflexión colectiva. Hoy que Guadalajara se posiciona como una importante ciudad vinculada a la creación digital, celebremos que el Festival Internacional de Cine en Guadalajara, a sus 27 años de vida, sea un escaparate de privilegio, un referente obligado, para la creación cinematográfica y audiovisual en México.

# FICG: IBERO-AMERICAN VOCATION, GLOBAL LINK

Marina Stavenhagen  
General Director of Imcine (Mexican Film Institute)

For the last 27 years, the Guadalajara International Film Festival has been a can't-miss-event for all Mexican film lovers, film professionals, and the public in Guadalajara.

Once again, the FICG includes a marvelous program dedicated to films, their creators, and major figures. The Ibero-American vocation of this film celebration is revealed again in the competition sections and the simultaneous fiction, documentary, and short film sections, providing a choice of the best recent film productions in the region. A complement now is the presence of a delegation of Ecuadorean producers and filmmakers who accompany an important assortment of new films from Ecuador's film industry.

Films are a game of mirrors and the possibility to lay out bridges to the world. This edition of the FICG has invited the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland as our special guest, to honor one of the most interesting cinematographies of our times. Over 30 films especially selected for this festival, together with a group of British creators and professionals, provide us with a direct vision of the films made there nowadays. They will question Mexican professionals with the purpose of knowing and acknowledging mutual strengths and weaknesses.

---

*“Let us celebrate that the 27-year-old International Film Festival is a showcase of privilege, an essential referent, for audiovisual and film creation in Mexico”.*

---

Let us once again celebrate that the FICG serves as an annual meeting among professionals; that it enthusiastically provides spaces for training and development, and for prestigious international alliances; that it supports new projects and their collective development, as well as co-productions and exchange; and that–knowing that the market and distribution of audiovisual contents is the Achilles' heel of our film industry–it consolidates its international film market which connects creators to international agents, buyers, and distributors.

Congratulations for this new edition of the FICG to the team that year after year make it possible and to the entities, institutions, and companies who believe in the virtues of these spaces of creation and collective reflection. Today that Guadalajara is positioning itself as an important city related to digital creation, let us celebrate that the 27-year-old International Film Festival is a showcase of privilege, an essential referent, for audiovisual and film creation in Mexico.

# EL CINE ES LA VÍA PARA TRANSFORMAR NUESTRA VISIÓN DEL MUNDO

Emilio González Márquez  
Gobernador del Estado de Jalisco

El cine es hoy en día uno de los fenómenos culturales que más contribuyen a transformar nuestra visión del mundo. No cabe duda de que el séptimo arte va más allá del entretenimiento y plasma en nuestra imaginación, a través de la fantasía, la ficción y la realidad, profundas y variadas experiencias.

Por eso en Jalisco nos sentimos orgullosos de que desde hace 27 años se lleve a cabo una de las celebraciones fílmicas más importantes del mundo, el Festival Internacional de Cine en Guadalajara.

---

*“No cabe duda de que el séptimo arte va más allá del entretenimiento y plasma en nuestra imaginación, a través de la fantasía, la ficción y la realidad, profundas y variadas experiencias”.*

---

Este es uno de los eventos más representativos de la industria cinematográfica en América Latina al crear un lugar de encuentro para todas las personas involucradas en este ámbito.

Damos una cordial bienvenida a todos los que nos visitan, especialmente, a nuestro país invitado de honor, el Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte. Es un placer que podamos disfrutar del acercamiento a su vasta cultura a través de las actividades paralelas contempladas por el Festival.

En nombre de todos los jaliscienses quiero expresar mi agradecimiento a la Universidad de Guadalajara, organizadora de este evento, por su continuo esfuerzo en el impulso a la educación y el arte en nuestra entidad.

Enhorabuena y que encontremos en estas vivencias el sueño fílmico que satisfaga nuestros espíritus.

# THE FILM INDUSTRY IS THE WAY TO TRANSFORM OUR VISION OF THE WORLD

Emilio González Márquez  
Governor of the State of Jalisco

Nowadays, films are one of the cultural phenomena that contribute the most to transform our vision of the world. There is no doubt that the seventh art goes beyond entertainment and that it captures deep and diverse experiences in our imagination through fantasy, fiction, and reality.

We feel proud in Jalisco because for 27 years one of the most important film celebrations has been held here: the Guadalajara International Film Festival.

---

*“There is no doubt that the seventh art goes beyond entertainment and that it captures deep and diverse experiences in our imagination through fantasy, fiction, and reality”*

---

This is one of the most representative events of the movie industry in Latin America, as it provides a meeting point for all those involved in this field.

Let us welcome everyone who visits us, especially our guest of honor, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland. It is a pleasure to be able to come closer to their vast culture through the activities included in the Festival.

On behalf of all the people in Jalisco, I want to thank the University of Guadalajara, organizer of this event, for its continuous effort in the promotion of education and art in our state.

Congratulations! Let us find in these experiences a cinematic dream to nourish our spirits.

# ORGULLOSO DE SER EL PAÍS INVITADO DE HONOR DEL FICG27

Chris Rawlings  
Director del British Council México

Tanto México como el Reino Unido compartimos el gusto por el cine. Este gusto se ve reflejado particularmente este año en el que mi país, es el invitado de honor en el Festival Internacional de Cine en Guadalajara.

En años recientes, el cine británico ha jugado un papel destacado en los festivales y premios más importantes en el mundo cinematográfico.

Pocos países han sido capaces de generar nombres tan destacados en el cine, desde Charles Chaplin hasta Colin Firth y Tilda Swinton; los actores británicos han engalanado las pantallas de todo el mundo, sin embargo, tal talento no podría haber alcanzado tal reconocimiento de no ser por la genialidad de los directores, escritores, productores y equipo de apoyo que los ayudaron.

En total, estaremos presentando 32 películas de diferentes géneros incluyendo drama, comedia, documentales y cortometrajes.

Las películas que elegimos se centran, principalmente, en reflejar diferentes aspectos del cine británico, pero particularmente, representan el cine contemporáneo y su diversidad.

---

*“Las películas que elegimos se centran, principalmente, en reflejar diferentes aspectos del cine británico, pero particularmente, representan el cine contemporáneo y su diversidad”.*

---

Para este festival, tendremos el honor de contar con la presencia del director Mike Leigh, quien durante más de 40 años ha escrito y dirigido películas para cine y televisión.

El cine como parte de las industrias creativas representa, cada vez más, una parte importante, no sólo en el acercamiento cultural, sino incluso en el crecimiento económico.

Este festival y la participación del Reino Unido a través de la coordinación del British Council, representan una oportunidad para poder abrir colaboraciones en este sector entre nuestros dos países.

El Reino Unido representa para los cineastas de todo el mundo un lugar ideal para desarrollar sus ideas y conceptos, maravillosas locaciones y estudios, centros de posproducción y talento artístico que lo han llevado a realizar obras que se han quedado en la memoria y el corazón de varias generaciones.

Espero que disfruten mucho esta selección y que este festival con el Reino Unido como país invitado de honor, sea inolvidable para todos los cinéfilos que se dan cita en Guadalajara.

# PROUD TO BE THE GUEST OF HONOUR AT FICG27

Chris Rawlings  
Director of the British Council, Mexico

Both Mexico and the United Kingdom have a shared taste for the film industry. This shared taste will be even more visible this year in which my country is the Guest of Honour for the Guadalajara International Film Festival.

Over the last few years, British cinema has played a significant role at the world's major film festivals and awards ceremonies

Few countries have ever been able to boast of such a remarkable roster of internationally acclaimed actors. From Charlie Chaplin through to Colin Firth and Tilda Swinton, British actors have graced screens around the world. But such talent would not achieve such recognition were it not for the skill of the directors, producers, writers and film crews who support them.

In total we will be presenting 32 different movies running through drama, comedy, documentaries and shorts.

The selection we have chosen is centred particularly on reflecting different aspects of British Cinema but especially on its contemporariness and diversity.

---

*“The selection we have chosen is centred particularly on reflecting different aspects of British Cinema but especially on its contemporariness and diversity”.*

---

For this Festival we are also honoured to have British Director Mike Leigh, who has been writing and directing features both for TV and film, for more than 40 years.

Cinema, represents an increasingly important element of the creative industries, not only for bringing cultures together but also for economic development.

This Festival and the UK's participation through the British Council's coordination, represent an opportunity to increase the collaboration in this sector for both our countries.

The United Kingdom represents an ideal place for international filmmakers to develop their ideas and concepts; wonderful locations and studios, post-production centres and artistic talent that have contributed to films that have remained in the memory and the hearts of several generations.

I hope you enjoy this selection, and that this Festival with UK's participation as guest country of honour will be unforgettable for all the keen filmgoers that will meet in Guadalajara.

# EL GRAN FESTIVAL DE UNA CIUDAD GLOBAL

Jorge Aristóteles Sandoval  
Presidente Municipal de Guadalajara

Con motivo de la celebración de la edición número 27 del Festival Internacional de Cine en Guadalajara, me es grato dar a ustedes una afectuosa bienvenida a una ciudad orgullosa de su historia y comprometida con la actualidad de su producción cultural como queda demostrado con encuentros como este.

El Gobierno Municipal de Guadalajara se congratula, como cada año, de la permanencia de un festival que se ha consolidado como el puente que conecta a todas las regiones de Iberoamérica donde el quehacer cinematográfico es considerado fundamental para el desarrollo de los pueblos.

Nuestra ciudad ha sido catalogada como capital cultural de México. Es el corazón de Jalisco, el estado donde se gestaron gran parte de las expresiones artísticas y populares que ahora nos representan como nación: el mariachi, el tequila y la charrería.

Guadalajara luce viva cada día gracias a la febril actividad de los jóvenes creadores que han llenado las plazas y los camellones con su trabajo artístico diario; al mismo tiempo, la ciudad tiene un calendario pletórico de eventos en espacios formales como teatros, galerías, museos y ferias de cine y libros donde el afán principal es el de vincular la producción local con el extranjero. En ese sentido, la capital de Jalisco es una capital del mundo.

---

*“Un festival que se ha consolidado como el puente que conecta a todas las regiones de Iberoamérica donde el quehacer cinematográfico es fundamental para el desarrollo de los pueblos”.*

---

Todo ello le ha merecido a la casa de los tapatíos el nombramiento como Capital Americana de la Cultura en el año 2005 y como Ciudad Educadora en dos ocasiones: 2006 y 2010.

Esta es la metrópoli que se dedicó con esmero a la realización de la majestuosa celebración de los XVI Juegos Panamericanos en el otoño del año pasado, vale recordar que esta edición ha sido catalogada entre las más memorables en toda la historia de esta fiesta deportiva.

Esta es la ciudad que ha visto pasar por sus foros y plazas públicas a los grandes representantes de las bellas artes gracias a las gestiones de la Feria Internacional del Libro, el Encuentro Internacional del Mariachi y la Charrería, el Festival Cultural de Mayo, los programas de intervención urbana del propio Gobierno Municipal y la red de promotores culturales independientes de quienes hay que reconocer su visión y su habilidad para percibir lo que sucede en el exterior y ponerlo en contacto con una ciudadanía cada vez más ávida de integrarse al intercambio global de la cultura.

# THE GREAT FESTIVAL OF A GLOBAL CITY

Jorge Aristóteles Sandoval  
Mayor of Guadalajara

In commemoration of the 27th edition of the Guadalajara International Film Festival, it is my pleasure to warmly welcome you to a city that is both proud of its history and committed to its present cultural productions as is demonstrated in the celebration of events such as this.

The Municipal Government of Guadalajara is pleased, as we are every year, with the longevity of a festival that has become a bridge connecting all the regions of Ibero-America, where the role of cinematography is considered fundamental for the development of their citizens.

Our city has been classified as a cultural capital of Mexico. It is the heart of Jalisco, the state where many of the artistic and popular expressions that now represent us as a nation were born: mariachi, tequila, and charrería.

Guadalajara looks alive every day thanks to the dedicated young artists who have filled the plazas and medians with their daily artistic work. At the same time, the city's calendar is also packed with events held in formal venues such as theaters, galleries, museums, and film and book fairs creating environments where the main goal is to create links between local and international productions. In this way, the capital of Jalisco is a capital of the world.

---

*“A festival that has become a bridge connecting all the regions of Ibero-America, where the role of cinematography is fundamental for the development of their citizens”.*

---

All of this has earned Guadalajara, the home of the *tapatíos*, the title of American Capital of Culture in 2005 and Educating City on two occasions, in 2006 and 2010.

This is the metropolis that worked diligently to make the majestic celebration of the 26th Pan-American Games last fall a reality, and it is worth noting that they were considered to be among the most memorable in the history of the games.

This is the city that has seen the most famous representatives of the fine arts pass through its forums and plazas thanks to the International Book Fair, the International Meeting of Mariachi and Charrería, the Cultural Festival of May, the Municipal Government's own urban intervention programs, and the network of independent cultural supporters. We must especially acknowledge the vision and ability of these independent supporters to be aware of what is going on in the outside world and to bring this to the citizenry who are more and more eager to be a part of the global exchange of culture.

# FICG: LAS BÚSQUEDAS DE LOS HUMANOS EN PANTALLA GRANDE

Héctor Vielma Ordóñez  
Presidente Municipal de Zapopan

Con gran placer y orgullo, el Gobierno Municipal de Zapopan es, una vez más, parte de la historia del Festival Internacional de Cine en Guadalajara.

En su vigésima séptima edición, con un catálogo de más de 300 películas a exhibirse ante unos 100 mil asistentes, este festival continúa celebrando la diversidad y grandeza del séptimo arte y se consolida como el referente más importante entre los encuentros cinematográficos en Latinoamérica.

Año con año, el FICG acerca a nuestro país las obras más relevantes y las propuestas más innovadoras de la industria cinematográfica. De géneros y países varios, las películas que veremos durante estas semanas son un reflejo de nuestra condición humana. En las pantallas de esta ciudad se proyectarán las fantasías, las críticas, los anhelos, los secretos, las preguntas, y sobre todo, las búsquedas que todos emprendemos para encontrarnos, para relacionarnos con los demás o para transformarnos. Estas búsquedas son la fuerza del séptimo arte.

---

*“En las pantallas de esta ciudad se proyectarán las fantasías, las críticas, los anhelos, los secretos, las preguntas, y sobre todo, las búsquedas que todos emprendemos para encontrarnos”.*

---

Espacios fundamentales del Festival como Doculab.4 o Talent Campus Guadalajara.04 servirán para formar – a través de la práctica y el diálogo con expertos – talentos en todas las áreas de la industria cinematográfica, otros, como el 10º Mercado de Cine Iberoamericano, para distribuir las obras a nivel internacional. Estas tres áreas son muy emocionantes porque apoyan el desarrollo de nuevas visiones, les dan una plataforma de exhibición. De esta manera, el Festival Internacional de Cine en Guadalajara se convierte también en un área de creación, un punto de partida para las búsquedas que en algunos años más estaremos viendo en las pantallas de todo el mundo.

Con este espíritu celebro el inicio de la edición 27 del Festival Internacional de Cine en Guadalajara y doy la bienvenida a todos los guionistas, directores, productores, actores, críticos, técnicos, distribuidores y cinéfilos que se reúnen ahora en esta ciudad. Espero disfruten su estancia y regresen a Zapopan y Guadalajara, Jalisco en muchas ocasiones.

# FICG: THE QUESTS OF HUMAN BEINGS ON THE BIG SCREEN

Héctor Vielma Ordóñez  
Mayor of Zapopan

It is a great pleasure for the Municipal Government of Zapopan to be once again a part of the history of the Guadalajara International Film Festival.

In its 27th edition, with a catalogue of over 300 films to be shown for approximately 100,000 people, this festival continues to celebrate the diversity and grandeur of the seventh art and establishes itself as the most important referent among the film industry gatherings in Latin America.

Year after year, the FICG has brought Mexico closer to the most relevant works and the most innovative proposals of the film industry. The films we will watch during these weeks, pertaining to various genres and countries, are a reflection of our human condition. Movie theaters around the city will show the fantasies, critiques, desires, secrets, questions, and above all, the quests we all go on in order to find ourselves, to relate to others, or to transform ourselves. These quests are the strength of the seventh art.

---

*“Movie theaters around the city will show the fantasies, critiques, desires, secrets, questions, and above all, the quests we all go on in order to find ourselves, to relate to others, or to transform ourselves”.*

---

Essential activities of the Festival, like Doculab.4 or Talent Campus Guadalajara.04, will contribute to develop talented people in all of the film industry fields by means of practices and discussions with experts. Others, like the 10th Ibero-American Film Market will contribute to the distribution of films at an international level. These three activities are quite exciting because they support the development of new visions and provide a platform to show them. Thus, the Guadalajara International Film Festival also becomes a space for creation, a starting point for the quests we will see on the world screens a few years from now.

It is with this spirit that I celebrate the 27th edition of the Guadalajara International Film Festival. I welcome all screenwriters, directors, producers, actors, critics, technicians, distributors, and film lovers who are now gathered in this city. I hope you will enjoy your stay and that you come back to Zapopan and Guadalajara on many occasions.

# EL CINE TRANSFORMA NUESTROS MUNICIPIOS

Miguel Castro Reynoso  
Presidente Municipal de San Pedro Tlaquepaque

Jalisco es la tierra que sintetiza con orgullo la mexicanidad.

Los símbolos más importantes de nuestra nación y que le han dado fama a México surgen, precisamente, de estas tierras; además, gracias a la Universidad de Guadalajara, caminamos hacia la consolidación de nuestra ciudad y nuestro estado como importantes ejes culturales de la actualidad.

En materia de cine no somos una excepción. Si bien nuestra industria no ha tenido el impulso que tuvo durante la época dorada, Jalisco ha destacado en la pantalla grande gracias a su música, su tequila y su gente.

Hace muy pocos días festejamos al inolvidable Jorge Negrete y su película *Ay, Jalisco no te rajes* que para nuestro municipio de San Pedro Tlaquepaque fue un gran detonador.

Ahora, recibimos al Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte y a su cine, traerá consigo decenas de obras representativas de su industria cinematográfica, las cuales, tendremos oportunidad de admirar; podremos platicar y convivir con sus directores, quienes con su trabajo buscan reflejar el llamado séptimo arte británico.

---

*“Cada vez que se cumple el ciclo y se da en nuestra ciudad esta cita cinematográfica, los municipios que somos parte de esta gran zona metropolitana nos preparamos para mostrar lo mejor de nosotros”.*

---

Para los jaliscienses y para quienes vivimos y convivimos diariamente en la Zona Metropolitana de Guadalajara hablar de cine, y desde luego del Festival Internacional, es platicar de una parte de nuestro quehacer y una muestra de nuestra cultura, porque hemos adoptado a esta expresión del arte y al evento que la cobija como propios y no sólo como actividades universitarias.

Cada vez que se cumple el ciclo y se da en nuestra ciudad esta cita cinematográfica, los municipios que somos parte de esta gran zona metropolitana nos preparamos para mostrar lo mejor de nosotros y recibir a quienes hacen posible este mundo que lleva a las grandes pantallas nuestra historia, nuestras costumbres y nuestros anhelos.

Sean todos bienvenidos nuevamente a Jalisco, a nuestra ciudad que es la Perla de Occidente, y a todos los municipios que formamos la metrópoli, porque somos el mosaico de una gran cultura en el occidente de México y para los visitantes, la expresión de la mexicanidad.

# FILMS TRANSFORM OUR TOWNS

Miguel Castro Reynoso  
Mayor of San Pedro Tlaquepaque

Jalisco is the land that proudly represents everything Mexican.

The most important symbols of our nation that have made Mexico famous originate precisely in this area. What is more, thanks to the University of Guadalajara, our city and our state are defining themselves as important present-day cultural centers.

We are no exception in the area of cinema. Even though our industry has not had the same impetus that it had during the golden age, Jalisco stands out on the big screen thanks to its music, its tequila, and its people.

Just a few days ago, we celebrated the unforgettable Jorge Negrete and his film *Ay Jalisco, no te rajes* that for our town, San Pedro Tlaquepaque, was a very noteworthy event.

Now we welcome the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and their films. They will bring with them dozens of works representative of their film industry that we will have the opportunity to admire. We will be able to have conversations and spend time with their directors, who through their work look to reflect Britain's seventh art.

---

*“When the time of the year comes around for this film event to arrive, the towns that form part of this great metropolitan area prepare to show-off their best”.*

---

For the people of Jalisco and those who reside and live together in the Metropolitan Area of Guadalajara, both cinema and the International Film Festival have become part of our daily lives and representative of our culture. We have made this artistic form of expression and this event our own, viewing it as more than just a university activity.

When the time of the year comes around for this film event to arrive, the towns that form part of this great metropolitan area prepare to show-off their best and welcome the people who make this world that brings our history, desires and customs to the big screen possible.

I welcome you all again to Jalisco and to our city, the Pearl of the West, as well as to all the towns that form part of this metropolis because we are the patchwork of a great culture in western Mexico and for our visitors, the embodiment of all things Mexican.

# CRECER CON EL FESTIVAL

Iván Trujillo Bolio  
Director General del Festival Internacional de Cine en Guadalajara

En sus diferentes etapas, el Festival Internacional de Cine en Guadalajara ha sido testigo y facilitador del desarrollo de la industria cinematográfica mexicana e iberoamericana.

Al recibir a talentos consagrados cuya obra hemos sabido reconocer oportunamente o al abrir espacios para nuevas voces que con el tiempo han pasado a destacar dentro del panorama internacional, Guadalajara ha sido fiel al objetivo de poner en encuentro al público, los medios y la crítica especializada con la industria y los creadores de nuestro tiempo.

Para las naciones de Iberoamérica, el Festival se ha consolidado como punto de encuentro crucial para incentivar los procesos de coproducción y espacio de diálogo para crear o fortalecer vías de exhibición apoyadas a las características de las realidades que nos definen.

Las nuevas tecnologías han hecho su aparición brindando oportunidades insospechadas y planteando nuevos retos a los que habrá que hacer frente con creatividad y pluralidad.

La afluencia de cortometrajes y largometrajes, ya sea de ficción, documental o animación llega este 2012 a cifras que confirman el vigor de nuestros cineastas aun con los obstáculos que el cine tiene que afrontar en este vertiginoso presente.

---

*“La afluencia de cortometrajes y largometrajes, ya sea de ficción, documental o animación ha llegado este 2012 a cifras que dan idea del vigor que están retomando nuestros cineastas”.*

---

El área de formación es una columna vertebral importante del evento en donde, año con año, concurren nuestros invitados a compartir su visión y aprender de las inquietudes y las propuestas de nuestros participantes.

En esta ocasión, la presencia del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte como país invitado abre nuevas posibilidades de intercambio con una industria que ha sabido avanzar, crecer y, con base en una gran originalidad, estar a la vanguardia.

Con el enfoque en Ecuador difundimos los avances de una cinematografía joven, reflejo de entusiasmo e ingenio, que toma fuerza y, seguramente, seguirá dando de qué hablar.

Nuestros homenajeados Gabriel Retes, Andy García y Mike Leigh son, en sus distintos ámbitos, emblemas de una generación que alzó la voz a través de la imagen. Saludar sus trayectorias en esta edición 27 es un orgullo para el FICG y sabemos por adelantado que serán instantes memorables del Festival.

El Festival está listo. El cinéfilo encontrará en las diversas secciones cintas galardonadas por su calidad y descubrirá nuevas visiones en la apasionante cultura audiovisual.

Gracias por respaldarlo con su presencia.

# GROWING WITH THE FESTIVAL

Iván Trujillo Bolio  
General Director of the Guadalajara International Film Festival

In its different stages, the Guadalajara International Film Festival has been a witness and facilitator of the development of the Mexican and Ibero-American film industries.

By welcoming acclaimed talents whose work we have given timely recognition to or by creating spaces for new voices that with time have become internationally renowned, Guadalajara has remained true to its objective of bringing together the public, the media and film critics with the industry and the artists of our time.

For the nations of Ibero-America, the Festival has consolidated itself as a crucial meeting point to encourage coproduction processes and a space for dialogue to create or strengthen paths to exhibition.

New technologies have appeared bringing with them new and unforeseen opportunities and challenges that we must face with plurality and creativity.

The growing number of both short and feature films, whether fictional, documentaries, or animated, this 2012 have reached figures that reflect the resurging vigor of our filmmakers.

---

*“The growing number of both short and feature films, whether fictional, documentaries, or animated, this 2012 have reached figures that reflect the resurging vigor of our filmmakers”.*

---

Education is an important backbone of this event where, year after year, our guests come together to share their vision and learn from our participants' concerns and proposals.

On this occasion, the presence of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland as our guest country opens up new possibilities for exchange with an industry that has known how to move ahead, grow and, based on an amazing originality, remain on the cutting edge.

With the focus on Ecuador, we share the progress of a young cinematography, a reflection of enthusiasm and ingenuity, which is gaining momentum and will surely continue to give us something to talk about.

Our guests of honor Gabriel Retes, Andy García, and Mike Leigh are all, each within their own fields, emblematic of a generation that made its voice heard through images. On this 27th edition of the FIGC, we are proud to recognize their outstanding careers.

The Festival is ready. Film lovers will find in the various sections films acclaimed for their quality and will discover new visions within the enthralling audiovisual culture.

Thank you for supporting us with your presence.



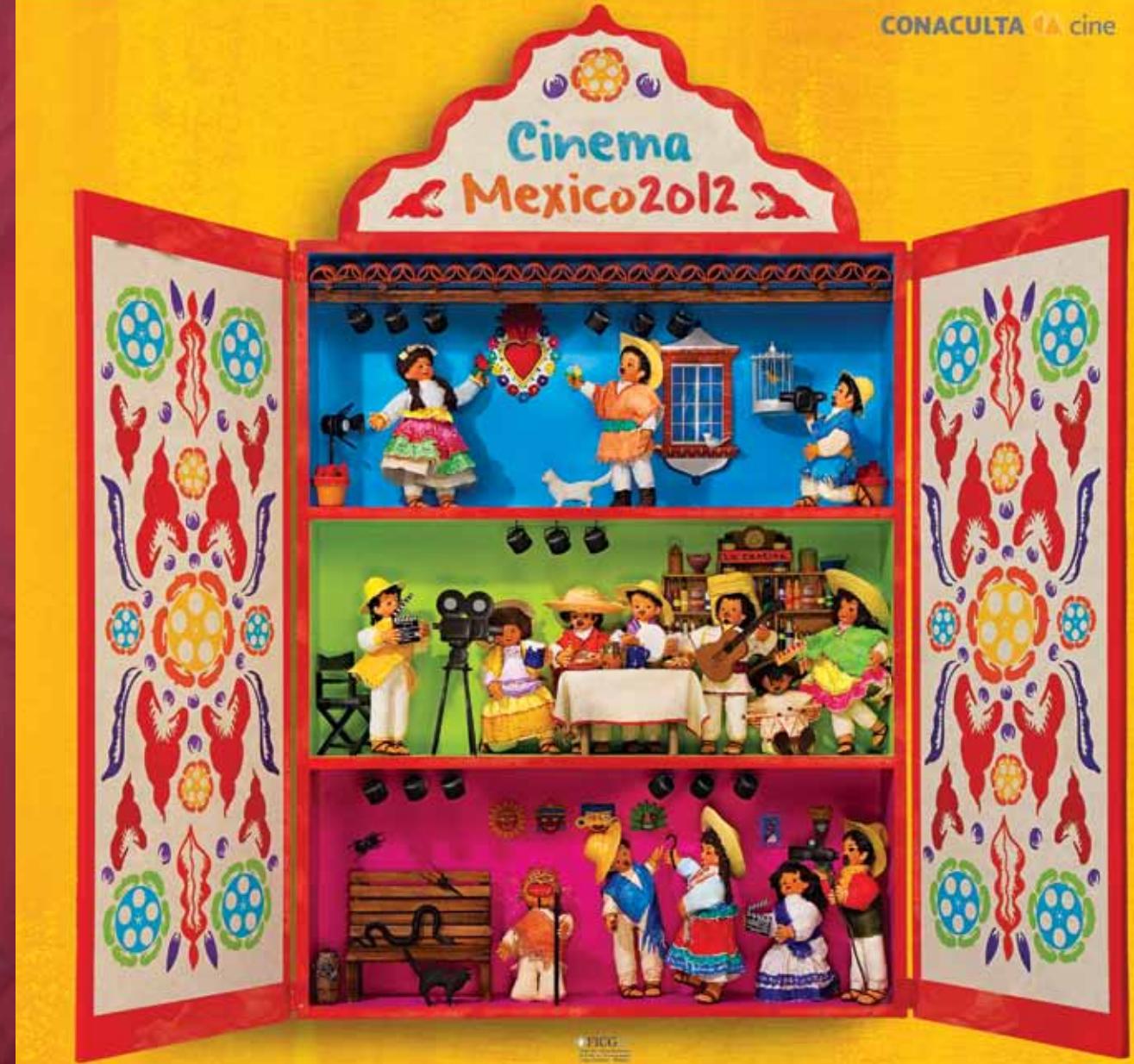
# UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA

TRADICIÓN, FORMACIÓN, RESULTADOS



Presencia del Cine Mexicano en el  
27 Festival Internacional de Cine en Guadalajara

CONACULTA cine



Fomentando la cultura construimos un México más fuerte

Vivir Mejor



[www.imcine.gob.mx](http://www.imcine.gob.mx)

Este programa es público, abierto y gratuito para todos los mexicanos.  
Cuando practicas tu hobby, practicas tu cultura y tu identidad en el mundo.

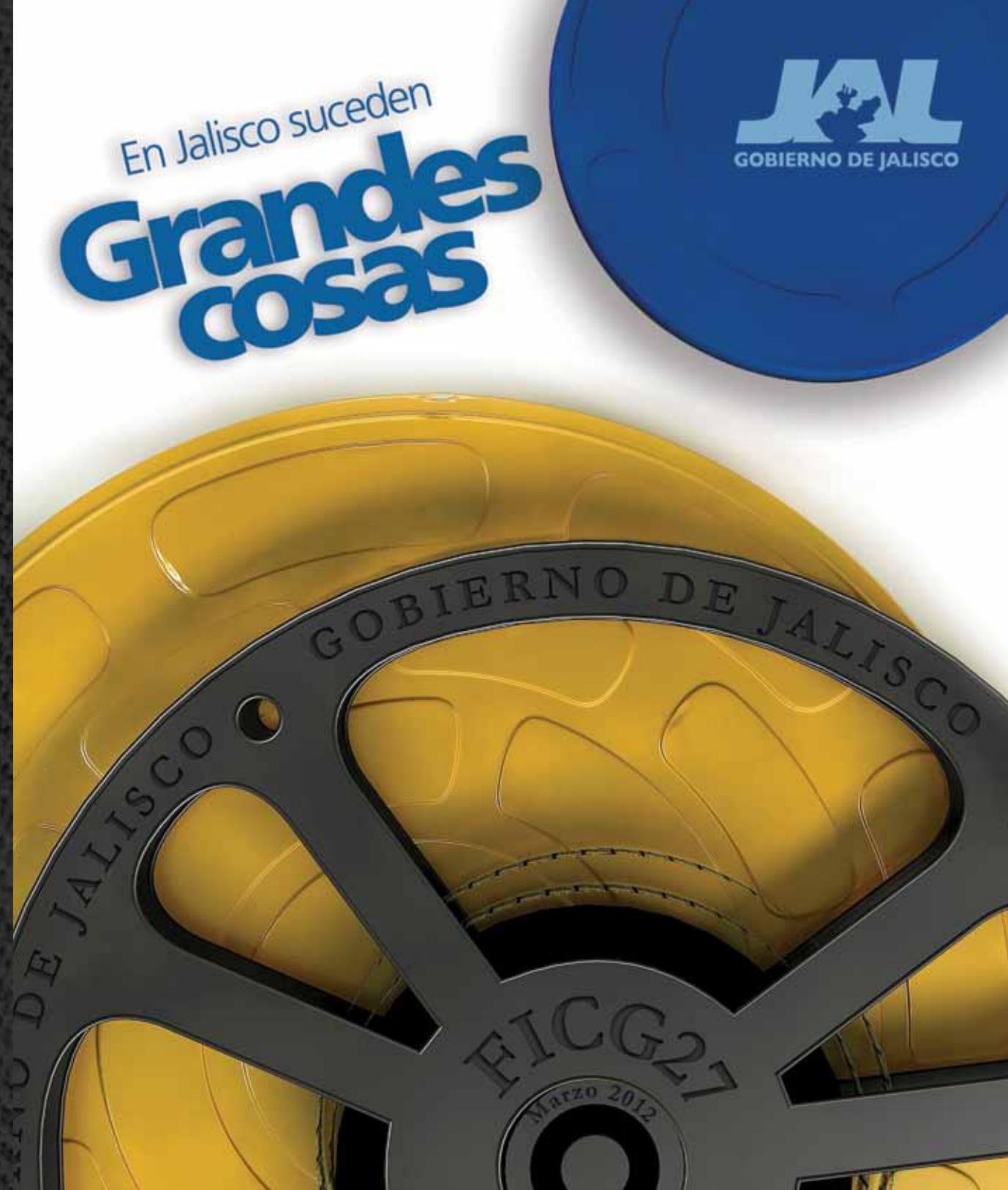
GOBIERNO  
FEDERAL

LA CONACULTA





[www.cultura.udg.mx](http://www.cultura.udg.mx)



# ¡BIENVENIDOS!

Recibimos con los brazos abiertos  
a la comunidad del séptimo arte  
del mundo.



¡Guadalajara está de **película**!



# ZAPOPAN UNIDO

INSTITUTO DE CULTURA



Emoción que se comparte, historias que nos unen.

18 bibliotecas públicas • 6 centros culturales  
Museo de Arte de Zapopan (MAZ) • Talleres artísticos  
Escuela de música • Elenco artístico • Eventos especiales

## ARMATE DE CULTURA



Dirección General:  
Instituto de Cultura de Zapopan

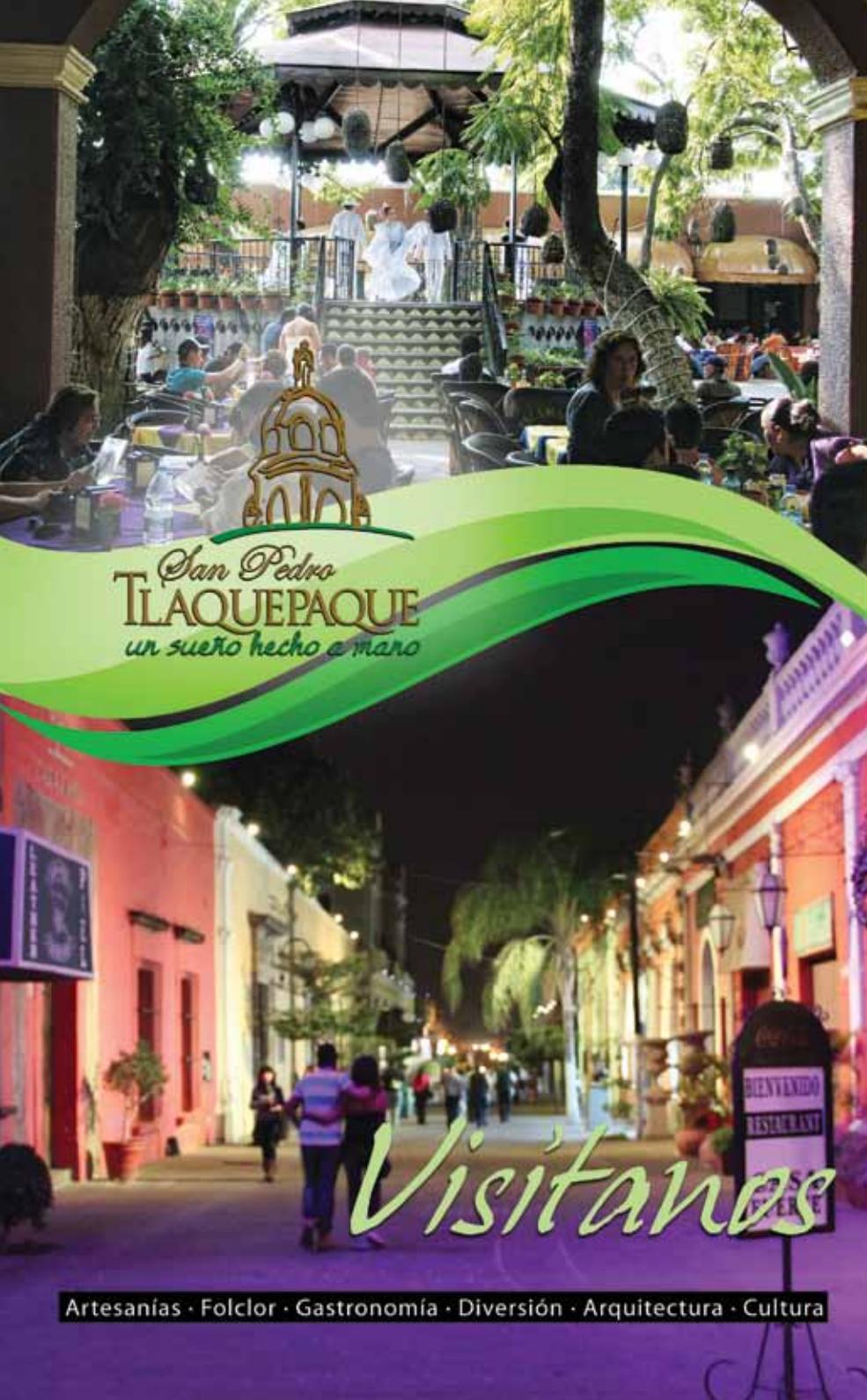
(Vicente Guerrero No. 233 Zapopan Centro)  
Informes: 3818 2200, ext. 3859  
[difusioncultural@zapopan.gob.mx](mailto:difusioncultural@zapopan.gob.mx)

[culturazapopan](#)

[institutodeculturadezapopan](#)



[www.zapopan.gob.mx](http://www.zapopan.gob.mx)



# Cinépolis®

patrocinador oficial

 **FICG27**

FESTIVAL INTERNACIONAL  
DE CINE EN GUADALAJARA  
FILM FESTIVAL • MÉXICO.

2 - 10 MARZO 2012



 **Cinépolis.**

Compra tus boletos en   
y sigue nos en   
[www.cinepolis.com](http://www.cinepolis.com)



Eventos Culturales • Artísticos • Sociales • Deportivos  
Corporativos • Congresos • Exposiciones

## Somos la mejor opción para sus eventos

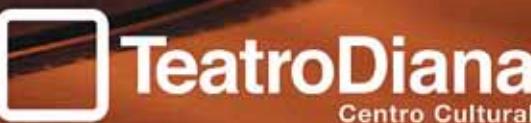
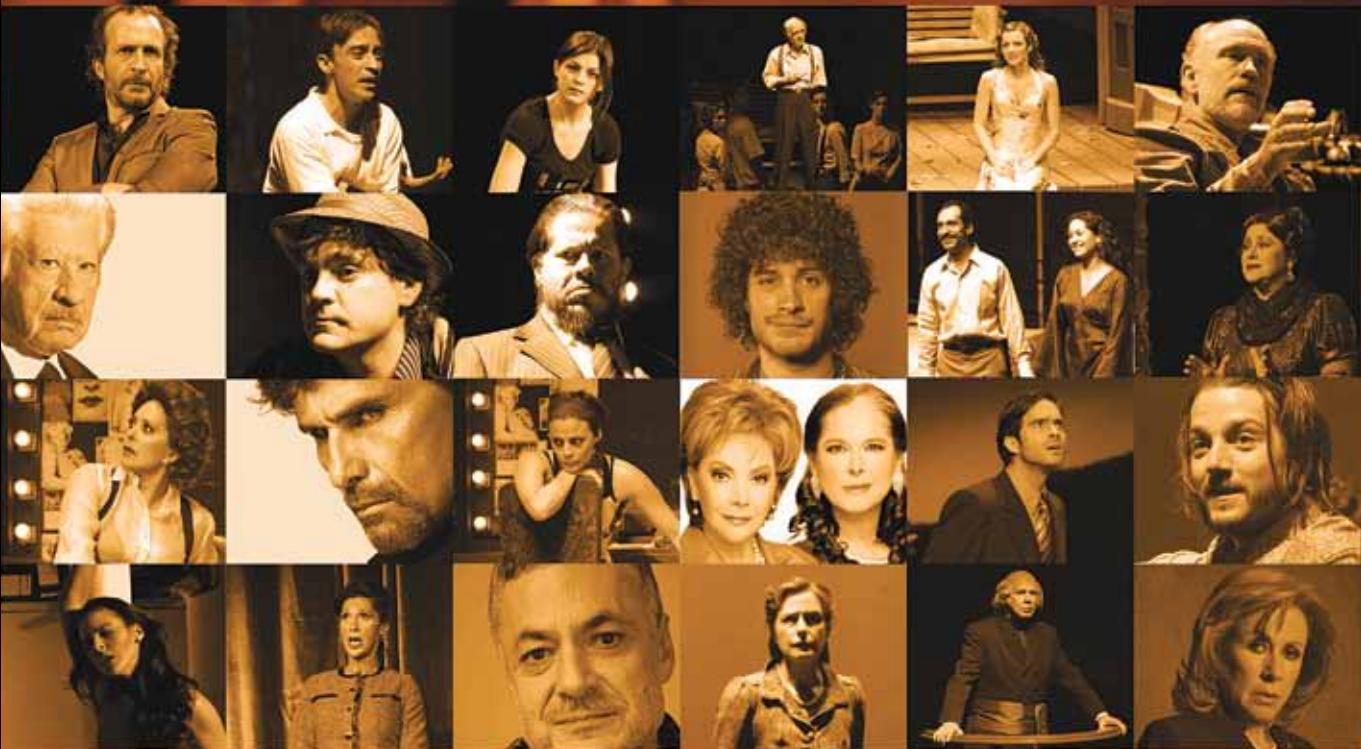
Contamos con una excelente ubicación, calidez en el servicio y personal altamente calificado que garantizan el éxito de su evento.



Tel. (33) 3343 3000 / [infoexpo@expo-guadalajara.com](mailto:infoexpo@expo-guadalajara.com)

[www.expo-guadalajara.com](http://www.expo-guadalajara.com)

**Siete años como anfitrión  
del Séptimo Arte  
y sus protagonistas**



Avenida 16 de Septiembre 710  
44460 Guadalajara, Jal.  
Inf. (33) 3614 7940  
[www.teatrodiana.com](http://www.teatrodiana.com) • [info@teatrodiana.com](mailto:info@teatrodiana.com)  
[twitter](http://twitter.com/teatrodiana).com/teatrodiana  
[facebook](http://facebook.com/TeatroDiana).com/TeatroDiana



Auditorio  
TELME<sup>x</sup>

www.auditorio-telmex.com

ANIVERSARIO

Más de 2'000,000  
de espectadores  
y 365 Funciones

Daft Punk / Dmitri Hvorostovsky / The Doors / Evanescence / Incubus / Kenny G / Mercedes Sosa / Paul Van Dyk / Moscow Classical Ballet / Ricky Martin / Serrat & Sabina / Avril Lavigne / The Killers / Plácido Domingo / Waterwall / Toto Bolshoi / New York City Ballet / Wiener Staatsoper Ballet / Hilary Duff / Hoy No Me Puedo Levantar / Iron Maiden / Backstreet Boys / Miguel Bosé / Liza Minnelli / Bob Dylan / Playhouse Disney / Alizée / The Smashing Pumpkins / Rod Stewart / Muse / Ennio Morricone Tokio Hotel / Metallica / Los Premios MTV / Juanes / Enrique Bunbury / Luis Miguel / Juan Diego Flórez / Alanis Morissette Carlos Santana / Enrique Iglesias / Raphael / Ricardo Arjona / El Divo / Los Fabulosos Cadillacs / Juan Gabriel / Sarah Brightman Yanni / Gustavo Cerati / Kings of Leon / Gloria Estefan / The Cranberries / Massive Attack / Nelly Furtado / Diana Krall / Eros Ramazzotti / Aventura / Monitor Latino / Pixies / Filippa Giordano / Carmina Burana / Stone Temple Pilots / Wisin y Yandel Duran Duran / Kylie Minogue / Interpol / Katy Perry / Judas Priest / André Rieu / Juan Luis Guerra... entre otros.



UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA



centroculturaluniversitario

WWW auditorio-telmex COM

www.bitbee.com/auditorio-telmex  
www.facebook.com/AuditorioTelmex



cinecolor  
mexico

## LABORATORIO / POSTPRODUCCIÓN INTERMEDIO DIGITAL

REVELADO 35 MM y 16 MM

MASTERIZACIÓN, SUBTITULADO, DUPLICACIÓN Y GENERACIÓN DE KDM PARA DCP

IMPRESIÓN DE SONIDO ÓPTICO

COPIADOS 35 MM DE CINEMINUTOS y LARGOMETRAJES

TELECINE SPIRIT SD y HD

CORRECTOR DE COLOR DA VINCI 2K

BASELIGHT FOUR EN SALA DE PROYECCIÓN CINEMATOGRÁFICA

PROYECTOR DIGITAL SONY 4K

PROYECTOR DE CINE KINOTON

QUANTEL eQ

FINAL CUT HD - DUAL LINK

LIMPIEZA y RESTAURACIÓN DIGITAL / PF CLEAN

SCANNER NORTHLIGHT 2K / 4K / 6K

FILM RECORDER ARRILASER

ON SET DATA LAB - CON CODEX ON BOARD

Pedro Sainz de Baranda Nro 139-F  
Colonia Avante - Delegación Coyoacán

C.P. 04460 - MÉXICO, D.F.

Tel: (52 55) 5677 7100

Fax: (52 55) 5684 2823

www.cinecolor.com.mx

# astro LX

## Mix Stage 1 y Mix Stage 2

Diseñadas especialmente para la regrabación de trailers, largometrajes y comerciales. Los estándares de producción y calidad son equiparables a los mejores en la industria cinematográfica internacional.



[www.astroestudio.com.mx](http://www.astroestudio.com.mx)

## Mix Stage 1 and Mix Stage 2

Have been specially designed to mix movies, trailers, short movies and commercials. The standards we apply on production and quality are comparable with the best studios in the international movie making industry.

**E · S · T · U · D · I · O · S**  
**CHURUBUSCO**

- Renta de Foros con cabina de Producción, con servicio de telefonía e internet
- Laboratorio Filmico
- Salas de Regrabación de Sonido
- Salas de Doblaje y Grabación
- Sala de Proyección con sonido THX
- Oficinas de Producción
- Distribución Filmica
- Escaneo y Digitalización
- Producción de Campañas de Difusión

Atletas # 2, Col. Country Club, Coyoacán 04220, México, D.F.  
Tel. (55) 5549-3060 [www.estudioschurubusco.com](http://www.estudioschurubusco.com)



## Atención local, experiencia global

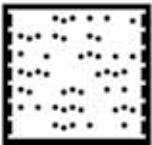
Relaciones  
que crean  
valor



Consulta nuestro blog: [pwc-blog.mx](http://pwc-blog.mx)

Síguenos en facebook y twitter:  
[facebook.com/PwCMexico](http://facebook.com/PwCMexico)  
[@PwC\\_Mexico](http://@PwC_Mexico)

Si quieres saber más sobre nosotros, descarga  
el lector en <http://gettug.mobi> e instálalo en  
tu celular.



Nuestra empresa tiene de la mano afortunadamente a expertos. Trabajar con PwC ha sido una gran experiencia. He logrado una excelente comunicación con su gente, hay una cercanía profesional y personal importante. Sin duda, trabajamos más cómodos con PwC a nivel local y global.

### Nuestros servicios:

Auditoría, Consultoría e Impuestos y Servicios Legales

Mariano Escobedo 573 • Col. Rincón del Bosque • México, D. F. • 5263 6000

© 2012 PricewaterhouseCoopers S.C. Todos los derechos reservados. En este documento "PwC" se refiere a PricewaterhouseCoopers S.C., la cual es una firma miembro de PricewaterhouseCoopers International Limited, cada firma miembro constituye una entidad legal independiente.

# OCEMX

Oficina Cultural de España en México



[www.ocemx.org](http://www.ocemx.org)

# ESPAÑA EN EL FICG 27

---

Auspiciadores

---



cultura **UDG**



**CONACULTA**



---

Patrocinador Presentador

---



---

Sedes de exhibición

---



**CUCSH**  
Centro Universitario de  
Ciencias Sociales y Humanidades

---

Hoteles sede

---



---

Diamante

---



Rubí



Esmeralda



Colaboradores



ALFREDO MARTINEZ  
MEXICO



>>produce

PAL ZILERI



Apoyos Institucionales



VEN A DESCUBRIR LOS  
**MUSEOS**  
DE GUADALAJARA



llyl institut  
ramon llull  
Lengua y cultura catalanas



## Apojos Institucionales



## Medios



FICG27

## Jurados

*Largometraje Mexicano de Ficción*

Mane Cisneros | Christian Dimitriu | Reynaldo González  
Osvaldo Montes | Paulo Antonio Paranaguá

*Largometraje Iberoamericano de Ficción*

Carlos Heredero | Philippe Jalladeau | Andrea Noble | Alejandro Pelayo | Arcelia Ramírez

*Documental Mexicano*

Pituka Ortega | Humberto Ríos | Giuliano Salvatore

*Documental Iberoamericano*

Claas Nielsen | Maricarmen de Lara | Pau Montagud

*Cortometrajes*

Cordelia Dvorák | Nancy Collet | Francisco Ohem | Pilar Ortega | Sylvia Perel

*Jurados Especiales*

Jurado FIPRESCI | Jurado Feisal | Jurado Maguey | Jurado Mezcal

# Largometraje Mexicano de Ficción



**Mane  
Cisneros**

España /  
Spain

Es fundadora y directora, desde 1994, del Festival de Cine Africano de Tarifa (FCAT), el único certamen español especializado en las producciones de África y su diáspora.

También es fundadora y presidenta de Al Tarab, una organización no gubernamental, dedicada a la promoción de las artes africanas como herramienta de educación e instrumento para la cooperación cultural internacional para el desarrollo.

Cisneros, licenciada en Geografía e Historia por la Universidad Complutense de Madrid y doctora en Antropología por la École des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS) de París, es colaboradora frecuente en publicaciones sobre cine africano y brazo derecho de diversos encuentros filmicos alrededor del mundo (Guinea Ecuatorial, República Democrática del Congo, Etiopía, México, Perú, Colombia, entre otros).

Founder and director, since 1994, of the African Film Festival of Tarifa (FCAT), the only Spanish competition specialized in productions from Africa and its diaspora.

She is also founder and president of Al Tarab, a non-governmental organization dedicated to the promotion of African arts as an educational tool and instrument for international cultural cooperation and development.

Cisneros, Geography and History graduate of the Universidad Complutense de Madrid and PhD in Anthropology by the École des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS) of Paris, is a frequent collaborator in publications on African cinema and has also served in the organization of different international film events (Equatorial Guinea, Democratic Republic of the Congo, Ethiopia, Mexico, Peru, and Colombia, among others).



**Christian  
Dimitriu**

Argentina / Suiza  
Argentina / Switzerland

Experto en un amplio espectro de la actividad cinematográfica. Ha trabajado como realizador, investigador, crítico de cine y encargado de archivos filmicos desde 1970.

Nacido en 1945, Dimitriu pasó su infancia y su juventud en Buenos Aires hasta los 19 años; la mayor parte de su labor ha transcurrido en Europa, a partir de 1964, cuando se instaló en Lausanne, Suiza para cursar estudios en Economía política y en Ciencias sociales.

En Lausanne, ha ocupado diversos cargos directivos dentro de La Cinemateca Suiza, el Centro Suizo del Cine y Pro Helvetia. Ha participado en el Festival Internacional de Locarno, dentro de su comisión artística.

Dimitriu fue editor de los boletines de La Cinemateca Suiza y del libro *Historia del cine suizo 1966 - 2000* de Hervé Dumont (La Cinemateca Suiza, 2007); publicó los libros *Alain Tanner* (Henri Veyrier, 1985 y Ediciones Cátedra, 1992), *L'Argentine et son cinéma* (Ediciones del Festival del Tercer Mundo, 1987) y *A Film Between Utopia and Reality* (Pro Heveltia, 1992).

En Bruselas, Bélgica, estuvo a cargo, durante muchos años, del secretariado de la Federación Internacional de Archivos Fílmicos (FIAF) donde, además, fue editor y autor de artículos del *Journal of Film Preservation*.

También, intervino en políticas de conservación de archivos en África, Asia y Latinoamérica con apoyo de la UNESCO.

Dirigió varios filmes experimentales en Nueva York: *Massapequa Park* (1994), *Eileen's Cardinal Points* (1994), *The Waterfront Is Ours* (1994) y *Three Cushion Billiards* (2000).

Dimitriu ha participado como jurado, cronista e investigador en numerosos festivales de cine como el de Berlin, Boloña, Cannes, Estrasburgo, Locarno, Pordenone, San Sebastián y Venecia. Es consejero del Festival de San Isidro, Argentina.

Expert in a broad spectrum of cinematographic activity, he has worked as filmmaker, researcher, and critic, and has been in charge of film archives since 1970.

Born in 1945, Dimitriu spent his childhood and youth in Buenos Aires until the age of 19. In 1964, he moved to Lausanne, Switzerland to study Political Economy and Social Sciences and has mostly worked in Europe ever since.

In Lausanne, he has held several managerial positions within the Swiss Film Archive, the Swiss Film Center, and Pro Helvetia. He has also participated in the Locarno International Film Festival as member of its art committee.

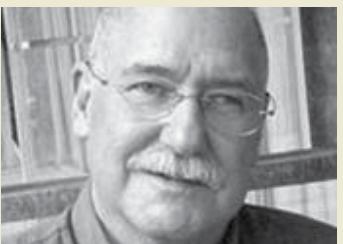
Dimitriu was editor of the Swiss Film Archive's bulletins and Hervé Dumont's book *History of Swiss Cinema 1966 - 2000* (Swiss Film Archive, 2007). He published the books *Alain Tanner* (Henri Veyrier, 1985 and Ediciones Cátedra, 1992), *L'Argentine et son cinéma* (Publications of the Third World Festival, 1987), and *A Film Between Utopia and Reality* (Pro Heveltia, 1992).

In Brussels, Belgium, he held the post of secretary of the International Federation of Film Archives (FIAF) for many years and was also editor and author of articles for the *Journal of Film Preservation*.

He also took part in the preservation policies of archives in Africa, Asia, and Latin America with the UNESCO's support.

He directed several experimental films in New York: *Massapequa Park* (1994), *Eileen's Cardinal Points* (1994), *The Waterfront Is Ours* (1994), and *Three Cushion Billiards* (2000).

Dimitriu has participated as juror, reporter, and researcher in numerous film festivals, such as those in Berlin, Bologna, Cannes, Strasbourg, Locarno, Pordenone, San Sebastian, and Venice. He is advisor of the San Isidro Festival in Argentina.



## Reynaldo González

Cuba  
Cuba

Miembro numerario de la Academia Cubana de la Lengua desde el año 2005, considerado uno de los ensayistas más prestigiosos de Cuba.

Nació en Ciego de Ávila, Cuba en 1940. Es periodista y narrador, conocido dentro y fuera de su país por el estilo de su prosa humorística y polémica, con la cual aborda temas históricos, literarios y culturales de la isla.

Sus artículos son publicados en la revista Revolución y Cultura, el diario Juventud Rebelde, los portales Cubaliteraria y La Jiribilla, y en Cuba in Focus del Center for Cuban Studies de Nueva York.

A la par de su labor literaria, González se desempeñó durante 11 años como director de la Cinemateca de Cuba y ha sido conferencista sobre asuntos culturales y de la comunicación en universidades de Alemania, Brasil, Cuba, España, Estados Unidos y Francia.

Fue jefe de redacción de Pueblo y Cultura y estuvo a cargo de la plana cultural del periódico Revolución. Ha colaborado en las revistas Unión, La Gaceta de Cuba, Bohemia y Revolución y Cultura.

Sus textos han sido traducidos al alemán, inglés, francés, italiano y polaco; algunos de ellos han sido galardonados con los premios Casa de las Américas, Italo Calvino de Novela, Juan Rulfo de Cuento (París), el Nacional de Periodismo y el Nacional de la Crítica Literaria, estos dos últimos, en Cuba.

Full member of the Cuban Language Academy since 2005 and considered one of Cuba's most prestigious essayist.

Born in Ciego de Ávila, Cuba in 1940. He is a journalist and narrator known inside and outside of his country because of the style of his humorous and polemical prose, with which he addresses historical, literary, and cultural topics of the island.

His articles are published in the magazine Revolución y Cultura, the newspaper Juventud Rebelde, the portals Cubaliteraria and La Jiribilla, and in Cuba in Focus of the Center for Cuban Studies of New York.

Along with his literary work, González held the position of director of Cuba's Film Archive for 11 years and has given lectures on communication and cultural topics in universities in Germany, Brazil, Cuba, Spain, the United States, and France.

He was editor-in-chief of Pueblo y Cultura and was in charge of the cultural section of the newspaper Revolución. He has collaborated in the magazines Unión, La Gaceta de Cuba, Bohemia y Revolución, and Revolución y Cultura.

His works have been translated into German, English, French, Italian, and Polish, and several of them have won awards from Casa de las Américas, Italo Calvino for Novel, Juan Rulfo for Short Story (Paris), the National Journalism Award, and the National Literary Criticism Award, these last two in Cuba.



## Osvaldo Montes

Argentina  
Argentina

Es compositor y productor musical para proyectos audiovisuales y de artes escénicas.

En 1982 inició su trayectoria como compositor de música original para cine; series y documentales para televisión; 10 años después, en 1992, musicalizó un hito de la cinematografía iberoamericana, *El lado oscuro del corazón* del director argentino Eliseo Subiela.

Ambos, compositor y realizador, han seguido trabajando en mancuerna, así, entre los últimos trabajos de Montes se cuentan los largometrajes *Paisajes devorados* (2012) y *Rehen de ilusiones* (2011) de Subiela.

También ha musicalizado los trabajos de los directores Miguel Roca, Gabriel Retes, José Ramón Novoa, entre muchos otros creadores de Iberoamérica, Canadá y Francia.

En diversos países iberoamericanos ha sido nominado y galardonado por su obra musical; en el 2010 editó un CD set con una selección musical con 45 bandas sonoras de su autoría.

Ha participado como jurado en el Festival de Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana y el Festival de Filmes del Mundo de Montreal y ha estado encargado de los conciertos inaugurales de múltiples encuentros fílmicos con su concierto Música en imágenes.

En la década de los 70 formó parte de las agrupaciones de música latinoamericana Taita, Los Calchakis y Vientos del Sur.

Music composer and producer for audiovisual and performing arts projects.

He began his career as music composer for film, television series and documentaries in 1982. Ten years later, in 1992, he composed the music for a milestone in Ibero-American cinematography, *El lado oscuro del corazón* (*The Dark Side of the Heart*) of the Argentinian director Eliseo Subiela.

Both composer and filmmaker have continued to work together and Monte's last works include Subiela's feature films *Paisajes devorados* (*Devoured Landscapes*, 2012) and *Rehen de ilusiones* (*Hostage of Illusions*, 2011).

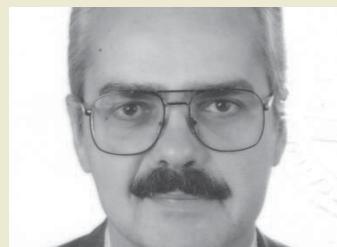
He has also worked with the directors Miguel Roca, Gabriel Retes, José Ramón Novoa, among many other Ibero-American, Canadian, and French creators.

He has been nominated and has won awards for his musical works in several Ibero-American countries. In 2010, he edited a CD set with a musical selection of 45 of his soundtracks.

He has participated as juror in the Festival of New Latin American Cinema in Havana and the Montreal World Film Festival, and has been in charge of the opening ceremony concerts of numerous film events with his Music in images.

In the 1970's, he formed part of the Latin-American music groups Taita, Los Calchakis, and Vientos del Sur.

# Largometraje Iberoamericano de Ficción



**Paulo Antonio  
Paranaguá**

Brasil  
Brazil

Brasileño, historiador de cine y periodista en el diario francés *Le Monde*.

Reside en París donde ha desarrollado, prácticamente, la mayor parte de su carrera como estudioso de las artes cinematográficas. Es autor de una docena de libros, entre ellos, *Tradición y modernidad en el cine de América Latina* (Fondo de Cultura Económica); *Le cinéma mexicain* (Centro Georges Pompidou); *Cine documental en América Latina* (Cátedra); *Le cinéma en Amérique Latine: le miroir éclaté. Historiographie et comparatisme* (L'Harmattan); *Arturo Ripstein: la espiral de la identidad* (Cátedra), y *Luis Buñuel: El* (Paidós). También ha colaborado como crítico de cine en la revista francesa *Positif*.

Paranaguá ha estado a cargo de exposiciones y retrospectivas sobre cine latinoamericano en el Centro Georges Pompidou de París, en el Festival de Cine de Biarritz y en los Encuentros de Cine de América Latina de Toulouse.

Es doctor por la Universidad de París I (Sorbona) y licenciado en Sociología por la Universidad de París–Nanterre y París VIII. Realizó estudios de cine en el Museo de Arte Moderno de Río de Janeiro.

Brazilian film historian and journalist of the French newspaper *Le Monde*.

He lives in Paris where he has developed practically his entire career as a film arts scholar. He has written a dozen books, among them, *Tradición y modernidad en el cine de América Latina* (Fondo de Cultura Económica); *Le cinéma mexicain* (Centro Georges Pompidou); *Cine documental en América Latina* (Cátedra); *Le cinéma en Amérique Latine: le miroir éclaté. Historiographie et comparatisme* (L'Harmattan); *Arturo Ripstein: la espiral de la identidad* (Cátedra), and *Luis Buñuel: Él* (Paidós). He has also collaborated as film critic for the French magazine *Positif*.

Paranaguá has been in charge of exhibitions and retrospectives on Latin American cinema in the Center Georges Pompidou in Paris, the Biarritz Film Festival, and the Latin American Film Meetings in Toulouse.

He has a PhD from the University of Paris I (Sorbonne) and a bachelor's degree in Sociology from the University of Paris–Nanterre and Paris VIII. He studied Film at the Modern Art Museum of Rio de Janeiro.



**Carlos  
F. Heredero**

España  
Spain

Carlos F. Heredero (Madrid, 1953) es historiador y crítico de cine.

Es director de la edición española de *Cahiers du Cinéma*, profesor de Historia del cine español en la Escuela de Cinematografía y del Audiovisual de la Comunidad de Madrid (ECAM) y en la Escuela de Cine de Barcelona (ESCAC). En 2011, publicó junto a Antonio Santamarina, la investigación sobre las fuentes literarias del cine español, *La biblioteca del cine español* (Cátedra / Filmoteca Española, 2011). Dirigió, con Eduardo Rodríguez, los 10 volúmenes del Diccionario de cine español e iberoamericano (SGAE, 2011). Es crítico de cine en el semanario *El Cultural* del diario *El Mundo*.

Fue crítico titular de *Diario 16* y colaborador habitual de las revistas *Dirigido Por*, *Cinemania* y *Nosferatu*. Es autor de numerosos ensayos, estudios historiográficos y monografías sobre los autores Sam Peckinpah, John Huston, Eric Rohmer, Joseph L. Mankiewicz, Manuel Gutiérrez Aragón, Pedro Beltrán, Wong Kar-wai, Aki Kaurismäki, entre otros.

En 1995 recibió el Premio Sant Jordi de Cinematografía por los libros *El lenguaje de la luz. Entrevistas con directores de fotografía del cine español* y *Las huellas del tiempo. Cine español 1951–1961*. Fue director de los cursos de cine de verano de la Universidad del País Vasco de 1997 a 2004 y guionista de cuatro documentales sobre cine dirigidos por Carlos Rodríguez para Canal Plus: *Huellas de un espíritu*; *Alfred Hitchcock: la ficción sin límites*; *Orson Welles en el país de Don Quijote* (con E. Riambau) y *Huston y Joyce. Diálogos con los muertos*.

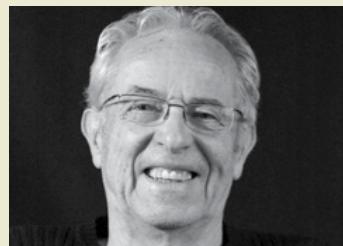
Carlos F. Heredero (Madrid, 1953) is a film historian and critic.

He is director of the Spanish edition of *Cahiers du Cinéma* and professor of History of Spanish cinema at the Cinematography and Audiovisual School of the Community of Madrid (ECAM) and at the Film School of Barcelona (ESCAC).

In 2011, he published *The Spanish Film Library* (Cátedra / Spanish Film Archive, 2011) together with Antonio Santamarina, where they present their research on the literary sources of Spanish cinema. He directed the 10 volumes of the *Dictionary of Spanish and Latin American Cinema* (SGAE, 2011) with Eduardo Rodríguez. He is a film critic for the weekly supplement *El Cultural* of the newspaper *El Mundo*.

He was the head critic of *Diario 16* and a regular collaborator of the magazines *Dirigido Por*, *Cinemania*, and *Nosferatu*. He is author of numerous essays, historiographical studies, and monographs of the authors Sam Peckinpah, John Huston, Eric Rohmer, Joseph L. Mankiewicz, Manuel Gutiérrez Aragón, Pedro Beltrán, Wong Kar-wai, Aki Kaurismäki, among others.

In 1995, he received the Sant Jordi Award for Cinematography for the books *The Language of Light. Interviews with Spanish Directors of Photography* and *The Traces of Time. Spanish Cinema 1951–1961*. He was director of the summer film courses of the University of the Basque Country from 1997 to 2004 and screenwriter of four documentaries on cinema directed by Carlos Rodríguez for Canal Plus: *Huellas de un espíritu*; *Alfred Hitchcock: la ficción sin límites*; *Orson Welles en el país de Don Quijote* (with E. Riambau), and *Huston y Joyce. Diálogos con los muertos*.



## Philippe Jalladeau

Francia  
France

Philippe Jalladeau tiene una enorme experiencia en los ámbitos de la educación cinematográfica y la gestión de festivales filmicos.

Actualmente, organiza talleres de guionismo para jóvenes y es director artístico del Festival Internacional de Cine de Provenza.

Es maestro en Ciencias por la Universidad de Princeton y egresado del Instituto de Cine de la Universidad de Stanford, en Estados Unidos.

Trabajó como delegado de la Cinemateca Francesa en la ciudad de Nantes, cargo que mantuvo entre 1965 y 1977; posteriormente, entre 1987 y 2001, se desempeñó como profesor universitario en Historia del cine y guionismo.

Jalladeau fundó el Festival de los Tres Continentes con sede en Nantes y enfocado en las producciones de África, América Latina y Asia. Fue su director desde 1979 hasta el 2008.

Fuera de su país, Philippe Jalladeau ha trabajado en América Latina y el Medio Oriente como consultor de proyectos cinematográficos a petición del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia. Además, ha participado como jurado en diversos festivales internacionales alrededor del mundo.

Philippe Jalladeau has vast experience in film education and management of film festivals.

He currently organizes screenwriting workshops for young students and is the artistic director of the Provence International Film Festival.

He graduated from the Stanford Film Institute at Stanford University and has a master of Sciences from Princeton University, both in the United States.

He worked as delegate of the French Film Archive in the city of Nantes, a position he held from 1965 to 1977. Afterwards, between 1987 and 2001, he worked as a university professor of History of Cinema and Screenwriting.

Jalladeau founded the Three Continents Festival held in Nantes, which focuses on productions from Africa, Latin America, and Asia, and was its director from 1979 to 2008.

Outside of his country, Philippe Jalladeau has worked in Latin America and the Middle East as a consultant of film projects appointed by the French Ministry of Foreign Affairs. Additionally, he has participated as juror in various international festivals around the world.



## Andrea Noble

Reino Unido  
United Kingdom

Andrea Noble es catedrática en la Universidad de Durham, Reino Unido, especializada en el estudio de la cultura visual mexicana.

Entre sus libros se cuentan *Tina Modotti: Image, Texture, Photography* (University of New Mexico Press, 2005), *Mexican National Cinema* (Routledge, 2005) y *Photography and Memory in Mexico: Icons of Revolution* (Manchester University Press, 2010).

Sus ensayos sobre cine mexicano han sido publicados en las revistas *Screen*, *Archivos de la Filmoteca* y *Framework*.

Su trabajo se ha centrado, en los últimos años, en el análisis de la cultura mexicana desde la óptica de la historia de las emociones, sobre todo, en los momentos emblemáticos del llanto público.

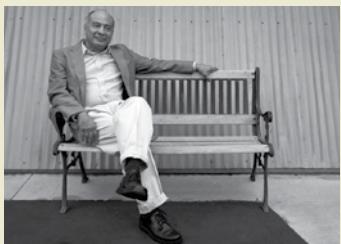
Andrea es miembro fundador y directora asociada del Centro de Estudios Avanzados en Fotografía de la Universidad de Durham (DCAPS por sus siglas en inglés) y trabaja, actualmente, con estudiantes del Seminario de Fotografía de Toronto en el desarrollo de una red de investigación sobre fotografía. También es miembro de The Photo – Lexic Research Team, un grupo internacional formado por 15 investigadores provenientes de diversas áreas de estudio: Ciencias políticas, Filosofía, Estudios de los derechos humanos, Estudios curatoriales, Sociología, Historia, Economía y Leyes apoyado por el Centro de Humanidades Minerva de la Universidad de Tel Aviv.

Andrea Noble is Professor of Latin American Studies at the University of Durham in the UK, where she specializes in Mexican visual culture.

Her books include *Tina Modotti: Image, Texture, Photography* (2005), *Mexican National Cinema* (2005) and *Photography and Memory in Mexico: Icons of Revolution* (2010). Her essays on Mexican cinema have appeared in specialist journals such as *Screen*, *Archivos de la Filmoteca*, and *Framework*.

Currently, her research is focused on the analysis of Mexican culture from the perspective of the history of the emotions, especially emblematic moments of public weeping.

Andrea is a founding member and associate director of the Durham Centre for Advanced Photography Studies (DCAPS) and is currently working with colleagues from the Toronto Photography Seminar to develop a research network on photography. She is also a member of The Photo-Lexic Research Team, an international group of fifteen researchers from various fields of study: Political Science, Philosophy, Human-rights studies, Curatorial studies, Sociology, History, Economics and Law, hosted by the Minerva Center, Tel Aviv University.



## Alejandro Pelayo

México  
Mexico

La formación académica de Alejandro Pelayo es, particularmente, amplia y variada. Es licenciado en Derecho por la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), cursó una maestría en Administración en el Instituto Tecnológico de Estudios Superiores de Monterrey (ITESM) Campus Monterrey, estudió Cine y Televisión en Londres, realizó una especialización en Política y Gestión cultural impartida por la Universidad Autónoma Metropolitana (UAM), la Organización Internacional del Trabajo (OIT) y la Secretaría de Relaciones Exteriores (SRE) y se doctoró con mención honorífica en Historia del Arte en la UNAM, con una tesis sobre el cine mexicano de los años ochenta.

En su desarrollo profesional ha combinado tanto la academia como la realización cinematográfica y televisiva. Fue profesor de tiempo completo y director de la carrera en Administración del Instituto Tecnológico Autónomo de México (ITAM) y ha impartido cursos sobre la historia del cine mundial y del cine mexicano.

Dentro del ámbito cinematográfico, realizó los largometrajes de ficción *La víspera* (1982), *Días difíciles* (1987), *Morir en el Golfo* (1989) y *Miroslava* (1992), los cuales, obtuvieron premios nacionales e internacionales. Dirigió, también, las series televisivas *Los que hicieron nuestro cine* y *Los que hacen nuestro cine* para Canal 11 y Canal 22, respectivamente.

Como funcionario público, fue director de la Cineteca Nacional y del Instituto Mexicano de Cinematografía. Se desempeña, desde el año 2001, como agregado cultural en el Consulado General de México en Los Ángeles y profesor visitante de la Universidad de California en Los Ángeles (UCLA) donde imparte cursos de cine mexicano.

Alejandro Pelayo's educational background is particularly broad and diverse. He studied Law at the Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), an MBA at the Instituto Tecnológico de Estudios Superiores de Monterrey (ITESM) Monterrey Campus, as well as Film and Television in London. He has a specialization in Politics and Cultural Management from the Universidad Autónoma Metropolitana (UAM), the International Labour Organization (ILO), and the Secretariat of Foreign Affairs (SRE), and a PhD in Art History from the UNAM, where he graduated summa cum laude and did his thesis on Mexican cinema from the eighties.

In his professional development, he has combined both academics and film and television production. He was a full-time professor and director of the Bachelor in Business Administration of the Instituto Tecnológico Autónomo de México (ITAM) and has given courses on history of world cinema and Mexican cinema.

Within the cinematographic field, he made the fiction feature films *La víspera* (The Night Before, 1982), *Días difíciles* (Difficult Days, 1987), *Morir en el Golfo* (To Die in the Gulf, 1989), and *Miroslava* (1992), which won national and international awards. He also directed the television series *Los que hicieron nuestro cine* (Those Who Made our Movies) and *Los que hacen nuestro cine* (Those Who Make our Movies) for Channel 11 and Channel 22, respectively.

As a public servant, he was the director-general of the National Film Archive and the Mexican Institute of Cinematography. Since 2001, he has been the cultural attaché of the Consulate General of Mexico in Los Angeles and a visiting professor at the University of California, Los Angeles (UCLA), where he teaches courses on Mexican cinema.



## Arcelia Ramírez

México  
Mexico

Realizó estudios profesionales de actuación en el Centro Universitario de Teatro de la UNAM en la Ciudad de México.

Su trayectoria teatral incluye las obras *La pasión de Pentesilea*, *La séptima morada*, *La noche de Hernán Cortés*, *La guía de turistas* y *El caballero de Olmedo*, dirigidas por Luis de Tavira; *Las mujeres sabias*, *Fedra y otras griegas* y *Opción múltiple*, por José Caballero; *Relaciones peligrosas* por Walter Doehner; *¡Ey, familia!* y *Escuela de payasos* por Otto Minera y *El ogrito y Tu ternura molotov*, por Martín Acosta.

En cine destacan las películas *El secreto de Romelia* (1988), *Como agua para chocolate* (1992), *Zurdo* (1993), *El cometa* (1999), *Crónica de un desayuno* (2000), *La niña en la piedra* (2006) y *La última mirada* (2006).

Varias cintas le han merecido prestigiosos reconocimientos, entre otras, *La mujer de Benjamín* de Carlos Carrera (1991), *Cilantro y perejil* (1998) de Rafael Montero, *En un claroscuro de la Luna* (1999) de Sergio Olhovich, *Así es la vida* (2000) de Arturo Ripstein, *Perfume de violetas* (2001) de Marisa Sistach, *¿De qué lado estás?* (2002) de Eva López Sánchez y *El viaje de Teo* (2008) de Walter Doehner. El Festival Internacional de Cine Latino de San Francisco reconoció su trayectoria cinematográfica con el Mocte de Oro.

En 2011, protagonizó *Las razones del corazón* de Arturo Ripstein, participó en *Entre la noche y el día* de Bernardo Arellano y protagonizó *Los Fabulosos 7* de Fernando Sariñana.

En televisión, ha participado en las telenovelas *De frente al sol*, *Más allá del puente*, *Pueblo chico, infierno grande*, *La jaula de oro*, *La calle de las novias* y *Dos chicos de cuidado en la ciudad* y en la miniserie *Ellas son... la alegría del hogar*.

Arcelia Ramírez studied professional acting at the UNAM's University Center for Theater in Mexico City.

Her theater career includes the plays *La pasión de Pentesilea*, *La séptima morada*, *La noche de Hernán Cortés*, *La guía de turistas*, and *El caballero de Olmedo*, directed by Luis de Tavira; *Las mujeres sabias*, *Fedra y otras griegas*, and *Opción múltiple*, by José Caballero; *Relaciones peligrosas* by Walter Doehner; *¡Ey, familia!* and *Escuela de payasos*, by Otto Minera, and *El ogrito* and *Tu ternura molotov* by Martín Acosta.

In cinema, the following films stand out *El secreto de Romelia* (1988), *Como agua para chocolate* (1992), *Zurdo* (1993), *El cometa* (1999), *Crónica de un desayuno* (2000), *La niña en la piedra* (2006), and *La última mirada* (2006).

Several films have won her prestigious awards, among them, Carlos Carrera's *La mujer de Benjamín* (1991), Rafael Montero's *Cilantro y perejil* (1998), Sergio Olhovich's *En un claroscuro de la luna* (1999), Arturo Ripstein's *Así es la vida* (2000), Marisa Sistach's *Perfume de violetas* (2001), Eva López Sánchez's *¿De qué lado estás?* (2002), and Walter Doehner's *El viaje de Teo* (2008). The San Francisco International Latino Film Festival acknowledged her film career with the Mocte de Oro award.

In 2011, she starred in Arturo Ripstein's *Las razones del corazón*, she participated in Bernardo Arellano's *Entre la noche y el día*, and starred in Fernando Sariñana's *Los Fabulosos 7*.

In television, she has participated in the soap operas *De frente al sol*, *Más allá del puente*, *Pueblo chico, infierno grande*, *La jaula de oro*, *La calle de las novias*, and *Dos chicos de cuidado en la ciudad*, and in the miniseries *Ellas son... la alegría del hogar*.

# Documental Mexicano



Pituka  
Ortega

Panamá  
Panama

Pituka Ortega Heilbron es guionista y directora de cortometrajes de ficción y documental; codirige, desde septiembre del 2011, el Festival Internacional de Cine de Panamá junto a Henk van der Kolk.

Ortega inició su trabajo en cine y video en 1994 tras ser seleccionada junto con otros siete latinoamericanos para participar en un taller de escritura de guiones impartido por el Premio Nobel de Literatura, Gabriel García Márquez, en la Escuela Internacional de Cine y Televisión (EICTV) de San Antonio de los Baños, Cuba.

Antes, trabajó en producciones publicitarias y escribió para publicaciones panameñas, incluida Década, su propia revista cultural.

Su trabajo más importante en el ámbito del documental, *Los puños de una nación*, sobre la vida del boxeador Roberto Durán, implicó siete años de trabajo. Este la hizo acreedora a varios premios internacionales; la obra recibió el reconocimiento de la crítica y se colocó entre las películas más importantes en los últimos 50 años de historia del cine iberoamericano.

Ortega trabaja, ahora, en el documental *La ruta* que explora el impacto del transporte público en la vida de los habitantes de la ciudad de Panamá; elabora, también, un guión de ficción con el escritor cubano Manuel Rodríguez.

Ha sido jurado del Festival del Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana y varios más de Centroamérica. Fue jurado del Premio Ricardo Miró, el concurso literario más importante en Panamá. Permanece activa en temas sociales y ambientales de su país a través de artículos de opinión que han sido publicados por prestigiosos diarios.

La próxima edición del Festival Internacional de Cine de Panamá se celebrará del 26 de abril al 2 de mayo de este año.

Pituka Ortega Heilbron is a screenwriter and director of fiction and documentary short films. She has co-directed the Panama International Film Festival since September of 2011, alongside Henk van der Kolk.

Ortega began her work in film and video in 1994, after being selected with other seven Latin Americans to participate in a screenwriting workshop given by the Nobel Prize in Literature, Gabriel García Márquez, at the International School of Film and Television of San Antonio de los Baños, Cuba.

Prior to that, she worked in advertising productions and wrote for Panamanian publications, including *Década*, her own cultural magazine.

Her most important work in the documentary field, *Los puños de una nación*—about the life of boxer Roberto Durán—took seven years to finish and won her several international awards. It received the critics' recognition and is considered one of the most important films in the last 50 years of Ibero-American film history.

Ortega is currently working on the documentary *La ruta* (*The Route*), which explores the impact of public transportation in the lives of the inhabitants of Panama City, and also on a fiction script with Cuban writer Manuel Rodríguez.

She has participated as juror in Havana's New Latin American Film Festival and several others of Central America. She was also juror of the Ricardo Miró Award, the most important literary competition in Panama. She remains active in social and environmental issues of her country through opinion pieces that have been published by prestigious newspapers.

The next edition of the Panama International Film Festival will take place from April 26 to May 2 of this year.



Humberto  
Ríos

Argentina  
Argentina

Nació en La Paz, Bolivia en 1929. Cursó estudios de Bellas Artes en Argentina y de cine en el Institut des Hautes Études Cinématographiques (I.D.H.E.C) de París. Ha sido docente en diversas universidades de Argentina, director de la escuela de cine del Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales (INCAA) de ese país y académico en instituciones del extranjero. Es fundador del Archivo de la Imagen Documental (AdID) y cofundador de los "Encuentros de documentalistas latinoamericanos y del Caribe-Siglo XXI".

En el ámbito del cine documental, trabajó como fotógrafo de varias cintas dirigidas por Raymundo Gleyzer, entre ellas, México, la revolución congelada (1970) y dirigió sus propios trabajos en corto y largometraje: Faena (1960), Al grito de este pueblo (1972), Del viento y del fuego (1983) y El tango es una historia (1983). Ha sido coordinador de los videoarchivos sobre Fernando Birri, Jorge Prelorán y Jorge Sanjinés. Como jurado, ha participado en el Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana, el Festival Internacional de Cine de Leipzig y el Festival Internacional de Cortometrajes de Oberhausen (Alemania). Su trabajo le ha valido numerosos premios por parte de encuentros internacionales de cine.

Born in La Paz, Bolivia in 1929. Ríos studied Fine Arts in Argentina and cinema at the Institut des Hautes Études Cinématographiques (I.D.H.E.C) of Paris. He has taught in several universities in Argentina, was director of the film school of that country's National Institute of Cinema and Audiovisual Arts (INCAA), and has been a professor in foreign institutions. He is founder of the Documentary Image Archive (AdID) and co-founder of the "Latin American and Caribbean Documentary Filmmakers in the 21st Century Conferences".

In the documentary film field, he worked as photographer of several films directed by Raymundo Gleyzer, among them, México, la revolución congelada (Mexico: The Frozen Revolution, 1970) and directed his own feature and short films: Faena (1960), Al grito de este pueblo (The Cry of the People, 1972), Del viento y del fuego (Of Wind and Fire, 1983), and El tango es una historia (The Tango Is a History, 1983). He has been coordinator of the video archives of Fernando Birri, Jorge Prelorán, and Jorge Sanjinés. As juror, he has participated in the International Festival of New Latin American Cinema in Havana, the International Film Festival in Leipzig, and the International Short Film Festival in Oberhausen (Germany). His work has won him several awards in international film events.

# Documental Iberoamericano



## Giuliano Salvatore

Venezuela  
Venezuela

Giuliano Salvatore es documentalista, nació en Cumaná, Venezuela, el 12 de noviembre de 1981.

Estudió en la Escuela de Letras de la Universidad Central de Venezuela. En el año 2009 estrenó *Barrabás*, mediometraje documental galardonado con el Gran Premio en el XII Festival Internacional de Documentales “Santiago Alvarez In Memoriam” de Cuba y con la Mención de Honor en el III Festival de Cine Latinoamericano y Caribeño de Margarita, en Venezuela.

Forma parte del colectivo audiovisual La Célula Cooperativa, radicado en Caracas. Con otros realizadores del grupo ha codirigido dos series documentales para televisión: *La hora del pueblo* (2009), serie en cuatro entregas que indaga en los antecedentes de la Revolución Bolivariana, y *Crónicas extraordinarias* (2010), doce mediometrajes documentales en torno a aspectos olvidados o silenciados de la cultura y la historia venezolana.

Giuliano Salvatore is a documentary filmmaker, born in Cumaná, Venezuela, on November 12, 1981.

He studied at the School of Literature of the Universidad Central de Venezuela. In the year 2009, he released *Barrabás*, medium-length documentary film, winner of the Main Award of Cuba's 12th International Documentary Film Festival "Santiago Alvarez In Memoriam" and Honorable Mention recipient in the 3rd Latin American and Caribbean Film Festival of Margarita, in Venezuela.

He is part of the audiovisual group La Célula Cooperativa, located in Caracas. With other members of the group, he has co-directed two documentary television series: *La hora del pueblo* (2009), a four-episode series that explores the origins of the Bolivian Revolution, and *Crónicas extraordinarias* (2010), twelve medium-length documentary films based on forgotten or silenced aspects of Venezuelan culture and history.



## Claas Danielsen

Alemania  
Germany

Claas Danielsen nació en Hamburgo en 1966. Reside en Leipzig, Alemania donde dirige el Festival Internacional de Cine Documental y Animado; también es realizador, productor y conferencista.

Después de dedicarse al periodismo y con el conocimiento adquirido como practicante en compañías productoras, estudió dirección de cine documental en la Escuela Superior de Televisión y Cine de Múnich (HFF München).

Realizó siete documentales, varios de los cuales hicieron una extensa gira de festivales, obtuvieron premios internacionales y fueron vendidos a emisoras de toda Europa.

En 1997, Danielsen asumió el puesto de profesor asistente en el departamento de documentales de la Escuela Superior de Televisión y Cine de Múnich donde desarrolló una nueva cátedra en periodismo televisivo.

En el 2000, pasó a jefe de estudios de Discovery Campus, una iniciativa reconocida internacionalmente que se encarga de forjar nuevos profesionales del cine documental.

En abril del 2004, Danielsen, fue designado director general y artístico del Festival Internacional de Cine Documental y Animado de Leipzig, el más grande dedicado al documental en Alemania y uno de los principales festivales de su tipo en el mundo. Danielsen ha logrado convertirlo en un importante punto de reunión de la industria ligada a esta vertiente del cine.

Claas Danielsen fue consejero de la asociación de documentalistas alemanes a.g.dok y la Red Europea de Documentales (EDN) por varios años. Es miembro y asesor de la Academia de Cine Europeo y ha formado parte del jurado en numerosos festivales internacionales y en los comités de selección de fondos para cine y medios de comunicación en Alemania.

Claas Danielsen, born in April 1966 in Hamburg, is a filmmaker, producer, lecturer and festival director living in Leipzig, Germany. After working as a journalist and getting practical training in film production companies he studied documentary directing at the University of Television and Film Munich (HFF München).

He made seven documentaries of which several did an extensive festival tour, won international awards and were sold to European broadcasters. In 1997 he became assistant to the professor in the documentary department of the University of Television and Film Munich where he built up a new chair for TV-journalism.

In 2000 he became Head of Studies of Discovery Campus, an internationally highly respected training initiative for documentary professionals and up-and-coming talents who want to enter the international non-fiction market. In April 2004 Claas Danielsen was appointed Artistic and Managing Director of the International Leipzig Festival for Documentary and Animated Films, the biggest German and one of the leading documentary festivals worldwide, which he has developed into an important meeting place of the international non-fiction industry.

Claas Danielsen was board member of the German documentary filmmakers' association a.g.dok and the European Documentary Network EDN for several years. He is a member of and an advisor to the European Film Academy and has served on many international festival juries and the selection committees of different German film and media funds.



## Maricarmen de Lara

México  
Mexico

Egresada del Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC) de la UNAM. Durante 30 años ha producido una vasta obra de cine documental y de ficción, buena parte de esta, a través de su compañía Calacas y Palomas.

Su trabajo se centra en cuestiones de género y los derechos sexuales de la mujer, aunque, el documental que la dio a conocer en México y el extranjero, *No le pedimos un viaje a la luna* (1986), es un testimonial sobre el sismo de 1985 en la Ciudad de México.

En 1999 dirigió su primer largometraje, *En el país de no pasa nada*, que la hizo acreedora a tres premios en la edición número 15 del Festival Internacional de Cine en Guadalajara, entonces Muestra de Cine Mexicano, y la llevó a diversos encuentros filmicos en el mundo.

De Lara cursó un posgrado en cine documental en el Instituto de Cine de Moscú y uno más en nuevas tecnologías en la Universidad del Sur de California (USC). Ha sido becaria del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes (Fonca) y de las Fundaciones MacArthur y Ford; se ha desempeñado como profesora titular en cine y televisión en la UNAM y dirigido cursos de cine documental en la Universidad Autónoma Metropolitana (UAM).

Ha formado parte del jurado de los premios Emmy, la Semana Internacional de Cine de Valladolid, el Sistema Nacional de Creadores (SNCA), el Instituto Mexicano de Cinematografía (Imcine) y el Premio José Rovirosa que otorga el CUEC.

También es presidenta de Andén A.C y miembro de la Asociación Mexicana del Derecho a la Información (AMEDI), de la Sección de Autores del Sindicato de Trabajadores de la Producción Cinematográfica y de la Dirección de Actividades Cinematográficas de la UNAM.

Graduate of the University Center for Cinematographic Studies (CUEC) of the UNAM. During 30 years, she has produced a wide range of documentary and fiction films, mostly through her company Calacas y Palomas.

Her work focuses on gender issues and women's sexual rights, although the documentary that made her known in Mexico and abroad, *No le pedimos un viaje a la luna* (*We're Not Asking for a Trip to the Moon*, 1986), is a testimonial of Mexico City's earthquake of 1985.

In 1999, she directed her first feature film, *En el país de no pasa nada* (*In the Country where Nothing Happens*), which earned her three awards in the 15th edition of the Guadalajara International Film Festival, then known as the Mexican Film Showcase, and participated in several film events around the world.

De Lara studied a master's degree in documentary film at the Moscow Film Institute and another in new technologies at the University of Southern California (USC). She has won grants from the National Fund for Culture and Arts (Fonca) and the MacArthur and Ford Foundations. She is a tenured professor of film and television at the UNAM and has directed documentary film courses at the Universidad Autónoma Metropolitana (UAM).

She has participated as juror of the Emmy Awards, the Valladolid International Film Week, the National System of Art Creators (SNCA), the Mexican Film Institute (Imcine), and the José Rovirosa Award granted by the CUEC.

She is also president of Andén A.C and member of the Mexican Association for the Right to Information (AMEDI), the Author's Section of the Union of Cinema Production Workers, and the UNAM's Film Activities Office.



## Pau Montagud

España  
Spain

Nació en Valencia, España en 1976. Es fundador y director artístico de DocsDF, Festival Internacional de Cine Documental de la Ciudad de México.

Es licenciado en Filología hispánica y aspirante a doctor en Comunicación por la Universidad de Valencia. Cursó la Maestría en Periodismo en la Universidad Miguel Hernández de Elche (Alicante), recibió talleres de cine documental en la Escuela Internacional de Cine y Televisión (EICTV) de San Antonio de los Baños, Cuba; antes, en su juventud, cometió la locura de cursar la licenciatura en Criminalística, de la que le restan dos materias de matemáticas que no piensa cursar.

Se desempeñó en el área de arte y escenografía en teatro y televisión y colaboró con diversos medios de comunicación electrónicos e impresos. Además, fue jefe de prensa de la Fundación Juan Rulfo cuando arribó a México, en el año 2004.

Ha sido docente en los ámbitos del periodismo y comunicación audiovisual en el Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey, la Universidad del Claustro de Sor Juana, entre otras, y ha participado como jurado en numerosos eventos cinematográficos de México y el extranjero.

Ha participado en numerosos documentales y reportajes para televisión en la Península Ibérica y en este país.

Born in Valencia, Spain in 1976. He is founder and artistic director of the Mexico City Documentary Film Festival (DocsDF).

He has a bachelor's degree in Hispanic Philology and is in the process of finishing his PhD in Communication at the University of Valencia. He studied a master's degree in Journalism at the Universidad Miguel Hernández de Elche (Alicante) and documentary film workshops at the International School of Film and Television (EICTV) of San Antonio de los Baños, Cuba. In his youth, he committed the insanity of studying a bachelor's degree in Criminalistics, of which he still has two math courses pending that he has no plans of studying.

He worked in the area of art and set design in theater and television, and collaborated with a number of electronic and print media. He was also press officer of the Juan Rulfo Foundation when he arrived in Mexico in 2004.

He has taught journalism and audiovisual communication at the Instituto Tecnológico de Estudios Superiores de Monterrey, the Universidad del Claustro de Sor Juana, among others, and has participated as juror in several film events in Mexico and abroad.

He has taken part in a number of television reports and documentaries in the Iberian Peninsula and in this country.

# Cortometrajes



**Cordelia  
Dvorák**

Alemania  
Germany

Nació en Alemania. Es dramaturga, directora, productora y diseñadora de arte. Dirige la compañía Miranda con actividades en México y Alemania; forma parte del cuerpo académico de la Universidad del Claustro de Sor Juana y del Centro de Cine, Televisión y Moda de la Ciudad de México.

Desde el año 2000, se dedica al intercambio y la promoción cultural entre México y Europa: ha colaborado en varios festivales como coordinadora general y ha participado en más de 25 producciones de teatro y de danza del INBA, la UNAM, el Centro Helénico, el Festival Internacional Cervantino, la Compañía de Teatro, el Centro Universitario de Teatro y la Compañía Nacional de Danza de Querétaro.

Estudió literatura, teatro e historia del arte en París y Munich. De 1985 a 1986 estuvo al lado de Anne Sicco y Marcel Marceau en el teatro L’Oeil du Silence, en París.

Desde 1990 trabajó como dramaturga, directora y diseñadora de arte y vestuario en más de 40 producciones de teatro, ópera y cine en Alemania, Italia, Francia, Suiza, Portugal y Holanda.

Entre 1990 y 1992, asistió al director Giorgio Strehler en su proyecto Fausto, posteriormente, publicó un libro sobre él, Passione teatrale: Giorgio Strehler und das Teather (Henschel, 1993).

De 1994 a la fecha ha realizado tres cortos y tres largometrajes, con los cuales ha sido invitada a varios festivales internacionales de cine.

Como profesora impartió un seminario sobre dramaturgia visual en las academias de teatro L’Oeil du Silence (Francia), Centro Andaluz de Teatro (España), Academy of Performing Arts (Hong Kong), Instituto Nacional de Bellas Artes, la Casa de Teatro, Televisa y TV Azteca (México).

Born in Germany. She is a playwright, director, producer, and art designer. She runs the company Miranda with activities in Mexico and Germany, and is a faculty member of the Universidad del Claustro de Sor Juana and the Film, Television, and Fashion Center of Mexico City.

Since the year 2000, she devotes her time to the cultural exchange and promotion between Mexico and Europe: she has collaborated in several festivals as general coordinator and has participated in more than 25 theater and dance productions of the INBA, the UNAM, the Hellenic Center, the Cervantino International Festival, the Theater Company, the University Center for Theater, and the National Dance Company of Querétaro.

She studied literature, theater, and art history in Paris and Munich. From 1985 to 1986, she worked alongside Anne Sicco and Marcel Marceau in the theater L’Oeil du Silence in Paris.

Since 1990, she has worked as a playwright, director, and art and costume designer in more than 40 theater, opera, and film productions in Germany, Italy, France, Switzerland, Portugal, and Holland.

Between 1990 and 1992, she assisted the director Giorgio Strehler in his project Faust, and afterwards, published a book about him, Passione teatrale: Giorgio Strehler und das Teather (Henschel, 1993).

From 1994 to this day, she has made three short films and three feature films, with which she has been invited to several international film festivals.

As a professor, she has given seminars on visual drama in the theater academies L’Oeil du Silence (France), the Andalusian Theater Center (Spain), the Academy of Performing Arts (Hong Kong), the National Institute of Fine Arts, the House of Theater, Televisa, and TV Azteca (Mexico).



**Nancy  
Collet**

Estados Unidos  
United States of America

Nancy Collet tiene más de 20 años dentro de la industria cinematográfica.

Con el conocimiento acumulado durante el tiempo que trabajó en estudios y festivales de cine, fundó en 2007, Cinema Collet, empresa que ofrece servicios de consultoría estratégica a encuentros filmicos, distribuidores, educadores y realizadores independientes alrededor del mundo.

Entre sus clientes figuran los festivales internacionales de cine de Toronto, Rumania, Abu Dhabi, Guanajuato, Whistler (Canadá), Gotemburgo (Escocia), Gasparilla (Florida), el Off Plus Camera de Cracovia, entre otros. También las entidades Heartland Truly Moving Pictures de Estados Unidos, Telefilm Canada y la australiana Sharmill Films.

Collet ha participado en festivales y mercados filmicos como jurado y panelista.

Entre los años 1997 y 2007, trabajó para AFI Fest del Instituto Americano del Cine, en Estados Unidos. En el 2000, se hizo cargo de la dirección de programación donde logró mantener, durante siete ediciones, una oferta sólida y variada con 150 cintas provenientes de 45 países distintos.

Desde su oficina, ayudó a triplicar el tamaño del festival y contribuyó a que este se consolidara como un encuentro cinematográfico reconocido mundialmente.

Collet ideó y lanzó AFI at ArcLight, un programa permanente con cine de autor y latinoamericano, documentales, especiales musicales, retrospectivas y adelantos exclusivos. El proyecto ofrecía a los amantes del cine la oportunidad de charlar con directores y actores de los filmes.

Se graduó con honores de Wharton School de la Universidad de Pennsylvania con un título que la acreedita en Mercadotecnia y Psicología. Inició su carrera en las oficinas de Nueva York de la agencia William Morris.

Nancy Collet's experience in the film industry spans over 20 years.

With her extensive knowledge of working with studios and film festivals, she founded Cinema Collet in 2007, a company that offers strategic consulting services to film events, distributors, educators, and independent filmmakers all over the world.

Her clients include the International Film Festivals of Toronto, Romania, Abu Dhabi, Guanajuato, Whistler (Canada), Gothenburg (Sweden), Gasparilla (Florida), and the Off Plus Camera Festival in Krakow, among others, in addition to the companies Heartland Truly Moving Pictures of the United States, Telefilm Canada, and Sharmill Films of Australia.

Collet has also served as juror and panelist in film festivals and events.

From 1997 to 2007, Collet worked for the American Film Institute's AFI Fest in the United States. She was promoted to programming director in 2000, where she managed to maintain a solid and varied program during seven editions with 150 films from 45 different countries.

She also helped the festival to triple in size and establish itself as a world renowned international film festival.

Collet thought up and launched AFI at ArcLight, a permanent program with independent and Latin American films, documentaries, music events, retrospectives, and exclusive previews. The project offered film lovers the opportunity to talk to the films' directors and actors.

Collect graduated with honors from the Wharton School of the University of Pennsylvania, obtaining a degree in Marketing and Psychology. She began her career in the New York offices of the William Morris Agency.



## Francisco Ohem

México  
Mexico

Nació en la Ciudad de México en 1950.

Es, ante todo, cinéfilo. Fue integrante del cineclub de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM a principios de la década de los 70. Organizó el sistema de préstamo de películas a cineclubs y exhibidores culturales en la Filmoteca de la UNAM.

Cursó estudios cinematográficos en el CUEC a partir de 1975 y fue productor de más de 30 documentales sobre diferentes aspectos del trabajo artístico y el acontecer social e histórico de nuestro país.

En 1994 se hizo acreedor a un premio Ariel en la categoría Mejor Cortometraje Documental por *El que manda vive enfrente*.

Ha participado constantemente en la organización y programación de ciclos, retrospectivas y todo tipo programas destinados a difundir lo mejor y más interesante del quehacer cinematográfico.

Actualmente se desempeña como subdirector de acervos en la Filmoteca de la UNAM donde supervisa el manejo de las memorias filmicas y de documentales con que cuenta este importante archivo filmico mexicano.

Born in Mexico City in 1950.

He is, above all, a movie buff. He was member of the UNAM's Faculty of Philosophy and Literature's film club in the early 70's. He organized the movie lending system to film clubs and cultural exhibitors in the UNAM's Film Archive.

He studied cinema at the University Center for Cinematographic Studies (CUEC) in 1975 and has produced more than 30 documentaries on different aspects of our country's artistic work and social and historical events.

In 1994, he won an Ariel award in the category of Best Documentary Short Film for *El que manda vive enfrente*.

He has continually participated in the organization and programming of showcases, retrospectives, and all types of programs aimed at spreading the best and most interesting film works.

He is currently the deputy director of collections in the UNAM's Film Archive, where he supervises the handling of the film and documentary memories of this important Mexican film library.



## Pilar Ortega

España  
Spain

Como coordinadora de coproducciones del Canal Sur Televisión, está a cargo de la producción de películas para televisión y documentales apoyados por esta entidad.

Nació en Huétor-Tájar, Granada, España en 1960; obtuvo el título en Periodismo por la Universidad Complutense de Madrid y un Master of Fine Arts en Comunicación por la Universidad Bowling Green State de Ohio, en Estados Unidos.

Como periodista, ha trabajado para Diario 16 de Andalucía y en informativos para televisión en la WBGSU de Ohio.

Desde el nacimiento de Radiotelevisión de Andalucía (RTVA) se especializó en la coproducción de documental, ficción y animación. Entre 1993 y 2007 compaginó sus funciones en la televisión pública de Andalucía con la de profesora asociada en la Facultad de Comunicación de la Universidad de Sevilla, donde impartió las materias de producción audiovisual y estructura de la programación en cine, radio y televisión. También ha desarrollado su actividad profesional en el área de la distribución y comercialización de productos audiovisuales desde la dirección comercial de la RTVA (1997-2001) y participado en misiones comerciales en Asia, Latinoamérica y Europa.

Ha participado como jurado en diferentes convocatorias públicas de apoyo a la producción audiovisual de la Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía, y como experta en las comisiones de valoración para las ayudas al desarrollo de proyectos de animación del Programa Media de la Unión Europea.

Desde Canal Sur Televisión ha estado involucrada como productora de cintas nominadas y premiadas por los Goya, entre ellas, *El embrujo del sur*, *Rh+*, *el vampiro de Sevilla* y *El lince perdido*.

As coordinator of co-productions of Sur Television, she is in charge of producing TV movies and documentaries with support from this entity.

She was born in Huétor-Tájar, Granada, Spain in 1960, and obtained a degree in Journalism from the Universidad Complutense de Madrid and a Master of Fine Arts in Communication from Bowling Green State University of Ohio, in the United States.

As a journalist, she has worked for Andalusia's Diario 16 and for Ohio's WBGSU writing television news bulletins.

From the birth of Radiotelevisión de Andalucía (RTVA), she specialized in the co-production of documentaries, fiction, and animation. Between 1993 and 2007, she combined her work in Andalusia's public television with being an associate professor at the Faculty of Communication of the University of Seville, where she taught audiovisual production and programming structure in film, radio, and television.

She has also developed her professional activity in the area of distribution and commercialization of audiovisual products from RTVA's commercial management (1997-2001) and participated in commercial missions in Asia, Latin America, and Europe.

She has participated as juror in different public calls for support to audiovisual productions of the Andalusian Regional Government's Culture Department, and as expert in the evaluation committees of the European Union's Media Program, which supports the development of animation projects.

As a result of her work in Canal Sur Televisión, she has produced Goya award-winning and nominated films, among them, *The Magic of the South*, *Rh+*, *The Vampyre* from Seville, and *The Lost Lynx*.

# FIPRESCI



**Sylvia  
Perel**

Argentina  
Argentina

Es fundadora y directora del Festival Internacional de Cine Latino San Francisco Bay Area y del Festival de Cine Todos Santos, en Baja California Sur. Se licenció en Historia de las Artes en la Universidad de Buenos Aires donde ejerció como docente en esa disciplina.

Nació en Argentina, pero reside en San Francisco desde 1981; a partir de entonces es promotora de la cultura y del cine latinoamericano en la Bahía. Como experta en el tema, ha ofrecido conferencias y recibido numerosos galardones y distinciones oficiales en los Estados Unidos.

Sylvia ha sido curadora del programa del Festival de Cine Latinoamericano de Trieste, Italia y de la sección Territorio Latinoamericano del Festival de Málaga. También ha sido jurado en los festivales internacionales de Carmona y Valladolid, en España; Monterrey, Guanajuato y el de Cine Documental de la Ciudad de México (DocsDF), en este país; Festival Internacional de Cine Latino de Los Ángeles y Festival de Cine Lésbico y Gay Frameline de San Francisco, en Estados Unidos; así como en el Festival Internacional de Cine de Kerala, India.

También es fundadora del programa Jóvenes en Video, un proyecto educativo que ha producido más de 40 películas dirigidas por niños y adolescentes en Estados Unidos, México y Argentina. Los trabajos, premiados internacionalmente, han generado una nueva hornada de instructores y profesionales del cine.

Siete de estas cintas fueron producidas por jóvenes de Baja California Sur y proyectadas en el Festival de Cine Todos Santos cuya expansión hacia la capital del estado, La Paz, fue notoria en la edición de febrero de este año.

Sylvia divide su tiempo entre California y Baja California Sur.

Founder and director of the International Latino Film Festival-San Francisco Bay Area and the Todos Santos Film Festival in Baja California Sur. She received a degree in Art History from the University of Buenos Aires where she went on to teach in that discipline.

She was born in Argentina, but has lived in San Francisco since 1981. From that time, she has been a promoter of Latin American culture and cinema in the Bay. As expert in the field, she has offered conferences and received numerous awards and official decorations in the United States.

Sylvia has curated programs for the Latin American Film Festival in Trieste, Italy and the Latin American Territory Section of the Malaga Festival. She has also been juror of the international festivals of Carmona and Valladolid, in Spain; Monterrey, Guanajuato, and the Mexico City Documentary Film Festival (DocsDF), in this country; the Los Angeles Latino International Film Festival and Frameline San Francisco International LGBT Film Festival, in the United States, as well as the International Film Festival of Kerala, India.

She is also founder of the Youth in Video program, an educational project that has produced more than 40 films directed by children and youth in the United States, Mexico, and Argentina. The internationally acclaimed work has produced a new wave of film instructors and professionals.

Seven of these films were produced by youth from Baja California Sur and were screened at the Todos Santos Film Festival, whose expansion to the state's capital, La Paz, was notorious in this year's February edition.

Sylvia divides her time between California and Baja California Sur.



**Anne  
Hoyt**

México  
Mexico

Es periodista con más de 20 años de experiencia en medios informativos de Estados Unidos y México. Vive en Washington, DC donde es corresponsal de Grupo Radio Centro y Mexicanal.

Anne escribe crítica de cine para los sitios locales web de Telemundo y es productora freelancer de Reuters-TV. En el 2002, participó en el desarrollo y lanzamiento del primer noticiero de Telemundo desde Washington como conductora y enlace con la comunidad hispana. Tiene una maestría en Humanidades por la Universidad de Georgetown y es invitada regular en programas de análisis político como Al Punto de Univisión.

Hasta el año 2000, trabajó en medios electrónicos e impresos en el Distrito Federal, principalmente en Televisa, pero también en el Instituto Latinoamericano de la Televisión Educativa (ILCE), radios y revistas locales.

Fue crítica de cine de los programas matutinos Al Despertar y Hoy Mismo de Televisa en los 90; estuvo a cargo del programa Entre Butacas de Cablevisión, condujo la ceremonia de los premios Oscar en 1998 y 1999 y cubrió el festival de cine de Cannes en los mismos años.

Su cobertura se ha extendido a diversos festivales cinematográficos, entre ellos, Cannes, Guadalajara, Morelia y el de Cine Francés de Acapulco. También ha servido como enlace a los medios hispanos en Washington para el Environmental Film Festival y FilmFest DC.

En 2011, Anne ganó el primer lugar en el concurso de medios étnicos organizado por la American University y New America Media. En el 2007, recibió una beca de la National Press Foundation en Washington. Ha realizado entrevistas exclusivas con personalidades como Bill Clinton, Catherine Deneuve, Alain Delon, Oprah Winfrey y Edward Albee.

Anne is a broadcast journalist and film reviewer with over 20 years of experience in major TV and radio markets in the United States and Mexico. She is the Washington correspondent for the networks Grupo Radio Centro and Mexicanal.

She is also the film reviewer for Telemundo's local websites and a freelance producer for Reuters-TV. In 2002, she participated in the development and launch of Telemundo's first newscast from DC as an anchor and link to the Hispanic community in outreach programs. She has a Master's degree in Humanities from Georgetown University. She is also a regular guest at Univision's political analysis show Al Punto with Jorge Ramos.

Before moving to DC in 2000, Anne worked in the electronic and print media in Mexico City, mainly at Televisa, but also at the Latin American Institute of Educational Television (ILCE), local radio and several magazines. Anne was the film critic for Televisa's leading morning shows. She also hosted Entre Butacas (Cablevision) as well as the Oscars ceremony (1998-99).

In 2011, Anne won the prize for best broadcast in the Ethnic Media Awards organized by American University and New America Media. In 2007, she received a Fellowship from the National Press Foundation.

Anne has conducted exclusive interviews with personalities such as Bill Clinton, Catherine Deneuve, Alain Delon, Oprah Winfrey and Edward Albee.



**Andrea  
Martini**

Italia  
Italy

Andrea Martini se unió al equipo del diario Quotidiano Nazionale (QN) como crítico de cine en 1986. Quotidiano Nazionale lo conforman La Nazione, Il Resto del Carlino y Il Giorno, tres diarios sindicalizados con una circulación conjunta que rebasa los 350 mil ejemplares.

A lo largo de más de 25 años de profesión, sus reseñas han visto la luz a través de periódicos y revistas. Sus libros y ensayos de crítica cinematográfica y teoría se enfocan principalmente en los Hermanos Marx, Buñuel, Bergman, Pialat, Ripstein y el cine mexicano e italiano.

Entre sus trabajos para televisión se cuentan los documentales *Bergman by Bergman* (1994) y *Cinéastes e citoyens* (1997), este último sobre el cine de Nanni Moretti, para la cadena de televisión franco - alemana Arte.

Ha contribuido con diversos festivales. Fue asesor del Festival Internacional de Cine de Venecia de 1990 a 1996 y delegado general de la Semana Internacional de la Crítica del mismo festival entre 1997 y 2005; en 1999 fue director de la Muestra Internacional de Nuevo Cine de Pesaro. También ha participado como jurado en una buena cantidad de encuentros filmicos internacionales.

Martini es profesor asociado en la Universidad de Siena desde 1983 en la asignatura Historia y teoría del cine. Actualmente, es coordinador de estudios comparativos en la escuela del doctorado Logos y representación de la misma casa de estudios.

Andrea Martini joined the Quotidiano Nazionale (QN) daily as a film critic in 1986. QN includes La Nazione, Il Resto del Carlino and Il Giorno, three syndicated national dailies with a total circulation exceeding 350,000.

In over twenty five years in the profession his reviews have appeared regularly in newspapers and magazines. His books and essays on film critique and theory focus mainly on the Marx Brothers, Buñuel, Bergman, Pialat, Ripstein and Italian and Mexican Cinema.

His work for television includes the documentaries: *Bergman by Bergman* (1994) and *Cinéastes e citoyens* (1997), on Nanni Moretti's cinema, made for Arte, the French - German TV Network.

He has contributed to many film festivals. Advisor to the Venice International Film Festival from 1990 to 1996, he was General Delegate of the Festival's International Critic's Week from 1997 to 2005 and in 1999 was the Director of the Pessaro International Exhibition of New Cinema.

He has been on the jury of many international film festivals.

Andrea Martini has been Associate Professor at the University of Siena since 1983 teaching History and Theory of Cinema. He is currently coordinator of comparative studies of PhD School Logos e Rappresentazione at University of Siena.



**José  
Romero**

Perú  
Peru

Crítico y periodista de cine, egresado de Ciencias de la Comunicación de la Universidad de Lima.

Vinculado al ejercicio de la crítica cinematográfica desde 1995. Fue en la revista universitaria El Cinéfilo en la que aparecieron sus primeros textos. Posteriormente participó en los talleres de apreciación cinematográfica con el renombrado director peruano Armando Robles Godoy y de guion con Augusto Cabada.

También ha publicado en Más Cine, La Primera, Vértigo y El Peruano. En el año 2007, junto con un grupo de críticos, fundó la Asociación Peruana de Prensa Cinematográfica (Apreci), afiliada a FIPRESCI, la cual preside actualmente.

En el 2011 participó como jurado en el Festival de Lima y el Festival Internacional de La Habana, dentro del jurado FIPRESCI.

Ha cubierto diversos festivales de cine como Mar del Plata, Guadalajara, Bafici y La Habana. Adicionalmente, ha participado de mesa redondas, presentaciones y debates sobre cine, especialmente latinoamericano.

Es co-autor del libro *Godard! Textos escogidos 2001-2011*. Actualmente, se desempeña como corresponsal para el portal especializado Noticine.com, es redactor principal en la revista peruana de cine *Godard!*, donde publica ensayos y críticas, y como presidente de Apreci ultima los detalles de la próxima publicación de un libro sobre las más importantes películas peruanas de la reciente década.

Film critic and journalist, Communication Sciences graduate from the University of Lima.

He has been involved in film criticism since 1995. His first works were published in the University magazine *El Cinéfilo*. Afterwards, he participated in film appreciation workshops with renowned Peruvian director Armando Robles Godoy and screenwriter Augusto Cabada.

He has also been published in *Más Cine*, *La Primera*, *Vértigo* and *El Peruano*. In 2007, along with other critics, he founded the Peruvian Association of Cinematographic Press (Apreci), affiliated to Fipresci, of which he is the current president.

In 2011, he served as jury member in the Lima Festival and the Havana International Festival as part of the Fipresci jury.

He has covered many film festivals such as the Mar del Plata, Guadalajara, Bafici, and Havana festivals. In addition, he has participated in round tables, presentations and debates about film, especially Latin-American film.

He is co-author of the book *Godard! Selected Texts 2001-2011*. He is currently working as a correspondent for the specialized website Noticine.com and is the head writer for the Peruvian film magazine *Godard!*, where he publishes criticisms and essays. As president of Apreci, he is fine-tuning the details of the upcoming publication of a book about the most important Peruvian films of the last decade.

## Feisal



Juan  
Grillo

Cuba  
Cuba

Es asesor legal de la Escuela Internacional de Cine y Televisión (EICTV) de San Antonio de Los Baños de Cuba y miembro de honor de la Federación de Escuelas de Imagen y Sonido de Iberoamérica (Feisal).

Nació en 1958 en Matanzas, Cuba. Es abogado por la Universidad de La Habana y especialista en Estudios Internacionales por la Escuela Diplomática del Ministerio de Asuntos Exteriores de España. También cursó estudios de dirección cinematográfica en el Instituto Cubano de Arte e Industria Cinematográficos (ICAIC).

Fundó la EICTV en 1986, y desde entonces, ha desempeñado diversas responsabilidades como parte del cuerpo académico y directivo.

Ha trabajado para la Tribuna Americana de la Casa de América de Madrid y la Media Bussiness School de España en la organización de sus cursos audiovisuales de verano y como consultante técnico y asesor de diversas producciones cinematográficas nacionales y extranjeras.

Como representante de la EICTV participa en congresos y encuentros profesionales en diversos países. Como jurado de Feisal ha visitado los festivales de Viña del Mar, Havana, and Guadalajara festivals, as well as the Ícaro Central American Film Festival in El Salvador.

He is legal adviser of the International School of Film and Television (EICTV) of San Antonio de los Baños, Cuba, and honorary member of the Ibero-American Federation of Image and Sound Schools (Feisal).

Born in 1958 in Matanzas, Cuba. He studied Law at the University of Havana and International Studies at the Diplomatic School of the Spanish Ministry of Foreign Affairs. He also studied film direction at the Cuban Institute of Cinematographic Art and Industry (ICAIC).

He founded EICTV in 1986, and since then has had several responsibilities as part of the faculty and executive staff.

He has worked for the Tribuna Americana of Madrid's Casa de América and Spain's Media Business School in the organization of their audiovisual summer courses and as technical consultant and adviser of several national and international film productions.

As representative of EICTV, he participates in conferences and professional meetings in various countries. As juror of Feisal, he has visited the Viña del Mar, Havana, and Guadalajara festivals, as well as the Ícaro Central American Film Festival in El Salvador.



Boris  
Goldenblank

Rumania  
Romania

Es jefe del Departamento de Imagen y Sonido (DIS) de la Universidad de Guadalajara y Maestro Emérito de dicha universidad.

Nació en Iassy, Rumania. Estudió la maestría en Bellas Artes en el Instituto de Cine de Moscú. Su obra cinematográfica comprende alrededor de 100 películas de diferentes géneros, la mayor parte de ellas realizadas en regiones de la antigua Unión Soviética, e incluye filmaciones en el extremo norte del territorio actual de Rusia y el Polo Norte.

Entre las décadas de los 70 y los 80, Goldenblank recibió el premio estatal M. Lomonosov, fue nombrado personalidad del arte y presidente de la Unión de Cinematografistas en la Unión Soviética.

Realizó trabajos en Hungría, Polonia, Alemania, Francia, Inglaterra, Suecia, Madagascar, India, Singapur, Archipiélagos del Océano Índico y México.

En Guadalajara es reconocido por haber fundado la licenciatura en Artes Audiovisuales, la maestría en Estudios Cinematográficos y el DIS de la universidad pública del estado.

Su experiencia docente es grande como maestro de realización y cine documental, tanto en Moscú como en Guadalajara.

He is head of the University of Guadalajara's Department of Image and Sound (DIS) and Professor Emeritus of the same university.

Born in Lassy, Romania. He studied a master's degree in Fine Arts at the Moscow Film Institute. His cinematographic work includes around 100 films of different genres, most of which were made in regions of the former Soviet Union and include shots in the far north of Russia's current territory and the North Pole.

Between the 70's and 80's, Goldenblank received the state award M. Lomonosov and was named art celebrity and president of the Filmmakers' Union in the Soviet Union.

He has worked in Hungary, Poland, Germany, France, England, Sweden, Madagascar, India, Singapore, Archipelagos of the Indian Ocean, and Mexico.

In Guadalajara, he is known for founding the bachelor's degree in Audiovisual Arts, the master's degree in Cinematographic Studies, and the DIS of the state's public university.

He has extensive experience teaching filmmaking and documentary films both in Moscow and Guadalajara.

## Premio Maguey



**Sergio  
Olhovich**

México  
Mexico

Director, guionista y productor mexicano de cine, teatro y televisión.

Graduado en 1968 como realizador de cine y televisión, cuenta con una maestría en Artes Cinematográficas y Bellas Artes por el Instituto Estatal de Cinematografía de la Unión Soviética (VGIK), ahora Instituto Gerásimov de Cinematografía.

Domina cuatro idiomas y ha realizado los largometrajes *Muñeca reina*, *El encuentro de un hombre solo*, *Evasión*, *La casa del sur*, *Llovizna*, *Coronación*, *El infierno de todos tan temido*, *Cómo fui a enamorarme de ti*, *Bartolomé de las Casas*; *Esperanza y En un claroscuro de la luna*, coproducciones México - Rusia; *Angel River*, coproducción México - Estados Unidos y *Tzolkín*, coproducción México - Guatemala.

Ha realizado decenas de documentales y cortometrajes y ha sido jurado en festivales internacionales y nacionales, entre ellos, el de La Habana, Moscú, Bogotá, Guatemala, Guadalajara y Viña del Mar.

Su obra ha recibido tres premios Ariel y otros reconocimientos tanto en México como en el extranjero.

Fue gerente de Cinematográfica Marco Polo, presidente de DASA Films y de la Cooperativa "José Revueltas". Actualmente es presidente de las cooperativas Katarsis, Comunicación y Media y Plazas Cooperativas Cine Centros Digitales. Es presidente de la Federación de Sociedades Cooperativas de Cine y Medios Audiovisuales (Fecinema) y secretario de finanzas del Sindicato de Directores del STPC.

También es miembro de la Sogem y STPC, director fundador del Instituto Russo - Mexicano de Cine y Actuación "Serguei Eisenstein". Miembro de Fipca y Feisal. Recientemente ha sido condecorado con la medalla Pushkin por la Federación de Rusia.

Mexican film, theater, and television director, screenwriter, and producer.

He graduated in 1968, majoring in film and television, and has a master's degree in Cinematographic and Fine Arts by the State Institute of Cinematography of the Soviet Union (VGIK).

He is fluent in four languages and has made the feature films *Muñeca reina*, *El encuentro de un hombre solo*, *Evasión*, *La casa del sur*, *Llovizna*, *Coronación*, *El infierno de todos tan temido*, *Cómo fui a enamorarme de ti*, *Bartolomé de las Casas*; and several Mexican co-productions with United States, Russia and Guatemala.

He has made dozens of documentaries and short films and has been juror of international and national festivals, among them, the Havana, Moscow, Bogotá, Guatemala, Guadalajara, and Viña del Mar festivals.

His work has received three Ariel awards and other acknowledgements both in Mexico and abroad.

He was manager of Cinematográfica Marco Polo and president of DASA Films and the Cooperative "José Revueltas". He is president of the Federation of Film and Audiovisual Media Cooperative Societies (Fecinema), and finance secretary of the Directors Union of the STPC (Union of Cinema Production Workers).

He is also member of the Sogem (General Society of Mexican Writers), the STPC, the Fipca (Ibero-American Federation of Film and Audiovisual Producers), the Feisal (Ibero-American Federation of Image and Sound Schools), and founding director of the Russian-Mexican Film and Acting Institute "Serguei Eisenstein". He was recently awarded the Pushkin medal by the Russian Federation.



**Carlos  
Batres**

España  
Spain

Es productor ejecutivo de múltiples obras cinematográficas de España y de coproducciones entre la Península Ibérica, Francia, Argentina, México, Portugal, Italia y Rumanía.

Es cofundador de la compañía española Cinearch dedicada a la financiación de proyectos de largometraje basada en el esquema de coproducciones.

Algunas de las películas que dan cuenta de su esfuerzo son los largometrajes *20 centímetros* (2005) de Ramón Salazar y *Pura sangre* (2007) de Leo Ricciardi; la serie de documentales *Kultur Project* (2008) de Paco Torres, el cortometraje *Abraza mis recuerdos* (2011) de Horacio Alcalá y el documental *A ras del cielo* (2011) que este mismo director realizó en torno a la realidad del circo contemporáneo y que contó con la participación del Cirque du Soleil.

También ha producido varios programas piloto para televisión y anuncios publicitarios para diversas marcas.

Batres ha presidido el jurado del Certamen Nacional Cortometrajes de Ciudad de Dos Hermanas en Sevilla, España.

He is executive producer of various cinematographic works in Spain and co-productions between the Iberian Peninsula, France, Argentina, Mexico, Portugal, Italy, and Romania.

He is co-founder of the Spanish company Cinearch, dedicated to financing feature film projects based on the co-productions scheme.

Some of the works that demonstrate his effort are the feature films *20 centímetros* (20 Centimeters, 2005) by Ramón Salazar, *Pura sangre* (Pure Blood, 2007) by Leo Ricciardi; the documentary series *Kultur Project* (2008) by Paco Torres, the short film *Abraza mis recuerdos* (Embrace My Memories, 2011) by Horacio Alcalá, and the documentary *A ras del cielo* (2011), which this same director made surrounding the reality of the contemporary circus and included the participation of Cirque du Soleil.

He has also produced several television pilots and advertising commercials for various brands.

Batres has presided over the jury of the Ciudad de Dos Hermanas National Short Film Competition in Seville, Spain.



## Julián Hernández

México  
Mexico

Nació en la Ciudad de México, en la cual trabaja y vive. Es egresado del Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC) de la Universidad Nacional Autónoma de México (1989-1994).

Se cuenta entre los fundadores de la Cooperativa Cinematográfica Morelos, punto de referencia para las nuevas generaciones de cineastas y para un importante sector de la crítica cinematográfica y el público.

Hernández ha recibido diversos reconocimientos desde los 90 cuando vieron la luz sus primeros cortometrajes. Su ópera prima *Mil nubes de paz cercan el cielo, amor, jamás acabarás de ser amor* (2003) se estrenó en la edición 53 del Festival Internacional de Cine de Berlín y se llevó el Teddy Award al Mejor Largometraje.

Ahí mismo, pero en la edición 56, se estrenó su segundo largometraje *El cielo dividido* (2006). Después, en el 2009, la Berlinale le otorgó de nueva cuenta el Teddy Award a Mejor Largometraje por *Rabioso sol rabioso cielo* (2009).

Fue becario del programa Jóvenes Creadores del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes en el área de video en el período 1997-1998. En 2004 asistió al 7º Festival Internacional de Cine Independiente de Buenos Aires y obtuvo el premio concedido por la Fundación Hubert Bals para el desarrollo de su proyecto de largometraje: *Y he aquí que llegó un día verdaderamente caluroso y volví el rostro al cielo y me di cuenta de todas las injusticias que hay bajo su capa*.

Como director de escena ha montado obras teatrales del dramaturgo Bernard-Marie Koltés y óperas. Su obra ha merecido retrospectivas en los ciclos de cine con temática gay en Bogotá, Miami y San Diego.

Born in Mexico City, where he lives and works. He graduated from the Center for Cinematographic Studies (CUEC) of the Universidad Nacional Autónoma de México (1989-1994).

He is one of the founders of the Film Cooperative Morelos, reference point for the new generation of filmmakers and an important sector of the film criticism and public.

Hernández has received several awards since the 90's, when his first short films came to light. His first film *Mil nubes de paz cercan el cielo, amor, jamás acabarás de ser amor* (*A Thousand Clouds of Peace, 2003*) premiered in the 53rd edition of the Berlin International Film Festival and won the Teddy Award for Best Feature Film.

In the 56th edition of the same festival, he premiered his second feature film *El cielo dividido* (*Broken Sky, 2006*). Afterwards, in 2009, the Berlinale presented him once again with the Teddy Award for Best Feature Film for *Rabioso sol, rabioso cielo* (*Raging Sun, Raging Sky, 2009*).

He received a grant from the Young Creators program of the National Fund for Culture and Arts in the area of video for the period 1997-1998. In 2004, he attended the 7th Buenos Aires International Independent Film Festival and won the award granted by the Hubert Bals Foundation to develop his feature film project: *Y he aquí que llegó un día verdaderamente caluroso y volví el rostro al cielo y me di cuenta de todas las injusticias que hay bajo su capa*.

As stage manager, he has put on plays of the playwright Bernard-Marie Koltés and operas. His work has been worthy of retrospectives in gay-themed film events in Bogotá, Miami, and San Diego.



## Christian Sida-Valenzuela

México  
Mexico

Christian Sida-Valenzuela is originally from Durango, Mexico.

He is a visual artist, journalist and film programmer. Since 2000, he has lived in Vancouver, BC and become a Canadian citizen. In 2005, he was one of the founders of the newspaper *La Vanguardia* de Vancouver as well as the chief editor for two years.

In 2008, he was chosen by the US Embassy in Canada to participate in the prestigious International Visitors Leadership program.

As a conceptual artist, in the summer of 2010, he held his first solo exhibition in the city of Durango, creating an installation that critiqued aspects of the media. That same year, he worked as a consultant and coordinator of the panel discussions at the II Mexican Film Festival of Durango.

Como artista conceptual, en el verano del 2010 en su ciudad natal, realizó su primera exposición individual, una instalación-critica a los medios de información titulada "Nos mean y los diarios dicen llueve". En el 2010 fue asesor y coordinó las mesas de diálogo del II Festival de Cine Mexicano de Durango.

Desde el 2010 es el programador principal de la Semana de Cine Latinoamericano en la Universidad de Victoria, Canadá. Desde el año 2008 ha sido el corresponsal en Vancouver de los servicios para Latinoamérica de Radio Canadá Internacional.

En octubre del 2011 fue invitado para participar como jurado en el Festival Biarritz América Latina en Francia.

Desde el año 2007 trabaja en el Festival de Cine Latinoamericano de Vancouver como programador y desde el 2011 es su director general. Dentro del festival, creó las primeras secciones competitivas, un programa dedicado a directores latinos que residen en Canadá e hizo las negociaciones para que el canal árabe de documentales Al Jazeera, otorgará un premio al mejor documental entre las actividades del festival.

Last October, he was invited to serve as a Jury member at the Festival Biarritz Amérique Latine in France.

Since 2007, he has worked at the Vancouver Latin American Film Festival as a programmer and in 2011, he was appointed as the Festival & Artistic Director. He created the first competition sections in the festival, as well as a program dedicated to Latin American filmmakers who live in Canada. He was instrumental in the negotiations with the Al Jazeera Documentary Channel to present the first-ever award for Best Documentary within the 2011 Vancouver Latin American Film Festival.



## Hebe Tabachnik

Argentina  
Argentina

Hebe Tabachnik ha sido curadora de cine por más de diez años y ha participado como jurado, evaluadora de proyectos y panelista en festivales de Estados Unidos, México, Chile, Colombia, Cuba, Brasil, Argentina, España y China.

Es programadora de cine iberoamericano para Festival de Cine de Los Ángeles (LAFF) y el Festival Internacional de Cine de Palm Springs (PSFF), así como curadora de cortometrajes para LAFF y de la iniciativa Cineastas del Futuro (Future Filmmakers Showcase), la sección dedicada a promocionar cortos realizados por adolescentes de todo el mundo.

Hebe ha trabajado como curadora de cine para el Festival de Cine de Sundance y la Cinemateca Americana de Los Ángeles. Es miembro de la junta directiva de Dance Camera West (DCW), un festival que presenta lo más innovador en el arte de la integración del cine y la danza en Estados Unidos, y además, forma parte de los comités de selección de DCW y los premios de la Asociación Internacional de Documentales (IDA).

Desde el 2011 Hebe es asesora y forma parte del consejo de honor de la especialidad en Documental cinematográfico del CUEC - UNAM con sede en la Cátedra Hugo Gutiérrez Vega "El periodismo cultural y las letras" de la Universidad de Guadalajara.

Hebe se graduó como directora y guionista en la Universidad del Cine (FUC) de Buenos Aires donde fue además docente de la cátedra de dirección y es co-fundadora y vicepresidente de Lokro Productions, Inc., una compañía de producción de películas establecida en 1999 en Los Ángeles, California.

For over ten years Hebe Tabachnik has been a film curator and has participated as juror, project evaluator and panelist at film festivals in the US, Mexico, Chile, Colombia, Brazil, Cuba, Argentina, Spain, and China.

She is the Feature Film Iberoamerican Programmer for the Los Angeles Film Festival (LAFF) and Palms Springs International Film Festival, and the Short Film Programmer for LAFF.

She is also the curator and producer of the Future Filmmakers Showcase the youth initiative at LAFF. She has worked for the Sundance Film Festival and the American Cinematheque of Los Angeles.

Hebe is a member of the Board of Directors of Dance Camera West (DCW) a festival that presents the most innovative in the art of integrating dance and cinema in the U.S., and also serves on the selection committees of DCW and the International Documentary Association (IDA) Awards.

Since 2011 Hebe is a consultant and a member of the Honor Council of the Film Documentary track of the CUEC - UNAM within the Cultural Journalism and Literature Department Hugo Gutiérrez Vega at the University of Guadalajara, México.

Hebe graduated with degrees in Directing and Screenwriting at the Universidad del Cine in Buenos Aires where she became a Professor for the Directing Department. She is also the Co-Founder and Vice President of Lokro Productions, Inc., a film production company established in 1999 in Los Angeles.

## Mezcal

El Jurado Mezcal tiene, desde sus inicios, el objetivo de sensibilizar a la juventud ante el fenómeno cinematográfico. En sus primeros años, la convocatoria se centraba en los jóvenes mexicanos; ahora, el proyecto se complementa y enriquece con la integración de estudiantes de Iberoamérica que aportan un bagaje cultural diferente y plural. Este nuevo equipo elegirá con sus propios criterios la mejor película de la sección de competencia Largometraje Mexicano de Ficción.

Veintisiete jóvenes de diferentes escuelas de Cine y Comunicación del país y del extranjero integrarán el jurado que corresponde a esta edición. Todos ellos fueron seleccionados a partir de procesos que cada centro de estudios especificó.

El premio está dividido en dos partes: un incentivo económico de 25 mil pesos para el director de la película, sin excepción, que otorga el Festival Internacional de Cine en Guadalajara (FICG).

Y el premio Cinecolor, otorgado por la empresa del mismo nombre que se dedica a la postproducción de cine y publicidad. El monto es de 20 mil dólares en servicios de la empresa Cinecolor con validez de 24 meses a partir de que el ganador es notificado. El galardón se entrega al productor del filme.

Since its creation, the Mezcal jury's objective has been to sensitize youth to the cinematographic phenomenon. In the beginning, the call was aimed at young Mexicans, but now the project is complemented and enriched by the incorporation of Ibero-American students who provide different and broad cultural background. This new team will choose the best film in the competition section Mexican Fiction Feature Film based on their own criteria.

Twenty-seven young men and women from different Film and Communication schools of the country and abroad will make up the jury that corresponds to this edition. They were all chosen based on processes that each institution specified.

The award is divided into two parts: a financial incentive of 25 thousand pesos for the film's director, without exception, granted by the Guadalajara International Film Festival (FICG).

And the Cinecolor award, granted by the company with the same name that works in film and advertising post-production. The award is for 20 thousand dollars in services of the company Cinecolor, valid for 24 months from the time the winner is notified, and is presented to the film's producer.

CAAV  
Claudia Gabriela Luna  
Alejandro Daniel Romero

CCC  
Pablo Delgado Sánchez  
Rodrigo Hernández

CUCSH  
Fernando Barragán

CUEC  
Georgina González  
Alejandro Moreno  
Miguel Ángel Sánchez

DIS  
Miriam Henze  
Raúl Morales

EICTV  
Nicole Maynard Pinto  
Amelia del Mar Hernández

EVC LB  
Ricardo Ignacio Guerrero  
Alberto Juárez  
Leonardo Daniel López de Rodas

ITESM  
Arturo Montero  
Edgar Quintana

LAMAR  
Héctor Iván Fuentes  
Diego Alejandro Sepúlveda

UNIVA  
Rocío Koloffón  
Rodrigo Sánchez

UP  
Gerardo Jiménez  
Paula Vázquez

UV  
Ariadna González

UV CR  
Jeroham Meléndez  
Federico José Montero

CAAV: Centro Universitario de Artes Audiovisuales

CCC: Centro de Capacitación Cinematográfica

CUCSH: Centro Universitario de Ciencias Sociales y Humanidades, UdeG

CUEC: Centro Universitario de Estudios Cinematográficos

DIS: Departamento de Imagen y Sonido, UdeG

EICTV: Escuela Internacional de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños

EVC LB: Escuela Veracruzana de Cine Luis Buñuel

ITESM: Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey, Guadalajara

LAMAR: Universidad Guadalajara Lamar

UNIVA: Universidad del Valle de Atemajac

UP: Universidad Panamericana

UV: Universitat de València

UV CR: Universidad VERITAS Costa Rica



Largometraje Mexicano de Ficción

La cama | La cebra | La demora | Días de gracia  
Diente por diente | Espacio interior  
El fantástico mundo de Juan Orol | Mariachi gringo  
La noche de las flores | Sangre de familia  
Todo el mundo tiene a alguien menos yo  
Un mundo secreto | Ventanas al mar



## La cama

The Bed

México | 2012 | 35mm | Color | 100 minutos

*La cama* es una historia que le da voz a las camas, que devela sus secretos. Si tu cama pudiera hablar, ¿qué historias contaría? En una cama pasamos más de una tercera parte de nuestra vida, son el espacio íntimo por excelencia. Ahí quedan depositados nuestros secretos, quizás por eso nunca pensamos en ellas. Son testigo directo de lo que somos, o de lo que queremos ser. ¿Quién le daría voz a su cama? Seguramente nadie en su sano juicio. ¿Qué secretos develaría la cama de un hotel de paso, la de una adolescente, la de un recién divorciado, la de tus vecinos?

*La cama* is a story that gives a voice to reveal the secrets held by beds. If your bed could speak, what stories would it tell? We spend more than a third of our life in bed; it is the uttermost intimate space. In them lay our secrets; perhaps that is why we never think about them. They are a direct witness of who we are, or who we wish to be. Who would give their bed a voice? Surely nobody in his or her right mind. What secrets are held by motel beds, that of a teenager, a newly divorcée, that of your neighbors?



Rafael Montero

(Ciudad de México, 1953). Es guionista y director de cine, reconocido entre los impulsores del llamado Nuevo Cine Mexicano. Destaca por sus largometrajes de ficción *Cilantro y perejil*, *El costo de la vida* y *Corazones rotos*. Desde 2008 es miembro activo de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas.

(Mexico City, 1953). Screenwriter and film director, recognized among the proponents of so-called New Mexican Cinema. Renowned for its feature films *Cilantro y perejil*, *El costo de la vida* and *Corazones rotos*. As of 2008, he is an active member of the Mexican Academy of Cinematographic Arts and Sciences.

**Dirección · Director**  
Rafael Montero  
**Guion · Screenplay**  
Rafael Montero  
**Fotografía · Cinematography**  
Santiago Navarrete  
**Música · Music**  
Pedro Gilabert  
**Sonido · Sound**  
Manuel Rincón, Miguel Ángel Molina  
**Dirección de arte · Production designer**  
Martha Papadimitriou  
**Edición · Editor**  
Oscar Figueroa Jara  
**Producción · Produced by**  
Elisa Salinas, Estrella Medina, Julio César Estrada, Raúl Trujillo, Gilberto Trujillo  
**Intérpretes · Cast**  
Gabriela Roel, Liz Gallardo, Jesús Ochoa, Lilia Aragón

**Contacto · Contact**  
Adriana Huerta:  
ahuerta@corazonfilmsmexico.mx

**Filmografía del director**  
Largometraje  
1974 Chuchulucos y arrumacos para burgueses  
1975 El infierno tan temido  
1979 Adiós David  
1988 Historias de ciudad  
1989 El costo de la vida  
1991 Justicia de nadie  
1992 Jefe de vigilancia  
1993 Hoy no circula  
1994 Ya la hicimos  
1994 Una buena forma de morir  
1995 Crimen perfecto  
1995 Embrujo de rock  
1998 Cilantro y perejil  
2001 Corazones rotos  
2003 Dame tu cuerpo  
2009 Un tigre en la cama  
2012 La cama  
Documental  
1985 El eterno retorno  
1986 Paquime  
1986 Casas grandes: una aproximación a la Gran Chichimeca  
2004 No tuvo tiempo, la hurbanistoria de Rockdrigo  
2005 Preguntas sin respuestas



## La cebra

The Zebra

México | 2011 | 35mm | Color | 95 minutos

Durante la Revolución Mexicana, Leandro y Odón, dos buitres de guerra, encuentran una cebra. Creen que se trata de un caballo gringo y por ello inician un viaje en busca del general Obregón quien, suponen, los nombrará coronel por su peculiar cabalgadura. Durante el viaje, tienen diversas aventuras: escapan de mujeres que los esclavizaron, conocen al general Quesada, quien quiere fundar una nueva república; se pierden en el desierto y más. Cuando llegan con las tropas de Obregón, los consideran espías villistas, para probar su fidelidad, uno de ellos debe matar al otro.

During the Mexican Revolution, Leandro and Odón, two war vultures, find a zebra. They mistakenly believe this to be an American horse and thus begin a journey in search of General Obregón, who they assume, will appoint them as colonels given their peculiar beast of burden. They partake in several adventures during their journey: escaping from women who enslave them, they meet General Quesada, who wants to establish a new republic, getting lost in the desert and more. When they reach Obregon's troops, a colonel thinks they are Villa's spies and, to prove their loyalty, one must kill the other.



Fernando Javier León

Nació en la Ciudad de México. Comenzó a escribir guiones en el taller de Vicente Leñero. Ha escrito o coescrito los guiones de *El atentado*, *De la infancia*, *El atraco*, *El último tren* y *La ley de Herodes*.

Born in Mexico City. He began writing screenplays in the studio of Vicente Leñero. He has written or co-written the screenplays for *El atentado*, *De la infancia*, *El atraco*, *El ultimo tren* and *La ley de Herodes*.



## La demora

Delay

México-Uruguay | 2012 | 35mm | Color | 85 minutos

María, trabajadora empedernida, sin pareja y madre de tres hijos, debe resolver qué hacer con su padre mayor y enfermo, a quien no aceptan en un asilo pues cuenta con una familia que podría cuidarlo.

*María, workaholic, single mother of three children, must decide what to do with her elderly ailing father; who is not accepted in any asylum being that he has family that could care for him.*

**Dirección · Director**  
Rodrigo Plá  
**Guion · Screenplay**  
Laura Santullo  
**Fotografía · Cinematography**  
María Secco  
**Sonido · Sound**  
Alejandro de Icaza  
**Dirección de arte · Production designer**  
Mariana Pereira  
**Edición · Editor**  
Miguel Schverdfinger  
**Producción · Produced by**  
Rodrigo Plá, Sandino Sarania  
**Intérpretes · Cast**  
Carlos Vallarino, Roxana Blanco

### Filmografía del director

*Largometraje*  
2007 La zona  
2008 Desierto adentro  
2011 La demora  
*Cortometraje*  
1996 Novia mía  
2001 El ojos en la nuca  
2010 Revolución



## Días de gracia

Days of Grace

México | 2011 | Digital | Color | 128 minutos

Ciudad de México 2002, 2006, 2010. Un policía. Un rehén. Una esposa. Corrupción, violencia, venganza. Tres destinos, durante 30 días, durante tres mundiales de fútbol. Tres maneras de luchar para sobrevivir...

*Mexico City. 2002, 2006, 2010. A cop. A hostage. A wife. Corruption, violence, vengeance. Three destinies, during 30 days, during three Soccer World Cups. Three ways to fight in order to survive...*

**Dirección · Director**  
Everardo Gout  
**Guion · Screenplay**  
Everardo Gout  
**Fotografía · Cinematography**  
Luis Sansans  
**Música · Music**  
Atticus Ross, Shigeru Umebayashi, Nick Cave, Warren Ellis  
**Sonido · Sound**  
Fernando Cámara  
**Dirección de arte · Production designer**  
Bernardo Trujillo  
**Edición · Editor**  
Hervé Schneid, José Salcedo, Everardo Gout  
**Producción · Produced by**  
Leopoldo Gout, Oscar Ramírez, Everardo Gout, Luis Sansans  
**Intérpretes · Cast**  
Tenoch Huerta, Dolores Heredia, Carlos Bardem, Kristyan Ferrer, Mario Zaragoza, Paulina Gaitán, Eileen Yáñez, Dagoberto Gama, José Sefami, Sonia Couoh, Harold Torres

**Contacto · Contact**  
Días de Gracia Producciones SA de CV, Casa B Productions, LLC, Fidecine, Eficine 226, ARP Selection SAS., Arte Mecánica Producciones SA de CV:  
sansdop@gmail.com

**Filmografía del director**  
*Largometraje*  
2011 Días de gracia  
*Cortometraje*  
1997 El banquete  
1999 Superstición  
2004 Tae-Chi-Do  
2005 M  
2006 Feliz cumpleaños



Rodrigo Plá

Rodrigo Plá finalizó sus estudios de guión y dirección de cine en el CCC, graduado con máximos honores. *Desierto adentro*, su segundo largometraje ganó numerosos premios en diferentes festivales de cine, entre ellos, el premio de la audiencia, el premio Mezcal y el Mayahuel en cinco categorías del FICG23.

Rodrigo Plá completed his studies in film directing and screenplay writing at the CCC, graduated with top honors. *Desierto adentro*, his second feature film won numerous awards at various film festivals, including the audience prize, the Mayahuel and Mezcal prize in five categories of the FICG23.



Everardo Gout

Estudio Cine en el CUEC y en New York Film Academy. Es productor, director, editor y guionista para proyectos de cine, publicidad, televisión. Realiza largometrajes, documentales, cortometrajes, comerciales, videos musicales.

He studied Film at the CUEC and in New York Film Academy. Works as producer, director, editor and screenwriter for projects in film, advertising, and television. He directs feature films, documentaries, short films, commercials and music videos.



## Diente por diente

Tooth for a Tooth

México | 2011 | 35mm | Color | 90 minutos

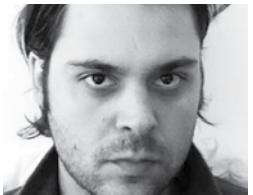
Pablo Kramsky, escritor de nota roja es víctima de un robo a su casa habitación. Un compañero de trabajo le ofrece un arma, esto lo lleva a cometer un crimen, mata a una persona porque se siente en peligro. Kramsky no es brillante en su trabajo, pero una nota sobre un posible vigilante que hace justicia por su propia mano le otorga reconocimiento laboral y admiración por parte de sus compañeros. De esta manera, Kramsky repite la fórmula cometiendo crímenes y redactándolos, creando así un personaje, un héroe nacional que combate el crimen.

*Pablo Kramsky, a crime reporter for a tabloid newspaper is the victim of a home invasion. A colleague offers him a gun for self-defense, and this leads Kramsky to kill a person when he feels endangered. Kramsky is not brilliant at his job, but when he writes an article about a possible vigilante taking justice into his own hands, he gains the recognition of his superior and the admiration of his coworkers. Thus, Kramsky repeats the formula, committing crimes and writing about them, creating a crime fighting national hero.*

**Dirección · Director**  
Miguel Bonilla  
**Guion · Screenplay**  
Miguel Bonilla  
**Fotografía · Cinematography**  
Ricardo Villarreal  
**Música · Music**  
Alejandro de Icaza  
**Sonido · Sound**  
Raúl Locatelli  
**Dirección de arte · Production designer**  
Nohemí González  
**Edición · Editor**  
Sebastián Hofmann  
**Producción · Produced by**  
Jaime Romandía, Miguel Bonilla  
**Intérpretes · Cast**  
Alfonso Borbolla, Carlos Cobos, Juan Carlos Becerril, Ximena Ayala, Darío Ripoll, Vanessa Ciangherotti

**Contacto · Contact**  
Cooperativa cinematográfica:  
cooperativacine@gmail.com

**Filmografía del director**  
Largometraje  
2011 Diente por diente



Miguel Bonilla

(Ciudad de México, 1975). Estudió Ciencias de la Comunicación y Cinematografía. Es egresado de la escuela de escritores. Se ha desarrollado como productor en diversos proyectos de las casas productoras Mantarraya Films y Cadereyta Films. Diente por diente es su ópera prima.

(Mexico City, 1975). He studied Communication Sciences and Film. He graduated from the school of writers. He has developed as a producer on several projects of production companies such as Mantarraya Films and Cadereyta Films. A tooth for a tooth is his debut.



## Espacio interior

Richness of Internal Space

México | 2011 | 35mm | Color | 89 minutos

Lázaro permanece secuestrado en un cuarto de tres metros cuadrados, completamente aislado del mundo exterior. Obligado a revelar información íntima acerca de sus familiares, Lázaro cae en un drástico abandono de sí mismo. Al borde de la muerte, encuentra un poco de esperanza cuando se da cuenta que su corazón, su voluntad y su mente no han sido secuestrados y nunca lo serán. La posibilidad de que nunca lo liberan está ahí, pero una fe elevada, una dignidad incondicional y un profundo deseo de libertad y conciencia le muestran a Lázaro la verdadera naturaleza inquebrantable del espíritu humano.

*Lazarus is kidnapped in a two by three meter room, completely isolated from the outside world. Forced to reveal intimate information of his family he falls into despair and abandons himself to death. Then, a seemingly meaningless event makes him realize that his heart and his mind are not kidnapped and will never be. Lazarus forces himself into a disciplinary routine that helps him endure his unbearable situation, letting his imagination, memories, introspection and faith push him through each day overcoming the constant threat of torture and death. Based on true events, Richness of Internal Space is a testimony of a man's will to live and his unbreakable spirit.*



Kai Parlange

Fundó Glorieta Films para producir su ópera prima, Espacio Interior, que dirigió, coescribió y coeditó. Anteriormente trabajó en comerciales de televisión. Estudió Ciencias de la Comunicación en la UIC, participó en talleres de dirección actoral, técnicas de análisis y ensayo en Los Ángeles y Nueva York.

He founded Glorieta Films to produce his first feature film which he directed, co-wrote and co-edited. Before that, he worked on TV commercials. He studied communication science at the UIC as well as taking several courses in directing actors, analysis and rehearsal techniques in both Los Angeles and New York City.

**Dirección · Director**  
Kai Parlange  
**Guion · Screenplay**  
Pierre Favreau, Kai Parlange  
**Fotografía · Cinematography**  
Juan José Saravia  
**Música · Music**  
Javier Umpiérrez  
**Sonido · Sound**  
Javier Umpiérrez  
**Dirección de arte · Production designer**  
Diana Quiroz  
**Edición · Editor**  
Alex Rodríguez, Kai Parlange, Jorge García  
**Producción · Produced by**  
Alejandra Cárdenas, Rafael Cuervo, Carlos Corral  
**Intérpretes · Cast**  
Kuno Becker, Ana Serradilla, Hernán Mendoza, Gerardo Taracena, Rocío Verdejo, Alejandro Barrios, Marina de Tavira, Juan Carlos Colombo, Juan Pablo Medina

**Contacto · Contact**  
Glorieta Films:  
glorietafilms@gmail.com

**Filmografía del director**  
Largometraje  
2011 Espacio interior



## El fantástico mundo de Juan Orol

The Fantastic World of Juan Orol

Mexico | 2011 | 35mm | B/N | 94 minutos

Juan Orol es, sin duda, un ícono en la historia del cine mexicano. Se dice que sus películas son tan malas que terminan siendo muy buenas, de ahí que en su época se le apodara "el surrealista involuntario". Sus filmes lograron cierto éxito comercial lo que permitió al director convertirse en el rey de la serie B en plena época de oro de la cinematografía nacional. *El fantástico mundo de Juan Orol* hace un homenaje a los estereotipos del cine nacional a través de la vida de uno de los directores que mejor lo personifica.

*Juan Orol is certainly an icon in the history of Mexican cinema. It is said that his films are so bad they end up being good; hence at the time he was nicknamed "the involuntary surrealist." His films became a box office hit, making the director the king B movies during the golden age of national cinema. The Fantastic World of Juan Orol pays homage to the stereotypes of cinema throughout the life of the director who best embodies it.*

### Dirección · Director

Sebastián del Amo

### Guion · Screenplay

Sebastián del Amo, Raúl Fernández

### Fotografía · Cinematography

Carlos Hidalgo

### Música · Music

Francisco Albisuá

### Sonido · Sound

Alejandro de Icaza, Enrique Domínguez

### Dirección de arte ·

### Production designer

Christopher Lagunes

### Edición · Editor

Felipe Gómez, Martín Luis Guzmán

### Producción · Produced by

Alejandro Blázquez, Carmen Ortega

### Intérpretes · Cast

Roberto Sosa, Roger Cudney, Gabriela de la Garza, Ximena González, Fernanda Romero, Jesús Ochoa, Jorge Zamora Zamorita, Yolanda Montes Tongolele, Rodrigo Murray, Plutarco Haza, Juan Manuel Bernal, Karin Burnett, Marissa Saavedra, Alfonso Borbolla, Octavio Ocaña, Rodrigo Cachero, Julio Bracho, Alberto Estrella, Esteban Soberanes

### Contacto · Contact

Celuloide Films:

[info@celuloidefilms.com](mailto:info@celuloidefilms.com)

### Filmografía del director

#### Largometraje

2011 El fantástico mundo de Juan Orol  
Cortometraje

1995 Ayayay

1996 El último hombre



Sebastián del Amo

Estudió en el Centro de Capacitación Cinematográfica donde se graduó de director de fotografía. Trabajó como camarógrafo en México y España.

He studied at Centro de Capacitación Cinematográfica where he graduated in Film Photography. He worked as a cameraman in Mexico and Spain.



## Mariachi Gringo

México, Estados Unidos | 2011 | 35mm | Color | 107 minutos

Un joven reprimido de un pequeño pueblo norteamericano, atrapado en una vida sin futuro decide escaparse a México para convertirse en un mariachi. *Mariachi gringo* explora a través de la música la búsqueda de un sueño a pesar de los obstáculos culturales, personales, sociales y hasta los límites geográficos.

A stifled, small-town man stuck in a dead end life, runs away to Mexico to be a mariachi singer. *Mariachi Gringo* is a musical tour-de-force exploring the reality of "following your dreams" across cultural, personal, social and geographical borders.

### Dirección · Director

Tom Gustafson

### Guion · Screenplay

Cory Krueckeberg

### Fotografía · Cinematography

Kira Kelly

### Música · Music

Tim Sandusky

### Sonido · Sound

Javier Umpiérrez, Santiago Núñez

### Dirección de arte ·

### Production designer

Darío Carreto

### Edición · Editor

Cory Krueckeberg, Jennifer Lee

### Producción · Produced by

Alejandra Cárdenas, Tom Gustafson, Cory Krueckeberg,

Rafael Cuervo, Ramiro Ruiz, Sin Sentido Films, SPEAKProductions

### Intérpretes · Cast

Shawn Ashmore, Martha

Higareda, Fernando Becerril, Lila Downs, Kate Burton, Tom Wopat, Adriana Barraza

### Contacto · Contact

Sin Sentido Films:

[alejandra@sinsentidofilms.com](mailto:alejandra@sinsentidofilms.com)

SPEAKProductions:

[tom@speakproductions.com](mailto:tom@speakproductions.com)

### Filmografía del director

#### Largometraje

2008 *Were the World Mine*

2011 *Mariachi Gringo*

#### Cortometraje

1997 *The Need*

2007 *Faries*

2009 *Revelations*



Tom Gustafson

Debutó como director del musical fantástico aclamado por los críticos, *Were the World Mine*, que obtuvo 26 premios y participó en mas de 150 festivales internacionales. Entre los premios están el Estrella Roja de Heineken y el Scion para óperas primas. Es fundador de SPEAKProductions.

His feature directorial debut, the critically acclaimed musical fantasy, *Were the World Mine*, won 26 awards screening at over 150 festivals worldwide. Among Tom's awards for it were the Heineken Red Star Award and the Scion First-Time Director Award. Tom is the founder of SPEAKproductions.



## La noche de las flores

The Night of the Flowers

México | 2011 | 35mm | Color | 95min

Ciudad de México, 1968. Elena, hija única y de familia aristocrática, descubre con la segunda mujer de su padre, Fernanda, que los sentimientos son impredecibles. Fernanda, una mujer bella, lucha por no ser absorbida hacia el laberinto de pasiones y deseos de Elena, mientras trata de congeniar la piedad de la madre muerta y el mundo pop de los sesenta.

*Mexico City, 1968. Elena, the only child of an aristocratic family, discovers the unpredictability of feeling through Fernanda, her new step-mother, a Hollywood beauty of years gone by. Fernanda struggles against being absorbed by Elena's labyrinth of passion and desire, as she reaches out to the young woman torn between her dead mothers piety and the "pop" world of the sixties.*



### Dirección · Director

Adrián Burns

### Guion · Screenplay

Archibaldo Burns

### Fotografía · Cinematography

Daniel Jacobs

### Música · Music

Pico Azpiri

### Sonido · Sound

Santiago Rodríguez, Daniel Goldaracena, Andrés Solís

### Dirección de arte ·

### Production designer

Eloisa Fernández

### Edición · Editor

Álex Rodríguez, Aarón Durán

### Producción · Produced by

Adrián Burns

### Intérpretes · Cast

Diana Bracho, Jimena Guerra, Fernando Becerril, Osvaldo de León, Manuel García Rulfo, Manuel Poncelis, María Elena Olivares

### Contacto · Contact

Adrián Burns:

[adrian@adrianburnsphoto.com](mailto:adrian@adrianburnsphoto.com)

### Filmografía del director

Largometraje

2011 La noche de las flores

Cortometraje

1998 Perfecta incomunicación



## Sangre de familia

Family Blood

México | 2011 | Digital | Color | 106 minutos

Dos amantes que ya se conocieron en otra vida, se reencuentran. Alejandro vive con su madre en Mazatlán, cuando reconoce a Yolanda, quien pertenece a una extraña familia que tiene el defecto de vivir una vida extraordinariamente más larga que los demás y a la cual él culpa de la misteriosa desaparición de su padre. Emprende una aventura para indagar en el secreto detrás de esta muerte, entre tanto, descubre si es capaz de abandonar la vida que conoce para enfrentar su destino.

*Two young people, who knew each other in a previous life, meet again. Alejandro recognizes Yolanda, who is from a strange family that has the disadvantage of living a very long time, which is also to blame for the mysterious disappearance of his father. Alejandro embarks on an adventure to delve into the secret of his fathers' death and in the meantime, wonder if he's capable of abandoning his life to fulfill his destiny.*



Adrián Burns

(Ciudad de México, 1972). Se graduó de la escuela Putney de Vermont y continuó sus estudios en la escuela Parson de Diseño en París donde cursó la carrera de Historia del Arte y Fotografía. Radicó en Nueva York durante ocho años, después en Río de Janeiro, y regresó a México para incursionar en el cine.

*(Mexico City, 1972). After graduating from The Putney School, in Vermont, he attends The Parsons School of Design in Paris, where he majors in Art History and Photography. After living in New York for eight years, he goes to Rio de Janeiro, to finally return to Mexico where he begins his work in cinema.*



Eduardo Rossoff

Nació en la Ciudad de México. Estudió Psicología en México y Cine en la Universidad de París. Ha sido camarógrafo para reportajes, productor y guionista. Prepara un largometraje para este año con Kris Thykier como productor.

*Born in Mexico City. Studied Psychology in Mexico and studied film at the University of Paris. He has worked as producer, screenwriter and a cameraman for newscast. Currently developing a feature film with Kris Thykier as producer.*



**Dirección · Director**  
Eduardo Rossoff  
**Guion · Screenplay**  
Eduardo Rossoff  
**Fotografía · Cinematography**  
Germán Lammers  
**Música · Music**  
Santiago Ojeda  
**Sonido · Sound**  
Erik Ruiz  
**Dirección de arte ·**  
**Production designer**  
José Luis Aguilar  
**Edición · Editor**  
Luciana Jauffred, Francisco Rivera  
**Producción · Produced by**  
Eduardo Rossoff, Rigoberto Castañeda  
**Intérpretes · Cast**  
Liz Gallardo, Shalim Ortíz, Raúl Méndez, Ari Brickman, Jorge de los Reyes, Marta Aura

**Contacto · Contact**  
Changos Volando:  
[Eduardo@changosvolando.com](mailto:Eduardo@changosvolando.com)

**Filmografía del director**  
Largometraje  
2000 Ave María  
2011 Sangre de familia



## Todo el mundo tiene a alguien menos yo

Everybody's Got Somebody... Not Me

México | 2011 | 35mm | B/N | 90 minutos

Alejandra está harta de la cotidaneidad y de las relaciones pasadas que no han funcionado en su vida, hasta que conoce a María, adolescente con la que emprende una aventura. Al principio todo marcha sobre ruedas, sin embargo, la personalidad de Alejandra y sus exigencias afectivas, resultan cada vez más demandantes al punto de que es imposible estar cerca de ella. En este momento, ambas se plantean si deben continuar con esta relación en la que se padece un opresivo equilibrio o mejor cada cual sigue con su existencia ordinaria.

*Alejandra is sick of her daily life and her past relationships that have not worked out. Then she meets María, an adolescent, with whom she has an affair. At first everything runs smoothly, however Alejandra's personality and her emotional needs prove increasingly demanding; being around her becomes unbearable. At this point, they ask themselves whether they should continue the oppressive relationship, or go on with their ordinary lives.*



Raúl Fuentes

Egresado del Centro Universitario de Estudios Cinematográficos. Editor y realizador para MTV Latinoamérica. Invitado al Talent Campus Berlinale 2005. Su trabajo *No estoy tan segura de que el mundo nos merezca* fue ganador del Primer Concurso de Cortometraje MIX.

*A graduate of the Centro Universitario de Estudio Cinematográficos. Editor and producer of MTV Latin America. Guest at Berlinale Talent Campus 2005. His work in *No estoy tan segura de que el mundo nos merezca* won the First Short Film Competition MIX.*



### Dirección · Director

Raúl Fuentes

### Guion · Screenplay

Raúl Fuentes

### Fotografía · Cinematography

Jerónimo Rodríguez

### Sonido · Sound

Evelia Cruz

### Edición · Editor

Silvia Lucero

### Producción · Produced by

Armando Casas, Laura Pino, Carlos Taibo

### Intérpretes · Cast

Andrea Portal, Naian Daeva

### Contacto · Contact

Foprocine, CUEC-UNAM:  
laura.pinoks@gmail.com

### Filmografía del director

#### Largometraje

2011 *Todo el mundo tiene a alguien menos yo*

#### Cortometraje

1999 *Tarjeta roja*

2001 *Rockstar*

2002 *Ella me hace querer morirme*

2005 *Yo estaba ocupada*

encontrando respuestas  
mientras tú simplemente  
seguías con la vida real

2006 *No estoy tan segura de que el mundo nos merezca*



## Un mundo secreto

A Secret World

México | 2012 | Digital | Color | 86 minutos

El último día de clases de María será el principio del viaje, atravesará el país por algo que aún no entiende, pero sabe que este no es un viaje de placer, no es un viaje para contar a los amigos. Es otra cosa: es un viaje que nació en lo profundo de sus sueños y en su corazón roto, pero tampoco de eso está segura.

*The journey begins on Mary's last day of school, crossing the country for reasons unknown; she realizes however, this is not a pleasure trip, a journey not to be told. It's all the matter different: it's a journey dawned from the depths of her dreams and her broken heart, but even that she can't be sure of.*



Gabriel Mariño

Estudió Cine en el CCC. Realizó un intercambio en la Universidad de Televisión y Cine de Múnich. Cursó un seminario de documental impartido por Patricio Guzmán y un taller de documental impartido por James Benning. Ha sido becado por Ibermedia, Fundación TyPA y FICCO.

*Studied film at the CCC. Exchange student at the University of Film and Television in Munich. He attended a documentary seminar given by Patricio Guzman and a documentary workshop taught by James Benning. He has been granted a scholarship by Ibermedia TyPA Foundation and FICCO.*

### Dirección · Director

Gabriel Mariño

### Guion · Screenplay

Gabriel Mariño

### Fotografía · Cinematography

Iván Hernández

### Música · Music

Andrés Sánchez

### Sonido · Sound

Pablo Fernández

### Dirección de arte ·

### Production designer

Erika Ávila

### Edición · Editor

Pedro G. García, Gabriel Mariño

### Producción · Produced by

Tatiana Graullera, Jesús Magaña, Erika Ávila, Ernesto Contreras, Jorge Aragón

### Intérpretes · Cast

Lucía Uribe, Roberto Mares, Olivia Lagunas

### Contacto · Contact

Sobrevivientes Films:  
unmundosecreto@gmail.com

### Filmografía del director

#### Largometraje

2012 *Un mundo secreto*

#### Documental

2007 *Bardo*

#### Cortometraje

2005 *Beso negro*

2005 *Vivir.1*



## Ventanas al mar

Windows on the Sea

México | 2011 | Digital | Color | 100 minutos

Una historia acerca del inesperado encuentro entre dos parejas en un hotel frente al mar, una formada por dos jóvenes mexicanos y otra por dos jubilados extranjeros. Los cuatro deciden esperar juntos la llegada de un supuesto ciclón que nunca llega, lo que les permite vivir una entrañable experiencia que los transforma para siempre.

*A story about the unexpected meeting of two couples in a seaside hotel, one formed by two young Mexicans and the other two foreign retirees. The four decide to wait together for the arrival of a hurricane that never comes; this allows them to have a profound experience that will change them forever.*

**Dirección · Director**  
Jesús Mario Lozano  
**Guion · Screenplay**  
Jesús Mario Lozano  
**Fotografía · Cinematography**  
Juan José Saravia  
**Música · Music**  
Fred Saboonchi  
**Sonido · Sound**  
David Moreno  
**Dirección de arte ·**  
**Production designer**  
Ángeles Martínez  
**Edición · Editor**  
Óscar Figueroa Jara  
**Producción · Produced by**  
Marco Polo Constandse  
**Intérpretes · Cast**  
Fernando Guillén, Charo López,  
Natalia Córdova, Raúl Méndez

**Contacto · Contact**  
Filmadora Nacional, Pancho Films:  
[contacto@filmadora.mx](mailto:contacto@filmadora.mx)

**Filmografía del director**  
Largometraje  
2005 Así  
2008 Más allá de mí  
2011 Ventanas al mar  
Cortometraje  
2004 Mariposas blancas  
2004 8 minutos  
2004 A la salida



Tiene estudios en guión, marketing y actuación, ha escrito y dirigido obras de teatro, tres largometrajes de ficción y un documental. Su ópera prima, Así, ha sido reconocida en festivales cinematográficos nacionales e internacionales por su estilo propio e innovador.

*He has studied screenwriting, marketing and acting; has written and directed plays, three feature films and a documentary. National and international film festivals have thus recognized his unique and innovative style with his debut film, Así.*

Jesús Mario Lozano

 **FICG27**

Largometraje Iberoamericano de Ficción

Abrir puertas y ventanas | Any de Gràcia | Corações sujos  
Madrid 1987 | Las malas intenciones | Mía | El páramo  
Los pasos dobles | Pescador | Reverón | Sudoeste  
Transeunte | Urte berri on, amona! | Los viejos  
Violeta se fue a los cielos | La voz dormida



## Abrir puertas y ventanas

Back to Stay

Argentina | 2011 | 35mm | Color | 98 minutos

Tres hermanas unidas por la muerte de su abuela Alicia se ven forzadas a redefinir su relación entre sí en casa de su madre. El debut de Milagros Mumenthaler, la intimista *Abrir puertas y ventanas*, explora todos los recovecos del deseo humano y el doble discurso de las relaciones familiares en las que tanto y tan poco se conoce y comparte.

*Three sisters, bound by the loss of their grandmother, Alicia, are forced to redefine their relationship with one another in their matriarch's home, burdened by her absence. Milagros Mumenthaler's intimate debut, Back to Stay, explores the many hidden areas of human desire and the dichotomous relationships between family members, where so much and so little is known and shared.*

**Dirección · Director**  
Milagros Mumenthaler  
**Guion · Screenplay**  
Milagros Mumenthaler  
**Fotografía · Cinematography**  
Martín Frías  
**Sonido · Sound**  
Henri Matkoff  
**Dirección de arte · Production designer**  
Sebastián Orgambide  
**Edición · Editor**  
Giom-Reto Killias  
**Producción · Produced by**  
Ruda Cine, Alina Films  
**Intérpretes · Cast**  
María Canale, Martina Juncadella, Aillin Salas, Julián Tello

### Contacto · Contact

David Bauduin:  
festivals@matchfactory.de

### Filmografía del director

*Largometraje*  
2011 Abrir puertas y ventanas  
*Cortometraje*  
2000 ¿A qué hora llega papá?  
2003 Cape Cod  
2003 El patio  
2005 Amancay



Milagros Mumenthaler nació en Argentina y estudió en la Universidad de Cine en Buenos Aires. Sus cortometrajes incluyen *Cape Cod*, *El patio* y *Amancay*. *Abrir puertas y ventanas* es su primer largometraje.

Milagros Mumenthaler was born in Argentina and studied at Universidad de Cine in Buenos Aires. Her short films include *Cape Cod*, *El patio* and *Amancay*. *Back to Stay* is her first feature film.

Milagros Mumenthaler



## Any de Gràcia

Año de Gràcia | Living in Gràcia

España 2011 | 35 mm | Color | 90 minutos

En el barrio de Gràcia, en Barcelona, una vieja malencarada comparte piso con un joven de pueblo, inconformista, que no se intimida por nada. El chico está luchando por encontrar su sitio en el mundo. Ni una ni otro se dejan amedrentar, a pesar de que ella detenta el poder y el joven sólo las ilusiones. Humor, ternura, agilidad, unos vecinos estupendos, un barrio de gente joven, una chica muy guapa y una banda sonora potente. Y ganas de ver el lado positivo de la vida.

*In the district of Gràcia in Barcelona, a grumpy old woman shares a flat with a young guy, a maverick, not intimidated. The kid is struggling to find his place in the world. Neither him nor her let stop the bullying, though she holds the power and the young one only the illusions. Humor, tenderness, agility, great neighbors, a neighborhood of young people, a beautiful girl and a powerful sound track. And yearning to see the positive side of life.*



Ventura Pons

Ventura Pons hizo su debut en el teatro. Su primera película *Ocaña*, retrato intermitente, estuvo en la selección oficial del Festival de Cannes en 1978. Fue vicepresidente de la Academia de las Artes y Ciencias Cinematográficas de España; actualmente es consejero de la SGAE y patrono de la Fundación Autor.

Ventura Pons made his debut in the theater. His first feature film *Ocaña*, *retrato intermitente*, was selected at Cannes in 1978. He was vice president of the Academy of Motion Picture Arts and Sciences of Spain and currently the director of the SGAE and patron of Author Foundation.



### Dirección · Director

Ventura Pons

### Guion · Screenplay

Ventura Pons, Jaume Cuspinera, Carme Morell

### Fotografía · Cinematography

Sergi Gallardo

### Música · Music

San Josex, Mishima, Manel

### Sonido · Sound

Xavier Palliser

### Dirección de arte · Production designer

Bello Torras

### Edición · Editor

Marc Matons

### Producción · Produced by

Maite Fontanet

### Intérpretes · Cast

Rosa María Sardà, Oriol Pla, Santí Millán, Amparo Moreno, Diana Gómez, Àlex Maruny, Ricard Farré, Lluís X. Villanueva, Núria Feliu

### Contacto · Contact

Latido Films:  
latido@latidofilms.com

### Filmografía del director

#### *Largometraje*

1986 La rossa del bar

1989 Puta miséria

1992 Aquesta nit o mai

1998 Caricies

2002 Food of Love

2003 Amor idiota

2006 Animal ferits

2007 Barcelona (Un mapa)

2008 Forasters

2011 Mil cretins

2011 Any de Gràcia



**ancine**  
Agência Nacional  
do Cinema

**Dirección · Director**  
Vicente Amorim  
**Guion · Screenplay**  
David França Mendes  
**Fotografía · Cinematography**  
Rodrigo Monte  
**Música · Music**  
Akihiko Matsumoto  
**Sonido · Sound**  
José Louzeiro  
**Dirección de arte ·**  
**Production designer**  
Daniel Flaksman  
**Edición · Editor**  
Diana Vasconcellos  
**Producción · Produced by**  
Caique Ferreira, João Daniel Tikhomiroff, Michel Tikhomiroff, Gil Ribeiro  
**Intérpretes · Cast**  
Tsuyoshi Ihara, Takako Tokiwa, Eiji Okuda, Celine Fukumoto, Eduardo Moscovis

**Contacto · Contact**  
Eliane Ferreira:  
eliane.ferreira@mixer.com.br

**Filmografía del director**  
Largometraje  
2003 O caminho das nuvens  
2008 Good  
2011 Corações sujos  
Documental  
2008 2000 Nordestes

## Corações Sujos

Corazones sucios | Dirty Hearts

Brasil | 2011 | 35mm | Color | 107 minutos

Cuando Japón perdió en la Segunda Guerra Mundial, una nueva guerra comenzó en Brasil. Una guerra entre los inmigrantes japoneses que aceptaron y quienes no aceptaron la derrota. Corazones sucios es la historia verdadera de uno de esos guerreros.

*When Japan lost World War II, a new war started in Brazil. A war between the Japanese immigrants who accepted and those who did not accept defeat. Dirty Hearts tells the true story of one of these warriors.*



Vicente Amorim

(Austria, 1966). Su primer largometraje *La mitad del mundo* se presentó en los festivales de Róterdam, Toronto, San Sebastián y en el New Directors/New Films (Nueva York). Su segunda cinta *Bueno*, estelarizada por Viggo Mortensen, fue incluida en la lista de las Mejores Cintas del 2008 de The Hollywood Reporter.

(Austria, 1966). *The Middle of the World*, his first feature, was shown at Rotterdam, Toronto, San Sebastian and New Directors/New Films. His second was the film *Good*, starring Viggo Mortensen. The Hollywood Reporter included it in its Ten Best Films of 2008 list.



## Madrid 1987

Madrid, 1987

España | 2011 | Digital | Color | 104 minutos

En un caluroso día de julio de 1987, con la ciudad vacía, Miguel, un veterano editorialista temido y respetado, se cita en un café con Ángela, una joven estudiante de periodismo. Entre ellos se desarrolla, desde el primer momento, un duelo desigual entre el deseo, la inspiración, el talento y las perspectivas profesionales. Obligados a convivir en una jornada muy particular, ambos tratarán de sobrevivir al roce emocional.

*On a hot day in July 1987, in the vacant city, Miguel, a feared and respected senior newspaper writer, sets up a meeting in a cafe with Ángela, a young journalism student. From the first instant, there develops between them an unevenly matched duel that encircles desire, inspiration, talent and professional perspectives. Forced to remain together on a very particular day, both will try to survive the emotional friction.*



David Trueba

(España, 1969). Inició como guionista en clásicos del cine español colaborando con directores de la gama de Emilio Martínez-Lázaro, Fernando Trueba, Álex de la Iglesia y Carles Bosch. En 1996 dirigió su ópera prima, *La buena vida*, presentada en la Quincena de los Realizadores de Cannes.

(Spain, 1969). He began as a scriptwriter on various classic Spanish films working with highly regarded directors such as Emilio Martínez-Lázaro, Fernando Trueba, Alex de la Iglesia and Carles Bosch. In 1996 he made his directorial debut with *The Good Life*, screened at the Directors' Fortnight in Cannes.



**EFP**  
Film Sales Support

With the support of:

**MEDIA**  
EUROPE LOVES CINEMA

**Dirección · Director**  
David Trueba  
**Guion · Screenplay**  
David Trueba  
**Fotografía · Cinematography**

Leonor Rodríguez  
**Música · Music**  
Irene Tremblay  
**Sonido · Sound**  
Álvaro Silva

**Dirección de arte ·**  
**Production designer**  
Laura Renau  
**Edición · Editor**  
Marta Velasco  
**Producción · Produced by**  
Jessica Huppert

**Intérpretes · Cast**  
José Sacristán, María Valverde

**Contacto · Contact**  
Or Handelsman, 6 Sales:  
or@6sales.es

**Filmografía del director**  
Largometraje  
1996 La buena vida  
2003 Soldados de Salamina  
2006 Bienvenido a casa  
2011 Madrid, 1987  
Documental  
2006 La silla de Fernando  
2011 Positive Generation



## Las malas intenciones

The Bad Intentions

Perú | 2011 | Digital | Color | 110 minutos

La historia transcurre según el punto de vista de una niña inteligente, pero con una personalidad algo oscura y distorsionada. Hija de padres separados, Cayetana está sola y bajo el cuidado de sus empleados. Tras regresar de un largo viaje, su madre, Inés, le da una noticia inesperada: está embarazada. El frágil mundo de Cayetana se desmorona. La niña se encierra en su cuarto y declara de manera solemne que el día del nacimiento de su hermano será el día de su propia muerte. Sólo su imaginación y la irrupción de los héroes nacionales de sus textos escolares podrán salvarla de un entorno familiar cada vez más ajeno en un país a punto de derrumbarse.

*The story unfolds from the point of view of an intelligent child, but with a somewhat dark and distorted personality. Daughter of parents now separated, Cayetana is alone and under the care of her employees. After returning from a long journey, her mother, Inés, shares some unexpected news: she is pregnant. The fragile world of Cayetana crumbles. She locks herself in her room and solemnly declares that the day of her brother's birth will be the day of her death. Only her imagination and the emergence of the national heroes sprung from their textbooks can save her from an increasingly alienated environment in a country on the verge of collapse.*

**Dirección · Director**  
Rosario García-Montero  
**Guion · Screenplay**  
Rosario García-Montero  
**Fotografía · Cinematography**  
Rolo Pulpeiro  
**Música · Music**  
Patrick Kirst, Salvatore Adamo  
**Sonido · Sound**  
Guido Berenblum  
**Dirección de arte ·**  
**Production designer**  
Patricia Bueno, Susana Torres  
**Edición · Editor**  
Rosario Suárez  
**Producción · Produced by**  
Benito Mueller, Wolfgang Müller,  
Paul Typaldos, Rosario García-Montero  
**Intérpretes · Cast**  
Fátima Buntinx, Katerina  
D'Onofrio, Kani Hart, Jean-Paul  
Strauss, Paul Vega

**Filmografía del director**  
Largometraje  
2011 Las malas intenciones  
Cortometraje  
2002 Locked  
2003 Are You Feeling Lonely  
2004 Information Booth  
2006 Perfidia



Rosario García-Montero

Licenciada en la especialidad de medios en la Universidad de Lima, hizo un máster en producción en New School University (Nueva York). Seleccionada por la revista Filmmaker como uno de los 25 nuevos rostros del cine independiente, Rosario ha escrito y dirigido tres cortometrajes seleccionados en diversos festivales.

*Bachelors Degree in the media specialty at the University of Lima, earned a MA in production at the New School University (New York). Selected by Filmmaker Magazine as one of the 25 new faces of independent film, Rosario has written and directed three short films selected for various festivals.*



## Mía

Argentina | 2011 | 35mm | Color | 105 minutos

La historia aborda el derecho a la felicidad y a poder formar parte de la comunidad de quienes han elegido una forma diferente de la moralmente aceptada por la sociedad. Nos permite repasar el tema de la discriminación, la intolerancia, la marginación y la exclusión social, pero también el de la infinita capacidad de amor que tiene el ser humano.

*The story deals with the right to be happy and to be part of the community who has chosen to live differently from what society deems morally acceptable. It allows us to evaluate the issue of discrimination, intolerance, marginalization and social exclusion, but also that of the infinite capacity to love nascent in all human beings.*



Javier van de Couter

Egresado de la ENAD (Argentina) en 1997. En cine destaca sus trabajos en *Un año sin amor* de Anahí Berneri y *Perro amarillo*. En esta última, actúa junto a Lola Berthet y Lucrecia Blanco, pero además es su ópera prima como director cinematográfico, aún sin estrenar.

*Graduated from the ENAD (Argentina) in 1997. In film he is renowned for his *Un año sin amor* of Anahí Berneri and *Perro amarillo*. In the latter, acting alongside Lola Berthet and Lucrecia Blanco, but it is also his first feature film as director, as yet to be premiered.*



**Dirección · Director**  
Javier van de Couter  
**Guion · Screenplay**  
Javier van de Couter  
**Fotografía · Cinematography**  
Miguel Abal  
**Música · Music**  
Iván Wyszogrod  
**Sonido · Sound**  
Marcela Turjanski, Jéssica Suárez,  
Néstor Burgos  
**Dirección de arte ·**  
**Production designer**  
Sebastián Roses  
**Edición · Editor**  
Fabio Pallerio  
**Producción · Produced by**  
Pablo Rovito, Fernando  
Sokolowicz  
**Intérpretes · Cast**  
Rodrigo de la Serna, Camila Sosa,  
Maite Lanata  
**Filmografía del director**  
Largometraje  
2005 Perro amarillo  
2011 Mía  
Cortometraje  
2008 El chico



Encuentro Iberoamericano de  
Coproducción Cinematográfica

#### Dirección · Director

Jaime Osorio

#### Guion · Screenplay

Jaime Osorio

#### Fotografía · Cinematography

Alejandro Moreno

#### Música · Music

Ruy Folguera

#### Sonido · Sound

Martín Grignaschi, Federico Billordo

#### Dirección de arte ·

#### Production designer

Óscar Navarro

#### Edición · Editor

Felipe Guerrero, Sebastián Hernández

#### Producción · Produced by

Federico Durán

#### Intérpretes · Cast

Juan Pablo Barragán, Alejandro Aguilar, Juan David Restrepo, Andrés Castañeda, Mauricio Navas

#### Contacto · Contact

Pilar Quinche:

pilar@rhayuela.com

#### Filmografía del director

Largometraje

2011 El páramo

## El páramo

The Squad

Colombia | 2011 | Digital | Color | 100 minutos

Un comando especial de alta montaña compuesto por nueve experimentados soldados es enviado a una base militar ubicada en un desolado páramo con la que se perdió contacto hace varios días y que, se cree, fue blanco de un ataque. Al llegar, encuentran al único misterioso sobreviviente. Poco a poco, el aislamiento, la incapacidad para comunicarse con el exterior y la imposibilidad de huir socavan la integridad y la cordura de los soldados. Los hombres pierden la certeza sobre la identidad del enemigo y comienzan a dudar sobre su verdadera naturaleza.

*A special high command composed of nine experienced soldiers is sent to a military base located in a desolate wasteland, which lost contact for several days and it is believed to be the target of an attack. Upon arrival, they find the only mysterious survivor. Gradually, isolation, inability to communicate with the outside world and the impossibility of escape undermine the integrity and sanity of the soldiers. Men lose their certainty about the identity of the enemy and begin to doubt their true nature.*



Jaime Osorio

Estudió Cine en Francia, es reconocido director de comerciales de importantes productoras y marcas. Ganador en los festivales Nova y del Caribe de publicidad. Es reconocido por su manera de imprimir tensión y dramatismo a la imagen.

*He studied cinema in France, is a recognized commercial director of major producers and brands. Winner at Caribbean and Nova advertising Festivals. He is known for his way of imprinting tension and drama on the screen.*



## Los pasos dobles

The Double Steps

España, Suiza | 2011 | Digital | Color | 87 minutos

¿Cuál es la única cosa que se destruye cuando se comparte? La mejor manera de escapar de tus perseguidores sin dejar rastro es caminar hacia atrás siguiendo tus propias huellas. Eso es lo que François Augiéras creía. Cubrió un búnker en el desierto con pinturas y después dejó que se hundiera en la arena para nunca ser encontrado. Pero, ¿quién es Augiéras? Legionario, pintor, escritor, asesino, santo, ladrón, diablo o una mezcla de todo ello?

*What is the only thing that is destroyed when shared? The best way to escape from your pursuers without leaving any trail is to walk backwards in your own footprints. That is what François Augiéras believed. He covered a bunker in the desert with paintings, and then let it sink into the sand so that no one would find it. But who is Augiéras? Legionnaire, painter, writer, gunman, saint, thief, devil or a mixture of all those?*



Isaki Lacuesta

Lacuesta es autor de las películas Cravan vs. Cravan, La leyenda del tiempo, Los condenados y La noche que no acaba así como varios cortometrajes, instalaciones de arte y exhibiciones. Los condenados recibió el premio FIPRESCI en 2009 en la sección oficial del Festival de Cine de San Sebastián.

*Lacuesta has released the films Cravan vs Cravan, La leyenda del tiempo, Los condenados and La noche que no acaba, as well as numerous short films, art installations and exhibitions. Los condenados received the FIPRESCI Award in 2009 in the Official Section of the San Sebastian IFF.*



With the support of:



#### Dirección · Director

Isaki Lacuesta

#### Guion · Screenplay

Isa Campo, Isaki Lacuesta

#### Fotografía · Cinematography

Diego Dussuel

#### Música · Music

Gerard Gil

#### Sonido · Sound

Amanda Villaveja

#### Dirección de arte ·

#### Production designer

Sebastián Birchler

#### Edición · Editor

Domi Parra

#### Producción · Produced by

Luisa Matienzo, Dan Wechsler

#### Intérpretes · Cast

Bokar Dembe "Bouba", Miquel Barceló, Alou Cissé "Zol", Hamadoun Kassogué

#### Contacto · Contact

m-appeal:

aw@m-appeal.com

#### Filmografía del director

Largometraje

2002 Cravan vs. Cravan

2006 La leyenda del tiempo

2009 Los condenados

2010 La noche que no acaba

2011 Los pasos dobles

#### Documental

2011 El cuaderno de barro

#### Cortometraje

2000 Caras vs. Caras

2004 Teoría dels cossos



**Dirección · Director**

Sebastián Cordero

**Guion · Screenplay**

Juan Fernando Andrade,  
Sebastián Cordero

**Fotografía · Cinematography**

Daniel Andrade

**Música · Music**

La 33, Sergio Mejía

**Sonido · Sound**

Esteban Brauer

**Dirección de arte ·**

**Production designer**

Diana Trujillo

**Edición · Editor**

Sebastián Cordero, Santiago  
Oviedo

**Producción · Produced by**

Lisandra I. Rivera

**Intérpretes · Cast**

Andrés Crespo, María Cecilia  
Sánchez, Marcelo Aguirre

**Contacto · Contact**

Lisandra I. Rivera:

[l.rivera.pescador@gmail.com](mailto:l.rivera.pescador@gmail.com)

**Filmografía del director**

Largometraje

1999 *Ratas, ratones, rateros*

2004 *Crónicas*

2009 *Rabia*

2011 *Pescador*

## Pescador

Fisherman

Ecuador | 2011 | 35mm | Color | 96 minutos

Blanquito tiene 30 años y vive con su madre en un pueblo pesquero. Un cargamento de cocaína aparece un día en la playa, lo que le brinda la oportunidad de viajar en busca de una mejor vida y del padre que nunca conoció, junto a una mujer que dice poder mover la droga. Pero las cosas no son como parecen y Blanquito, un tipo entrañable y divertido, pronto se dará cuenta que no pertenece a ningún lugar.

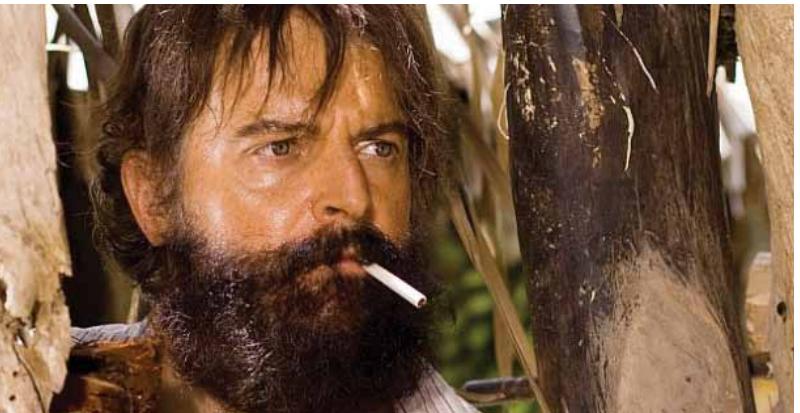
*Blanquito is 30 years old and lives with his mother in a fishing village. A shipment of cocaine appears on the beach one day, this gives him the opportunity to travel in search of a better life and the father he never knew, along with a woman who says she know how to move the drugs. Alas, things are not as they seem and Blanquito, an endearing and funny guy, will soon realize that he does not belong anywhere.*



Sebastián Cordero

Sebastián Cordero vivió su niñez en Ecuador, su adolescencia en París y estudió escritura de guión para cine en la Universidad del Sur de California de Los Ángeles. *Ratas, ratones, rateros* fue su ópera prima, se estrenó en Venecia y pronto se convirtió en un hito social y cultural en Ecuador.

*Sebastián Cordero spent his childhood in Ecuador, his adolescence in Paris and studied screenwriting for film at the University of Southern California in Los Angeles. *Ratas, ratones, rateros*, was his first feature film, which premiered in Venice and soon became a social and cultural landmark in Ecuador.*



## Reverón

Reverón

Venezuela | 2011 | 35mm | Color | 110 minutos

Se trata de una historia de amor que transcurre entre 1924 y 1954 a la orilla del mar Caribe donde descubrimos el universo del gran artista plástico venezolano Armando Reverón; su relación con Juanita, su musa e inseparable compañera; los amigos que los frecuentan; la construcción y recreación de los objetos que forman su mundo; su obsesión por la luz del trópico que lo ciega. Veremos el desarrollo de su enfermedad mental y el universo lúdico, afectivo y doloroso dentro de ese espacio mágico denominado El Castillete.

*It is a love story that takes place between 1924 and 1954 on the Caribbean shore, where we discover the universe of the great Venezuelan artist Armando Reveron; his relationship with Juanita, his muse and inseparable companion, the friends who frequent them; the construction and recreation of the objects that make up his world; his obsession with tropical light. We will see the development of his mental illness and the playful, emotional and painful universe within this magical space called El Castillete.*



Diego Rísquez

Director y director de arte de numerosos comerciales y largometrajes en Venezuela y el extranjero. En 1980, inicia con *Bolívar sinfonía tropical*, su primer largometraje. Este se convirtió en el primer filme en Super-8 en ser seleccionado por la Quincena de los Realizadores del Festival de Cine de Cannes.

Director and art director for numerous commercials and feature films in Venezuela and abroad. In 1980, he began with his first feature film *Bolívar sinfonía Tropical*. This became the first Super-8 film to be selected by the Directors' Fortnight of the Cannes Film Festival.

**Dirección · Director**  
Diego Rísquez  
**Guion · Screenplay**  
Diego Risquez, Luigi Sciamanna, Armando Coll  
**Fotografía · Cinematography**  
Cezary Jaworski  
**Música · Music**  
Alejandro Blanco  
**Sonido · Sound**  
Jesús Guevara

**Dirección de arte ·**  
**Production designer**  
Diego Rísquez

**Edición · Editor**  
Leonardo Henríquez  
**Producción · Produced by**  
Pedro Mezquita, Antonio Llerandi, Diego Rísquez

**Intérpretes · Cast**  
Luigi Sciamanna, Sheila Monterola

**Contacto · Contact**  
Producciones Guakamaya:  
[diegorisquez@gmail.com](mailto:diegorisquez@gmail.com)  
[luisa.andreina.osorio@gmail.com](mailto:luisa.andreina.osorio@gmail.com)

**Filmografía del director**  
Largometraje  
1980 *Bolívar sinfonía tropical*  
1984 *Orinoko nuevo mundo*  
1988 *América terra incógnita*  
1993 *Karibe con tempo*  
2000 *Manuela Sáenz, la libertadora del libertador*  
2006 *Francisco de Miranda*  
2011 *Reverón*



## Sudoeste

Southwest

Brasil | 2011 | 35mm | Color | 128 minutos

En un pueblo aislado en la costa, donde todo parece inmóvil, Clarice se da cuenta de su vida en un solo día, fuera de sintonía con la gente que conoce y que sólo viven un día como cualquier otro. Ella trata de entender su realidad oscura y el destino de la gente en torno a un tiempo circular inquietante y desconcertante.

*In an isolated village on the coastline, where all seems inanimate, Clarice's life flashes before her in one day, detuned from the people she knows who live the day as any other. Clarice realizes her life in one day, out of step with the people they know and they only live one day like any other. She tries to understand its dark reality and the fate of the people around a disturbing and disconcerting time.*

**Dirección · Director**  
Eduardo Nunes  
**Guion · Screenplay**  
Guilherme Sarmineto, Eduardo Nunes  
**Fotografía · Cinematography**  
Mauro Pinheiro Jr.  
**Música · Music**  
Cristiano de Abreu, Tiago Azevedo, Yuri Villar  
**Sonido · Sound**  
Leandro Lima, Gabriel d'Angelo  
**Dirección de arte · Production designer**  
André Weller  
**Edición · Editor**  
Flávio Zettel  
**Producción · Produced by**  
Patrick Leblanc  
**Intérpretes · Cast**  
Simone Spoladore, Raquel Bonafante, Julio Adrião, Dira Paes, Mariana Lima

**Contacto · Contact**  
Patrick Leblanc:  
pleblanc@uol.com.br  
super@superfilmes.com.br

**Filmografía del director**  
Largometraje  
2011 Sudoeste  
Cortometraje  
1994 Sopro  
1995 Terral  
1996 A infância da mulher barbada  
2000 Tropel  
2011 Reminiscência



Eduardo Nunes

(Brasil, 1969). Estudió en la escuela de cine UFF en Río de Janeiro y después trabajó como asistente de dirección, productor y editor. En 1994 dirigió su primer cortometraje. Después dirigió cuatro cortos más y ganó premios en varios festivales. Desde 1998 también ha hecho documentales para televisión.

(Brazil, 1969). He was educated at UFF Film School in Rio de Janeiro and then worked as assistant director, producer and editor. In 1994, he directed his first short film. After that he directed another four short films that won prizes at several festivals. Since 1998 he has also been making TV documentaries.



## Transeunte

Transeúnte | Passerby

Brasil | 2011 | 35mm | Color | 125 minutos

La historia de Expedito, un hombre jubilado que es transeúnte en las calles de Río de Janeiro, Brasil. Su realidad es compartida por millones de brasileños que viven un estatus de invisibilidad en la metrópolis. Expedito se convirtió en testigo anónimo de los conflictos que suceden cada día en las calles.

*Story of Expedito, a retired man who walks through or passes by the streets of Rio de Janeiro, Brazil. His reality is shared among millions of Brazilians that gain an invisibility status in the metropolis. Expedito turned into an anonymous, witness of the random conflicts that happens everyday at the streets.*



Eryk Rocha

Eryk Rocha nació en Brasilia y vivió en varios países latinoamericanos. Se graduó de la Escuela Internacional de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños, Cuba. Su primera película, Rocha que voa, fue seleccionada en varios festivales internacionales.

Eryk Rocha was born in Brasilia and lived in several countries of Latin America. He graduated as a filmmaker at San Antonio de Los Baños, Cuba. His first picture was Rocha que voa, selected by a series of international festivals.

**Dirección · Director**  
Eryk Rocha  
**Guion · Screenplay**  
Manuela Dias, Eryk Rocha  
**Fotografía · Cinematography**  
Miguel Vassy  
**Música · Music**  
Fernando Cataiau  
**Sonido · Sound**  
Edson Secco  
**Dirección de arte · Production designer**  
Marcos Pedroso  
**Edición · Editor**  
Ava Gaitán  
**Producción · Produced by**  
Walter Salles, Mauricio de Andrade  
**Intérpretes · Cast**  
Fernando Bezerra, Beatriz Morelli, Luciana Domschke, José Paes, Teuda Bara

**Contacto · Contact**  
Maria Carlota Fernandes:  
mariacarlota@videofilmes.com.br

**Filmografía del director**  
Largometraje  
2011 Transeunte  
Documental  
2002 Rocha que voa  
2006 Intervalo clandestino  
2008 Pachamama  
Cortometraje  
2004 Quimera



## Urte berri on, amona!

¡Feliz año, abuela! | Happy New Year, Grandma!

España | 2011 | 35mm | Color | 107 minutos

La abuela Mari está absorbiendo a su hija Maritxu, por lo que Joxemari -yerno de Mari y marido de Maritxu- decide internarla en una residencia. Joxemari debe hacerlo sin que su mujer lo sepa, con la ayuda de Kintxo, su yerno. Esto puede parecer una tarea sencilla, pero el carácter de la abuela provoca un duelo de consecuencias imprevisibles.

*Happy New Year, Grandma!* is a black comedy that follows the conflicts Mari's family goes through while trying to look after this peculiar grandmother. The director portait the conflict in a humorous tone but also sheds light on dilemmas such as fear of solitude, loss of moral values, selfishness and family desintegration.



### Dirección · Director

Telmo Esnal

### Guion · Screenplay

Telmo Esnal, Asier Altuna

### Fotografía · Cinematography

Javi Aguirre

### Música · Music

Javi P3z

### Sonido · Sound

Pablo Bueno

### Dirección de arte · Production designer

Satur Idarreta

### Edición · Editor

Raúl López

### Producción · Produced by

Xabier Berzosa, Iñigo Obeso, Iñaki Gómez

### Intérpretes · Cast

Josean Bengoetxea, Nagore Aranburu, Montserrat Carulla,

Kontxu Odriozola, Pedro Otaegi,

Manex Bengoa

### Contacto · Contact

IRUSOIN:

berzosa@irusoin.com

miren@irusoin.com

zuatzu@irusoin.com

### Filmografía del director

Largometraje

2005 Aupa etxebeste!

2011 Urte berri on amona!

Cortometraje

1997 Txotx

1999 40 ezetz

2007 Asedio. Koldobika Jauregi

2007 Taxi?

2009 Amona putz!



Telmo Esnal

Tras una extensa carrera como ayudante de dirección y un exitoso paso por el mundo del cortometraje que lo hizo acreedor a más de 100 premios en diferentes festivales con 40 ezetz, Txotx, Taxi?, Amona putz!, Esnal dio el salto al largometraje codirigiendo Aupa etxebeste!.

After an extensive career as Director's Assistant and a successful run in the world of short films that gave him over 100 awards in different festivals with 40 ezetz, Txotx, Taxi?, Amona putz!, Esnal leaped to feature films co-directing Aupa etxebeste!.



## Los viejos

The Parents

Bolivia | 2011 | Digital | Color | 73 minutos

Toño emprende el largo viaje a su pueblo, al sur de Bolivia. Han pasado muchos años desde que tuvo que salir de su hogar, pero ahora las cosas han cambiado con su familia. Mario, su padre adoptivo sufre una enfermedad que le impide hablar. Ana, con quien ha pasado su infancia y quien fue su primer amor, es ahora una madre soltera con un hijo de nueve años.

Toño sets off on a long journey back to his hometown in the south of Bolivia. Many years have passed since he was driven out of his home, however, things have now changed with his family. Mario, his adopted father, suffers from a disease and cannot speak. Ana, with whom he shared his childhood and who was his first love, is now a single mother of a nine years-old child.



Martín Boulocq

(Bolivia, 1980). Fue editor del periódico estudiantil Crepúsculo, ganó el Premio Nacional de Fotografía y el de Artistas Destacados del gobierno Bolivariano. Estudió cursos de cine en la Universidad Católica y la Escuela de Cine Andina. Abandonó sus estudios para dirigir su primer largometraje, en 2005.

(Bolivia, 1980). He was editor of the Twilight student newspaper, won the National Prize for Photography and the Bolivarian government's Featured Artists. He studied film courses at the Catholic University School of Film Andina. He abandoned his studies to direct his first feature film in 2005.



**Dirección · Director**  
Martín Boulocq  
**Guion · Screenplay**  
Rodrigo Hasbún, Martín Boulocq  
**Fotografía · Cinematography**  
Daniela Cajías  
**Música · Music**  
Los Ronisch, Ramiro Robles, Grillo Villegas  
**Sonido · Sound**  
García Serventi  
**Dirección de arte · Production designer**  
Laura Caliguri  
**Edición · Editor**  
Salvi Fuentes, Martín Boulocq  
**Producción · Produced by**  
Alba Balderrama  
**Intérpretes · Cast**  
Andrea Camponovo, Roberto Guilhon, Charo Peñarrieta, Fabrizio Camponovo, Julio Iglesias

**Contacto · Contact**  
Figa films:  
contact@figafilms.com

**Filmografía del director**  
Largometraje  
2005 Los más bonito y mis mejores años  
2011 Los viejos



VOX PÓPULI  
BOX OFFICE

## Violeta se fue a los cielos

Violeta Went to Heaven

Chile | 2011 | 35mm | Color | 110 minutos

Desde la carpa que levantó en La Reina, Violeta Parra es visitada por sus sueños, vivencias e ilusiones. Está viva, pero quizás está muerta, eso abre una gran expectativa en la que nos vamos enterando poco a poco de sus secretos, miedos, frustraciones y alegrías.

*From the tent up in Regina, Violeta Parra is visited by dreams, experiences and dreams. It is alive, but perhaps she is dead, that opens up a great expectation in which we will gradually be informed of their secrets, fears, frustrations and joys.*

### Dirección · Director

Andrés Wood

### Guion · Screenplay

Eliseo Altunaga, Rodrigo Bazaes, Guillermo Calderón, Andrés Wood

### Fotografía · Cinematography

Miguel Ioan

### Música · Music

Violeta Parra

### Sonido · Sound

Miguel Hormazábal

### Dirección de arte · Production designer

Rodrigo Bazaes

### Edición · Editor

Andrea Chignoli

### Producción · Produced by

Patricio Pereira

### Intérpretes · Cast

Francisca Gavilán, Cristián Quevedo, Thomas Durand, Luis Machín, Gabriela Aguilera, Roberto Farías

### Contacto · Contact

Patricio Pereira:

patricio@awood.cl

### Filmografía del director

Largometraje

- 1997 Historias de fútbol
  - 2001 La fiebre del loco
  - 2004 Machuca
  - 2008 La buena vida
  - 2011 Violeta se fue a los cielos
- ### Cortometraje
- 1992 Idilio
  - 1994 Reunión de familia
- 
- (Chile, 1965). Director de cine, productor y guionista. Graduado de Economía en la Universidad Católica de Chile, se traslada posteriormente a Nueva York donde estudia Cine en NYU.
- (Chile, 1965). Film director, producer and screenwriter. Graduated in Economics at the Catholic University of Chile, then moved to New York where he studied film at NYU.
- Andrés Wood
- 
- FICG27 | 116
- 
- ## La voz dormida
- The Sleeping Voice
- España | 2011 | 35mm | Color | 128 minutos
- Madrid, 1940. Una prisión para mujeres en Ventas. El general Franco y su ejército han tomado el poder. Los ganadores no están satisfechos con su victoria, quieren exterminar a su enemigo. Cada hombre o mujer que fue parte o apoyó a la resistencia, o que sea sospechoso de ello, es cazado y erradicado sin piedad. La prisión en Ventas se llenó con prisioneras de este tipo, mujeres que lucharon por su libertad y que ahora sufren represión, tortura y muerte. Nuestra historia narra la vida de estas prisioneras: un grupo de mujeres compartiendo una terrible historia.
- Madrid, 1940. A women's prison in Ventas. General Franco and his army have seized power. The winners are not satisfied with their victory; they want to exterminate their enemy. Every man and woman who was part of, or supported, the Resistance, or who is just suspected of it, will be hunted down and eradicated without mercy. Repression has become part of life. All of Spain is a prison. The women's prison in Ventas was filled with prisoners of this kind. Women who fought for freedom were now suffering repression, torture and death. Our story deals with the life of these prisoners. A group of women sharing a terrible story.
- 
- Benito Zambrano
- (España, 1965). Benito Zambrano comenzó su carrera artística en una compañía de teatro local, en Lebrija, y continuó sus estudios en Artes escénicas en Sevilla. Después, en 1992, se graduó como guionista en la Escuela Internacional de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños, Cuba.
- (España, 1965). Benito Zambrano started his artistic career at a local theatre company in Lebrija and moved on to studying Dramatic Arts at the Theatre Institute of Sevilla. Eventually, in 1992, he graduated as a screenplay writer from the International Film & TV School in San Antonio de los Baños, Cuba.
- 
- FICG27 | 117
- EFP**  
Film Sales Support
- With the support of:
- MEDIA** Europe Loves Cinema
- Dirección · Director  
Benito Zambrano  
Guion · Screenplay  
Ignacio del Moral, Benito Zambrano  
Fotografía · Cinematography  
Alex Catalán
- Música · Music  
Magda Rosa Galván, Juan Antonio Leyva
- Sonido · Sound  
Álvaro Silva
- Dirección de arte · Production designer  
Javier Fernández  
Edición · Editor  
Fernando Pardo  
Producción · Produced by  
Maestranza Films, Miranda Sur
- Intérpretes · Cast  
Imma Cuesta, Javier Godino, Daniel Holguín, Ana Wagener, María León
- Contacto · Contact  
The Match Factory:  
festivals@matchfactory.de
- Filmografía del director  
Largometraje  
1999 Solas  
2005 Habana Blues  
2011 La voz dormida  
Cortometraje  
1995 El encanto de la luna llena
- Largometraje Iberoamericano de Ficción

Documental Mexicano

El albergue | Buscando a Larisa | Canícula  
Carrière, 250 metros | Cuates de Australia  
Félix: autoficciones de un traficante | Flor en otomí  
Ginger Ninjas, rodando México  
El hombre que vivió en un zapato | El ingeniero  
No hay lugar lejano | El paciente interno  
Palabras mágicas (para romper un encantamiento)  
¿Qué sueñan las cabras?



## El albergue

The Shelter

México | 2012 | Digital | Color | 85 minutos

Frente a las vías del tren, en Ixtepec, Oaxaca, el sacerdote Alejandro Solalinde fundó un albergue para dar refugio, sustento y apoyo espiritual a los migrantes centroamericanos. Las acciones de Solalinde se entrecruzan con las frágiles vidas de mujeres y hombres que, motivados por la fe y la necesidad de trabajo digno, esperan el momento para montarse en el tren conocido como "la bestia" y continuar su incierto viaje hacia el norte.

*Across from the railroad tracks, priest Alejandro Solalinde established a shelter in Ixtepec, Oaxaca to provide refuge, sustenance and spiritual support to Central American migrants. Solalinde's actions are interwoven with the fragile lives of women and men who, motivated by their faith and need for dignified work, wait for their moment to ride "the beast" and continue their uncertain journey to the North.*

**Dirección · Director**  
Alejandra Islas  
**Guion · Screenplay**  
Alejandra Islas  
**Fotografía · Cinematography**  
Alejandra Islas  
**Música · Music**  
El Gabinete, Fernando Mariña  
**Sonido · Sound**  
Cola de Tigre Estudio, Jaime  
"Oso" Pavón  
**Edición · Editor**  
Alejandro Quesnel, Alejandra Islas  
**Producción · Produced by**  
Rabacanda Films, Utopía  
Producciones, Conaculta, Imcine  
**Intérpretes · Cast**  
Alejandro Solalinde, migrantes  
centroamericanos

**Contacto · Contact**  
alberguedoc@gmail.com

### Filmografía del director

Documental

- 1991 El caso Molinet
- 1996 El círculo eterno: Eisenstein en México
- 2005 Muxes: auténticas, intrépidas, buscadoras del peligro
- 2008 Los demonios del edén
- 2012 El albergue



## Buscando a Larisa

Looking for Larisa

México | 2011 | Digital | Color | 79 minutos

*Buscando a Larisa* surge a partir de 2 mil pies de material videográfico familiar en formato Super-8 que se registraron entre 1970 y 1980. Incluyen parte de la infancia de Larisa, una niña rubia, simpática y muy expresiva frente a la cámara de su papá. Treinta años después, Andrés Pardo compra en un tianguis de México estos rollos. Al proyectarlos se encuentra con la historia de una familia, que por algún motivo se separó de sus recuerdos. Sin comprender cómo es que alguien se desprende así de su historia, el realizador decide junto a su amigo y fotógrafo Santiago Cassarino comenzar un documental en busca de respuestas y de Larisa.

*Buscando a Larisa* surfaces from over 2 thousand feet of family video footage in Super-8 film, shot between 1970 and 1980. Includes a part of the Larisa's childhood, a blond girl, friendly and incredibly expressive behind her father's camera lens. Thirty years later, Andres Pardo purchases these reels at a flea market in Mexico. At the time of screening, he stumbled onto the history of a family that somehow parted from their memories. Without understanding how anyone could renounce their heritage; the filmmaker decides along with his friend and photographer Santiago Cassarino, to film a documentary in search for answers and ultimately Larisa.



Alejandra Islas

Egresada del CUEC-UNAM. Alterna la realización documental con la docencia y desde el 2006 impulsa la promoción de documentales a través del Festival de la Memoria en Morelos. Su obra ha recibido premios y nominaciones en México, Estados Unidos, Bolivia, Corea del Sur y España. Miembro del Sistema Nacional de Creadores.

Graduate of CUEC-UNAM. Alternates between making documentaries and teaching, and since 2006 promotes documentaries through the Festival of Memory in Morelos. Her works have gained awards and nominations in Mexico, USA, Bolivia, South Korea and Spain. Member of the National System of Creators.

**Dirección · Director**  
Andrés Pardo  
**Guion · Screenplay**  
Andrés Pardo  
**Fotografía · Cinematography**  
Santiago Cassarino  
**Música · Music**  
Yonny Roldán  
**Sonido · Sound**  
Daniel Balboa  
**Edición · Editor**  
Andrés Pardo  
**Producción · Produced by**  
Diego Álvarez, Santiago  
Cassarino, Andrés Pardo  
**Intérpretes · Cast**  
Amanda de la Garza, Larisa  
Hernández, Ana María Piccone,  
Javier Sámano, Iván Trujillo,  
Arturo Villalobos

**Contacto · Contact**  
K3 Films:  
k3\_films@me.com

### Filmografía del director

Documental  
2011 Buscando a Larisa  
Cortometraje  
2009 México despierta  
2010 180 minutos



Andrés Pardo

(Uruguay, 1977). Es montajista, postproductor y realizador. Colecciona películas de terror y clase B, películas familiares en Super-8 y 16mm. Es amante de los pequeños formatos filmicos, del blanco y negro y de las cámaras de cine soviéticas.

(Uruguay, 1977). He works as film editor, post producer and filmmaker. Collects horror movies and B-class films, family movies on Super-8 and 16mm. He is a lover of small format films, black and white films, and Soviet film cameras.



## Canícula

Dog Days

México | 2011 | Digital | Color | 65 minutos

En un pequeño rincón de la selva veracruzana, el barro se convierte en vida y la sabiduría se convierte en vuelo.

*In small corner of the forest of Veracruz, the clay shapes into life and wisdom becomes flight.*

**Dirección · Director**  
José Álvarez  
**Guion · Screenplay**  
José Álvarez, Sebastián Hofmann  
**Fotografía · Cinematography**  
Pedro González, Sebastián Hofmann, Fernanda Romandía  
**Música · Music**  
Martín Delgado  
**Sonido · Sound**  
Martín Delgado  
**Edición · Editor**  
Sebastián Hofmann, José Álvarez  
**Producción · Produced by**  
Mauricio Fabre, José Álvarez

**Contacto · Contact**  
José Álvarez:  
santosxx@gmail.com

**Filmografía del director**  
Documental  
1996 El silencio de Sarajevo  
2005 Venus  
2009 Flores en el desierto  
2011 Canícula



José Álvarez

Estudio la carrera de Derecho en la UNAM y cursos de guion con Beatriz Novaro. Trabajó en la radio por 12 años como director de Radioactivo 98.5 FM. Fue curador de la muestra de cine independiente mexicano ZONEMA 2006 en la Ciudad de Nueva York.

*He studied law at the UNAM and screenplay courses with Beatriz Novaro. He worked in radio for 12 years as chief executive of Radioactivo 98.5 FM. He was curator for Mexican Independent Cinema, Zonema, in New York City in 2006.*



## Carrière, 250 metros

Carrière, 250 Meters

México | 2011 | Digital | Color | 88 minutos

Un retrato de Carrière, quien predice que entre el hogar donde nació y el cementerio en el que será enterrado hay un viaje que cubre 250 metros de distancia. Carrière, 250 metros registra esta reflexión del actor y guionista francés.

*A portrait of Carrière, who predicts that between his birthplace and the cemetery where he will be buried, there will only be 250 meters. Carrière, 250 Meters captures the journey of introspection of the French actor and screenwriter.*



Juan Carlos Rulfo

Estudió Ciencias de la Comunicación en la Universidad Autónoma Metropolitana y Dirección en el CCC; atrajo a la crítica con su cortometraje *El abuelo Cheno y otras historias*. Su documental *En el hoyo* obtuvo premios en la edición 21 del FICG y en BAFFI, Biarritz, Karlovy Vary, Sundance, entre otros.

*He studied Communication Sciences at the Universidad Autónoma Metropolitana and directing at the CCC; gained the critics' spotlight with his short film *El abuelo Cheno y otras historias*. His documentary *En el hoyo* was awarded at the 21st edition of FICG and in BAFFI, Biarritz, Karlovy Vary, Sundance, among others.*

**Dirección · Director**  
Juan Carlos Rulfo  
**Guion · Screenplay**  
Jean-Claude Carrière, Patricio Saiz  
**Fotografía · Cinematography**  
Juan Carlos Rulfo  
**Música · Music**  
Leonardo Heiblum, Jacobo Lieberman  
**Sonido · Sound**  
Héctor Ruiz  
**Edición · Editor**  
Valentina Leduc  
**Producción · Produced by**  
Simón Bross, Marco Polo Constandse, Alex García  
**Intérpretes · Cast**  
Peter Brook, Iris Carrière, Kiara Alice Carrière, Jean-Claude Carrière, Milos Forman, Suresh Jindal, Mary Ellen Mark, Raghu Rai, Nahal Tajadod

**Contacto · Contact**  
Lemon Films:  
contacto@filmadora.mx

**Filmografía del director**  
Documental  
1999 *Del olvido al no me acuerdo*  
2006 *En el hoyo*  
2008 *Los que se quedan*  
2011 *Carrière, 250 metros*  
Cortometraje  
1995 *El abuelo Cheno y otras historias*  
2006 *El crucero*  
2010 *Será por eso*

**Dirección · Director**  
Juan Carlos Rulfo  
**Guion · Screenplay**  
Jean-Claude Carrière, Patricio Saiz  
**Fotografía · Cinematography**  
Juan Carlos Rulfo  
**Música · Music**  
Leonardo Heiblum, Jacobo Lieberman  
**Sonido · Sound**  
Héctor Ruiz  
**Edición · Editor**  
Valentina Leduc  
**Producción · Produced by**  
Simón Bross, Marco Polo Constandse, Alex García  
**Intérpretes · Cast**  
Peter Brook, Iris Carrière, Kiara Alice Carrière, Jean-Claude Carrière, Milos Forman, Suresh Jindal, Mary Ellen Mark, Raghu Rai, Nahal Tajadod



## Cuates de Australia

México | 2011 | 35mm | Color | 100 minutos

Los habitantes de Cuates de Australia, ejido ubicado en Coahuila (noreste de México), realizan cada año un éxodo con motivo de la búsqueda del agua que escasea durante la temporada de sequía. En este exilio, hombres, mujeres, ancianos y niños esperan la llegada de las primeras gotas de lluvia para entonces regresar a su tierra; metáfora de un pueblo que durante su andar, se esconde de la muerte.

*The inhabitants of Cuates de Australia, a communal land located in Coahuila (northeastern Mexico), hold an annual exodus in search for water during the dry season. In aforesaid exile, men, women, children and elderly await the arrival of the first drops of rain to return to their land; metaphor for a town that by wandering, in turn hide from death.*



**Everardo González**

Egresado de la carrera de Comunicación social de la Universidad Autónoma Metropolitana y de Cinematografía por el CCC. En el 2003 terminó su ópera prima documental *La canción del pulque*. Sus siguientes trabajos fueron *Los ladrones viejos* y *El cielo abierto*, ambos, han obtenido premios y menciones honoríficas.

*Bachelor's degree in Social Communications at the Universidad Autónoma Metropolitana and a degree in Directing by CCC. In 2003 he finished his first documentary feature film *La canción del pulque*. His subsequent work was *Los ladrones viejos* and *El cielo abierto*, both have won awards and honorable mentions.*



### Dirección · Director

Everardo González  
**Guion · Screenplay**  
Everardo González  
**Fotografía · Cinematography**

Everardo González, Eduardo Herrera

### Música · Music

Cantos Cardenches

### Sonido · Sound

Pablo Tamez

### Edición · Editor

Felipe Gómez

**Producción · Produced by**  
Martha Orozco

### Contacto · Contact

Ivonne García, Yvette De los Santos:  
yvette.santos@imcine.gob.mx

### Filmografía del director

Documental  
2003 *La canción del pulque*  
2008 *Los ladrones viejos*  
2011 *El cielo abierto*  
2011 *Cuates de Australia*



## Félix: autoficciones de un traficante

Félix: Self-Fictions of a Smuggler

México | 2011 | Digital | Color | 75 minutos

Félix es actor de video homes y traficante de personas en Tijuana. Félix ha vivido la transformación de la "línea" que divide a México de Estados Unidos y ha logrado contar su historia a través de múltiples películas de bajo presupuesto en las cuales devela sus prácticas, estrategias y métodos. Félix: autoficciones de un traficante muestra por primera vez el mundo del contrabando de personas desde los ojos de un traficante y a partir de fragmentos de películas en las que Félix representa su vida como "coyote". El documental es la construcción de un personaje que a la vez es actor de sí mismo.

Félix is an actor starring in video homes and a human smuggler in Tijuana. Felix has lived the transformation of the dividing "line" between Mexico and the United States, and has managed to tell his story through numerous low-budget films, which reveal his practices, strategies and methods. Félix: autoficciones de un traficante shows for the first time the world of human smuggling from the eyes of a dealer and from movie excerpts in which Felix depicts his life as a "coyote". The documentary is the creation of a character that concurrently portrays himself.



**Adriana Trujillo**

Estudió el máster en Documental creativo de la Universidad Autónoma de Barcelona. Beca del FONCA en tres ocasiones. En 2002, ganó en el Festival Internacional de Video Experimental Video Fest; en 2009, ganó el pitch de DocsDF. Actualmente codirige Bordocs Tijuana, Foro Documental.

Earned an MA in Creative Documentary from the Universidad Autónoma de Barcelona. FONCA grant holder in three instances. In 2002, she won at the International Experimental Film and Video Festival Video Fest; in 2009, she won the DocsDF pitch. Currently co-directs Bordocs Tijuana, Documentary Forum.

**Dirección · Director**  
Adriana Trujillo  
**Guion · Screenplay**  
Adriana Trujillo  
**Fotografía · Cinematography**  
Fernando Ortega, Iván Díaz  
**Música · Music**  
Luis Blanco  
**Sonido · Sound**  
José Inerzia  
**Dirección de arte · Production designer**  
Adriana Trujillo  
**Edición · Editor**  
Adriana Trujillo, Itzel Martínez  
**Producción · Produced by**  
José Inerzia, Iván Díaz Robledo, Adriana Trujillo  
**Intérpretes · Cast**  
Félix Rosales

**Contacto · Contact**  
Jose Inerzia Polen Audiovisual -  
FOPROCINE – IMCINE:  
info@polenaudiovisual.com

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
1998 *Síntomas*  
2002 *Asfalto*  
2003 *Natura Sun Set*  
2005 *Postales corporales*  
2006 *Geografías cruzadas*



## Flor en otomí

Flower in Otomi

México | 2012 | Digital | Color | 82 minutos

Una noche de octubre de 1973, a la hora de la cena, Dení se levantó de la mesa y dijo a su familia: "Al rato vengo..." y se fue a la guerrilla, a la casa que las Fuerzas de Liberación Nacional tenían en Nepantla, a 80 kilómetros de la Ciudad de México. Cuatro meses después, el ejército, con fusiles y granadas, asaltó la casa. Murieron cuatro compañeros y Dení quien tenía sólo 19 años.

*An evening on October 1973, at dinner, Dení rose from the table and said to her family: "I will be back in a while..." and she left to join the guerrilla, to the house that the National Liberation Forces had in Nepantla, a town 50 miles from Mexico City. Four months later, the army assaulted the house with rifles and grenades. Four companions and Dení, who was only 19 years old, were killed.*



Luisa Riley

Inicia su vida profesional en 1972 en el cine independiente. A partir de 1978 trabaja como periodista y realizadora en la televisión pública mexicana. Produce, dirige, edita y escribe para series de medio y largometrajes documentales para televisión.

*She began her career in 1972 in independent film. Since 1978, she has worked as a journalist and producer for public television in Mexico. She produces, directs, edits and writes for a variety of media and feature documentary films for television.*

**Dirección · Director**  
Luisa Riley  
**Guion · Screenplay**  
Luisa Riley  
**Fotografía · Cinematography**  
Azeneth Farah  
**Música · Music**  
Steven Brown  
**Sonido · Sound**  
Nerio Barberis  
**Edición · Editor**  
Alberto Cortés, Luisa Riley  
**Producción · Produced by**  
Luisa Riley

**Contacto · Contact**  
Luisa Riley:  
rileyrod@prodigy.net.mx  
casadeatras@yahoo.com

**Filmografía del director**  
Documental  
1981 Testimonios  
1982 Queremos paz  
1990 A través del mundo maya  
2004 Maka. Mujer, árbol, amor.  
Muro, sueño, línea  
2004 Antonio Reynoso, mujeres  
del color de la luna  
2004 Adolfo Riestra, cómplice de  
lo cotidiano  
2004 Los tres siglos de Mariana  
Frenk-Westheim  
2004 Alberto Gironella, lo mío es  
el loco intento de pintar el  
tiempo  
2004 Vlady  
2006 Frida maestra, el arte al  
encuentro de la vida  
2006 Gurrola: un caosmos teatral  
2007 Tiempo de llorar con María  
Luisa Elío  
2007 Encuentro de miradas  
2011 Flor en otomí



## Ginger Ninjas, rodando México

The Ginger Ninjas Ride Mexico

México | 2012 | Digital | Color | 76 minutos

El documental narra la única gira en la historia de un grupo musical por México desde Estados Unidos en bicicleta. Los integrantes de Los Ginger Ninjas cargan los instrumentos musicales en sus bicicletas a lo largo de 8 mil kilómetros. El grupo genera su propia electricidad en los conciertos con las bicicletas. El documental describe las transformaciones y conflictos de los personajes influenciados por la exigencia física y emocional de esta aventura.

*The documentary recounts the one-and-only tour in the history of a band, treading Mexico from the United States by bicycle. The members of Los Ginger Ninjas carry their musical instruments on their bikes over 8 thousand kilometers. The group generates its own electricity for the concerts with the bicycles. The documentary illustrates the transformations and conflicts of those characters influenced by the physical and emotional demands of this aforesaid adventure.*



Sergio Morkin

Sergio Morkin, documentalista argentino, concluye Oscar en el año 2004. En él se desempeñó como director, guionista y camarógrafo. Este lo hizo acreedor a premios internacionales y excelentes críticas de la prensa. Radica en México.

*Sergio Morkin, Argentinean documentary filmmaker, concludes Oscar in the year 2004. Wherein, he performed as director, writer and cameraman. This earned him international awards and rave reviews from the press. He lives in Mexico.*

**Dirección · Director**  
Sergio Morkin  
**Guion · Screenplay**  
Sergio Morkin  
**Fotografía · Cinematography**  
Sergio Morkin  
**Música · Music**  
Ginger Ninjas, Juan Pablo Villa  
**Sonido · Sound**  
Mario Martínez, Erick Ruiz  
**Edición · Editor**  
Rodrigo Ríos Legaspy, José Villalobos, Sigfrido Barjau  
**Producción · Produced by**  
Sergio Morkin, Kipchoge Spencer, Estudios Churubusco, Atmansonido  
**Intérpretes · Cast**  
Ginger Ninjas  
**Contacto · Contact**  
Sergio Morkin:  
sermorkin@yahoo.com.ar

**Filmografía del director**  
Documental  
2004 Oscar  
2012 Ginger Ninjas, rodando México



## El hombre que vivió en un zapato

The Man Who Lived in a Shoe

Mexico | 2011 | Digital | Color | 90 minutos

Es la historia de José Luis "El Güero" Robles Gil. Historia de la realidad frente a la fantasía, del amor y de la locura, de un abrir y cerrar de ojos; de una vida que se tiende casi al borde de la ficción. Es la historia de un hombre que vivió dentro de un zapato durante años y de la mujer que lo acompañó.

*This is a story of a man, Jose Luis "El Güero" Robles Gil, a story of reality versus fantasy, love and madness, in the blink of an eye. A life poised almost at the border of fiction. It is the story of a man who lived inside a shoe, and the woman who accompanied him.*

**Dirección · Director**  
Gabriella Gómez-Mont  
**Guion · Screenplay**  
Gabriella Gómez-Mont  
**Fotografía · Cinematography**  
Rodrigo Sandoval  
**Sonido · Sound**  
Daniel Castillo  
**Edición · Editor**  
Felipe Guerrero  
**Producción · Produced by**  
Marcelino Islas

**Contacto · Contact**  
Ivonne García, Yvette De los Santos:  
yvette.santos@imcine.gob.mx

### Filmografía del director

Largometraje  
2011 El hombre que vivió en un zapato



Gabriella Gómez-Mont

Es fundadora de Tóxico Cultura, proyecto independiente y multidisciplinario. Ha ganado varios reconocimientos, entre ellos, el primer lugar en el Best Art Practice Award. Ha sido becaria de FABRICA, Jóvenes Creadores y Fundación Prince Claus. Es fellow senior de la red de conferencias TED.

*She is the founder of Tóxico Cultura, independent, multidisciplinary project. She has won several awards, including first place in the Best Art Practice Award. FACTORY grant holder, Young Artists and Prince Claus Foundation. She also partakes as a TED Senior fellow.*



## El ingeniero

The Engineer

Méjico | 2012 | Digital | Color | 128 minutos

Un retrato del viaje personal de Cuauhtémoc Cárdenas Solórzano durante su tercera campaña presidencial. Es un momento en la historia contemporánea contado a partir de las vivencias del grupo político que fue derrotado. Un fragmento fundamental de la historia de México que no suele llegar al público, pues no está escrito por los vencedores, es como estar tras bambalinas en una función imposible de imaginar. Esta historia no incluye el escándalo ni revela prácticas corruptas o el actuar de un redentor. Se muestra cómo se lleva a cabo la política en los estratos más altos en México y deja ver el lado humano de un líder popular.

*A portrait of the personal journey of Cuauhtémoc Cárdenas Solórzano during his third presidential campaign. It is a moment in contemporary history told from the experiences of the defeated opposing political group. A fundamental piece of the history of Mexico that usually does not reach the public, for it is not written by the victorious; it's akin to being invited backstage at an unimaginable performance. This story lacks scandal or corruption. It shows how politics takes place in the highest levels in Mexico and shows the human side of a popular leader.*



Alejandro Lubezki

Escribió tres largometrajes y tres cortometrajes para distintos directores; escribió y dirigió siete cortometrajes. Su primer trabajo como director ganó el premio a Mejor Cortometraje en la Semana de la Crítica de Cannes en 2002. Participa de competencias en diversos festivales y muestras de cine mexicano.

*He wrote three feature films and three short films for various directors; wrote and directed seven short films. His first work as director won the award for Best Short Film at the Critics' Week at Cannes in 2002. Participates in festivals and competitions in various screenings of Mexican cinema.*

**Dirección · Director**  
Alejandro Lubezki  
**Guion · Screenplay**  
Alejandro Lubezki  
**Fotografía · Cinematography**  
Alejandro Lubezki  
**Sonido · Sound**  
Enrique Greiner, Alejandro Lubezki  
**Edición · Editor**  
Lucrecia Gutiérrez  
**Producción · Produced by**  
Daniela Alatorre, Segunda Cámara, Grupo Diavaz, Main Gantch Mishpoje, Chivexp Inc., Imcine, ALM, Alejandro Lubezki, Emmanuel Lubezki

**Contacto · Contact**  
Alejandro Lubezki:  
aleccume@gmail.com

**Filmografía del director**  
Largometraje  
2002 De Mesmer con amor o té para dos (codirector)  
2002 Torero  
2003 Nadie regresa por tercera vez  
2004 Es hora de recuperar  
2005 Pizzas  
2006 Un guía contra mí mismo  
2007 Lección relámpago  
Documental  
2008 Estudios Churubusco (codirector)  
2012 El ingeniero



## No hay lugar lejano

No Place Is Far Away

México | 2012 | Digital | Color | 85 minutos

Esta es la historia de un pueblo ante la intemperie de un paisaje en transformación. Al borde del panorama que la envuelve, donde se reproducen ahora los antiguos temores de sus habitantes, la aldea arraigada en el lugar más remoto sobrevivió al tiempo mientras los niños crecían para vivir y los mayores morían para quedarse.

*This is the story of a village facing a landscape transformation. At the brink of the eminent panorama surrounding it, witnessing the horror feared by generations of its inhabitants, the village rooted in the outmost region survived the test of time while the children grew to live and the elderly died to stay.*



Michelle Ibaven

(Chihuahua, 1981). Se licenció en Ciencias de la Comunicación, especialidad en Producción audiovisual por el ITESM. Es diplomada en dirección y guion de cine documental y en dirección de fotografía de cine digital por el Instituto del Cine de Madrid.

(Chihuahua, 1981). She graduated in Communication Sciences, specializing in audiovisual production from the ITESM. She has a degree in directing and screenwriting for documentary film and in directing film photography for digital cinema by the Film Institute in Madrid.



**Dirección · Director**  
Michelle Ibaven  
**Guion · Screenplay**  
Michelle Ibaven, Sergio Blanco  
**Fotografía · Cinematography**  
Michelle Ibaven  
**Música · Music**  
Samuel Larson  
**Sonido · Sound**  
Sergio Blanco, Samuel Larson  
**Edición · Editor**  
Viviana García Besné, Michelle Ibaven  
**Producción · Produced by**  
Enedina Molina Mendoza

**Contacto · Contact**  
Enedina Molina, FOPROCINE:  
[nohaylugarlejano@gmail.com](mailto:nohaylugarlejano@gmail.com)

**Filmografía del director**  
Documental  
2012 No hay lugar lejano



## El paciente interno

The Convict Patient

México | 2012 | 35mm | Color | 83 minutos

El 5 de febrero de 1970 Carlos Castañeda de la Fuente intenta asesinar al presidente Gustavo Díaz Ordaz y es condenado a 23 años de olvido al ser internado en un hospital psiquiátrico. Hoy, el fallido magnicida, es un indigente que camina por las calles de la Ciudad de México. Este documental es la búsqueda de Castañeda en su deambular, al tiempo que indaga en su pasado, para contar esta historia viva e inconclusa.

*On February 5th, 1970 Carlos Castañeda de la Fuente tried, unsuccessfully, to kill Mexican President Gustavo Díaz Ordaz. He was sentenced to 23 years of oblivion and was forgotten in a Psychiatric Hospital. Nowadays, the failed murderer is a homeless who walks Mexico City streets. This documentary film is the search of Castañeda in his wandering, as he remembers his past, telling this unfinished yet alive story.*



Alejandro Solar

Graduado de Ciencias de la comunicación de la UNAM y de Dirección de cine del CUEC. En 1999, su cortometraje *Las moscas* fue premiado como Mejor Corto Mexicano en el V Festival Internacional de Escuelas de Cine y nominado al Ariel. En el 2005 participó en Talent Campus Berlinale con el cortometraje *La regla 18*.

*Holds a degree in Communication from UNAM and in Film Direction from CUEC. In 1999, his shortfilm *Las moscas* was awarded the Best Mexican Short Film in the V Film School's International Festival and was nominated for an Ariel. In 2005 he participated in Berlinale's Talent Campus with his short film *La regla 18*.*

**Dirección · Director**  
Alejandro Solar  
**Guion · Screenplay**  
Alejandro Solar  
**Fotografía · Cinematography**  
Ignacio Miranda  
**Música · Music**  
Luis Leñero  
**Sonido · Sound**  
Galileo Galaz, Pablo M. Lloret  
**Edición · Editor**  
Ernesto Contreras, Fernando X. Rivera, Alejandro Solar  
**Producción · Produced by**  
Armando Casas, Issa Guerra, Rodrigo Herranz, Alejandro Solar, UNAM, CUEC, Conaculta, Imcine, Foprocine

**Contacto · Contact**  
Adriana Chávez:  
[adricuecunam@gmail.com](mailto:adricuecunam@gmail.com)

**Filmografía del director**  
Documental  
1995 Con el temple en la sangre  
2005 La regla 18  
2012 El paciente interno  
Cortometraje  
1994 Fuerza de lugar  
1998 Las moscas  
2001 El espejo  
2001 Tablas





## Palabras mágicas (para romper un encantamiento)

Magic Words (Breaking a Spell)

México, Guatemala, Nicaragua | 2012 | Digital | Color | 80 minutos

Aquí, en el lago de Managua, están disueltas las cenizas de Sandino. ¿Convertirá el contenido a su contenedor?, el lago Xolotlán está poseído por él, por Sandino. Si esto es cierto entonces este lago es también toda Managua, porque es el desagüe de la ciudad y aquí han llegado los desechos de todos nosotros. Yo soy como este lago que – al igual que Nicaragua - no es como un río que fluye y es siempre nuevo, sino que guarda y acumula. *Palabras Mágicas* es mi perspectiva emocional de la Revolución de Nicaragua.

*Here in Lake Managua, reside the dissolved ashes of Sandino. Will the contents change the container? Lake Xolotlán is possessed by him, Sandino. If this is true then this is all of Managua, because it is the city's sewer and the waste comes from us all. I am like this lake that - like Nicaragua – is not like a flowing river always renovating itself, for I hoard and save. Palabras Mágicas is my emotional perspective of the revolution in Nicaragua.*



**Mercedes Moncada**

Dirigió y produjo los premiados largometrajes documentales *La pasión de María Elena* y *El inmortal*. También es de su creación *La sirena y el buzo* que fue estrenada en el Forum of New Cinema de Berlínale y pasó por varios festivales internacionales. *Palabras Mágicas (para romper un encantamiento)* es su última película.

*She directed and produced the award-winning feature documentaries La pasión de María Elena and El inmortal. Also of her creation, La sirena y el buzo was premiered at the Berlinale International Forum of New Cinema, and made its way into several international festivals. Magic Words (Breaking a Spell) is her latest film.*

**Dirección · Director**  
Mercedes Moncada  
**Guion · Screenplay**  
Mercedes Moncada  
**Fotografía · Cinematography**  
Carlos R. Rossini, Cuco Villarías  
**Música · Music**  
Leoncio Lara  
**Diseño de Sonido · Sound**  
Lena Esquenazi  
**Edición · Editora**  
Mer Cantero  
**Productores · Produced by**  
Mercedes Moncada, Jorge Sánchez  
**Producción · Produced by**  
Foprocine – Imcine, Producciones Amaranta, Casa Comal, Miss Paraguay Producciones, TVUNAM

**Contacto · Contact**  
Jorge Sánchez:  
jorge@lacasadelcine.mx  
Mercedes Moncada:  
mercedes@mercedesmoncada.com

**Filmografía del director**  
Documental  
2003 *La pasión de María Elena*  
2005 *El inmortal*  
2009 *La sirena y el buzo*  
2012 *Palabras mágicas (para romper un encantamiento)*



## ¿Qué sueñan las cabras?

What Do Goats Dream?

México | 2011 | 35mm | Color | 94 minutos

Película sobre la vida volante de los pastores de la mixteca en Oaxaca, sobre su existencia nómada y solitaria en el monte donde conviven con las cabras, hasta que llega la matanza del ganado cabrío de cada año. Una tradición con más de 400 años en la región. Familias enteras participan en la matanza y la preparación de la carne de cabra y en el aprovechamiento de pieles, cuernos, vísceras. La película es una reflexión sobre la vida y la muerte en la Mixteca. Están presentes las tradiciones y la música de la región a través de la Orquesta Pasatono, la voz de Lila Downs y un campesino que se pregunta: “¿Qué sueñan las cabras?”

*Film about goatkeepers and the nomadic life of shepherds in Oaxaca, who live up in the mountains with their goats in a solitary and dedicated life, until the time comes to deliver their herd to the Hacienda where the matanza takes. A tradition that goes back in the region for over 400 years. All family members get involved in the Matanza and the goat meat preparation. The film is a reflection about life and death at the Mixteca. The traditions and music of the region are present through the Pasatono Orchestra, the Lila Downs' singing voice and a peasant who wonders: What do goats dream?*



**Jorge Prior**

Realizador, productor y documentalista. Ha participado en múltiples proyectos tanto en cine como en televisión, se ha dedicado fundamentalmente al documental. Ha trabajado para los principales canales culturales por lo que su producción se enfoca en el arte, la historia y México.

*Director, producer and filmmaker. He has participated in many projects both in film and television, has been primarily devoted to documentary. He has worked for major cultural channels in production focusing on art, history and Mexico.*

**Dirección · Director**  
Jorge Prior  
**Guion · Screenplay**  
Jorge Prior  
**Fotografía · Cinematography**  
César Gutiérrez  
**Música · Music**  
Rubén Luengas, Orquesta Pasatono  
**Sonido · Sound**  
Jesús Felipe Sánchez  
**Dirección de arte · Production designer**  
César Gutiérrez  
**Edición · Editor**  
Jorge Prior  
**Producción · Produced by**  
Gustavo Picasso

**Contacto · Contact**  
Ivonne García, Yvette De los Santos:  
yvette.santos@imcine.gob.mx

**Filmografía del director**  
Largometraje  
1980 *Café Tacuba*  
1988 *El ombligo de la luna*  
1990 *Pruebas de amor*  
Documental  
1976 *Iztacalco: campamento 2 de octubre*  
2009 *Laberinto de agua. Travesía por el Usumancinta*

Documental Iberoamericano

75 habitantes, 20 casas, 300 vacas | Calvet | Leontina  
Mercado de futuros | Morente | Nikkei  
Oro colombiano: 400 años de música del alma  
Paralelo 10 | Pulsações | El salvavidas  
Os últimos cangaceiros | ¡Vivan las antípodas!  
Vou rifar meu coração | Yakuaya



## 75 habitantes, 20 casas, 300 vacas

75 inhabitants, 20 houses, 300 cows

Argentina | 2011 | Digital | Color | 70 minutes

Una mañana Nicolás Rubíó inicia un cuadro sobre la casa de su niñez en Francia, pero no puede recordarla. Desde Buenos Aires, evoca los años de su infancia para poner fin a este olvido. Es durante el proceso de reconstrucción que emprende Nicolás que descubrimos a un hombre y su mundo. Un mundo que ya no existe y un hombre que intenta rescatarlo.

*One morning Nicolas Rubio begins a painting of his childhood home in France, but he cannot remember it. From Buenos Aires, he evokes the childhood memories to end this lapse. It is during the reconstruction process Nicholas undertakes that we discover a man and his world. A world that no longer exists and a man still trying to rescue it.*



Fernando Domínguez

Estudió Cine en Buenos Aires y en Barcelona. Su cortometraje *No es mucho lo que heredamos de nuestro abuelo* participó en más de una quincena de festivales internacionales en los que obtuvo premios. En 2011, finalizó su ópera prima *75 habitantes, 20 casas, 300 vacas*.

Studied film at Buenos Aires and Barcelona. His short film *No es mucho lo que heredamos de nuestro abuelo* participated in over fifteen international festivals and won awards. In 2011, he completed his debut *75 habitantes, 20 casas, 300 vacas*.



### Dirección · Director

Fernando Domínguez

### Guion · Screenplay

Fernando Domínguez

### Fotografía · Cinematography

Natalia de la Vega

### Música · Music

Pablo Grinjot

### Sonido · Sound

Javier Farina

### Edición · Editor

Fernando Domínguez

### Producción · Produced by

Fernando Domínguez

### Intérpretes · Cast

Nicolás Rubíó

### Contacto · Contact

Fernando Domínguez:

lapatadejuana@gmail.com

### Filmografía del director

Largometraje

2011 *75 habitantes, 20 casas, 300 vacas*

Cortometraje

2010 *No fue mucho lo que heredamos de nuestro abuelo*



## Calvet

Reino Unido, España | 2011 | Digital | Color | 86 minutos

El pintor francés Jean Marc Calvet hace un recuento de su increíble historia de vida como chico de la calle convertido en guardaespaldas en Cannes, que abandonó a su familia, que robó a un gángster de Miami, que se refugió en Centroamérica y que a los 38 años de edad superó sus adicciones a partir de una extraordinaria metamorfosis que lo llevó a pintar. De eso han pasado siete años. Ahora, las intrincadas pinturas de Calvet se venden en miles de dólares, pero el pintor aún se encuentra desesperado por reconciliarse con el hijo que abandonó hace algunos años.

Cannes bodyguard who abandoned his family, robbed a Miami mobster, hid out in Central America and at the age of 38 overcame addictions through an extraordinary metamorphosis in which he began to paint. That was seven years ago. Now his intricate paintings sell for five figures, but he remains desperate to reconcile with the son he left behind.



Dominic Allan

Tras aprender producción y postproducción para largometrajes, televisión y publicidad en Reino Unido, pasó a convertirse, a partir de los años 90, en un documentalista premiado con rodajes alrededor del mundo como *The Ugly War*, *Mandela the Living Legend* y *The Pipeline*. Vive y trabaja en Barcelona.

Having trained in the production and post-production of feature films, television and advertising in the UK, he rose in the 1990s to become an award-winning documentary director, making films around the world such as: *The Ugly War*, *Mandela the Living Legend* and *The Pipeline*. He now lives and works out of Barcelona.

**Dirección · Director**  
Dominic Allan  
**Fotografía · Cinematography**  
Dewald Aukema  
**Música · Music**  
Edith Progue  
**Sonido · Sound**  
Dewald Aukema  
**Edición · Editor**  
Paul Carlin  
**Producción · Produced by**  
Dominic Allan  
**Intérpretes · Cast**  
Jean Marc Calvet  
**Contacto · Contact**  
Dominic Allan:  
dominic@firewalkfilms.com

**Filmografía del director**  
Documental  
2003 *Mandela the Living Legend*  
2011 *Calvet*  
Cortometraje  
2001 *7 Days that Shook United*  
2002 *The Ugly War – Israel Undercover*  
2004 *The Pipeline*



## Leontina

Chile | 2011 | Digital | Color | 74 minutos

El documental *Leontina* nos presenta la vida cotidiana de una mujer nacida y criada en las aisladas tierras del sur de Chile. Sola, alejada de una familia ausente y sin conexión con la modernidad, se refugia en su propio mundo. Nos acercamos para acompañar su intimidad y descubrimos un secreto que la vincula con el pasado: el mar. A través de *Leontina* descubrimos la fuerza del amor y las huellas del tiempo. Nos vemos a nosotros mismos en el espejo de la vida. Este es un tributo de un nieto a su abuela, una carta de amor al significado de la vejez.

*The documentary presents the daily life of a woman born and raised in the isolated lands of southern Chile. Alone, away from an absent family and out of touch with modernity, she takes refuge in her own world. We approach to accompany her in privacy and discover a secret that links her with the past: the sea. Through Leontina we discover the power of love and the traces of time. We see ourselves in the mirror of life. This is a tribute from a grandchild to his grandmother, a love letter to the meaning of growing old.*



Boris Peters

En 2006 terminó su segundo cortometraje, *Inocente*, ganador en el Festival Internacional de Cine de Valdivia 2007. Cursa una pasantía en dirección, en Guadalajara. Aquí filmó su tercer cortometraje, *Ana*. Participó en Talent Campus del FICG24. En 2010, obtuvo los fondos para realizar su largometraje documental *Leontina*.

*In 2006 he finished his second short film, Inocente, winner at the Valdivia International Film Festival in 2007. Partook in a film director internship in Guadalajara. This is where he shot his third short film, Ana. Participated in Talent Campus at FICG24. In 2010, he obtained the funds to complete his feature-length documentary Leontina.*

**Dirección · Director**  
Boris Peters  
**Guion · Screenplay**  
Boris Peters, Roberto Aschieri  
**Fotografía · Cinematography**  
Boris Peters  
**Música · Music**  
Jorge Aliaga  
**Sonido · Sound**  
Koi-Royalty  
**Dirección de arte · Production designer**  
Serrano 695  
**Edición · Editor**  
Boris Peters, Roberto Aschieri  
**Producción · Produced by**  
Boris Peters, Roberto Aschieri

**Contacto · Contact**  
Peters y Peters Cine y TV:  
borispeterleal@hotmail.com

**Filmografía del director**  
Documental  
2011 *Leontina*  
Cortometraje  
2006 *Inocentes*  
2010 *Ana*



## Mercado de futuros

Futures Market

España | 2011 | 35mm | Color | 110 minutos

El desalojo de una casa que se vacía de toda su memoria, unos agentes de bolsa, un congreso sobre liderazgo empresarial, un vendedor del rastro que atesora recuerdos y se resiste a vender, la ciudad entera como espacio virtual de una feria inmobiliaria. La cámara se asoma a estos espacios y personajes mientras intenta dibujar algunos rasgos del nuevo aspecto del mundo. Y de fondo queda una pregunta: en el futuro ¿será necesaria la memoria?

*The eviction of a house empty of all its memory, some brokers, a conference on business leadership, a seller of treasured memories trail who refuses to sell, the whole city as a virtual space of a real estate fair. The camera takes a peek inside these places and characters as it tries to capture some features of the newfound world. Only one question remains: in the future will memory be necessary?*



Mercedes Álvarez

*El cielo gira*, su primer largometraje, rodado en su pueblo de origen, Aldealseñor (Soria), ha obtenido numerosos premios internacionales, entre otros, Tiger Award del Festival de Róterdam, Cinema du Reel de París, Infinity de Alba en Italia, FIPRESCI y Mejor Película en BAFICI de Buenos Aires.

*El cielo gira*, his first feature film, shot in his hometown, Aldealseñor (Soria), has won numerous international awards, such as: Tiger Award at the Rotterdam Festival, Cinema du Reel in Paris, Infinity of Alba in Italy, FIPRESCI and Best Film in BAFICI of Buenos Aires.



**Dirección · Director**  
Mercedes Álvarez  
**Guion · Screenplay**  
Arturo Redín, Mercedes Álvarez  
**Fotografía · Cinematography**  
Alberto Rodríguez  
**Música · Music**  
Sergio Moure  
**Sonido · Sound**  
Amanda Villaveja, Marisol Nievas, Ricard Casal  
**Edición · Editor**  
Pablo Gil Riterto, Nuria Esquerra  
**Producción · Produced by**  
Ignacio Benedetti, Xosé Zapata, Eva Serrats

**Contacto · Contact**  
Mercedes Alvarez:  
mercealvaes@yahoo.es  
produccion@ibcinema.com  
leve@levenet.com

**Filmografía del director**  
Documental  
2005 *El cielo gira*  
2011 *Mercado de futuros*  
Cortometraje  
2010 *Cinco elementos para cualquier universo*



## Morente

España | 2011 | 35mm | Color | 90 minutos

Largometraje de gran formato sobre Enrique Morente y la impresionante producción musical realizada sobre textos de Pablo Picasso y cantes flamencos más tradicionales. Este es el último trabajo en la vida de Enrique Morente por lo que se ha constituido como legado musical y de su pensamiento.

*Large-format feature film concerning Enrique Morente and the impressive musical production based on texts by Pablo Picasso and traditional flamenco singers. This is the last work in the life of Enrique Morente, and as such, has been constituted as musical legacy.*



Emilio Ruiz

Es escritor y director de cine, especializado en documentales. En 1997 regresó a España, después de trabajar durante 10 años en Latinoamérica como periodista, desempeñando cargos como el de corresponsal del servicio para América Latina de la BBC. Ha dirigido documentales para cine y televisión.

*He is a writer and filmmaker specializing in documentaries. In 1997 he returned to Spain after working for 10 years as a journalist in Latin America, in positions as correspondent for Latin America Service at the BBC. He has directed documentaries for cinema and television.*



### Dirección · Director

Emilio Ruiz

### Guion · Screenplay

Emilio Ruiz, Enrique Morente

### Fotografía · Cinematography

Ismael Issa

### Música · Music

Enrique Morente

### Sonido · Sound

Universal Music Spain

### Edición · Editor

Carlos Padilla

### Producción · Produced by

Emilio Ruiz

### Intérpretes · Cast

Enrique Morente

### Contacto · Contact

Emilio Ruiz:

barrachina@ircanria.com

### Filmografía del director

#### Largometraje

- 2006 Lorca. El mar deja de moverse
- 2010 El discípulo
- Documental
- 2003 El transcantábrico
- 2004 Suiza y la migración
- 2004 Tinta y piedra
- 2005 Luz, espacio y creación
- 2007 El negocio de la paz. Sudán
- 2007 Niñas soldado
- 2008 Orson Welles y Goya
- 2008 La España de la copla
- 2010 Rosales. Así he vivido yo
- 2010 La historia no revelada
- 2011 Morente
- Cortometrajes
- 2005 Pequeños crímenes perfectos



## Nikkei

Venezuela | 2011 | Digital | Color | 80 minutos

Trata de la búsqueda de una identidad, de la combinación cultural y de la inmigración japonesa a Latinoamérica: la esclavitud amarilla en los campos peruanos, las campañas mediáticas antijaponesas y la esperanza de muchas familias por una mejor vida en una Venezuela involucrada en la Segunda Guerra Mundial.

*Concerns a search for an identity, and a cultural combination of Japanese immigration to Latin America: slavery in the Peruvian fields, anti-Japanese mass media campaigns and the hope of many families for a better life in Venezuela in World War II.*



Kaori Flores

Hija de padre venezolano y madre japonesa. Nació en Mérida, Venezuela. A los 22 años egresó como especialista en producción de la Escuela Internacional de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños, Cuba. Trabaja los temas derechos humanos, cultura popular, pueblos indígenas e identidad.

*The daughter of a Venezuelan father and Japanese mother. Born in Mérida, Venezuela. At 22 she graduated as a production specialist at the International School of Film and Television of San Antonio de los Baños, Cuba. Focuses on human rights issues, popular culture, indigenous people and identity.*

Dirección · Director  
Kaori Flores  
Guion · Screenplay  
Kaori Flores  
Fotografía · Cinematography  
Kaori Flores

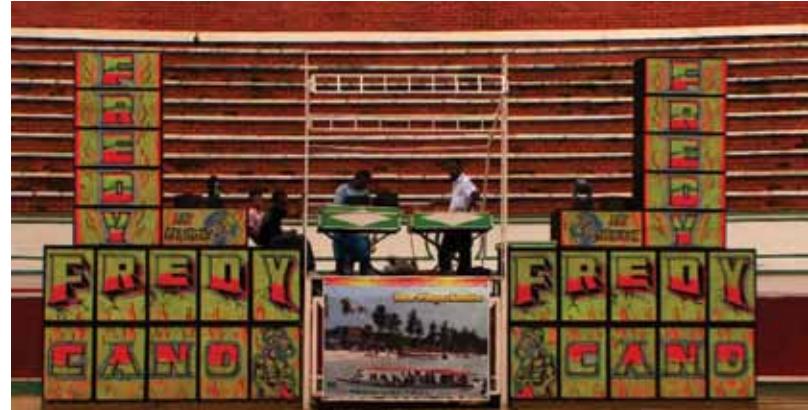
Música · Music  
Alejandro Rosso  
Sonido · Sound  
Daniel Zahalka

Dirección de arte ·  
Production designer  
Kaori Flores, Sofía Hernández  
Edición · Editor  
Eylemty Rodríguez, Kaori Flores

Producción · Produced by  
Kaori Flores

Contacto · Contact  
Kaori Flores:  
nofilm@gmail.com

Filmografía del director  
Documental  
2011 Gloria al bravo  
2011 Nikkei  
Cortometraje  
1998 Ciertos gestos  
2007 Matrices



## Oro colombiano: 400 años de música del alma

Colombian Gold: 400 Years of Music from the Soul

Colombia | 2011 | Digital | Color | 63 minutos

*Oro colombiano* es un recorrido por la música del Caribe colombiano desde 1920 hasta nuestros tiempos. Es una antología de los artistas que con sus propuestas impactaron en el país y el continente. Lucho Bermúdez, Pacho Galán, Joe Arroyo, Aníbal Velázquez y Alfredo Gutiérrez, entre muchos otros, hacen parte de un amplio y detallado documento de lo que pasó con la música popular colombiana considerada por los expertos como una joya de colección. En el documental, el desarrollo de la cumbia, la salsa, la música folclórica, la champeta y el vallenato son el testimonio de cómo el talento nacional dejó huella en el mundo.

*Colombian Gold* is a journey through the music of the Colombian Caribbean from 1920 to our times. It's an anthology of artists who with their music changed the country and the continent. Lucho Bermúdez, Pacho Galán, Joe Arroyo, Aníbal Velázquez and Alfredo Gutierrez, amongst others, take part in this thorough documentation of what happened with Colombian popular music, considered by experts to be a collection jewel. In this documentary, the development of cumbia, salsa, folk music, champeta and vallenato are a testament of how national talent left a mark in the world.



Sanjay Agarwal

Sanjay Agarwal nació en las Antillas Holandesas. Tiene estudios universitarios en Desarrollo por el Instituto de Estudios Sociales de La Haya. Este documental deriva de su gran interés por la música colombiana. Ivan Higa (Venezuela 1976). Es músico, productor musical e ingeniero de sonido.

Sanjay Agarwal was born in the Netherlands Antilles. Earned a college degree in Development by the International centre of social science education and research in The Hague. This documentary derives from his fondness of Colombian music. Ivan Higa (Venezuela 1976). He is a musician, music producer and sound engineer.



**Dirección · Director**  
Sanjay Agarwal, Iván Higa  
**Guion · Screenplay**  
Sanjay Agarwal  
**Fotografía · Cinematography**  
Ivan Higa  
**Sonido · Sound**  
Ivan Higa  
**Dirección de arte · Production designer**  
Sanjay Agarwal  
**Edición · Editor**  
Octavio van Praag  
**Producción · Produced by**  
Sanjay Agarwal, Ivan Higa

**Contacto · Contact**  
Sanjay Agarwal:  
sanjaybra@gmail.com

**Filmografía del director**  
Documental  
2011 Oro colombiano: 400 años de música del alma



## Paralelo 10

Parallel 10th

Brasil | 2011 | Digital | Color | 87 minutos

El alto del río Envira, en la Amazonía brasileña, es tierra de indígena bravo. Cerca del Paralelo 10 sur, línea de frontera con Perú, el sertanista José Carlos Meirelles fundó el Frente de Protección Etnoambiental del río Envira para proteger a los indígenas aislados de la región.

*The Upper Envira River, in the Brazilian Amazon, is land of wild Indians. Close to the 10th South Parallel, the border between Brazil and Peru, sertanista José Carlos Meirelles established an ethno-environmental front to protect the isolated indigenous groups of the area.*



Silvio Da-Rin

(Brasil, 1949). Ha dirigido una docena de documentales. Se graduó en Diseño, tiene una maestría en Comunicación y ha sido secretario audiovisual en el Ministerio de Cultura. Desde entonces trabaja como director general de negocios internacionales en TV Brasil, la principal cadena de TV brasileña.

(Brasil, 1949). He directed a dozen of documentary films. Graduated in Design, he has a master degree in Communication and has been Secretary of Audiovisual in the Ministry of Culture. Since then, he works as General Manager for International Business in TV Brasil, the main Brazilian public television.

**Dirección · Director**  
Silvio Da-Rin  
**Guion · Screenplay**  
Silvio Da-Rin  
**Fotografía · Cinematography**  
Dante Belluti  
**Música · Music**  
Edson Secco  
**Sonido · Sound**  
Altyr Pereira  
**Dirección de arte · Production designer**  
Marcellus Schnell  
**Edición · Editor**  
Joana Collier  
**Producción · Produced by**  
Silvio Da-Rin

**Contacto · Contact**  
Silvio Da-Rin:  
sdarin@pobox.com

**Filmografía del director**  
Documental  
1985 Church of Liberation  
2006 Hércules  
2011 Paralelo 10  
Cortometraje  
1980 Fénix  
1981 Mutirão  
1984 Prince of Fire  
1989 Nuestra América  
1994 Vote to vote



## Pulsações

Pulsaciones | Pulsations

Brasil | 2011 | Digital | Color | 73 minutos

En *Pulsaciones*, la realizadora investiga lo que inspira y motiva nuestras vidas. A partir de encuentros con su familia y amigos, el documental construye una delicada narrativa sobre el sentido de estar vivo. La relación con la abuela es tierna y exhibe el espacio de tiempo entre las dos generaciones. Su madre reflexiona sobre su vida, marcada por una tragedia familiar que involucró al padre de la realizadora. La búsqueda crece con la presencia de amigos. Cada encuentro teje una mirada sobre las decisiones que tomamos, el destino, la memoria, el paso del tiempo. Al final, la vida se muestra cruda. Un día, ella simplemente acaba.

*The director investigates what inspires and motivates our lives. From meetings with family and friends, the documentary builds a delicate sense of being alive. The relationship with the grandmother is tender and displays the generation gap between the two. His mother reflects on her life, marked by a family tragedy involving the father of the filmmaker. The search grows with the presence of friends. Each encounter weaves a look at the choices we make, fate, memory, the passage of time. In the end, life seems harsh. One day, she just finishes.*



Manoela Ziggiaatti

(Brasil, 1975). En 2002, se graduó en dirección de documentales en la EICTV de Cuba. Hoy vive y trabaja en São Paulo como directora y editora y es cofundadora de la empresa productora Itinerante Filmes. *Pulsaciones* es su primer largometraje documental.

(Brazil, 1975). In 2002, he graduated in documentary direction from EICTV Cuba. Today he lives and works in São Paulo as a director and editor and co-founded the production company Itinerante Filmes. *Pulsaciones* is his first feature-length documentary.



### Dirección · Director

Manoela Ziggiaatti

### Fotografía · Cinematography

Mariana Viñoles

### Música · Music

Ubiratan Marques

### Edición · Editor

Juliana Rojas

### Producción · Produced by

Max Eluard

### Contacto · Contact

Manoela Ziggiaatti:  
manoela@itinerantefilmes.com.br

### Filmografía del director

Documental

2011 Pulsações

Cortometraje

2002 El bar del cuchillo

2002 Don Miguel

2003 Homeless God

2006 Buscando Picopeu

2006 Soy negro



## El salvavidas

The Lifeguard

Chile | 2011 | Digital | Color | 64 minutos

Mauricio es un salvavidas que evita meterse al agua porque cree que un buen profesional es quien aplica medidas preventivas. Esto lo lleva a odiar a Jean Pierre, el salvavidas de la torre vecina, que es flojo y desordenado. Pese a las constantes discusiones, su compañero no cambia, sigue llegando tarde y leyendo el diario en vez de estar más atento. Mauricio trata de que todo funcione según las reglas. El problema es que quienes llegan a la playa sólo quieren olvidar que durante el año alguien los manda. Todos están a puertas abiertas, mirándose sin tapujos, espiando los espectáculos y tragedias que suceden en la playa.

Mauricio is a lifeline to avoid entering the water because they believe that a good professional is one who applies preventive measures. This leads to hate Jean Pierre, the lifeguard next door, who is lazy and sloppy. Despite ongoing discussions, his partner does not change, and keeps running late and reading the newspaper instead of being attentive. Mauricio does everything according to the rules. The problem is that those who come to the beach just want to forget what brought them there. All doors are open, staring openly, watching shows and tragedies that happen on the beach.



Maite Alberdi

Cineasta. Directora del cortometraje de ficción *Las peluqueras* y el documental *Los trapecistas*, ambos galardonados en prestigiosos festivales de cine. Coautora del libro *Teorías del cine documental en Chile: 1957-1973*. Actualmente desarrolla su segundo largometraje *La once*.

Filmmaker. Director of short film, *Las peluqueras* and documentary film *Los trapecistas*, both winners at prestigious film festivals. Co-author of book *Teorías del cine documental en Chile: 1957-1973*. Currently developing his second feature film *La once*.

**Dirección · Director**  
Maite Alberdi  
**Guion · Screenplay**  
Maite Alberdi  
**Fotografía · Cinematography**  
Pablo Valdés  
**Sonido · Sound**  
Mario Puerto, Roberto Espinoza  
**Edición · Editor**  
Alejandro Fernández  
**Producción · Produced by**  
Paola Castillo  
**Intérpretes · Cast**  
Mauricio Rodríguez  
**Contacto · Contact**  
Paola Castillo:  
pcastillo@errante.cl

**Filmografía del director**  
Largometraje  
2008 *Las peluqueras*  
Documental  
2006 *Los trapecistas*  
2011 *El salvavidas*



**ancine**  
Agência Nacional  
do Cinema

**Dirección · Director**  
Wolney Oliveira  
**Guion · Screenplay**  
Wolney Oliveira  
**Fotografía · Cinematography**  
Eusélio Gadelha  
**Música · Music**  
DJ Dolores  
**Sonido · Sound**  
Danilo Carvalho  
**Edición · Editor**  
Mair Tavares, Daniel Garcia  
**Producción · Produced by**  
Bucanero Filmes

**Contacto · Contact**  
Enrique Hernández:  
enriquehp@gmail.com

**Filmografía del director**  
Largometraje  
2006 El cayo de la muerte  
Documental  
1999 Milagre em Juazeiro  
2004 Borracha para a Vitória  
2011 Os últimos cangaceiros  
Cortometraje  
1987 Gilberto y Yayá  
1987 Sírio en quadro  
1988 El invasor marciano  
1989 Um, dois  
1990 Los regalos de Don José  
1992 Sabor a mí  
1993 As barricadas abriram  
caminho  
1994 Elementais

## Os últimos cangaceiros

Los últimos cangaceiros | The Last Cangaceiros

Brasil | 2011 | 35mm | Color | 79 minutos

Durvinha y Moreno ocultaron, por más de medio siglo, su verdadera identidad incluso frente a sus propios hijos quienes crecieron pensando que sus padres se llamaban Jovina Maria da Conceição y José Antonio Souto. Ellos formaron parte del grupo de bandidos de Lampião, el más famoso y controvertido líder del cangaço. La verdad fue revelada cuando Moreno, con 95 años, decidió compartir con los hijos el peso de los recuerdos y reencontrar parientes vivos, entre ellos su primer hijo.

Durvinha and Moreno hid for more than half a century, hiding their true identity even to their own children who grew up thinking that their parents were Jovna Maria da Conceição and Jose Antonio Souto. They were part of gang group Lampião, the most famous and controversial leader cangaço. The truth was revealed when Moreno, at 95 years, decided to share with the children the burden and find the last living relatives, including his first child.



Wolney Oliveira

Graduado de la EICTV de Cuba. Su corto *El invasor marciano* fue el primer filme de esa institución en recibir un premio internacional. La idea dio origen, también, al largometraje de ficción *El cayo de la muerte*. Sus películas han recibido numerosos premios en Brasil y el exterior.

Graduate from EICTV Cuba. His short film *El invasor marciano* was the first film of that institution to receive an international award. The idea originated also the feature film *El cayo de la muerte*. His films have received numerous awards in Brazil and abroad.



## ¡Vivan las antípodas!

Long Live the Antipodes!

Argentina, Alemania, Chile, Holanda | 2011 | Digital | Color | 106 minutos

¿Cuál sería la forma más corta de ir desde la balsa San Justo en Entre Ríos hasta la inmensa ciudad de Shanghai en China? Trazando una línea recta que atraviese la tierra, ya que estos dos lugares son antípodas entre sí. Durante su visita a ocho antípodas, el director Victor Kossakovsky capturó imágenes que permiten cambiar nuestra forma de ver el mundo. La película de Kossakovsky es un festín para los sentidos, un fascinante caleidoscopio de nuestro planeta.

What would be the shortest way to get from the life raft San Justo in Entre Ríos to the huge city of Shanghai in China? A straight line piercing the earth, as these two places are diametrically opposed to each other. During his visit to eight antipodes, the director Victor Kossakovsky captured images that allow us to change our way of seeing the world. Kossakovsky's film is a feast for the senses, a fascinating kaleidoscope of our planet.



Victor Kossakovsky

(URSS, 1961). Sus películas recibieron más de un centenar de premios por los más prestigiosos festivales de cine del mundo.

(Russia, 1961). His films received more than one hundred awards of the most prestigious film festivals around the world.

**Dirección · Director**  
Victor Kossakovsky  
**Guion · Screenplay**  
Victor Kossakovsky  
**Fotografía · Cinematography**  
Victor Kossakovsky  
**Música · Music**  
Alexandr Popov  
**Sonido · Sound**  
Guido Berenblum  
**Edición · Editor**  
Victor Kossakovsky  
**Producción · Produced by**  
Gema Juárez Allen, Juan Manuel Egaña, Heino Deckert, Leontine Petit

**Contacto · Contact**  
Gemma Juárez:  
gema@gemafilms.com

**Filmografía del director**  
Documental  
1989 Losev  
1992 Belovy  
1997 Sreda  
2000 I Loved You  
2001 Tishé!  
2006 Svyato  
2011 ¡Vivan las antípodas!



**ancine**  
Agência Nacional  
do Cinema

SON de CINE

## Vou rifar meu coração

Voy a rifar mi corazón | I'll Raffle off My Heart

Brasil | 2011 | Digital | Color | 78 minutos

Es un documental sobre la música; sobre los ejecutantes y los seguidores del género romántico en Brasil, comúnmente llamado *brega* o *cursi* por los críticos, pero omnipresente en el interior del país y amado por la clase baja. La música es un catalizador y el documental presenta los sentimientos, el sufrimiento y la sexualidad tanto de los fans como de los ídolos; revela sus prácticas y deseos. Los temas de las canciones están muy cerca de los dramas amorosos y de las experiencias de la gente real, así, la cinta se enfrenta al reto de mostrarlos en situaciones reales hablando de sus vidas.

Documentary about the music, the performers and the followers of Brazilian romantic music, genre called *Brega* (cheesy) by music critics, but omnipresent in the interior of the country and loved by lower classes. Using the music as a catalyst, the documentary shows the sentiments, suffering and sexuality of the fans and their idols, revealing their practices and desires. The themes of the songs are very close to the romantic dramas and experiences of real people, and the film faces the challenge of showing them in real situations talking about their lives.



Ana Rieper

(Brasil, 1975). Es documentalista con máster en Desarrollo y Medio Ambiente, graduada en Geografía y Antropología de la Universidad Federal Fluminense donde también estudió Cine. Ana ha trabajado en medios audiovisuales desde 1998.

(Brazil, 1975). She is a documentary filmmaker, with a master degree on Development and Environment, graduated in Geography and Anthropology at the Fluminense Federal University, where she also studied Cinema. Ana has been working with audiovisual since 1998.

### Dirección · Director

Ana Rieper

### Guion · Screenplay

Ana Rieper

### Fotografía · Cinematography

Manuel Aguas

### Música · Music

Amado Batista, Agnaldo Timóteo, Lindomar Castilho, Nelson Ned, Odair José, Rodrigo Mell, Walter de Afogados, Wando

### Sonido · Sound

Pedro Moreira

### Edición · Editor

Pedro Asbeg

### Producción · Produced by

Suzana Amado

### Intérpretes · Cast

Amado Batista, Agnaldo Timóteo, Lindomar Castilho, Nelson Ned, Odair José, Rodrigo Mell, Walter de Afogados, Wando

### Contacto · Contact

AMADO arte&produção:

info@amadoarte.com

suzana@amadoarte.com

### Filmografía del director

Documental

- 2002 Na veia do rio
- 2011 Vou rifar meu coração
- Cortometraje
- 1998 Saara
- 1999 Agradeço a Deus, a meu pai e ao rio São Francisco
- 2004 Nem todos homens são iguais
- 2005 Positivismos
- 2005 Veluda
- 2006 Mataram meu gato



## Yakuaya

La escencia del agua | Water Essence

Ecuador | 2011 | Digital | Color | 52 minutos

Yaku: agua; aya: esencia, sangre. Yakuaya es una película documental no verbal que trata del descenso del agua y de la vida. El documental acompaña el viaje de una gota de agua desde que nace en un glaciar hasta su llegada al mar. En el trayecto, el agua influye en la vida de un campesino, se encierra en el ritmo de una fábrica embotelladora, conglomerate a la gente en la ciudad, transforma la vida de una mujer, conduce a un navegante de río, despierta esperanza en un desierto y acoge la inocencia de dos niños en el mar.

Yaku: water; aya: essence, blood. Yakuaya is a nonverbal documentary film dealing with the trickling down of water and life. The documentary follows the journey of a drop of water from birth on a glacier until it reaches the sea. Along the way, the water affects the life of a peasant, is contained in the rhythm of a water bottling plant, people conglomerate in the city, transforming the life of a woman, guides a river navigator, awakens hope in a desert and welcomes the innocence of two children at sea.



Marcelo Castillo

Ha trabajado en la realización independiente de videos y fotografía fija durante nueve años, en este tiempo, ha realizado varios cortometrajes y series fotográficas. Además de la realización audiovisual de su autoría, ha realizado diversos trabajos en el área social y comunitaria.

He worked independently as film director and still photographer for nine years, during which, he directed a myriad of short films and photography series. In addition to his work in the audiovisual field, he has conducted several projects on social and community life.

### Dirección · Director

Marcelo Castillo

### Guion · Screenplay

Carlos Idrovo, Guillermo Quintana

### Fotografía · Cinematography

Filippo Burbano, Marcelo Castillo

### Música · Music

Mauricio Proaño, Jens Munch, Juan F. Jijón, Víctor Andrade

### Sonido · Sound

Mauricio Proaño

### Edición · Editor

Gabriel Páez, Jorge Flores

### Producción · Produced by

Carlos Idrovo

### Contacto · Contact

Marcelo Castillo:  
marceloxcastillo@yahoo.com

### Filmografía del director

Documental

- 2011 Yakuaya
- Cortometraje
- 2002 Mi pana
- 2004 Hora pico
- 2006 Rutina
- 2007 Metamorfosis

Cortometraje Mexicano

15 metros | Alpha y omega | Amnistía | Apócrifo  
Aquellos ojos verdes | Arroz | Bajo el sol | Clarissa  
Damas y caballeros | Don Sabás | Dos de tres  
La habitación | Inverso, tres y media vueltas en posición C  
El jazz | Ladrón de memorias | La lucha sigue  
Lucy vs. los límites de la voz | No verano | Perro azul  
Rever | Sueña | Tiricia o de cómo curar la tristeza  
El último consejo | Un río | Vacaciones | Vladivostok Dream



## 15 metros

15 Meters

México | 2011 | Digital | Color | 4 minutos

En Haití hay sólo 15 metros entre la riqueza y la pobreza. Entre la abundancia y la necesidad. Hay sólo 15 metros entre dos mundos.

*In Haiti, there are only 15 meters between wealth and poverty. Between abundance and need. There are only 15 meters between two worlds.*

**Dirección · Director**  
Alan Romero Zavala  
**Guion · Screenplay**  
Alan Romero Zavala  
**Fotografía · Cinematography**  
Tito Rodríguez  
**Edición · Editor**  
Tito Rodríguez  
**Producción · Produced by**  
Alan Romero Zavala

**Contacto · Contact**  
Alan Romero Zavala:  
alan.romerozavala@gmail.com

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
2011 Rocco y Amapola  
2011 15 Metros



## Alpha y omega

Alpha & Omega

México | 2011 | Digital | Color | 12 minutos

Z es el único de su especie, el último grado de la evolución, un muerto viviente capaz de pensar. Pasa el tiempo vigilando a los humanos desde lo alto de su casa. El amor por una mujer humana es su perdición.

*Z is one of a kind, the last stage of evolution, a living dead who's able to think. He fritters away watching the humans from atop his home. The love of a human woman is his downfall.*

**Dirección · Director**  
Mane González  
**Guion · Screenplay**  
Alfonso R. Miller  
**Fotografía · Cinematography**  
Carlos Godínez, Octavio Arauz,  
Carlos Davis  
**Música · Music**  
John Allan Grymes  
**Sonido · Sound**  
César Alarcón  
**Dirección de arte ·**  
**Production designer**  
Ana Belén Lizardo  
**Edición · Editor**  
Salvador García  
**Producción · Produced by**  
Claudia Fernández  
**Intérpretes · Cast**  
Gerardo Rodríguez "Gerko",  
Roberto Espejo, Guillermo  
Esquivias, Tadeo Romero, Denisse  
Corriño

**Contacto · Contact**  
Claudia Fernández:  
peaton.global@gmail.com

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
2008 Venta a domicilio  
2011 Alpha y omega



(Ciudad de México, 1970). Es diplomático de carrera, lo que lo ha llevado a vivir en países como Inglaterra, Panamá, Haití e Italia. Sus películas son de un alto contenido social y muestran una visión multicultural del mundo.

*(Mexico City, 1970). He is a career diplomat, which has led him to live in countries such as England, Panama, Haiti and Italy. His films are of high social content and display a multicultural vision of the world.*

Alan Romero Zavala



Fanático del cine de terror y fantástico. Cineasta formado en la Universidad de Guadalajara; trabajó como editor de cortometrajes hasta su debut como director de su propio corto Venta a domicilio, este encontró cabida en diversos festivales de cine alrededor del mundo.

*Fan of horror and fantasy films. Filmmaker emergent from the University of Guadalajara; worked as editor of short films until his own directorial debut of short film Venta a domicilio, which found a niche in various film festivals around the world.*

Mane González



## Amnistía

Amnesty

México | 2011 | Digital | B/N | 15 minutos

Rocco ha pasado la mayor parte de su vida en prisión. Cuando le avisan que saldrá libre beneficiándose de una amnistía, su mundo comienza a resquebrajarse. La llegada de un nuevo compañero de celda le da la oportunidad de seguir siendo humano en cautiverio.

*Rocco has spent most of his life in prison. When reminded that freedom waits, as direct benefit from an amnesty, his world begins to crumble. The arrival of a new cellmate gives him the opportunity to remain as human in captivity.*

**Dirección · Director**  
Raúl López  
**Guion · Screenplay**  
Raúl López  
**Fotografía · Cinematography**  
Heriberto Acosta  
**Música · Music**  
Kenji Kishi  
**Sonido · Sound**  
Julio Joya, Saúl Cantero  
**Dirección de arte · Production designer**  
Liud Medina  
**Edición · Editor**  
Yordi Capó  
**Producción · Produced by**  
Jorge Díaz  
**Intérpretes · Cast**  
Jesús Hernández, José Manuel "Meño" Herrera, Francisco Rodríguez

**Contacto · Contact**  
Jorge Díaz Sánchez:  
jorgeds.cine@gmail.com

**Filmografía del director**  
Largometraje  
2011 *El último bolero*  
Cortometraje  
1998 *Al margen*  
2000 *Muñequita*  
2002 *Sin escape*  
2003 *La puerta*  
2005 *Gómez*  
2006 *Una larga sombra*  
2008 *La promesa del pequeño mariachi*  
2009 *Pabellón*  
2012 *Amnistía*



Raúl López

Ganador al Mejor Cortometraje Internacional en el Festival Internacional de Cine Independiente de Nueva York con *La puerta* en 2003. Seleccionado en Cannes Residence 2006. Beca por la Unión Latina / Centro Sperimentalale en Roma en 2006. Su primer largometraje es el documental *El último bolero*, seleccionado para Son de Cine FICG27.

*Winner of Best International Short Film at the New York International Independent Film and Video Festival with his work, La puerta, in 2003. Selected for Cannes Residence in 2006. Scholar from the Union Latina / Centro Sperimentalale in Rome in 2006. His first feature film is the documentary El ultimo bolero, selected for Son de Cine FICG27.*



## Apócrifo

Apocryphal

México | 2012 | Digital | Color | 20 minutos

Carlos despierta de una pesadilla donde la muerte lo acecha. Acepta el sueño como premonición y decide cambiar la ruta, pero engañar al destino implica ser brutal y despiadado. Algo le queda claro: el mundo es de quienes aprenden a tomar ventaja.

*Carlos wakes up from a nightmare where he lurks death. Accepting the dream as a premonition, he decides to change the route. But fate deceive means to be brutal and ruthless. Something is clear: the world belongs to those who learn to take advantage.*



Ernesto Fundora

(Cuba, 1967). Vive en México desde hace 18 años. Es director de cine, escritor y autor de guiones cinematográficos. Ha dirigido tres cortometrajes, cinco documentales, videoclips, spots publicitarios y videoarte. Ha sido premiado como cineasta y escritor.

(Cuba, 1967). He has lived in Mexico for the last 18 years. He is a filmmaker, writer and author of screenplays. He has directed three short films, five documentaries, videoclips, commercials, and video art. He has been awarded as a filmmaker and writer.



**Dirección · Director**  
Ernesto Fundora  
**Guion · Screenplay**  
Ernesto Fundora  
**Fotografía · Cinematography**  
Eduardo Flores  
**Sonido · Sound**  
Omar Juárez  
**Dirección de arte · Production designer**  
Luis Eduardo Rodríguez, Cecilia Miva  
**Edición · Editor**  
Rogelio Aguilar  
**Producción · Produced by**  
G. Arturo López  
**Intérpretes · Cast**  
Juan Carlos Barreto, María Ínes Pintado, Julio Escalero, José Luis Pérez

**Contacto · Contact**  
Ténaz Productions:  
fundorae@hotmail.com

**Filmografía del director**  
Documental  
1990 *Los muñequitos de Matanza*  
1998 *Whatever Van Go*  
1999 *Compay Segundo México Live*  
2000 *Ámbar de Chiapas*  
2005 *Emilio Carballido, 80 años.*  
Documental  
1989 *Úlcera*  
2007 *Oblivion*  
2012 *Apócrifo*



## Arroz

Rice

México | 2011 | Digital | Color | 12 minutos

Rodrigo atraviesa por las crisis de la edad y de un divorcio al mismo tiempo. Tarde, una noche, tiene antojo de un plato de arroz, busca en todo su departamento por un poco, pero no tiene suerte hasta que este empieza a aparecer en los lugares más inesperados lo que provoca enorme confusión y frustración en él.

*Rodrigo is going through a divorce and a midlife crisis at the same time. Late one night, he craves a bowl of rice; he searches his entire apartment for some rice with no luck, until it begins to appear in the most unexpected places, causing him great confusion and frustration.*

**Dirección · Director**  
Arturo Martinelli  
**Guion · Screenplay**  
Ricardo Madrazo, Ruy Guka  
**Fotografía · Cinematography**  
Jaiziel Hernández  
**Música · Music**  
Carlos Omaña  
**Sonido · Sound**  
Jerónimo Rosas  
**Dirección de arte · Production designer**  
Christian Galindo, Connie Martínez  
**Edición · Editor**  
Ricardo Madrazo  
**Producción · Produced by**  
Julieta Rodríguez  
**Intérpretes · Cast**  
Esteban Soberanes

**Contacto · Contact**  
guti@matruskafilms.com.mx

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
2005 *Volemos tomados de la mano*  
2011 *Arroz*



Arturo Martinelli

(Ciudad de México, 1980). Estudió Ciencias de la Comunicación en la Universidad Intercontinental de la Ciudad de México. En 2005 filmó el corto *Volemos tomados de la mano* que se exhibió en festivales internacionales de cine. En 2010, fundó la productora Matruska Films.

(Mexico City, 1980) He studied Communication at Universidad Intercontinental in Mexico City. While at college he shot the short film Let's Fly Hand in Hand which crossed Mexican Borders being selected for International Film Festivals back in the day. By 2010, he starts the production company Matruska Films.



## Aquellos ojos verdes

Those Green Eyes

México | 2011 | Digital | Color | 15 minutos

Don Jaime, un viejo sastre de un típico pueblo mexicano, inicia su rutina diaria tras despedirse de su esposa enferma, para enfrentarse una vez más a su día a día. Cansado, decide darle un giro a su jornada y se permite redescubrir los pequeños detalles con los que nos sorprende la vida para volver a casa con su mujer y compartir con ella su experiencia.

*Don Jaime, an old tailor in a typical Mexican town, begins his daily routine after bidding farewell to his ailing wife, to once again struggle for day-to-day survival. Tired, he decides to shake things up and allows himself to rediscover the trivial details life has to offer, in order to go back home and share his experience with his wife.*



Joe Rendón

Estudió Comunicación en la UIA, Cine en La Femmis (París) y actuación en CasAzul. Director de videoclips y comerciales para televisión. Cuatro cortometrajes seleccionados en festivales internacionales; ganador en la edición 2010 del Estímulo a Creadores de Imcine por Desolados, largometraje próximo a producirse.

He studied Communications at the UIA, film at La Femmis (Paris) and acting at Casazul performance. He has directed numerous music videos and television commercials. Four of his short films have been selected to screen in international festivals; winning in the 2010 Imcine Creator Stimulus with his work Desolados, upcoming feature film.

**Dirección · Director**  
Joe Rendón  
**Guion · Screenplay**  
Joe Rendón  
**Fotografía · Cinematography**  
Khrístian Olivares  
**Música · Music**  
Andrés Franco Medina-Mora  
**Sonido · Sound**  
Daniel Rendón, Maluz Orozco, Andrés Franco Medina-Mora  
**Dirección de arte · Production designer**  
Rodrigo Reyes  
**Edición · Editor**  
Joe Rendón, Alán De Luca  
**Producción · Produced by**  
Joe Rendón, Julio Berthely, Carolina Mota

**Contacto · Contact**  
José Rubén Rendón:  
jorrendon@yahoo.com

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
2007 *Omisión*  
2008 *Pepeneitor*  
2009 *Rocco*  
2011 *Aquellos ojos verdes*



## Bajo el sol

Under the Sun

México | 2012 | 35mm | Color | 10 minutos

El extracto de un mito en un contexto tropical. La exuberancia y belleza como entorno. Dos hermanos gemelos de apenas 6 años de edad que escenifican una bíblica historia de envidia fraternal que sigue vigente hoy en día.

*The extraction of a myth in a tropical context. The exuberance and beauty as surrounding all. Two twin brothers with just 6 years of age who portray a biblical story of fraternal envy that is valid to this day.*

**Dirección · Director**  
Arcadi Palerm  
**Guion · Screenplay**  
Arcadi Palerm  
**Fotografía · Cinematography**  
Alexis Rodil  
**Sonido · Sound**  
Pablo Lach, Salvador Félix Troche  
**Dirección de arte · Production designer**  
Alisarine Ducolomb  
**Edición · Editor**  
Alexis Rodil  
**Producción · Produced by**  
Verónica Novelo  
**Intérpretes · Cast**  
Iveth González, Pablo González, Iñaki González

**Contacto · Contact**  
Imcine:  
isabbagh@imcine.gob.mx

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
2005 Mantra  
2007 Sirenas de fondo  
2012 Bajo el sol



Nació en Taxco, Guerrero a principio de la década de los 70, vive y trabaja en la Ciudad de México.

*Born in Taxco in the early seventies, lives and works in Mexico City.*

Arcadi Palerm



## Clarissa

México | 2012 | 35mm y 3D | Color | 7 minutos

1968. Clarissa muere en un balneario. Su espíritu deambulará en el mismo sitio y después de 42 años podrá reconciliarse con su destino.

*1968. Clarissa dies in a spa. Her spirit wanders the place only to be reconciled with her true destiny after 42 years.*

**Dirección · Director**  
Víctor Audiffred  
**Guion · Screenplay**  
Víctor Audiffred  
**Fotografía · Cinematography**  
Diego Vargas  
**Sonido · Sound**  
Gerardo Trigueros  
**Dirección de arte · Production designer**  
Orianna Varona  
**Edición · Editor**  
Víctor Audiffred  
**Producción · Produced by**  
Víctor Audiffred  
**Intérpretes · Cast**  
Leyla Rangel

**Contacto · Contact**  
Imcine:  
isabbagh@imcine.gob.mx

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
2005 Cristiana sepultura  
2006 Clasificados  
2011 Rever  
2012 Clarissa



Estudió Ciencias de la Comunicación y Cine. Sus proyectos han sido seleccionados en los festivales internacionales de cine más representativos. Recibió un reconocimiento de la Presidencia y el Senado de la República por su trayectoria y logros. Actualmente prepara su primer largometraje.

*He studied Communication Sciences and Film. His projects have been selected in renowned international film festivals. He received an award from the Republic Presidency and Senate for his career and accomplishments. Presently preparing his/her first feature film.*

Víctor Audiffred



## Damas y caballeros

Ladies & Gentlemen

México | 2011 | Digital | Color | 7 minutos

Adolfo y Azucena duermen. Suena el teléfono. Adolfo contesta. Es la vecina, quien alarmada, pide a Adolfo que haga algo porque la inquilina del piso de arriba está siendo golpeada por su marido. Adolfo no quiere arriesgarse ya que no los conoce. Después de colgar, es el turno de Azucena para abordar el problema.

*Adolfo and Azucena are sleeping. The phone rings. Adolfo answers. It is the disheveled neighbor pleading Adolfo to act in favor of the upstairs tenant who is being beaten up by her husband. Adolfo, who barely knows them, weighing the risk, declines. After hanging up, it's Azucena's turn to address the problem.*

**Dirección · Director**  
René Herrera  
**Guion · Screenplay**  
René Herrera, Olga Varela  
**Fotografía · Cinematography**  
Serguei Saldívar Tanaka  
**Música · Music**  
Ernie Schaeffer, César Manjarrez  
**Sonido · Sound**  
Valeria Mancheva  
**Edición · Editor**  
Juan Manuel Guerra  
**Producción · Produced by**  
Paola Madrazo, César Manjarrez  
**Intérpretes · Cast**  
Rubén Zamora, Diana Lein,  
Marisol del Olmo

**Contacto · Contact**  
Rene Mario Herrera:  
rene@manosanta.com.mx

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
2010 Igualdad  
2011 El banco  
2011 Damas y caballeros



René Herrera

Estudió Ciencias de la Comunicación en el ITESM. Ha escrito ocho guiones para largometraje y más de una decena para cortometrajes. Tres de sus largos se encuentran en etapa de preproducción. Prepara también, *Nada te faltará*, su próxima ópera prima.

*He studied Communication Sciences at the ITESM. He has written eight scripts for feature films and more than a dozen for short films. Three of his feature films are in a preproduction stage. He is also preparing, *Nada te faltará*, his next debut.*



## Don Sabás

México | 2012 | 35mm | Color | 17 minutos

Don Sabás, un viejo solitario que sólo espera el final de sus días, se ve enfrentado a cambiar su cotidianidad, cuando le dejan, sin aviso, un niño bajo su cuidado.

*Don Sabás, a lonely old man who only waits for the sun to set on his life, is forced to break his oxidized routine, when without a warning, is handed a child to be in his care.*

**Dirección · Director**  
Juan Manuel Zúñiga  
**Guion · Screenplay**  
Juan Manuel Zúñiga  
**Fotografía · Cinematography**  
Carlos Correa  
**Música · Music**  
Rodrigo Carrillo  
**Sonido · Sound**  
Federico Zuvire  
**Dirección de arte · Production designer**  
Susana Chaparro  
**Edición · Editor**  
Juan Manuel Zúñiga, Emilio Acosta  
**Producción · Produced by**  
Mariana Ochoa, Juan Pablo Polo,  
Juan Manuel Zúñiga  
**Intérpretes · Cast**  
Sabás González, Gustavo Mejía,  
Juan Manuel Santana, Myriam Bravo, Ángeles Cruz

**Contacto · Contact**  
Boris Miramontes:  
boris@elccc.com.mx

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
2007 La emboscada  
2009 Box  
2010 Derecho de piso  
2012 Don Sabás



Juan Manuel Zúñiga

(Méjico, 1984). Egresado de la licenciatura en Psicología social en la Universidad Mexicana, actualmente cursa el tercer año del curso general de estudios cinematográficos en el Centro de Capacitación Cinematográfica. Colaboró como productor asociado en el largometraje *El violín* del director Francisco Vargas en 2006.

*(Mexico, 1984). A graduate with a bachelor's degree in social psychology at the University of Mexico, currently in her third year of the general course of film studies at the Centro de Capacitación Cinematográfica. He worked as associate producer on the feature film *El violín* by director Francisco Vargas in 2006.*



## Dos de tres

Two Out of Three

México | 2012 | 35mm | Color | 12 minutos

Cecilia es una joven. Mateo es un niño. Ambos son amigos y trabajan en el Metro. Ante un apuro económico, un policía de seguridad le ofrece un negocio a Cecilia a cambio de dinero. Después de tanto dudarlo, acepta, llevándola a tomar la decisión más devastadora de su vida.

*Cecilia is a young girl. Mateo is a boy. They are both friends and work in the subway. Needing money, Cecilia is offered a business opportunity by a cop. After initially doubting, she accepts, making the most devastating decision in her life.*

**Dirección · Director**  
Paulina Rosas  
**Guion · Screenplay**  
Alexandra Márquez  
**Fotografía · Cinematography**  
Claudia Becerril  
**Música · Music**  
Alejandro Lugo  
**Sonido · Sound**  
Milagros Vargas  
**Dirección de arte · Production designer**  
Hesse Armendáriz, Hugo Avilés  
**Edición · Editor**  
Ernesto Martínez  
**Producción · Produced by**  
Armando Salomo  
**Intérpretes · Cast**  
Alejandra Lugo, Ariel Galván, Adriana Paz, Emanuel Espíndola

### Contacto · Contact

Boris Miramontes:  
mariana@elccc.com.mx

### Filmografía del director

Cortometraje  
2009 En la línea  
2010 Magnolia  
2012 Dos de tres



Paulina Rosas

En el 2003 inició como asistente de locaciones y producción en cortometrajes y largometrajes. Posteriormente, se dedicó a la producción de publicidad. Actualmente, está terminando sus estudios en el Centro de Capacitación Cinematográfica, donde se especializa en dirección y sonido directo.

*She began in 2003 as a location and production assistant in short and feature films. Later she worked in advertisement. She is currently finishing her studies in the Centro de Capacitación Cinematográfica where she specializes in sound and directing.*



## La habitación

The Room

México | 2012 | Digital | Color | 11 minutos

Mariana le brinda una violenta golpiza a Frida, su perra labrador, después de que esta destrozó varios juguetes de su fallecido hijo. Los daños en la perra son graves y no hay más remedio que sacrificarla. Enfrentarse a la muerte del animal conduce a la mujer a aceptar y superar la pérdida de su hijo.

*Mariana beats violently her retriever dog, named Frida, after it destroyed a couple of her deceased son's toys. The injuries in Frida are serious and the only option is to sacrifice the dog. Facing the animal's death leads Mariana to accept and overcome the loss of her son.*



Sebastián Quintanilla

(Ciudad de México, 1986). Actualmente estudia la especialización de realización en el Centro de Capacitación Cinematográfica y la licenciatura en Filosofía en la UNAM.

(Mexico City, 1986). Currently studying a specialization in film at the Centro de Capacitación Cinematográfica and a Bachelor's Degree in Philosophy at the UNAM.

**Dirección · Director**  
Sebastián Quintanilla  
**Guion · Screenplay**  
Sebastián Quintanilla  
**Fotografía · Cinematography**  
Odei Zabaleta  
**Dirección de arte · Production designer**  
Michelle Bruce, Leslie Montero  
**Edición · Editor**  
Martín Bautista, Sebastián Quintanilla  
**Producción · Produced by**  
Henner Hofmann, Liliana Pardo  
**Intérpretes · Cast**  
Karina Gidi, Moisés Arizmendi

**Contacto · Contact**  
Raúl Sebastián Quintanilla:  
rauls\_quintanilla@hotmail.com

### Filmografía del director

Cortometraje  
2009 Family Tree  
2010 Arenas  
2012 La habitación



## Inverso, tres y media vueltas en posición C

Inverse, Three and a Half Turns Position C

México | 2011 | Digital | Color | 2 minutos

En una fosa de clavados un joven se lanza al vacío. Cerca de él, una joven pareja entre sonrisas y caricias, logra suspender el tiempo en un instante de éxtasis.

*Stuck in a pit a young man jumps into the void. Alongside him, a young couple amidst caresses and smiles manages to escape the curse of time in a moment of ecstasy.*

**Dirección · Director**  
Carlos Lenin  
**Guion · Screenplay**  
Carlos Lenin  
**Fotografía · Cinematography**  
Diego Tenorio  
**Sonido · Sound**  
Raúl Zendejas  
**Dirección de arte · Production designer**  
Xul Cristians  
**Edición · Editor**  
Carlos Lenin  
**Producción · Produced by**  
Armando Casas  
**Intérpretes · Cast**  
Karla Cruz, David Medel, Davis Koch

**Contacto · Contact**  
CUEC:  
ach27mx@hotmail.com

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
2007 Vivos los llevaron, vivos los queremos  
2011 Días distintos  
2011 Inverso, tres y media vueltas en posición C



(Monterrey, Nuevo León). Estudió licenciatura en la UANL. Realizó el cortometraje *Vivos los llevaron, vivos los queremos* que ha participado en varios festivales.

Carlos Lenin

(Monterrey, Nuevo León). Studied a Bachelor's Degree at the UANL. He directed the short film *Vivos los llevaron, vivos los queremos*, which has participated in various festivals.



## El Jazz

Jazz

México | 2012 | 35mm | Color | 11 minutos

Juan y Mateo tienen una misión, como tantas otras, a lo largo de su carrera de ángeles que recogen las almas de aquellos desafortunados que mueren. Esta noche, ambos tendrán que combatir la monotonía de su trabajo en la espera de que "El Jazz" dé su último suspiro.

*Juan and Mateo have a mission, like many others, throughout their career as angels who collect the souls of those unfortunate enough to die. Tonight, both will have to battle the monotony of their work in anticipation of "El Jazz" taking its' last breath.*



Andrés Peralta

Trabajó en el colectivo de cine FAVA, en Canadá. Al poco tiempo, pasó a ser uno de los coordinadores del cine de arte, Metro Cinema. A la par empezó a trabajar como freelance en asistencia de producción y de arte para varias producciones. Al regresar a México inició un diplomado de cine en la Escuela Arte 7.

*He worked in the film collective FAVA, in Canada. Subsequently, he became one of the coordinators of art films, Metro Cinema. At the same time, he began working as a freelance production and art assistant for various productions. Upon his return to Mexico, he started a film course at Escuela Arte 7.*

**Dirección · Director**  
Andrés Peralta  
**Guion · Screenplay**  
Andrés Peralta  
**Fotografía · Cinematography**  
Santiago Navarrete  
**Música · Music**  
Pablo Sánchez  
**Sonido · Sound**  
Pablo Lach, Salvador Félix Troche  
**Dirección de arte · Production designer**  
Shantal Franceschi  
**Edición · Editor**  
Ana Laura Calderón  
**Producción · Produced by**  
Verónica Novelo  
**Intérpretes · Cast**  
Rafael Pimentel, Juan Carlos Medellín, Dagoberto Gama

**Contacto · Contact**  
Imcine:  
isabbagh@imcine.gob.mx

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
2010 La cara de la cama  
2011 Penélope  
2012 El Jazz



## Ladrón de memorias

Thief of Memories

México | 2011 | 35mm | Color | 14 minutos

Genaro intenta conservar sus libros, fotos y demás objetos dentro de su biblioteca, pero su amigo Abelardo se lleva gran parte de estos en una caja de madera. Cansado de discutir, Genaro deja que Abelardo se lleve todo lo que metió en la caja. Cuando Abelardo observa bien, no es una biblioteca, es un velorio; todo es una parábola del desprendimiento de recuerdos tras la muerte de su amigo Abelardo.

Genaro attempts to keep his books, pictures and other objects in his library, however, his friend Abelardo takes a large sum of these in a wooden box. Tired of arguing, Genaro allows Abelardo to seize everything contained in the box. When Abelardo takes a closer look, he realizes it is not a library, but a wake; a seemingly parable of the detachment of memories after the death of his friend Abelardo.

**Dirección · Director**  
Julio Berthely  
**Guion · Screenplay**  
Julio Berthely  
**Fotografía · Cinematography**  
Daniel Blanco  
**Música · Music**  
Jorge Guerra  
**Sonido · Sound**  
Francisco Bribiesca  
**Dirección de arte · Production designer**  
Israel Díaz  
**Edición · Editor**  
Julio Berthely  
**Producción · Produced by**  
Rogelio Sargadoy  
**Intérpretes · Cast**  
Patrício Castillo, Aarón Hernán, Miriam Calderón

**Contacto · Contact**  
Julio Berthely:  
julio@orangeproducers.com

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
2008 Bolita por favor  
2010 Sólo unas gotas  
2010 Tierra de libertad y trabajo  
2010 Dime que sí  
2011 Ladrón de memorias



Julio Berthely

Egresado de la carrera de Cinematografía por la AMCI, seis años de experiencia en varias casas productoras, entre ellas, Glorieta Films, Orange Producers y Filmink. Ha dirigido spots televisivos, videoclips y cortometrajes.

Earned a Bachelor's Degree in Cinematography at the AMCI, six years of experience in various production companies, including Glorieta Films, Orange Producers and Filmink. He has directed television commercials, music videos and short films.



## La lucha sigue

Eternal Wrestling

México | 2011 | Digital | Color | 6 minutos

En un mercado, Alex de ocho años se encuentra ante el dilema de qué juguete comprar: un muñeco del Santo o uno de Spiderman. En su imaginación, ambos personajes se enfrentan en una reñida lucha sobre el cuadrilátero. Tras la pelea, el niño elige al personaje ganador, lo que él no sabe es que la lucha apenas comienza.

At the market, eight-year-old Alex is faced with the dilemma of which toy to buy: a Spiderman or El Santo figurine. In his imagination, both characters enter a close fight in the ring. After the fight, the child chooses the winning character, what he does not know is, the fight has just begun.



Roberto Javier Zavala

(Tlaquepaque, Jalisco). Es estudiante de Cine de la Universidad de Guadalajara, este proyecto representa su tesis para graduarse. Estudió actuación en CITE con Rafael Garzanti. Ha trabajado como escritor para numerosos proyectos.

(Tlaquepaque, Jalisco). Presently studying film at the University of Guadalajara, this project represents his graduate thesis. He studied acting at CITE with Rafael Garzanti. He has worked as a writer for numerous projects.

**Dirección · Director**  
Roberto Javier Zavala  
**Guion · Screenplay**  
Roberto Javier Zavala  
**Fotografía · Cinematography**  
Luna Marán  
**Música · Music**  
Gabriel Montaño  
**Sonido · Sound**  
Aldonza Contreras  
**Dirección de arte · Production designer**  
Paloma Camarena  
**Edición · Editor**  
Camila Rovelo, Pablo Orta  
**Producción · Produced by**  
Norma Ivonne Gutiérrez

**Contacto · Contact**  
Norma Ivonne Gutiérrez:  
gtzivonne@gmail.com

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
2010 Las memorias de mi abuelo  
2011 La lucha sigue



## Lucy vs. los límites de la voz

Lucy vs. the Limits of Voice

México | 2012 | 35mm | Color | 10 minutos

**Lucy**, una niña de siete años, quiere saber si en algún momento se les puede acabar la voz a las personas y si esa podría ser la razón por la que su abuelo ya no habla. Para encontrar la respuesta, decide emprender un arriesgado experimento, desafiando las reglas de su estricta tía Rosa.

*Lucy, a seven-year-old girl, is curious to know if the voice of a person can expire and if so, could that be the reason why her grandfather does not speak. To find the answer, she decides to undertake a risky experiment, defying the strict rules of aunt Rosa.*

**Dirección · Director**  
Mónica Herrera  
**Guion · Screenplay**  
Mónica Herrera  
**Fotografía · Cinematography**  
Santiago Sánchez  
**Música · Music**  
Natalia Lafourcade  
**Sonido · Sound**  
Pablo Lach, Salvador Félix Troche  
**Dirección de arte ·**  
**Production designer**  
Sandra Flores  
**Edición · Editor**  
Yoame Escamilla  
**Producción · Produced by**  
Verónica Novelo  
**Intérpretes · Cast**  
Dulce Alfaro, Mónica Huarte,  
Ramón Suárez, Ernesto Botas,  
Roberto Soto

### Contacto · Contact

Imcine:  
isabbagh@imcine.gob.mx

### Filmografía del director

Documental  
2007 Las cuatro estaciones  
Cortometraje  
2008 Bodas de oro  
2009 Fingers  
2012 Lucy vs. los límites de la voz



## No verano

No Summer

México | 2011 | Digital | Color | 15 minutos

Un hombre sale de un hospital psiquiátrico con su hermana. De regreso a la casa donde crecieron, comenzarán una nueva etapa en su relación.

*A man emerges from a psychiatric hospital with his sister. Back at home where they grew up, they start a new phase in their relationship.*

**Dirección · Director**  
Pablo Orta  
**Guion · Screenplay**  
Pablo Orta  
**Fotografía · Cinematography**  
Alfredo García  
**Música · Music**  
Roberto Pérez  
**Sonido · Sound**  
Iván Morales  
**Dirección de arte ·**  
**Production designer**  
Paloma Camarena  
**Edición · Editor**  
Carlos Espinoza  
**Producción · Produced by**  
Laura Ramírez, Edgar Ramírez  
**Intérpretes · Cast**  
Octavio Arauz, Mariana Esquinca

**Contacto · Contact**  
Pablo Orta:  
ortazo@gmail.com

### Filmografía del director

Cortometraje  
2007 Un día en el mundo de César  
2008 Capítulo  
2011 No verano



Es coordinadora de enlaces comerciales del FIC-UNAM. Participó en el concurso de guion del Festival Internacional de Cine Expresión en Corto y ganó una beca de la Escuela de Cine de Vancouver de la cual se graduó con honores. Fue coordinadora de programación del Festival de Cine Latinoamericano de Vancouver.

Mónica Herrera

*She's the coordinator of commercial liaisons for FIC-UNAM. Participated in the screenwriting competition in the Guanajuato International Film Festival and won a scholarship for the Vancouver Film School where she graduated with honors. She was Programming Coordinator for the Vancouver Latin-American Film Festival.*



(Guadalajara, 1987). A los 12 años comenzó a hacer cortometrajes con una cámara formato Hi8. En 2006 ingresó a la carrera de Artes audiovisuales y participó en más de 20 cortometrajes y comerciales. En 2010 se tituló de esta licenciatura.

(Guadalajara, 1987). At age 12 he began making short films with a Hi8 format camera. In 2006 he joined the visual arts career and participated in over 20 short films and commercials. In 2010 he graduated from aforementioned degree.

Pablo Orta





## Perro azul

Blue Dog

México | 2011 | Digital | Color | 11 minutos

Jorge y Nora se sueñan, viven un romance onírico. Pactaron que despiertos no pueden darle rienda suelta al deseo porque está en juego su pandilla, el novio de Nora es el mejor amigo de Jorge. Pero Jorge decidió transgredir las reglas, el perro azul.

*Jorge and Nora dream each other, living an oniric romance. They agreed that when awake free rein won't be delivered to desire because their gang is at stake, Nora's boyfriend is Jorge's best friend. But Jorge has decided to break rules, the blue dog.*

**Dirección · Director**  
Federico Zuvire  
**Guion · Screenplay**  
Federico Zuvire  
**Fotografía · Cinematography**  
Miguel Ángel Zetina  
**Música · Music**  
URSS Bajo el Árbol  
**Sonido · Sound**  
Nicolás Aguilar, Isabel Muñoz, Ernesto Martínez  
**Dirección de arte · Production designer**  
Hesse Armendáriz  
**Edición · Editor**  
Federico Zuvire, Miguel Zetina, Martín Bautista  
**Producción · Produced by**  
Alejandro Juárez, Henner Hofmann, Liliana Pardo  
**Intérpretes · Cast**  
Atza Urieta, Abril Rodríguez, César Ramos, Uriel López

**Contacto · Contact**  
Federico Zuvire:  
federico@salmoblog.org

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
2006 La muñeca  
2009 La nopalera  
2010 Testimonios del otro lado  
2011 Quizá  
2011 Perro azul



Federico Zuvire

(Ciudad de México, 1987). Actualmente estudia la licenciatura en Cinematografía del Centro de Capacitación Cinematográfica. Ha recorrido otras técnicas visuales como pintura y foto fija. Procura el activismo político a través de las artes.

(Mexico City, 1987). Currently studying a Bachelor's Degree in Film at the Centro de Capacitación Cinematográfica. He has experience in other visual techniques such as painting and still photography. Procures political activism through the arts.



## Rever

México | 2011 | Digital | Color | 7 minutos

Patricio, de ocho años, en su afán por coleccionar botellas con líquidos, encuentra en este acto la recopilación de hermosos momentos sonoros.

*Patrick, eight years of age, in his eagerness to collect liquid bottles, discovers a recompilation of beautiful sonorous moments.*

**Dirección · Director**  
Víctor Audiffred  
**Guion · Screenplay**  
Víctor Audiffred  
**Fotografía · Cinematography**  
Diego Vargas  
**Música · Music**  
Pablo Mondragón  
**Sonido · Sound**  
Gerardo Trigueros  
**Dirección de arte · Production designer**  
Fátima Ortega  
**Edición · Editor**  
Víctor Audiffred  
**Producción · Produced by**  
Víctor Audiffred  
**Intérpretes · Cast**  
Patrício Fernández

**Contacto · Contact**  
Víctor Audiffred:  
audiffaz@hotmail.com

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
2005 Cristiana sepultura  
2006 Clasificados  
2011 Rever  
2012 Clarissa



Víctor Audiffred

Estudió Ciencias de la Comunicación y Cine. Sus proyectos han sido seleccionados en los festivales internacionales de cine más representativos. Recibió un reconocimiento de la Presidencia y el Senado de la República por su trayectoria y logros. Actualmente prepara su primer largometraje.

He studied Communication Sciences and Film. His projects have been selected in renowned international film festivals. He received an award from the Republic Presidency and Senate for his career and accomplishments. Presently preparing his/her first feature film.



## Sueña

Dream!

México | 2012 | 35mm | Color | 8 minutos

En un autobús viejo y gris viaja un hombre en estado melancólico por el candor que perdió en algún punto de su vida. En su hastío del mundo, esa noche encuentra un rayo de magia en la sonrisa y juego de una niña.

*On a beat-up, old and gray bus travels a man in a melancholy state by the candor that he lost at some point in his life. In his world-weariness, he finds a ray of magic in the joyous smile and playfulness of a girl.*

**Dirección · Director**  
Ana Zamboni  
**Guion · Screenplay**  
Ana Zamboni  
**Fotografía · Cinematography**  
Tito Ramírez  
**Música · Music**  
Oren Lavie  
**Sonido · Sound**  
Gerardo Martínez  
**Dirección de arte · Production designer**  
Renata Trejo  
**Edición · Editor**  
Ana Zamboni, Uri Espinosa  
**Producción · Produced by**  
Ana Paula Muguirro  
**Intérpretes · Cast**  
Nicolás Pallares, María José Cisneros

### Contacto · Contact

Casa productora:  
heimat.mx@gmail.com

### Filmografía del director

Cortometraje  
2001 Yos  
2003 Éva Fénix  
2008 Las simples cosas  
2012 Sueña



Ana Zamboni

Creó y dirigió el Festival CHROMA (Guadalajara). Trabajó en la DiPA como productora. Ha sido seleccionada en varias ocasiones para becas y apoyos nacionales e estatales. Actualmente, organiza el Talent Campus Guadalajara de Berlinale Talent Campus. Ha sido parte del comité de selección de la sección homóloga en Berlín.

*Created and directed the CHROMA Festival (Guadalajara). She worked as producer at the DiPA. She has been repeatedly chosen for scholarships both state and nation wide. Currently, organizes Talent Campus Guadalajara of Talent Campus Berlinale. She has been part of the selection committee of the counterpart section in Berlin.*



## Tiricia o de cómo curar la tristeza

The Doldrums or How to Cure Sadness

México | 2012 | 35mm | Color | 10 minutos

La tiricia es la enfermedad del alma cuando el corazón se entristece. Una historia de tres generaciones que andan tirrientas: Ita, Justa y Alicia -abuela, madre e hija-, que en diferentes tiempos han padecido, tolerado y permitido el abuso, arrastrando con ello la enfermedad. Alicia decide romper con ese círculo y no heredarlo a una generación más.

*The tiricia is an illness of the soul when the heart is saddened. A story of three generations afflicted with being tirrientas: Ita, Justa and Alicia – grandmother, mother and daughter – who have at different times suffered, tolerated and allowed abuse, dragging on the disease. Alicia decides to break the cycle, eradicating it for future generations.*



Ángeles Cruz

Ha trabajado como actriz en teatro y cine por más de 15 años, fue nominada por la academia sueca como Mejor Actriz en 1994 por *La hija del puma*, ha sido nominada al Ariel por *Rito terminal*. *Tiricia o de cómo curar la tristeza* es su primer cortometraje como directora y guionista.

*She has worked as an actress in theater and film for over 15 years, was nominated for Best Actress by the Swedish Academy in 1994 for her role in La hija del puma, and has been nominated for an Ariel with Rito terminal. The Doldrums or How to Cure Sadness is her first short film as director and screenwriter.*

**Dirección · Director**  
Ángeles Cruz  
**Guion · Screenplay**  
María Renée Prudencio, Ángeles Cruz  
**Fotografía · Cinematography**  
Ignacio Miranda  
**Música · Music**  
Rubén Luengas, Pasatono  
**Orquesta**  
**Sonido · Sound**  
Rodrigo Castillo  
**Dirección de arte · Production designer**  
Denisse Camargo  
**Edición · Editor**  
Felipe Gómez  
**Producción · Produced by**  
Mónica Cervera  
**Intérpretes · Cast**  
Myriam Bravo, Noé Hernández, Valentina Cruz, Isabel Sánchez, Patrosinia Sánchez, Karina Mendoza

**Contacto · Contact**  
Imcine:  
isabbagh@imcine.gob.mx

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
2012 *Tiricia o de cómo curar la tristeza*



## El último Consejo

The Last Council

México | 2012 | 35mm | Color | 12 minutos

En la ceremonia de cambio de autoridad de un pueblo indígena, donde un Consejo de ancianos transmite el mando a uno nuevo formado por hombres más jóvenes, se cuenta públicamente todo el dinero existente en la caja comunal. Al siguiente día la caja está vacía: ¿quién se robó el dinero?

*The transfer of authority ceremony of an Indian village, where a council of elders passes on the command to a new council made up of younger men, publicly tallies all the money contained in the communal chest. The next day the chest is empty: Who stole the money?*

**Dirección · Director**  
Itandehui Jansen  
**Guion · Screenplay**  
Armando Bautista  
**Fotografía · Cinematography**  
Serguei Saldívar Tanaka  
**Música · Music**  
Alejandro de Icaza  
**Sonido · Sound**  
Alejandro de Icaza  
**Edición · Editor**  
Katarina Türler  
**Producción · Produced by**  
Armando Bautista, Walter Navas  
**Intérpretes · Cast**  
Ubaldo López, Roberto Mares,  
Roberto Bautista, Juan Camiro,  
Erasmo Bautista, Ezequiel Marín,  
Álvaro Vidal Santiago, Agustín  
Santiago

### Contacto · Contact

Imcine:  
isabbagh@imcine.gob.mx

### Filmografía del director

Documental  
1998 Ocho venado y seis mono  
1998 Una nave per tornare  
2000 All for One  
2006 El rebozo de mi madre  
2011 Cántaro de Coyotepec  
2012 El último consejo



Itandehui Jansen

Estudió dirección en la Academia de Cine y Televisión en Ámsterdam. Sus documentales se presentaron en festivales de Ámsterdam, Barcelona, Nueva York y Ciudad de México. Participó en talleres como el Binger Film Lab, Babylon Europe y el Cine Qua Non Lab. Fue docente de cine en la Universidad de Utrecht, Holanda.

*She studied directing at the Academy of Film and Television in Amsterdam. Her documentaries were presented at festivals in Amsterdam, Barcelona, New York and Mexico City. Participated in workshops such as the Binger Film Lab, Babylon Europe and the Cine Qua Non Lab. Partook as film professor at the Utrecht University, Holland.*



## Un río

A River

México | 2011 | 35mm | Color | 11 minutos

Sofía decidirá su lugar ante su universo, dejar todo atrás o seguir atrapada.

*Sofia must make her way in the universe, leaving everything behind or remaining trapped.*



Axel Muñoz

Se ha especializado en dirección cinematográfica y sonido en el CCC, becado por el Fondo Estatal para la Cultura y las Artes de Aguascalientes en la categoría de Jóvenes Creadores 2010 y seleccionado para la segunda edición del Talent Campus de Guadalajara 2010.

*He earned a specialty in film directing and sound at the CCC, grant holder of the State Fund for Culture and Arts of Aguascalientes in the category of Young Creators 2010 and has been selected for the second edition of Talent Campus Guadalajara 2010.*

**Dirección · Director**  
Axel Muñoz  
**Guion · Screenplay**  
Axel Muñoz  
**Fotografía · Cinematography**  
Dinorath Ramírez  
**Sonido · Sound**  
Loretta Ratto, Misael Hernández  
**Dirección de arte · Production designer**  
Aletta Molina  
**Edición · Editor**  
Lenz Clauere  
**Producción · Produced by**  
Fernanda Valadez  
**Intérpretes · Cast**  
Mónica Bejarana, Ethan Woolrich,  
Inti Aldasoro

### Contacto · Contact

CCC:  
mariana@elccc.com.mx

### Filmografía del director

Cortometraje  
2008 Nómada  
2009 Ira  
2010 Los documentales Valle Escondido  
2010 La casa final  
2011 Un río



## Vacaciones

Holiday

México | 2011 | Digital | Color | 15 minutos

Después de la muerte de su hijo, Luis deberá recorrer el arduo camino del duelo. Al final él deberá tomar una decisión sobre que hará con su vida.

*After the death of his son, Luis must travel the arduous road of grief. In the end he must make a decision about the purpose of his life.*

**Dirección · Director**  
Ana María de Loera  
**Guion · Screenplay**  
Ana María de Loera  
**Fotografía · Cinematography**  
Octavio Arauz  
**Música · Music**  
Kenji Kishi  
**Sonido · Sound**  
Aldonza Contreras  
**Dirección de arte · Production designer**  
Paloma Camarena  
**Edición · Editor**  
Sofía Gómez  
**Producción · Produced by**  
Laura Ramírez, Pablo Orta  
**Intérpretes · Cast**  
Ana Elisa Fernández, Jorge Guajardo, Jesús Hernández

### Contacto · Contact

Ana de Loera:  
ana.deloera@gmail.com

### Filmografía del director

Cortometraje  
2010 Sredni Vashtar  
2011 Gina  
2012 Vacaciones



## Vladivostok Dream

Sueño de Vladivostok

México, Rusia | 2011 | Digital | B/N | 12 minutos

Ella recuerda el final de una relación. Él ha regresado del mar. Los sueños y recuerdos son las únicas verdades de quienes decimos ser. Vladivostok es como entrar en un sueño.

*She remember the end of a relationship, he is come back from the sea, the time never stop and they are still there. Dreams are the only truth of who we say to be. Vladivostok is stay inside a dream.*



(Guadalajara, 1988). Es egresada de la licenciatura en Artes Audiovisuales de la Universidad de Guadalajara. Actualmente trabaja en TV Abierta Canal 44 de la misma universidad.

(Guadalajara, 1988). A graduate of the Bachelor of Media Arts at the University of Guadalajara. Currently working on public television Canal 44 at the same university.

Ana María de Loera



Ricardo Soto

Estudió en CCC la carrera de dirección. Ha realizado producciones seleccionadas en reconocidos festivales nacionales e internacionales. Ganó el 5º SSFFM y estuvo en competencia con Apichatpong Weerasethakul en el 8th Pacific Meridian. Ahora prepara su ópera prima Plástico como tesis en el CCC.

*Is a director student in CCC. He made productions selected in prestigious national and international film festivals. He won the 5th SSFFM and also was in competence with Apichatpong Weerasethakul at the 8th Pacific Meridian. Now is in the pre-production of his feature film debut Plastic as final work at CCC.*

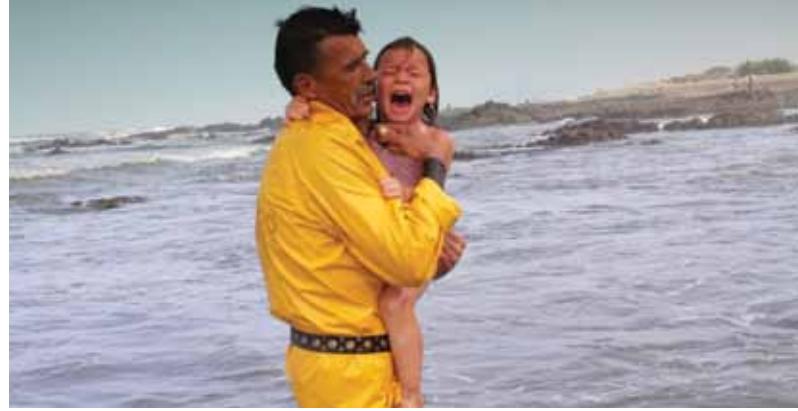
**Dirección · Director**  
Ricardo Soto  
**Guion · Screenplay**  
Ricardo Soto  
**Fotografía · Cinematography**  
Ricardo Soto  
**Música · Music**  
Ricardo Soto  
**Sonido · Sound**  
Ricardo Soto, Sebastián Palacios, Teo Vázquez, Ana Dávila  
**Edición · Editor**  
Ricardo Soto  
**Producción · Produced by**  
Ricardo Soto  
**Intérpretes · Cast**  
Anastasiya Voronchihina, Sophia Krylova, Nikita Bykov

**Contacto · Contact**  
Ricardo Soto:  
migalafilms@gmail.com

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
2008 Prófugos  
2008 Dos conejos  
2010 Últimos pasajeros  
2011 Vladivostok Dream

Cortometraje Iberoamericano

Água fria | Alto Sauce | Capela | Decapoda Shock  
Detrás del espejo | Dirty Friday | En la próxima parada  
A fábrica | Fase terminal | Hoy no se hace pastel de Chucho  
L | Leyenda | Libre directo | Memoria de la lluvia  
Memorias del viento | Mexican Cuisine | Minuto 200  
Odysseus' Gambit | Pude ver un puma  
El ropero del pueblo | La sed | Sobre la estepa | Soja  
El somriure amagat



## Água fria

Agua fría | Cold Water

Portugal | 2011 | Digital | Color | 12 minutos

La desilusión ayuda a los pies a entrar en el agua fría. Es como un suspiro indiferente a la distorsionada música que hace eco alrededor de la playa. La desilusión hace que estas personas pidan ansiosamente al cielo lo que no pueden conseguir en la tierra. ¿Cuántos son los sueños que no se atreven a soñar?

*Disillusionment helps the feet enter the cold water. It's like a whisper indifferent to the distorted music that echoes round the beach. Disillusionment makes these people beg to heaven what they cannot achieve on earth. How many are the dreams they dare not dream?*

**Dirección · Director**  
Pedro Neves  
**Guion · Screenplay**  
Pedro Neves  
**Fotografía · Cinematography**  
Pedro Neves, José Bacelar  
**Sonido · Sound**  
Pedro Neves, Gustavo Bacelos  
**Edición · Editor**  
Pedro Neves  
**Producción · Produced by**  
Pedro Neves

**Contacto · Contact**  
Red Desert Films:  
info@reddesertfilms.com

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
2007 A olhar o mar  
2009 Os esquecidos  
2010 Desencontros  
2011 Água fria



Pedro Neves

Pedro Neves se graduó en Ciencias de la Comunicación y cursó una maestría en Cultura y Comunicaciones, especialidad documental. Es reportero independiente desde 1999. En 2007 tomó un curso de dirección documental en la Escuela Internacional de Cine de San Antonio de los Baños, Cuba.

Pedro Neves graduated in Communication Science, did a master in Culture and Communications, specializing in Documentary. He is a free-lance journalist since 1999. In 2007 he attended a course on documentary direction in the International School of Cinema and Television in San António de Los Baños, in Cuba.



## Alto Sauce

España | 2011 | 35mm | Color | 17 minutos

En el pueblo Alto Sauce sucedió un crimen hace veinte años. Ahora, el caso se reabre y los miembros de la comunidad de Alto Sauce tendrán que enfrentarse a sus propias declaraciones. Alto Sauce crea un juego de espejos entre el pasado, el presente y la mentira que nunca se ha esfumado.

*A crime happened in the village of Alto Sauce twenty years ago. Today the case has been reopened and the members of the community of Alto Sauce will have to face their own statements. Alto Sauce plays a game of mirrors between the past and the present and the lie that has never disappeared.*



Fernando Pomares

Estudió en la Escuela Superior de Cine y Audiovisuales de Cataluña, se especializó en montaje. Es coordinador de postproducción en la productora Citoplasmas y miembro del colectivo Non Stop Barcelona Animació. Alto Sauce es su primer cortometraje como director.

He studied at the Escola Superior de Cinema i Audiovisuals de Catalunya, and specialized in film montage. He is the post-production coordinator at Citoplasmas productions and an active member of Non Stop Barcelona Animació. Short film, Alto Sauce is his directorial debut.

**Dirección · Director**  
Fernando Pomares  
**Guion · Screenplay**  
Fernando Pomares  
**Fotografía · Cinematography**  
Anna Albac  
**Música · Music**  
Pancho Marrodán  
**Sonido · Sound**  
Enrique G. Bermejo  
**Dirección de arte ·**  
**Production designer**  
Juanjo Tejero  
**Edición · Editor**  
Iker Insausti  
**Producción · Produced by**  
Gisela Casas  
**Intérpretes · Cast**  
Rosa Pifarré, Montse Morera, Ferran Mateu

**Contacto · Contact**  
Escandalo Films:  
gisela.casas@escandalofilms.es

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
2011 Alto Sauce



## Capela

Brasil | 2011 | Digital | Color | 14 minutos

Una inusual celebración se lleva a cabo cada año en una pequeña ciudad brasileña llamada Capela. Lodo, árboles y fuego se mezclan en un intenso ritual visualmente poderoso.

*An unusual celebration takes place every year in a small brazilian city called Capela. Mud, tree and fire are mixed up in a very intense and visually powerful ritual.*

**Dirección · Director**  
Gustavo Rosa de Moura  
**Guion · Screenplay**  
Gustavo Rosa de Moura  
**Fotografía · Cinematography**  
Leonardo Ferreira  
**Sonido · Sound**  
Pauly di Castro  
**Edición · Editor**  
Gustavo Rosa de Moura  
**Producción · Produced by**  
Bruno Ferreira

**Contacto · Contact**  
Mira filmes:  
contacto@mirafilmes.net

**Filmografía del director**  
Largometraje  
2009 Cílodo  
Cortometraje  
2006 Sobre a gente  
2008 Sudário  
2009 Avaca  
2010 Half of the Speech on the Ground  
2011 I Think It Was Raining  
2011 Capela



Gustavo Rosa de Moura

(Brasil, 1975). Es arquitecto. En 2003, mientras vivía en Río de Janeiro, comenzó a trabajar en video. Desde entonces ha dirigido varios documentales, audiovisuales para museos y filmes experimentales.

(Brazil, 1975). He graduate as an architect. In 2003, while living in Rio de Janeiro, he started working with video. Since then, he has directed several documentaries, audiovisual media for museums and experimental films.



## Decapoda Shock

España | 2011 | Digital | Color | 9 minutos

Un astronauta regresa a la Tierra después de un fatal accidente en un planeta distante. Cuando descubre que ha sido víctima de una macabra conspiración, decide vengarse de aquellos que son responsables de la muerte de su familia.

*An astronaut returns to Earth after a fatal accident on a distant planet. When he discovers he has been the victim of a sinister plot, he decides to take vengeance on those responsible for the death of his family.*

**Dirección · Director**  
Javier Chillon  
**Guion · Screenplay**  
Javier Chillon  
**Fotografía · Cinematography**  
Luis Fuentes  
**Música · Music**  
Cirilo Fernández, Federico Martín  
**Sonido · Sound**  
Roberto Fernández  
**Edición · Editor**  
Luis Fuentes

**Producción · Produced by**  
Javier Chillon, Luis Fuentes  
**Intérpretes · Cast**  
Federico Martín, Jaroslaw Bielski

**Contacto · Contact**  
Javier Chillon:  
javierchillon@hotmail.com

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
2008 Die Schneider Krankheit  
2011 Decapoda Shock



Javier Chillon

(España, 1977). Estudió Comunicación audiovisual. Trabaja como editor. Su primer cortometraje fue *Die Schneider Krankheit*.

(Spain, 1977). He studied Audiovisual Communication. He works as editor. His first short film was *Die Schneider Krankheit*.



## Detrás del espejo

Behind the Mirror

Perú | 2011 | Digital | Color | 12 minutos

La muerte de una mujer complica el negocio clandestino de un conserje de motel con mala fama.

*The death of a woman complicates the underground business of a sleazy motel's janitor.*

**Dirección · Director**  
Julio O. Ramos  
**Guion · Screenplay**  
Julio O. Ramos  
**Fotografía · Cinematography**  
Phil Klucscarits  
**Sonido · Sound**  
Omar Pareja  
**Dirección de arte · Production designer**  
Andrea Arce  
**Edición · Editor**  
Carlos Marques-Marcet  
**Producción · Produced by**  
Washington Bustamante  
**Intérpretes · Cast**  
Marcello Rivera, Mayella Lloclla,  
Susan León, Carlos Cano

**Contacto · Contact**  
Julio O. Ramos:  
andinofilms@gmail.com

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
2010 ¡Una carreita, doctor!  
2011 El bolerito  
2011 Detrás del espejo



## Dirty Friday

España | 2011 | Digital | Color | 8 minutos

Un hombre maníaco del orden castiga de manera desmesurada a su gato. El dueño de la mascota comenzará a perder la cordura mientras especula obsesivamente sobre los posibles planes de venganza del animal.

*A man very fussy about order punishes his cat in a very exaggerated manner. The owner of the animal starts to lose his mind as he obsessively speculates about the pet's possible plans for revenge.*



Julio O. Ramos

Se graduó con honores de la Universidad de Columbia con un bachiller en Artes. Actualmente, cursa un postgrado de dirección y producción de cine en la Universidad de California Los Ángeles. Su cortometraje, *El bolerito*, ganó el premio del jurado en los DGA Student Awards en el 2010.

*He graduated with honors from Columbia University with a Bachelor of Arts. Currently pursuing a Master of Fine Arts degree in Production with an emphasis in Directing at the University of California in Los Angeles. His short film, *El bolerito*, won the Jury Awards at the DGA Student Awards in 2010.*



Tenesor Cruz  
Adrián Miguel Delgado

Adrián Miguel Delgado es licenciado en Bellas Artes por la Universidad de La Laguna. Tenesor Cruz está terminando la misma carrera, pero ya ha realizado trabajos de animación para *El club de Archi*, serie de TV Canaria; colabora en diversos trabajos para el estudio de animación La Casa Animada.

Adrian Miguel Delgado holds a degree in Fine Arts from the University of La Laguna. Tenesor Cruz is completing the same career, although he has worked in animation for *El club de Archi*, Canary TV series; collaborating in various jobs for the animation studio La Casa Animada.



**Dirección · Director**  
Tenesor Cruz, Adrián Miguel Delgado  
**Sonido · Sound**  
Tenesor Cruz, Adrián Miguel Delgado, Manuel Tricás  
**Dirección de arte · Production designer**  
Adrián Miguel Delgado  
**Edición · Editor**  
Tenesor Cruz, Adrián Miguel Delgado  
**Producción · Produced by**  
Carlos Roca

**Contacto · Contact**  
La Casa Animada:  
niesvaara@gmail.com

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
2011 Dirty Friday



## En la próxima parada

At the Next Stop

España | 2011 | Digital | B/N | 18 minutos

Javi quiere tener una novia, pero no encuentra a la chica indicada. Un día, da con una empresa de enlaces y se percata de que la propietaria podría ser la mujer que él ha estado buscando.

*Javi wants to have a girlfriend, but he do not find the right girl. One day he finds a planner, and he realizes that her owner could be the woman he is looking for.*

**Dirección · Director**  
Luis Francisco Pérez  
**Guion · Screenplay**  
Luis Francisco Pérez  
**Fotografía · Cinematography**  
Álvaro Martín  
**Música · Music**  
The Singer not the Song  
**Sonido · Sound**  
Gabriel Hurtado, Emilio Carrasco  
**Dirección de arte · Production designer**  
Pilar Mesa, Adrián Leal  
**Edición · Editor**  
Gaizka Ibarreche  
**Producción · Produced by**  
Miguel C. Rodríguez, Luis  
Francisco Pérez  
**Intérpretes · Cast**  
Rafa Ordóñez, Teresa Hurtado

### Contacto · Contact

Gorka León:  
gorkaleon@thehouseoffilms.com

### Filmografía del director

Cortometraje  
2005 Manolito Espinberg: une vie de cinéma  
2006 Hoy no es ayer  
2007 Comando mosquito  
2011 En la próxima parada



## A fábrica

La fábrica | The Factory

Brasil | 2011 | Digital | Color | 15 minutos

Día de visita. Lindalva prepara comida para llevar a su hijo que está en la cárcel. Metruti, el hijo de Lindalva se rasura y se pone ropa limpia para recibir a su madre. Hoy es un día muy especial y él necesita hacer una llamada telefónica. Su madre se arriesgará, ella está dispuesta a contrabandear un celular para él dentro de la penitenciaría.

Visiting day. Lindalva prepares food to take it to her son who is in jail. Metruti, Lindalva's son, shaves and wears the best clothes to welcome his mother. Today is a very special day and he really needs to make a phone call. His mother is taking a risk, she's willing to smuggle a cell phone for him into the penitentiary.

**Dirección · Director**  
Aly Muritiba  
**Guion · Screenplay**  
Aly Muritiba  
**Fotografía · Cinematography**  
André Chesi  
**Sonido · Sound**  
Alexandre Rogoski  
**Dirección de arte · Production designer**  
Alex Rocca, Ana Deliberador  
**Edición · Editor**  
Rudolfo Auffinger  
**Producción · Produced by**  
Aly Muritiba, Antônio Junior  
**Intérpretes · Cast**  
Andrew Knoll, Eloína Duvoisin

### Contacto · Contact

Antônio Junior:  
antonio@grafoaudiovisual.com

### Filmografía del director

Cortometraje  
2008 Com as próprias mãos  
2011 Circular  
2012 A fábrica



(España, 1982). Es licenciado en Comunicación audiovisual por la Universidad de Málaga, y máster en guion de ficción para cine y televisión por la Universidad Pontificia de Salamanca. Actualmente trabaja como editor independiente y profesor en la Escuela Superior de Imagen y Sonido CES.

Luis Francisco Pérez

(Spain, 1982). He has a degree in Communication Studies from the University of Malaga, and a Master in Fiction Writing for Film and TV at the Pontifical University of Salamanca. Currently works as a freelance editor and professor at the School of Image and Sound CES.



(Brasil, 1979). En 1998, se mudó de Bahía a São Paulo, actualmente, radica en Chicago. Estudió Historia en la Universidad de São Paulo y cursó estudios en Cine y Televisión en la Universidad Tecnológica Federal de Paraná. Es socio en la compañía productora independiente, Audiovisual Graph.

Aly Muritiba

(Brazil, 1979). In 1998 he moved from Bahia to São Paulo, and currently lives in Chicago. He graduated in History from the University of São Paulo and took a course in Film and TV studies at UTFPR. He is a partner at the independent production company Audiovisual Graph.



## Fase terminal

Terminal Phase

España | 2011 | 35mm | Color | 13 minutos

En un mundo militarizado y post apocalíptico, asolado por una extraña infección que convierte a las personas en bestias, un niño desafía todos los obstáculos para encontrar a su madre. Sólo tiene una meta: llegar hasta ella y averiguar si aún lo recuerda.

*In a militarized, post-apocalyptic world, ravaged by an infection that turns people into beasts, one child defies all obstacles to find his mother. He has one question to ask in the midst of all this doom: does she still remember him?*

**Dirección · Director**  
Marta Génova  
**Guion · Screenplay**  
Matías Candeira  
**Fotografía · Cinematography**  
Adrián Hernández  
**Música · Music**  
José Vicente Romero  
**Sonido · Sound**  
Juan Montoto  
**Dirección de arte · Production designer**  
Juan Alfonso Gil  
**Edición · Editor**  
Celia Cuéllar  
**Producción · Produced by**  
Miguel Roca  
**Intérpretes · Cast**  
Oscar Ortúño, Marcial Álvarez, Mikel Tello, Olalla Oliveros

### Contacto · Contact

Eciam:  
promoción@ecam.es

### Filmografía del director

Cortometraje  
2011 Fase terminal



Marta Génova

Estudiante de Bellas Artes en la Universidad Complutense de Madrid. Tiene estudios de Cinematografía por la escuela TAI y la Academia de Cine de New York; diplomada en dirección por la Escuela de Cinematografía y del Audiovisual de la Comunidad de Madrid.

*Fine Arts student at the Universidad Complutense de Madrid. She studied Film in TAI School, Madrid, and at the New York Film Academy; earned a diploma in film directing from the Escuela de Cinematografía y del Audiovisual de la Comunidad de Madrid.*



## Hoy no se hace pastel de Chucho

No Stingray Pie for Dinner Tonight

Venezuela | 2011 | 35mm | Color | 5 minutos

Félix el pescador sigue a Chucho la mantarraya en una intensa persecución bajo el agua que termina cuando ambos quedan enterrados bajo la basura que ha sido desechara por un barco. Esta experiencia obliga a Félix a reflexionar sobre el océano del cual se ha servido toda su vida.

*Félix the fisherman goes after Chucho the stingray in an intense underwater persecution that only comes to an end when they are both buried by garbage that is dumped by a passing ship. This experience forces Félix to reflect on the polluted ocean that sustains his living.*



Braulio Rodríguez

Egresado de la escuela de cine de la Universidad de Los Andes, ha trabajado como editor y director de post producción para publicidad y cine. Director de spots publicitarios de HBO, Ford, Toyota y finalista en el Festival de Cine de Cannes.

*He graduated from film school at the University of Los Andes, has worked as an editor and post-production director for advertising and film. Director of commercials spots for HBO, Ford, Toyota and finalist at the Cannes Film Festival.*

**Dirección · Director**  
Braulio Rodríguez  
**Guion · Screenplay**  
Braulio Rodríguez  
**Sonido · Sound**  
Gabriel Delgado, Gustavo González, Richard Alexis Perciante  
**Dirección de arte · Production designer**  
Pablo Irazo  
**Producción · Produced by**  
Vanessa Foucault, Braulio Rodríguez

**Contacto · Contact**  
Luisana Pérez:  
lperez@cnac.gob.ve

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
2011 Hoy no se hace pastel de Chucho



# L

Brasil | 2011 | 35mm | Color | 21 minutos

Teté odia a sus pies. Cuando conoce a Héctor, un simpático descendiente de chinos, ella decide cambiar su apariencia.

*Teté hates her feet. When she meets Héctor, a gracious boy of Chinese descent, she decides to change her looks.*

**Dirección · Director**  
Thais Fujinaga  
**Guion · Screenplay**  
Thais Fujinaga  
**Fotografía · Cinematography**  
André Luiz  
**Música · Music**  
José Renato Luiz  
**Sonido · Sound**  
Eduardo Santos, Luiz Adelmo  
**Dirección de arte · Production designer**  
Amanda Ferreira  
**Edición · Editor**  
Alexander Taira  
**Producción · Produced by**  
Cauê Ueda  
**Intérpretes · Cast**  
Sofia Ferreira, Luis Mai

**Contacto · Contact**

Tamago:  
ueda@tamago.at

**Filmografía del director**

Cortometraje  
2008 Hoje é o seu dia  
2009 A visita  
2011 L



# Leyenda

Legend

España | 2011 | Digital | Color | 15 minutos

Claudia, una niña de diez años, se va con sus padres a pasar el fin de semana fuera de la ciudad. Durante el viaje en coche, deciden hacer un pequeño descanso en una gasolinera abandonada. La aparición de una extraña mujer revelará a Claudia su verdadero destino.

*Claudia, a ten-year-old girl, spends the weekend out of town with her parents. During the car ride, they decide to make a rest stop in an abandoned gas station. The manifestation of a strange woman will reveal Claudia's true destiny.*

**Dirección · Director**  
Pau Teixidor  
**Guion · Screenplay**  
Pau Teixidor, Miguel Ángel Blanca, David González  
**Fotografía · Cinematography**  
Arnau Valls  
**Música · Music**  
Oriol Pastor  
**Sonido · Sound**  
Jordi Rossinyol, Marc Bech  
**Dirección de arte · Production designer**  
Silvia Crivillers  
**Edición · Editor**  
Ingrid Boixadós  
**Producción · Produced by**  
Bernat Manzano, Pau Teixidor  
**Intérpretes · Cast**  
Silvia Sabaté, Montse Germán, Armand Villén, Zoe Stein

**Contacto · Contact**

Boogaloo Films:  
info@boogaloofilms.com

**Filmografía del director**

Cortometraje  
2011 Leyenda



La primera experiencia de Fujinaga como directora fue en 2008 con su cortometraje de tesis. Además de sus proyectos personales, Thais trabaja en varias películas con otros jóvenes cineastas quienes también buscan hacerse de experiencia y oportunidades para desarrollarse artísticamente.

*His first directing experience was in 2008 with her graduate short film. Besides her personal projects, Thais has been working in several films of other young filmmakers who are also looking for experience and opportunities to develop themselves artistically.*

Thais Fujinaga



Se graduó de la Escuela Superior de Cinema y Audiovisuales de Cataluña en 2005 en la especialidad de documental. Desde entonces ha trabajado como auxiliar y segundo ayudante de dirección en producciones cinematográficas. Leyenda es su primer cortometraje.

*He graduated from the Escola Superior de Cinema i Audiovisuals de Catalunya in 2005, specializing in documentary. He has since worked as an assistant and second assistant director in film productions. Leyenda is his first short film.*

Pau Teixidor





## Libre directo

Free Kick

España | 2011 | 35mm | Color | 12 minutos

A sus 60 años, Adela lleva la vida que nunca quiso tener: sin hijos, con un marido que la anula, y lo peor de todo, sin nada que la ilusione. Hasta que un día le ofrecen la oportunidad de ganar 300 mil euros y dejar atrás esa vida. El requisito: meter un gol desde el centro del campo a puerta vacía en el intermedio de un partido de liga. Lejos de echarse atrás, Adela decide entrenarse para el gran día.

*Having turned 60, Adela is living a life she never wanted. She has no children, a husband who walks all over her and, worst of all, nothing to look forward to. Then one day she has the chance to win 300,000 euros and leave her old life behind. All she has to do to get it is kick a ball into an open goal from the halfway line at half-time in a Spanish league match. Accepting the challenge, Adela starts training for the big day.*

**Dirección · Director**  
Bernabé Rico  
**Guion · Screenplay**  
Diego Soto  
**Fotografía · Cinematography**  
Jorge Río  
**Música · Music**  
Antonio Meliveo  
**Sonido · Sound**  
Manuel Terceño  
**Edición · Editor**  
Manuel Terceño  
**Producción · Produced by**  
Bernabé Rico  
**Intérpretes · Cast**  
Petra Martínez, Arantxa de Sarabia, Ramón Barea, José Antonio de la Torre, José Antonio Izaguirre

**Contacto · Contact**  
Millan Luis Vazquez Ortiz:  
elisabeth@agenciafreak.com

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
2011 Libre directo  
2011 Atracones  
Documental  
2011 Premiere



## Memoria de la lluvia

Memory of the Rain

Cuba | 2011 | Digital | Color | 12 minutos

En un mundo de ciegos, un anciano llamado Patricio, sale de la ciudad junto a Víctor, un hombre que posee una máquina que puede grabar sonidos del ayer. Juntos comienzan una travesía en la que descubrirán cosas perdidas.

*In a blind people world, an elder called Patricio, goes out of the city along with Víctor, a man who has a machine that can record sounds from the past. Together they start a journey.*

**Dirección · Director**  
Enrique Medrano  
**Guion · Screenplay**  
Enrique Medrano  
**Fotografía · Cinematography**  
José Manuel Alguacil  
**Música · Music**  
Enrique Bayoán Ríos  
**Sonido · Sound**  
Olivia Hernández  
**Dirección de arte · Production designer**  
Claudio Contreras, Rúben Cruces  
**Edición · Editor**  
Aldo Rey Valderrama  
**Producción · Produced by**  
Miguel González  
**Intérpretes · Cast**  
Héctor Echemendia

**Contacto · Contact**  
EICTV / Enrique Medrano:  
eictv@eictv.org

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
2011 De lo que no hablan los muertos  
2011 Memoria de la lluvia



Es productor asociado del largometraje *El cosmonauta*. Fue productor del documental *Morarte. Historia de un encuentro* y los cortometrajes *No existe el adiós*, *Libre directo* y *Atracones*, estos dos últimos dirigidos por él, además del cortometraje documental *Premiere*.

*In film, he has produced the documentary Morarte. An Encounter's Story and the fiction short films There is no Goodbye, Free Kick and Binges, as well as the short doc Premiere, the last three also directed by him.*

Bernabé Rico



Nació en Honduras. Estudió Literatura comparada y Drama en la Universidad de Puerto Rico, dirección de cine en la EICTV y un post grado en dirección de fotografía en el Instituto de Cine de Madrid. Su último trabajo ha sido aceptado en diversos festivales internacionales de cine.

*Born in Honduras. Studied Comparative Literature and Drama at the University of Puerto Rico, filmmaking at the EICTV and a postgraduate degree in photography direction at the Film Institute of Madrid. His latest work has been accepted in numerous international film festivals.*

Enrique Medrano





## Memorias del viento

### Guiding Sights

Chile 2011 | Digital | Color | 18 minutos

Rafael se está quedando ciego. Con nosotros, repasa las imágenes que su padre, un apasionado fotógrafo, ha colecciónado durante los últimos 50 años. Cada imagen representa un recuerdo en particular, pero, ¿qué sucederá con cada uno de ellos cuando pierda la vista? ¿Se desintegrarán a la par del mundo visible o serán cada vez más claros cuando le sea imposible crear otros nuevos?

*Rafael is going blind. With us, he goes through the images that his father, a passionate photographer, has collected over the past 50 years. Each image represents a particular memory, but, what happens to them when losing sight? Do they disintegrate together with the visible world or do they become clearer when being unable to generate new ones?*



Katherina Harder

Egresada de Cine y Televisión de la Universidad de Chile, es productora del Festival Internacional de Cine Independiente de Iquique. Dirigió Otoño, cortometraje seleccionado en FICVALDIVIA 17. Su reciente obra, *Memorias del Viento*, se adjudicó el Fondo de Fomento Audiovisual para su versión mediometraje.

A graduate of Film and TV from University of Chile, she is producer at the Iquique International Independent Film Festival. She directed Autumn, short film selected to FICVALDIVIA 17. Her recent work, Guiding Sights, received the Chilean Audiovisual Fund for its medium-length version.

**Dirección · Director**  
Katherina Harder  
**Guion · Screenplay**  
Katherina Harder  
**Fotografía · Cinematography**  
Natalia Cabrera  
**Música · Music**  
Roberto Arancibia  
**Sonido · Sound**  
Roberto Carlos Collio  
**Edición · Editor**  
Isabel Orellana  
**Producción · Produced by**  
Catalina Donoso  
**Intérpretes · Cast**  
Rafael Egaña, Javier Luis Egaña,  
Beatriz Baraja, Pilar Vial

**Contacto · Contact**  
Katherina Harder:  
katherina.harder@gmail.com

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
2010 Otoño  
2011 Memorias del viento



## Mexican Cuisine

España | 2011 | 35mm | Color | 4 minutos

En California, el estado con el mayor número de inmigrantes latinos de los Estados Unidos de Norteamérica, hay una cocina que adquiere un significado más profundo.

*In California, the state with the largest Latino immigrant population in the United States, there is a cuisine that has a deeper meaning.*

**Dirección · Director**  
Fran Guijarro  
**Guion · Screenplay**  
Fran Guijarro  
**Fotografía · Cinematography**  
Juli López  
**Música · Music**  
Marc Bonet  
**Sonido · Sound**  
Craig Helmholz  
**Edición · Editor**  
Carl Córdova  
**Producción · Produced by**  
Martín Rosete

**Contacto · Contact**  
Kamel Films:  
martinrosete@kamelfilms.com

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
2009 I Wish  
2011 Mexican Cuisine



## Minuto 200

Minute 200

Colombia | 2011 | Digital | Color | 19 minutos

Una mujer anciana que vive sola se resigna a esperar la muerte, convencida de que esta llegará tocando a su puerta tan pronto como gaste el último minuto de su crédito telefónico.

*An old woman who lives alone resigns herself to waiting for death, convinced that it will come knocking on her door as soon as she has spent the last minute of a cellphone airtime.*

**Dirección · Director**  
Frank Benítez  
**Guion · Screenplay**  
Frank Benítez  
**Fotografía · Cinematography**  
Jorge García  
**Sonido · Sound**  
Carolina del Mar Fernández  
**Dirección de arte · Production designer**  
Ramses Benjumea  
**Edición · Editor**  
Frank Benítez  
**Producción · Produced by**  
Angelica Clavijo  
**Intérpretes · Cast**  
Jose Daniel Ruiz, Mercedes Méndez

### Contacto · Contact

Frank Benítez:  
planeadorfrk@gmail.com

### Filmografía del director

Cortometraje  
2004 Imaginario  
2005 Xpectativa  
2011 Minuto 200



**Frank Benítez**

Graduado de la Escuela de Cine de la Universidad Nacional de Colombia y del Berlinale Talent Campus 2005. Sus proyectos incluyen *Imaginario*, ganador de la sección de Nuevos Creadores del Festival Internacional de Cine de Cartagena, y *Xpectativa*, votada mejor cortometraje en los Invitro Awards 2005.

*A graduate of the National University of Colombia Film School and a Berlinale Talent Campus Alumni from 2005. His projects includes *Imaginario*, winner of the New Creators section of the Cartagena International Film Festival and *Xpectativa*, voted Best Short Film at the Invitro Awards 2005.*



## Odysseus' Gambit

España | 2011 | Digital | Color | 13 minutos

Un gambito es una apertura de ajedrez en la que el jugador sacrifica un peón con la intención de obtener una posición de ventaja. El protagonista es un joven estadounidense de origen camboyano que busca su lugar en el juego.

*A gambit is a chess opening in which a player sacrifices a pawn with the hope of achieving a resulting advantageous position. The protagonist is a Cambodian American guy looking for his place in the game.*

**Dirección · Director**  
Àlex Lora  
**Guion · Screenplay**  
Àlex Lora  
**Fotografía · Cinematography**  
Àlex Lora  
**Sonido · Sound**  
Àlex Lora  
**Edición · Editor**  
Àlex Lora  
**Producción · Produced by**  
Àlex Lora  
**Intérpretes · Cast**  
Saravuth Inn  
**Contacto · Contact**  
Àlex Lora:  
al@alexloras.com

### Filmografía del director

Cortometraje  
2004 Sin alas  
2009 (En)terrados  
2010 Toccata & Fugue in D Minor  
2011 Yyx  
2011 Odysseus' Gambit



**Àlex Lora**

Nació en Barcelona. Estudió Cinematografía con una beca Fulbright. Sus trabajos han obtenido más de 70 premios y se han presentado en más de 300 festivales de 40 países. Ha participado en Berlinale Talent Campus, Cannes Short Film Corner y en la sección oficial de Sundance.

*Born in Barcelona. Studied Cinematography as a Fulbright scholar. His work has won more than 70 awards and has been screened in over 300 festivals in 40 countries. He has participated in Berlinale Talent Campus, Cannes Short Film Corner and in the official section of Sundance.*



## Pude ver un puma

Could See a Puma

Argentina | 2011 | Digital | Color | 18 minutos

Un accidente conduce a un grupo de chicos desde los techos de su vecindario a lo más profundo de la Tierra, cruzando a través de la destrucción.

*The accident leads a group of young boys from the high roofs of their neighborhood, passing through its destruction, to the deepest of the earth.*

**Dirección · Director**  
Eduardo Williams  
**Guion · Screenplay**  
Eduardo Williams  
**Fotografía · Cinematography**  
Manuel Bascoy  
**Música · Music**  
Álex del Río  
**Dirección de arte · Production designer**  
Victoria Marotta  
**Edición · Editor**  
Eduardo Williams  
**Producción · Produced by**  
Alexan Sarikamichian  
**Intérpretes · Cast**  
Nahuel Pérez, Felipe Villanueva,  
Fernando Contigiani, Juan  
Manuel Soler

**Contacto · Contact**  
Eduardo Williams:  
teddywill@gmail.com

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
2010 Tan atentos  
2011 Pude ver un puma



(Argentina, 1987). Estudio dirección de cine en la Universidad del Cine y dirigió *Tan atentos*, con el cual ganó el premio especial BAFICI del Festival Internacional de Escuelas de Cine en Buenos Aires, posteriormente, *Pude ver un puma*.

(Argentina, 1987). He studied Film Direction at Universidad del Cine and directed *Tan atentos*, which won the especial BAFICI prize at International Film School Festival at Buenos Aires, and Could See a Puma.

Eduardo Williams



## El ropero del pueblo

The People's Wardrobe

Chile | 2011 | Digital | Color | 20 minutos

Chile, 1932. En medio de una depresión económica, Alicia ayuda reparando ropa usada que es entregada a gente de escasos recursos. En su primera entrega, conoce a Laura, una niña que forma parte del mundo que Alicia descubrirá: el de la pobreza. Una amistad nacerá entre ellas a pesar de las diferencias sociales y la tensión existente en los días previos a la instalación de la República Socialista.

*Chile, 1932. In the middle of an economic depression, Alice helps out repairing worn out clothes that are delivered to poor people. In her first delivery she meets Laura, a girl who's part of the world Alice will discover: the world of poverty. A friendship will born among them, despite social differences and the political tension of the previous days to the instalation of the Socialist Republic.*



Peter McPhee

Peter McPhee vive en Santiago, Chile. Como estudiante desarrolló varios cortometrajes, tanto de ficción como documentales para La Elefanta Producciones. Fue el único chileno que participó en el Encuentro Internacional Iberoamericano de Escuelas de Cine Ibergente que se desarrolló en Quito, Ecuador en 2009.

Peter McPhee, lives in Santiago, Chile. As a student he has developed various short films, both fiction and documentary, for La Elefanta Producciones. He was the only chilean participant at the International gathering of Iberoamerican film schools Ibergente, which took place in Quito, Ecuador in 2009.

**Dirección · Director**  
Peter McPhee  
**Guion · Screenplay**  
Daniela Ibaceta, Peter McPhee  
**Fotografía · Cinematography**  
Christián Muñoz  
**Música · Music**  
Francisco Plencovich  
**Sonido · Sound**  
Filmonsonido Studios  
**Dirección de arte · Production designer**  
Montserrat Quezada  
**Edición · Editor**  
Filmonsonido Studios  
**Producción · Produced by**  
Natalia Brunet  
**Intérpretes · Cast**  
Camila Guerrero, Francisca Patiño, Pablo Krögh

**Contacto · Contact**  
Natalia Brunet:  
nbrunet@elefantaproducciones.cl

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
2008 Mi lugar  
2009 En un rincón  
2009 Último texto  
2011 El ropero del pueblo



## La sed

The Thirst

Costa Rica | 2011 | Digital | Color | 6 minutos

En el viaje de la escuela a la casa las cosas se complicarán y confundirán entre el joven Javier y Ana Lucía, su futura madrastra.

*On the way home from school, things turn complicated and befuddled between the young Javier and Ana Lucia – his future stepmother.*

**Dirección · Director**  
Nicolás Wong  
**Guion · Screenplay**  
Nicolás Wong  
**Fotografía · Cinematography**  
Nicolás Wong  
**Sonido · Sound**  
Sebastián Rivera  
**Dirección de arte · Production designer**  
Nicolás Wong  
**Edición · Editor**  
Nicolás Wong  
**Producción · Produced by**  
Nicolás Wong, Adán Acosta  
**Intérpretes · Cast**  
Beatriz Brenes, Esteban Escalante

### Contacto · Contact

La Linterna Films:  
contacto@lalinternafilms.com

### Filmografía del director

Cortometraje  
2010 Me gusta cuando callas  
2011 Vacas  
2011 La sed



Inició estudios de Cine en la Escuela de Cine y Televisión de la Universidad Veritas en el 2007. Desde el 2008 trabaja como director y cinefotógrafo de videoclips y cortometrajes.

*He began film studies at the School of Film and Television at Veritas University in 2007. Since 2008 he works as director and P.D. for video clips and short films.*

Nicolás Wong



## Sobre la estepa

These Wild Plains

Argentina | 2011 | Digital | Color | 16:30 minutos

La Patagonia sirve de escenario para *Sobre la estepa*, un intenso y dramático cortometraje al estilo “¿quién lo hizo?”. Cuatro hombres se encuentran en una encrucijada de violencia y casualidad donde hay que sobrevivir cueste lo que cueste. Se combinan los derechos sobre la tierra, la corrupción y el abuso de sustancias, elementos presentes en esta región Argentina.

*The Patagonian steppe sets the stage for These Wild Plains, an intense short drama of ‘who done it’ where four men meet at a crossroads of violence and chance, where survival is won at any cost. Land rights, corruption and substance abuse are present in this Argentinean region.*



El director de cine Ty Roberts ha trabajado bajo la sombra de la compañía productora Hecho en Cine desde 2005. El interés primordial de Ty radica en la producción y la dirección de contenido narrativo y documental así como en casi todo lo que se relacione con música.

*The film's director Ty Roberts, has been working under the Hecho en Cine umbrella since 2005. Ty's primary focus lies in producing and directing narrative and documentary content as well as almost anything that has to do with music.*

Ty Roberts

**Dirección · Director**  
Ty Roberts  
**Guion · Screenplay**  
Ty Roberts  
**Fotografía · Cinematography**  
Christian Holler  
**Sonido · Sound**  
Luciana Basevich  
**Edición · Editor**  
Ty Roberts  
**Producción · Produced by**  
Anne Marie de Brauw  
**Intérpretes · Cast**  
Carlos Marsero, Jerónimo Millache, Luis Caram, Pablo Cañumil

**Contacto · Contact**  
Ty Roberts:  
ty@hechoencine.com

### Filmografía del director

Cortometraje  
2001 Four Aims and Flyin' Shoes  
2007 Luz del mundo  
2011 Sobre la estepa



## Soja

Venezuela | 2011 | 35mm | Color | 16 minutos

Mercedes deja de caminar y baja la maleta al suelo. Sorprendida, siente cómo el líquido amniótico comienza a bajar por sus piernas mojando la tierra del camino, en medio de la nada. Mercedes limpia los restos líquidos evitando ser vista por sus otros dos niños; trata de regresar a casa pero está muy lejos. Tendrá que decidir qué hacer.

*Mercedes stops walking and lowers the suitcase to the ground. Surprised, she feels how the amniotic liquid starts flowing between her legs, wetting the ground of the road, in the middle of nowhere. Mercedes cleans the liquid traces, avoiding being seen by her two children. She tries to go back home, but it is pretty far. So, she will have to decide what to do.*



**Dirección · Director**  
Gabriel Eduardo Lacruz  
**Guion · Screenplay**  
Gabriel Eduardo Lacruz  
**Fotografía · Cinematography**  
Gerard Uzcátegui  
**Edición · Editor**  
Dayana Gauthier  
**Producción · Produced by**  
Ana Segovia  
**Intérpretes · Cast**  
María Fernanda Ferro

**Contacto · Contact**  
Gabriel Eduardo Lacruz:  
gabrail.lacruz@gmail.com

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
2011 Soja



Gabriel Eduardo Lacruz

(Venezuela, 1983). Inició estudios teatrales a los 14 años de edad y se desempeñó como intérprete durante cinco años. Es licenciado en Medios audiovisuales. En el 2010 obtuvo el financiamiento para la realización del cortometraje *Soja*, que ya ha sido reconocido en su país y el extranjero.

(Venezuela, 1983). He began theater lessons at 14 years of age and served as actor for five years. He graduated in audiovisual media. In 2010 he obtained funding for the completion of short film *Soja*, which has become well-known both at home and abroad.



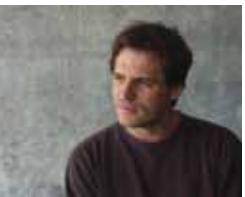
## El somriure amagat

La sonrisa escondida | *The Hidden Smile*

España | 2011 | Digital | Color | 15 minutos

La sonrisa escondida construye un cuento realista acerca de los valores que florecen en una sociedad formada por niños a partir de un chico de 10 años que llega a la capital de Etiopía tras escapar de su hogar y sus infortunios y se integra a un grupo de niños de la calle.

*Following a 10-year-old kid who arrives at the Ethiopian capital after escaping from his home and his misfortunes to integrate into a street children group, The Hidden Smile builds a realistic tale on the values that flourish in a society formed by children.*



Ventura Durall

(España, 1974). Es guionista, director y productor de documentales y ficción. Se graduó de la Escuela Superior de Cine y Audiovisuales de Cataluña de la especialidad de guion. Fundó la productora Nanouk Films. Entre sus trabajos destacan el largometraje *Las dos vidas de Andrés Rabadán* y el documental *El perdón*.

(España, 1974). He is a screenwriter, director and fiction & documentary producer. He graduated from the Catalonia Film and Audiovisual School with a major in screenwriting. Ventura established the production company Nanouk Films. Among his works stand out the feature film *The Two Lives of Andrés Rabadán* and the documentary *The Forgiveness*.

**Dirección · Director**  
Ventura Durall  
**Guion · Screenplay**  
Miguel Llansó, Ventura Durall  
**Fotografía · Cinematography**  
Mauro Herce  
**Música · Music**  
Diego Pedragosa  
**Sonido · Sound**  
Diego Pedragosa  
**Edición · Editor**  
Martí Roca  
**Producción · Produced by**  
Ventura Durall

**Contacto · Contact**  
Pablo Menéndez:  
fest@marvinwayne.com

**Filmografía del director**  
Largometraje  
2008 *Les dues vides d'Andrés Rabadán*  
Cortometraje  
2009 *El perdón*  
2011 *El somriure amagat*

Cortometraje Mexicano de Animación

La cita | Defectuosos | Doña Enedina | Enraizado  
Gwydion | Help! | La llave | La noria | Reality 2.0  
Las tardes de Tintico | Un ojo



## La cita

### The Date

México | 2011 | Digital | Color | 4 minutos

*La cita* es un cortometraje animado que da vida a un personaje de animación 2D en un mundo 3D. El protagonista, Memo, sufre algunos contratiempos que lo hacen llegar tarde a su encuentro amoroso pero... ¿por qué no está la chica de su cita?

*La cita* is an animated short that gives life to a 2D animated character in a 3D world. The protagonist, Memo, suffers minor setbacks that cause him to be late for a certain love affair but, alas, where's his date?

**Dirección · Director**  
Imelda Ascencio  
**Guion · Screenplay**  
Imelda Ascencio  
**Fotografía · Cinematography**  
Imelda Ascencio, supervisión de Yordi Capó  
**Música · Music**  
Víctor Gallardo  
**Sonido · Sound**  
Víctor Gallardo  
**Dirección de arte · Production designer**  
Imelda Ascencio, Salvador Ramírez  
**Edición · Editor**  
Imelda Ascencio  
**Producción · Produced by**  
Imelda Ascencio, Víctor Gallardo

**Contacto · Contact**  
Imelda Ascencio:  
imelda.ascencio@gmail.com

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
2011 La cita



Imelda Ascencio

Ha trabajado en reconocidos estudios de arte digital en Jalisco. Se ha desempeñado, principalmente, en las áreas de animación y set up de personajes. Realiza proyectos de manera independiente para animación.

*She has worked in renowned digital art studios in Jalisco. She has worked primarily in the areas of animation and character set up. Independently works in animation projects.*



## Defectuosos

### Defective

México | 2012 | 35mm | Color | 8 minutos

Un viejo titiritero se dedica a recoger muñecos defectuosos, abandonados en los basureros. Con gran pasión y dedicación, convierte a estos personajes en simpáticas marionetas que ahora protagonizan su show teatral callejero y vuelven a ser juguetes apreciados y aplaudidos por todos los niños.

An old puppet master gathers defective and abandoned dolls from the garbage bins. With great passion and dedication, he turns these characters into charming marionettes that now star in his theatrical performances on the streets, and become again toys cherished and applauded by all the children.



Gabriela Martínez  
Jon Fernández

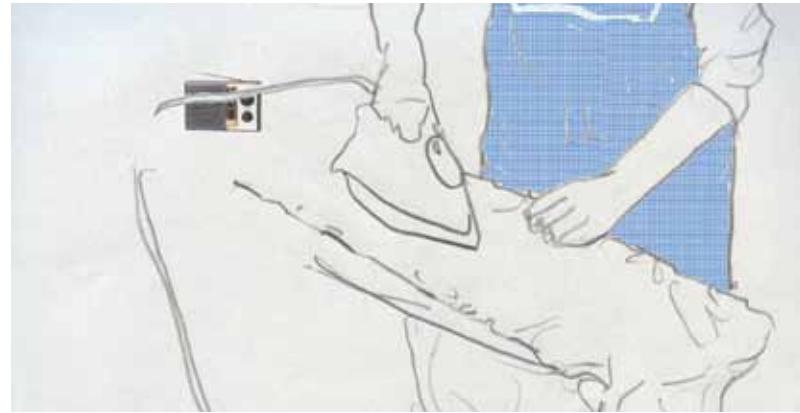
Más de 10 años como profesionales en el mundo de la animación, la ilustración y el diseño a nivel internacional.

*More than 10 years as professionals in the world of animation, illustration and design worldwide.*

**Dirección · Director**  
Gabriela Martínez, Jon Fernández  
**Guion · Screenplay**  
Gabriela Martínez, Jon Fernández  
**Fotografía · Cinematography**  
Jon Fernández, Samuel Catherine  
**Música · Music**  
Alejandro Preisser, Triciclo Circus  
**Sonido · Sound**  
Miguel Hernández  
**Dirección de arte · Production designer**  
Jon Fernández, Gabriela Martínez  
**Edición · Editor**  
Gabriela Martínez, Jon Fernández  
**Producción · Produced by**  
Gabriela Martínez, Lidia Garza  
**Intérpretes · Cast**  
Bruno Bichir, Roberto Sosa, Maricarmen García, Gabriela Martínez, Jon Fernández

**Contacto · Contact**  
Imcine:  
isabbagh@imcine.gob.mx

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
2012 Defectuosos



## Doña Enedina

México | 2011 | Digital | Color | 2 minutos

Doña Enedina narra la triste historia de una empleada doméstica, su radio de pilas y su estación favorita.

*Doña Enedina tells the sad story of a housekeeper, her battery-powered radio and her favorite station.*

**Dirección · Director**  
Nuria Menchaca  
**Guion · Screenplay**  
Nuria Menchaca  
**Fotografía · Cinematography**  
Nuria Menchaca  
**Sonido · Sound**  
Nuria Menchaca, María José Villaseñor  
**Dirección de arte · Production designer**  
Nuria Menchaca  
**Edición · Editor**  
Nuria Menchaca  
**Producción · Produced by**  
Nuria Menchaca  
**Intérpretes · Cast**  
María José Villaseñor

**Contacto · Contact**  
Nuria Menchaca:  
no.budget.animation@gmail.com

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
2006 Barro eres  
2008 Meating  
2009 Supernova  
2010 Un mundo nos vigila  
2010 The Noctitlan  
2011 Sazón  
2011 Doña Enedina



Nuria Menchaca

Estudió Artes Visuales en la ENAP-UNAM, cuenta con una maestría en Artes Visuales por la Université Laval (Quebec). Hace animación experimental y ha participado los festivales Animasivo 2 y 3 donde ganó el Primer Premio, CutoutFest 2009 y 2010 donde obtuvo el premio Coachella, el 9º FICM, entre otros.

*She studied Visual Arts at the ENAP-UNAM, earned an MA in Visual Arts from the Université Laval (Quebec). She develops experimental animation and has partaken in Animasivo Festival 2 and 3 where he won the First Prize; CutoutFest 2009 and 2010 where he was awarded the Coachella prize; 9th edition of FICM, among others.*



## Enraizado

Rooted

México | 2011 | Digital | Color | 6 minutos

Nicolae es un árbol que ha llevado una vida tranquila y rutinaria en un parque de alguna gran ciudad. Hasta que, en una ocasión, su vida da un giro cuando por razones que la naturaleza no puede explicar se enamora de una chica e intenta conquistarla, pero, ¿qué sabe un árbol sobre conquistar mujeres?

*Nicolae is a tree that has led a quiet and routinely life in a park of some big city. Until, on one occasion, his life takes a turn when, for reasons that nature cannot explain, he falls in love with a girl and tries to conquer her, but what does a tree know about picking up women?*



Steve Granados

(Guanajuato, 1987). Cursó materias libres de Artes en Guanajuato. Participó en varios comerciales como creador de storyboard y asistente. Estudió 3D en Dev Studios antes de ingresar a la Universidad de Artes Digitales. Se graduó en septiembre del 2011.

*(Guanajuato, 1987). Partook in Art studies in Guanajuato. He participated in several commercials as storyboard creator and assistant. Studied 3D at Dev Studios before enrolling at the University of Digital Arts. He graduated in September 2011.*

**Dirección · Director**  
Steve Granados  
**Guion · Screenplay**  
Leonardo Quintero, Miriam López  
**Música · Music**  
Ernesto López  
**Sonido · Sound**  
Hugo Merino  
**Dirección de arte · Production designer**  
Óscar André Michel  
**Edición · Editor**  
Juan Ramón Rayas, Steve Granados  
**Producción · Produced by**  
Óscar André Michel  
**Intérpretes · Cast**  
Ernesto López

**Contacto · Contact**  
Óscar André Michel:  
sietearte89@hotmail.com

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
2011 La función perfecta  
2011 Enraizado



## Gwydion

México | 2011 | Digital | Color | 5 minutos

**Gwydion** es un científico que vive en una gran ciudad siempre contaminada e iluminada por las noches, esto le impide hacer lo que más le apasiona: observar las estrellas. Él deberá encontrar la manera de vencer cualquier obstáculo para realizar su más grande sueño que es ver a los astros celestes a través de su telescopio.

*Gwydion is a scientist living in a big city perpetually polluted and illuminated at night, which impedes him from doing what he loves; star gazing. He must find a way to overcome any obstacle to carry out his wildest dream: to watch the heavenly stars through his telescope.*

**Dirección · Director**  
Cid Rodrigo Castillero  
**Guion · Screenplay**  
Cid Rodrigo Castillero  
**Fotografía · Cinematography**  
Cid Rodrigo Castillero  
**Música · Music**  
Francisco Santacruz  
**Sonido · Sound**  
Jorge Colín  
**Dirección de arte · Production designer**  
Cid Rodrigo Castillero  
**Edición · Editor**  
Cid Rodrigo Castillero  
**Producción · Produced by**  
Cid Rodrigo Castillero

**Contacto · Contact**  
Cid Rodrigo Castillero:  
rodrigocastillero@yahoo.com.mx

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
2001 Mummy  
2008 Transmutación  
2009 Paz  
2011 Gwydion



## Help!

¡Ayuda!

México | 2012 | Digital | Color | 4 minutos

En una pequeña isla desierta, en medio del mar, se encuentra un solitario náufrago que, de manera desesperada, intenta salvar su vida lanzando al mar botellas con mensajes que indican su ubicación. Espera que alguien encuentre alguna botella y lo rescate de su desafortunada situación.

*In a small deserted island, amid the sea, resides a lonely castaway who so desperately tries to save his life by sending bottles out to sea containing messages indicating his whereabouts. Hopefully someone finds one of the bottles and the search rescue begins.*



**Cid Rodrigo Castillero**

Estudió la licenciatura en Diseño Gráfico en la Universidad Nacional Autónoma de México y la maestría en Artes Visuales en la Academia de San Carlos. Ha dirigido y animado cuatro cortometrajes. También ha trabajado como animador y diseñador de producción en largometrajes, videoclips y televisión.

*He studied a Bachelor's Degree in Graphic Design at the UNAM and an MA in Visual Arts at the Academy of San Carlos. He has directed and animated four short films. He has also worked as animator and production designer in feature films, video clips and television.*



**Dirección · Director**  
Edgar Amor  
**Guion · Screenplay**  
Edgar Amor  
**Fotografía · Cinematography**  
Edgar Amor  
**Música · Music**  
Kenji Kishi  
**Sonido · Sound**  
Odín Acosta  
**Dirección de arte · Production designer**  
Lilián Reséndiz, Óscar Tovar  
**Edición · Editor**  
Eudimer Rincón  
**Producción · Produced by**  
Samuel Kishi, Christian Alain Vázquez

**Contacto · Contact**  
Edgar José Amor:  
edgaramor1@hotmail.com

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
2007 Time to Work  
2009 Nuevos amigos  
2012 Help!



**Edgar Amor**

Estudió la licenciatura en Animación. Acredor a la beca que otorga el Consejo Estatal para la Cultura y las Artes en Jalisco para la producción de su primer cortometraje animado. Actualmente, estudia un máster en línea especializado en animación de personajes en la escuela Animation Iskool de Segovia (España).

*Earned a Bachelor's Degree in Animation. Entitled to the scholarship awarded by the State Council for Culture and the Arts in Jalisco for the production of his first animated short. Currently studying an online MA with a specialty in character animation at the Animation Iskool in Segovia (Spain).*





## La llave

The Key

México | 2011 | Digital | Color | 13 minutos

El abuelo, en fase terminal, le pide un favor a su nieto. En ese momento le entrega la llave. De esta manera, el niño se involucra en una historia que cambia su vida.

*The grandfather, terminally ill, asks his grandson for a favor. At which point, the key is handed down. Hence, the child is now engaged in a story that will change his life forever.*

**Dirección · Director**  
Jorge Alberto Corpí  
**Guion · Screenplay**  
Jorge Alberto Corpí  
**Fotografía · Cinematography**  
Jorge Alberto Corpí  
**Música · Music**  
Alejandro Romero  
**Sonido · Sound**  
Braulio Beltrán  
**Dirección de arte · Production designer**  
Jorge Alberto Corpí  
**Edición · Editor**  
Jorge Alberto Corpí  
**Producción · Produced by**  
Jorge Alberto Corpí

**Contacto · Contact**  
Jorge Alberto Corpí:  
jorge.corpi@gmail.com

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
2011 La llave



## La noria

The Waterwheel

México | 2012 | 35mm | Color | 7 minutos

En un pequeño poblado, el tiempo se detiene para un parent que ha perdido a su hijo.

*In a small town, time stops for a parent who has lost his son.*

**Dirección · Director**  
Karla Castañeda  
**Guion · Screenplay**  
Karla Castañeda  
**Fotografía · Cinematography**  
Alejandro Cantú  
**Música · Music**  
Gilberto Cervantes  
**Sonido · Sound**  
Mario Martínez  
**Edición · Editor**  
Carlos Bolado  
**Producción · Produced by**  
Luis Téllez

**Contacto · Contact**  
Karla Castañeda:  
karlajacinta@gmail.com

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
2008 Jacinta  
2010 Proyecto Suertes, humores y pequeñas historias de la Independencia y la Revolución  
2010 Félix, el coleccionista de miedos  
2012 La noria



Jorge Alberto Corpí

Amante de la animación, esta es su ópera prima.

*Amante de la animación, this is his/her debut.*



Karla Castañeda

(Guadalajara, 1978). Se tituló en Ciencias de la Comunicación en el Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Occidente (ITESO). Ha participado en varias producciones de animación stop motion tanto independientes como comerciales.

(Guadalajara, 1978). She graduated in Communication Sciences at the Instituto Tecnológico de Estudios Superiores de Occidente (ITESO). She has participated in several stop motion animation productions both independent and commercial.



## Reality 2.0

México, Alemania | 2012 | Digital | Color | 11 minutos

Era otoño y en cuanto llegué a Alemania comencé a extrañar a la familia, los amigos, los tacos y el sol de México. En estas tierras exóticas creía que podría distanciarme un poco de mi país, pero estaba equivocado, los narcos lograron llevarme brutalmente de vuelta.

*It was autumn and as soon as I arrived in Germany I started to miss my family, friends, tacos and the sun of Mexico. I thought that in this exotic country I could distance myself from my country but I was wrong. Drug dealers managed to take me back to Mexico in a ruthless way.*

**Dirección · Director**  
Víctor Orozco  
**Guion · Screenplay**  
Víctor Orozco  
**Fotografía · Cinematography**  
Víctor Orozco  
**Dirección de arte · Production designer**  
Víctor Orozco  
**Edición · Editor**  
Víctor Orozco  
**Producción · Produced by**  
Víctor Orozco  
  
**Contacto · Contact**  
victor.orozco@ambulart.com

### Filmografía del director

Cortometraje  
2001 Historia sin fin  
2002 Hazme santito  
2003 Squarehead  
2004 El teatro de la残酷  
2005 La letra con sangre entra  
2009 Tateikie detrás de la cortina  
2010 Bialy i ryba (White and Fish)  
2012 Reality 2.0



(Zapopan, 1974) Graduado de la maestría en Cine en la Escuela Superior de Bellas Artes de Hamburgo. Actualmente organiza en México y Alemania la muestra de arte audiovisual Ambulart.

Víctor Orozco



## Las tardes de Tintico

Tintico's Afternoons

México | 2012 | 35mm | Color | 9 minutos

Bajo la bella Quebrada de Acapulco, un grupo de mosquitos adictos a la música intenta, desesperadamente, devolverle la alegría a un viejo y famoso maestro de la rumba. ¡Pase a gozar de grandiosos números musicales, grandes talentos y mucho sabor!

*Under the beautiful valley of Acapulco, a group of mosquitoes addicted to music tries, desperately, to restore happiness to an old and famous rumba instructor. Step in one and all and enjoy great musical numbers, talented performances and a lot of flavor!*



Alejandro García

Destaca su trabajo en 2D como animador, director de animación y director conceptual para numerosos proyectos comerciales e independientes. Fundó junto a otros animadores el estudio de animación *Llamarada de Petate* donde ha podido desarrollar varios proyectos dedicados al cine y el arte.

He has worked in 2D as an animator, animation director and conceptual director for many projects both commercial and independent. Founded, along with other animators, an animation studio, *Llamarada de Petate*, where he is able to develop several projects devoted to the cinema and art.

**Dirección · Director**  
Alejandro García  
**Guion · Screenplay**  
Daniela Villanueva  
**Música · Music**  
Daniel Hidalgo  
**Sonido · Sound**  
Daniel Hidalgo  
**Producción · Produced by**  
César Moheno

**Contacto · Contact**  
Imcine:  
isabbagh@imcine.gob.mx

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
2010 Sin juicio  
2012 Las tardes de Tintico



## Un ojo

Eye

México | 2012 | 35mm | Color | 5 minutos

De tanto humo y aire insano Elio se rasca los ojos. Sin querer, se saca un ojo y este rueda por el piso. Elio lo salva del gato, lo mira con el ojo que aún tiene y lo lanza a la aventura.

*Excess smoke and polluted air causes Elio to scratch his eyes. Inadvertently, he pokes an eye out, and it rolls onto the floor. Elio saves it from the cat, then looks at it with the one eye he has left and sees an adventure.*

**Dirección · Director**  
Lorenza Manrique  
**Guion · Screenplay**  
Lorenza Manrique  
**Dirección de arte ·**  
**Production designer**  
Lorenza Manrique, Héctor Valle  
**Edición · Editor**  
Alejandro Valle  
**Producción · Produced by**  
César Moheno

**Contacto · Contact**  
Imcine:  
[isabbagh@imcine.gob.mx](mailto:isabbagh@imcine.gob.mx)

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
1999 Sonríe  
2000 Vivir también mañana  
2000 Aquí no hay remedio  
2003 El excusado  
2012 Un ojo



Lorenza Manrique

Como directora obtuvo el premio Ariel en 1999. Ha estrenado en numerosos festivales internacionales. Como diseñadora de producción ha participado en largometrajes de los directores María Novaro, Juan Carlos de Llaca, Alejandro Valle, Felipe Cazals, entre otros.

A celebrated director, she has premiered at numerous international festivals. In 1999 she was awarded an Ariel for her work as director. As production designer, she has participated in films of directors such as María Novaro, Juan Carlos de Llaca, Alejandro Valle, Felipe Cazals, among others.

 FICG27

# Tú decides dónde vivir tu historia.

Viaja de Guadalajara a Chicago / Midway,  
Los Ángeles, San Francisco / Oakland,  
Fresno o San José California,  
desde **\$150** USD en viaje sencillo\*



Volaris, Aerolínea Oficial  
del Festival Internacional de  
Cine en Guadalajara 2012.

\*Tarifa en vuelo sencillo  
para viajar durante mayo y junio del 2012.

[volaris.mx](http://volaris.mx)

volaris +



TALENT AGENCY / REPRESENTACIÓN DE ACTORES / AGENCE D'ACTEURS

[WWW.TALENTONTHEROAD.COM](http://WWW.TALENTONTHEROAD.COM)

Festival Internacional  
de Cine en Guadalajara 2012

Reunimos el mejor  
cine del mundo  
para que todos estemos juntos.



Compartida, la vida es más.



 FICG27

FESTIVAL INTERNACIONAL  
DE CINE EN GUADALAJARA  
FILM FESTIVAL • MEXICO®

2 - 10 MARZO 2012



@Ambulante [Facebook](#) Ambulante Gira de Documentales [Blog](#) www.festivalambulante.blogspot.com

DISCOVER. SHARE. TRANSFORM.



eumex•equipamientos  
M E X I C O  
u r b a n o s

¡¡A la vista  
de Todos!!



• Tijuana • Ensenada • Leon • Hermosillo • Aguascalientes • Monterrey • Torreón • Saltillo • San Luis Potosí • Mérida • Puebla • D.F. • Guadalajara • Querétaro • Veracruz • Morelia



[www.eumex.com.mx](http://www.eumex.com.mx)

"Comunicación Exterior Efectiva"



VIAJES  
**MARPLAY**

*Vive Viajando...*



3637 - 9414  
con 12 líneas

Sierra Madre 526-A Col. Independencia

C.P. 44340

Síguenos por:  
[viajesmarplay](#)



Guadalajara, Jal., México.



Por ti, una **TELEVISIÓN DIFERENTE**



**cuarentaycuatro**

**UDG | TV**



**TV ABIERTA**  
Universidad de Guadalajara

[www.udgtv.com](http://www.udgtv.com)

**SONY**  
make.believe

**viewhaus.**  
INTEGRACIÓN Y ARQUITECTURA DE AUDIO Y VÍDEO

**SONY**  
make.believe

**F65**

La F65 es una cámara de cine de gama alta. Cuenta con un sensor CMOS 8K de 20 mega-pixels. La F65 crea imágenes de resolución HD/2K o 4K real con una gran gama de colores, un excelente rango dinámico y una alta sensibilidad.



**Guadalajara, Jal.**

Tel. (33) 31.23.93.55 Fax (33) 31.23.93.59  
Av. Guadalupe No. 850-A Col. Chapalita  
C.P. 44500

**México, D.F.**

Tel. (55) 28.81.02.71 Fax (55) 28.81.02.72  
Av. Patriotismo No. 229 Piso 8 Desp. 233  
Col. San Pedro de los Pinos C.P. 03800

**San Luis Potosí, S.L.P.**

Tel. (444) 123.02.93 Fax (444) 123.02.45  
Av. del Lago No. 255 Col. Polanco C.P.  
78220



CORPORATIVA  
de FUNDACIONES  
CERTIFIED ISO 9001: 2008



12 AÑOS  
Trabajando por el Desarrollo Social en Jalisco.

[www.vivirparacompartir.org](http://www.vivirparacompartir.org)

DIRECCIÓN GENERAL DE ACTIVIDADES CINEMATOGRÁFICAS

**FILMOTeca UNAM**  
RESCATAR PRESERVAR DIFUNDIR

CONOCE LAS NUEVAS INSTALACIONES

Taller de Restauración. Laboratorio.  
Bóvedas para resguardo filmico.  
Aulas equipadas para cursos, talleres y conferencias.  
Centro de Documentación: biblioteca, hemeroteca,  
fototeca y un importante acervo de gráfica especializada.  
Video-Club, tienda, sala de exposiciones.  
Sitio web con Cine en línea, Museo Virtual de Aparatos  
Cinematográficos y programación diaria.

[www.filMOTECA.unam.mx](http://www.filMOTECA.unam.mx)

Circuito Mario de la Cueva S/N  
Frente a la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales  
Ciudad Universitaria  
56-22-93-74



+52 33 3817-0399 Guadalajara, Jalisco

informacion@proyecionalaire.com México



DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO EN MÉXICO Y LATINOAMÉRICA DE AIRSCREEN  
[www.proyecionalaire.com](http://www.proyecionalaire.com)



(52) (55) + 57-50-07-89  
57-50-09-53

# Presencia del CUEC en el FICG27

Ópera Prima FICCIÓN



*Todo el mundo tiene a alguien menos yo* es el título de la ópera prima de Raúl Fuentes, que aborda la relación amorosa entre dos jóvenes.



*El paciente interno* es el título de la ópera prima documental de Alejandro Solar. El 5 de febrero de 1970 Carlos Castañeda de la Fuente intenta asesinar al presidente Gustavo Díaz Ordaz y es condenado a 23 años de olvido al ser internado en un hospital psiquiátrico.

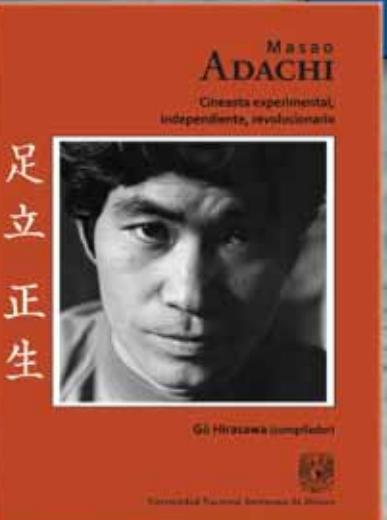
## NOVEDADES EDITORIALES

del Centro Universitario de Estudios Cinematográficos

Presentación de este número de *Estudios Cinematográficos* en FICG 27  
miércoles 7 de marzo a las 11 hrs.  
Consulta programación



CUEC / FICUNAM



La puesta en escena en cine y teatro

• Ingmar Bergman, el director en su mejor de su mejor.  
• Miradas a los Cine de ensueño - Julio Trigo y un filón de filosofía.  
• Porque el de Cine no es lo mismo - Algo sobre el teatro griego en Cinepolis.  
• El actor en el escenario y en el cine. Mónica Noguer y Raúl Fuentes

• Terceriza: Inés del Soler, Cecilia, María Carrasco, Fernando Casas, Puerto Vallarta, Mexico, Alejandro Zavala, Rosario Núñez

Mesa de conversación en la mesa  
• Béla Tarr • Terry Gilliam  
• Volker Schlöndorff • Doris Dörrie

Miradas en la oscuridad

La justicia  
del cine mexicano

Jorge Ayala Blanco



Premio Caniem 2011 al Arte Editorial  
en la categoría Libro de Cine.



[www.cuec.unam.mx](http://www.cuec.unam.mx)  
[pub.cuec.yashoo.com.mx](http://pub.cuec.yashoo.com.mx)



## SEGUROS

Filmación, Entretenimiento, Errores & Omisiones, entre otros.



## GARANTÍAS

Garantía de Buen Fin (Completion Bond) y Fianzas.



## FINANCIAMIENTOS

Recursos 226 y 226 Bis, Inversionistas, Coproducción, Crédito y Arrendamiento.



## DISTRIBUCIÓN

Largos, Cortos, Contenidos, Sales Agent en América, Europa, Asia, Australia.



## JURÍDICO

Derecho Autoral, Corporativo y Laboral.



## PROFESSIONAL RISK SOLUTIONS

Auditoria Fiscal, Anticipos y Devoluciones de IVA y de Incentivo ProAudiovisual (PROAv)  
e Incentivos para Cine y Teatro, Recolección y Reparto de Ingresos (Collection Account).



## FOLLOW

Promoción en las Redes Sociales (Social Media Management) y Relaciones Públicas.

Servicios Disponibles en: México, Canadá, E.U.A, Colombia, Brasil, Argentina, Chile y España.

Tel. (5255) 55.36.64.10

[info@lcicorporativo.mx](mailto:info@lcicorporativo.mx) [www.lcicorporativo.mx](http://www.lcicorporativo.mx)

# DOCSIDE

7º Festival  
Internacional  
de Cine  
Documental  
de la Ciudad  
de México

8-18 • nov • 2012

Convocatoria abierta  
hasta el 30 de abril  
[www.docsdf.org](http://www.docsdf.org)

Latin  
Side  
of the Doc

7-9 • nov • 2012

Encuentro de Coproducción  
y Mercado de Distribución

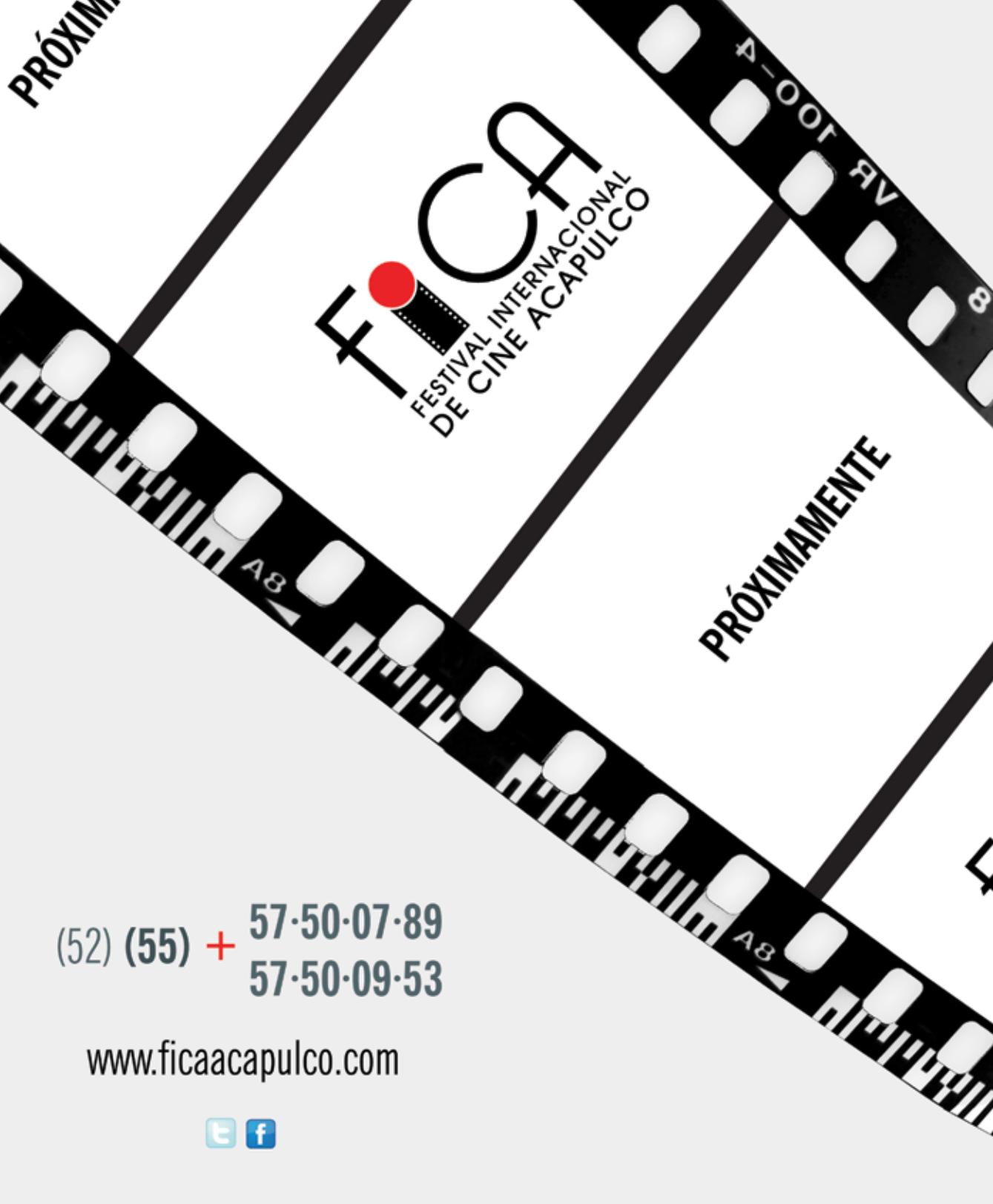


SABEMOS  
QUE HACES  
CINE

Convocatoria abierta.  
Largometrajes y cortometrajes, internacionales  
y mexicanos, documental, animación y ficción.

Fecha límite: 27 de abril, 2012.  
Consulta las bases en [monterreyfilmfestival.com](http://monterreyfilmfestival.com)  
[info@monterreyfilmfestival.com](mailto:info@monterreyfilmfestival.com)





The background features a large, abstract graphic of a hand holding a camera, composed of various shades of blue and teal. In the top right corner, there is a red square logo with the letters 'EFP' in white, with a small circle above the 'E'. Below the logo, the text 'Film Sales Support' is written in a smaller red font. Further down, the text 'Film Sales Support' is repeated in a larger red font, followed by 'an initiative of European Film Promotion' in a smaller red font. A red banner across the middle contains the text 'helps bring European films to Latin American audiences' in white. To the right of this banner, the text 'at the Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2012' is written in red, followed by 'meet us at the Mercado' in a smaller red font. At the bottom right, the website 'www.efp-online.com' is displayed in red. The bottom of the page contains several logos and text blocks related to film funding and distribution.

with the support of the MEDIA Programme of the European Union

**MEDIA**   
EUROPE LOVES CINEMA

Hamburg Ministry of Culture

POLISH FILM INSTITUTE

NORDISK FILM & TV FOND

European Film Promotion Friedensallee 14-16 22765 Hamburg, Germany info@efp-online.com

# JACK DANIEL'S

Family of Fine Whiskeys



EVITE EL EXCESO

Jack Daniel's, Gentleman Jack y Jack Single Barrel son marcas registradas. ©2011 Jack Daniel's

A woman with long dark hair, wearing a brown leather jacket and a black leather watch, is smiling and holding a bottle of Coca-Cola Light. She is set against a dark background with small white stars. The Coca-Cola logo is at the top, followed by "light." Below that is the slogan "TU VIDA EN MOVIMIENTO." In the bottom right corner, the words "light on!" are written in a stylized font.

HAZ DEPORTE HOJA 01500-725-4429  
SOLICITA TU LIBRE INFORMACIÓN AL CONSUMIDOR

© 2012 THE COCA-COLA COMPANY. DERECHOS RESERVADOS. COCA-COLA LIGHT Y LA ONDA DINAMICA SON MARCAS REGISTRADAS DE THE COCA-COLA COMPANY.



# CEU

Corporativo de Empresas Universitarias



● Comercial ● Cultural ● Deportiva ● Educativa ● Entretenimiento ● Servicios

ceu.udg.mx



## Industrias creativas



kaxan  
MEDIA



masFusion  
agencia de medios digitales



rendermotion  
TECHNOLOGIES



e de  
maquina



cine

animación

vfx

Presencia de TV UNAM en el  
Festival Internacional de Cine en Guadalajara



teveunam

# ¿Qué sueñan las CABRAS?

UNA PELÍCULA DE JORGE PRIOR

UNA AGRIDULCE METÁFORA  
SOBRE LA VIDA Y LA MUERTE

Música por la ORQUESTA PASATONO  
Tema principal: LILA DOWNS.

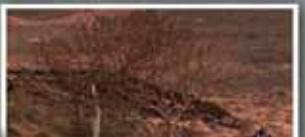


Derechos disponibles worldwide

## PALABRAS MÁGICAS

(para romper un encantamiento)

Dirigido por Mercedes Moncada Rodríguez



Una perspectiva emocional  
de la Revolución de Nicaragua.



Una coproducción de TV UNAM,  
Producciones Amaranta, FOPROCINE - IMCINE,  
Casa Comal y Miss Paraguay Producciones



Derechos disponibles worldwide



[www.cultura.unam.mx](http://www.cultura.unam.mx)

Consulta y disfruta nuestra programación en: [www.tvunam.unam.mx](http://www.tvunam.unam.mx)

Encuentra El Canal Cultural de los Universitarios en: CBLE, IISION (Canal 411), SKY (Canal 255), Total y (Canal 265) y en los sistemas de televisión por cable de tu localidad

# UNIVERSIDAD LAMAR

La comunidad perfecta... Sólo faltas tú

5 Campus  
22 Carreras

SECUNDARIA  
BACHILLERATO

General (U. de G.)  
Técnico en Comunicación  
Técnico en Programación

LICENCIATURAS

Lic. en Psicología  
Lic. en Cirujano Dentista  
Lic. en Nutrición  
Lic. en Enfermería  
Lic. en Derecho  
Lic. en Informática  
Lic. en Mercadotecnia  
Lic. en Administración  
Lic. en Contaduría Pública  
Lic. en Negocios Internacionales  
Lic. en Ciencias de la Comunicación  
Lic. en Diseño para la Comunicación Gráfica  
Lic. en Arquitectura  
Lic. en Turismo  
Ing. Civil  
Ing. Industrial  
Ing. en Computación  
Ing. en Comunicaciones y Electrónica

NUEVAS CARRERAS

Lic. en Gastronomía  
Lic. en Educación  
Lic. en Diseño e Interiorismo

UNIVERSIDAD GUADALAJARA

LAMAR

La mejor escuela de  
Lic. en Medicina

\$ Financiamiento  
a tu medida

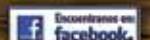
Turno Vespertino  
y Nocturno

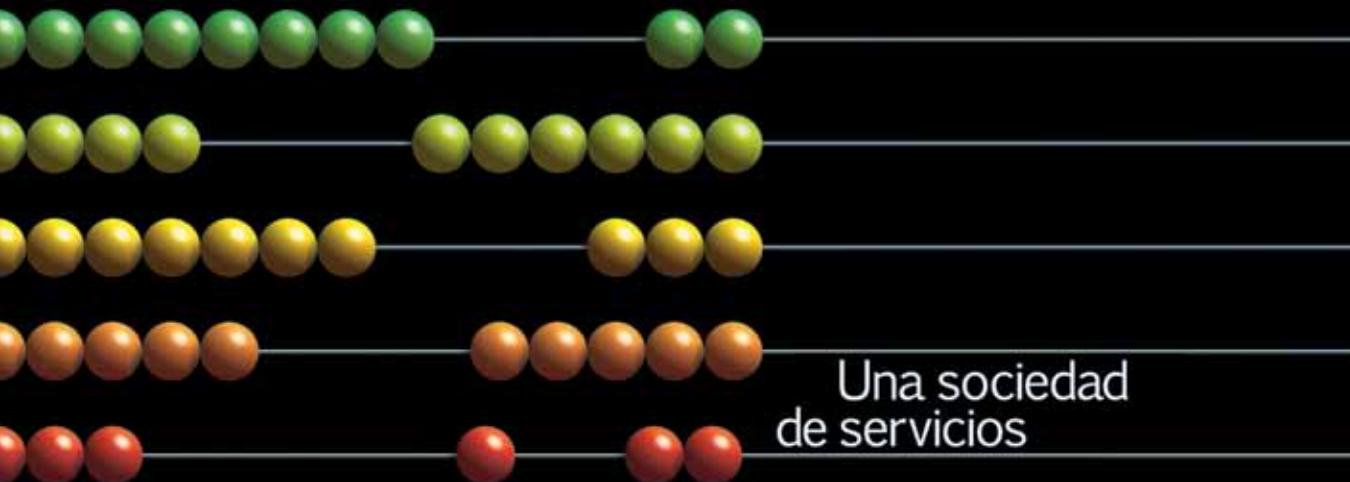
TELS. (33) 38.25.09.90  
(33) 38.80.55.00

UNIVERSIDAD GUADALAJARA

LAMAR

[www.lamar.edu.mx](http://www.lamar.edu.mx)





Una sociedad  
de servicios



**egeda**

Entidad de Gestión de Derechos  
de los Productores Audiovisuales



Luis Buñuel, 2 - 3º, Edificio Egeda  
Ciudad de la Imagen, Pozuelo de Alarcón  
28223 Madrid

Teléfono: 91 512 16 10  
Fax: 91 512 16 19  
[www.egeda.es](http://www.egeda.es)

Oficinas asistenciales en: Barcelona, Las Palmas de Gran Canaria, San Sebastián,

Santiago de Compostela, Sevilla y Valencia.

Oficinas en Iberoamérica: Egeda Ecuador, Egeda Chile, Egeda Colombia,

Egeda Perú y Egeda Uruguay.

Oficina en Estados Unidos: Egeda US Inc.

**TU  
CINE  
A UN  
CLICK**



**ASI DE FACIL**

EN STREAMING  
SIN DESCARGAS  
NI ESPERAS

Proyecto financiado por:

Expediente TSU-070100-2008-47

 **FICG27**

## Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte

### *Largometraje*

Behold the Lamb | The Deep Blue Sea | I am Slave | Junkhearts | SUS  
Tyrannosaur | United

### *Documental*

The Bengali Detective | Exit Through the Gift Shop | Guilty Pleasures  
How Much Does Your Building Weight, Mr Foster? | Senna | Sound It Out | We Are Poets

### *Cortometraje*

Beautiful Enough | Breakfast | For Cultural Purposes Only | On the Run with Abdul  
The Boy Who Wanted to Be a Lion | The Wholly Family

# PAÍS INVITADO: REINO UNIDO DE LA GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE

Ignacio Durán

El Festival Internacional de Cine en Guadalajara se suma, cada año, a la búsqueda de los significados que el cine aporta al mundo contemporáneo invitando a las cinematografías del mundo a que vengan a esta ciudad a mostrar su producción ante el público de México.

En su edición 27, el Festival tiene como invitados de honor al Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte y al destacado cineasta Mike Leigh, este último, homenajeado con el premio Mayahuel que el Festival otorga a aquellos creadores cuya obra tiene un alcance extraordinario en el cine internacional.

El Reino Unido ha ejercido una influencia notable en el desarrollo del cine a través de realizadores comprometidos con la calidad, las aportaciones técnicas y el talento interpretativo pues cuenta con una rica tradición en teatro con Shakespeare y otros autores isabelinos cuyas obras se convirtieron en películas gracias a Lawrence Olivier y Kenneth Branagh. Dickens sirvió de inspiración para David Lean en las películas *Oliver Twist* y *Grandes esperanzas*.

El cine británico irrumpió en México con las grandes producciones de Alexander Korda, *Las cuatro plumas*, *El ladrón de Bagdad* y *La vida privada de Enrique VIII*.

Más tarde vinieron las deliciosas comedias de los estudios Ealing como *El quinteto de la muerte*, *Ocho sentencias de muerte* y *El hombre del traje blanco* con los actores Alec Guinness, Peter Sellers, Benny Hill y Robert Morley. Estos filmes mostraron con mirada amable el carácter del pueblo británico durante Segunda Guerra Mundial y los duros años de la posguerra.

Al final de los años 50, vimos en México las clásicas películas de horror basadas en las novelas góticas de Bram Stoker y Mary Shelley con las que la compañía Hammer lanzó a Peter Cushing, en su papel del doctor Van Helsing, y a Christopher Lee quien personificó al Conde Drácula, a la criatura de Frankenstein y a la Momia.

En los tumultuosos 60, la Nueva Ola Inglesa llevó a la pantalla los guiones El sirviente de Harold Pinter y *Mirando hacia atrás con ira* de John Osborne; en esos años, las películas del director John Schlesinger mostraron la desilusión y el hastío de la sociedad británica tradicional.

Se presenta, ahora, una generación de cineastas con Mike Leigh a la cabeza. Esta nueva hornada lleva a la pantalla los retos que han cambiado el rostro del Reino Unido durante el tercer milenio con una perspectiva propia de sus tradiciones, ideas y valores en un programa ecléctico que comprende trabajos de directores establecidos como Terence Davis y Phillida Lloyd y de jóvenes realizadores como Robert Heath, Tinge Krishnan y James Strong quienes pasaron del ámbito televisivo al cine con una visión llena de contrastes e imaginación.



# GUEST COUNTRY: UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

Ignacio Durán

The Guadalajara International Film Festival comes together every year in search of the meanings that cinema provides to the contemporary world, inviting cinematographers from around the world to come to this city and show their productions to Mexico's public.

In its 27th edition, the Festival has invited as their guests of honor the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the renowned filmmaker Mike Leigh, who was honored with the Mayahuel Prize, which the Festival awards to those artists whose work has achieved extraordinary acclaim in international cinema.

The United Kingdom has had a great influence in the development of cinema through filmmakers committed to quality, technical contributions, and acting talent. It has a rich tradition in theatre since Shakespeare and other Elizabethan authors whose works have been made into film thanks to Lawrence Olivier and Kenneth Branagh. Dickens was the inspiration for David Lean in the films *Oliver Twist* and *Great Expectations*.

British cinema burst into the Mexican scene with the great productions of Alexander Korda: *The Four Feathers*, *The Thief of Bagdad*, and *The Private Life of Henry VIII*.

Later on came the delightful comedies from the Ealing Studios, like *The Ladykillers*, *The Man in the White Suit*, and *Kind Hearts and Coronets*, with actors Alec Guinness, Peter Sellers, Benny Hill, and Robert Morley. These films gave the world a benevolent glimpse of the personality of the British during World War II and the difficult post-war years.

At the end of the 1950's, classic horror films arrived in Mexico, based on Bram Stoker and Mary Shelley's Gothic novels with which the Hammer Company had Peter Cushing starring in his role as Doctor Van Helsing and Christopher Lee playing Count Dracula, Frankenstein, and the Mummy.

During the tumultuous years of the 1960's, the British New Wave brought the scripts of *The Servant* by Harold Pinter and *Look Back in Anger* by John Osborne to the big screen. During these years, director John Schlesinger's films documented the disillusionment and weariness of traditional British society.

They currently boast a fresh generation of filmmakers with Mike Leigh leading the way. This new group brings the challenges that have changed the face of the United Kingdom during the third millennium to the big screen with their unique perspective on their traditions, ideas, and values in an eclectic program that is made up of works from established directors, such as Terence Davis and Phillida Lloyd. They are joined by young filmmakers, such as Robert Heath, Tinge Krishnan, and James Strong who have moved from the realm of television into film with a contrasting and imaginative vision.





## Behold the Lamb

He ahí el cordero

Reino Unido | 2011 | Digital | Color | 85 minutos

*He ahí el cordero* es una road movie de humor negro que va tras los pasos de Eddie, un contador obeso y deprimido a sus 50 años de edad, y Liz, una joven rebelde, a lo largo del viaje que ambos realizan por Irlanda del Norte para recoger a un cordero.

*Behold the Lamb* is darkly comic road movie that follows Eddie, a fifty year old overweight and depressed accountant and Liz, a young tearaway as they travel across Northern Ireland to pick up a lamb.



### Dirección · Director

John McIlduff

### Guion · Screenplay

John McIlduff

### Fotografía · Cinematography

Steeven Petitteville

### Música · Music

Brian Irvine

### Sonido · Sound

Deke Thompson

### Dirección de arte · Production designer

John Leslie

### Edición · Editor

Nick Emerson

### Producción · Produced by

Kevin Jackson

### Intérpretes · Cast

Aoife Duffin, Nigel O'Neill,

Michael Mason

### Contacto · Contact

Media Luna Films:

info@medialuna.biz

### Filmografía del director

#### Largometraje

2011 Behold the Lamb

#### Cortometraje

2002 Le Poirier

2005 À l'arrière

2010 To Do List



John McIlduff

Nació en Belfast. Estudió Literatura Inglesa en Queens University, Belfast. Ha dirigido teatro y ópera en Francia, Italia, Reino Unido e Irlanda. Es codirector artístico de Dumbworld, la compañía que conforma junto al compositor Brian Irvine.

*Born in Belfast. He studied English Literature at Queens University, Belfast. He has continued to direct theatre and opera in France, Italy, UK and Ireland. He is Co-artistic Director of Dumbworld, a company he formed with composer Brian Irvine.*



## The Deep Blue Sea

El profundo mar azul

Estados Unidos, Reino Unido | 2011 | 35mm | Color | 120 minutos

Londres, 1950. Hester Collyer lleva una vida privilegiada como la hermosa esposa de un juez del Tribunal Supremo, Sir William Collyer. Para asombro de todos los que la rodean, deja a su marido para irse a vivir con el joven ex piloto de la RAF Freddie Page, del cual se ha enamorado apasionadamente.

London, 1950. Hester Collyer leads a privileged life as the beautiful wife of Supreme Court judge, Sir William Collyer. To the amazement of everyone around her, she runs out on her husband in order to live with the young former RAF pilot, Freddie Page, whom she has madly fallen in love with.



Terence Davies

(Reino Unido, 1945). Su filmografía incluye títulos tan relevantes como *Distant Voices, Still Lives* (1988) que ganó el Leopardo de Oro en Locarno, *The Long Day Closes* (1992), que compitió en Cannes, y *House of Mirth* (2000). El Festival de San Sebastián le dedicó una retrospectiva en su 56 edición (2008).

(United Kingdom, 1945). His filmography includes such important titles as *Distant Voices, Still Lives* (1988) which won the Golden Leopard at Locarno, *The Long Day Closes* (1992), which competed at Cannes, and *House of Mirth* (2000). The San Sebastian Film Festival honoured him with a retrospective during its 56<sup>th</sup> edition (2008).



### Dirección · Director

Terence Davies

### Guion · Screenplay

Terence Davies

### Fotografía · Cinematography

Florian Hoffmeister

### Música · Music

Samuel Barber

### Sonido · Sound

Tim Barker

### Dirección de arte · Production designer

James Merifield

### Edición · Editor

David Charap

### Producción · Produced by

Kate Ogborn, Sean O'Connor

### Intérpretes · Cast

Rachel Weisz, Tom Hiddleston,

Simon Russell Beale

### Contacto · Contact

Briony Hanson:

briony.hanson@britishcouncil.org

### Filmografía del director

#### Largometraje

1988 *Distant Voices, Still Lives*

1992 *The Long Day Closes*

1995 *The Neon Bible*

2000 *The House of Mirth*

2011 *The Deep Blue Sea*

#### Documental

2008 *Of Time and the City*

#### Cortometraje

1976 *Children*

1984 *Madonna and Child*

1984 *Death and Transfiguration*



## I Am Slave

Soy esclava

Reino Unido | 2010 | 35mm | Color | 80 minutos

Soy esclava es un filme controversial sobre el vergonzoso tráfico de esclavos a Londres y la lucha de una mujer por su libertad. Soy esclava va al meollo del problema sin dejar de ser una de las historias más inspiradoras de nuestros tiempos.

*I Am Slave is a controversial thriller about London's shocking slave trade, and one woman's fight for freedom. I Am Slave is shocking to the core, while at the same time is one of the most inspiring stories of our time.*



### Dirección · Director

Gabriel Range

### Guion · Screenplay

Jeremy Brock

### Fotografía · Cinematography

Robbie Ryan

### Música · Music

Harry Escott, Molly Nyman

### Sonido · Sound

Danny Hambrook, Scott Jones

### Dirección de arte ·

### Production designer

Cristina Caseli

### Edición · Editor

Brand Thumim

### Producción · Produced by

Andrea Calderwood

### Intérpretes · Cast

Wunmi Mosaku, Issach De Bankole, Lubna Azabal, Igal Naor, Hiam Abbas

### Contacto · Contact

Briony Hanson:

[briony.hanson@britishcouncil.org](mailto:briony.hanson@britishcouncil.org)

### Filmografía del director

#### Largometraje

2002 *The Great Dome Robbery*

2005 *Death of a President*

2010 *I Am Slave*

#### Documental

2003 *The Day Britain Stopped*

2011 *Little Matador*



Gabriel Range

Gabriel Range es cineasta británico, conocido principalmente por su cinta de ficción sobre el asesinato del presidente George W. Bush, *El asesinato del presidente*. También filmó, en 2003, el documental *El día que Gran Bretaña se detuvo*.

*Gabriel Range is a British filmmaker, who is probably best known for his fictional political-documentary about the assassination of George W. Bush in Death of a President. He also filmed the 2003 documentary The Day Britain Stopped.*



## Junkhearts

Corazones perdidos

Reino Unido | 2011 | Digital | Color | 99 minutos

Frank es un ex soldado angustiado por su violento pasado. Vive solo y ahoga sus pesadillas en el alcohol. Christine, inteligente y exitosa... al menos superficialmente, sobrelleva su vida de madre soltera y trabajadora sucumbiendo en drogas, fiestas y sexo. Lynette, una chica sin hogar, ve a Christine salir de un club mientras ella está sentada en el frío esperando a que alguien le dé una moneda; su suerte cambia cuando conoce a Frank quien, a pesar de sus sospechas, le ofrece un lugar donde quedarse.

*Frank is an ex-soldier, haunted by a violent past. He lives alone, drowning his nightmares with alcohol. Christine - smart and successful... on the surface, tackles life as a single working mother by immersing herself in drugs, parties and sex. Lynette, a young rough sleeper watches Christine stumble out of a club whilst she sits in the cold waiting for loose change to fall on her lap; her luck seems to change when she meets Frank who despite his misgivings, offers her a place to stay.*



Tinge Krishnan

Después de casi 15 años de trabajar exclusivamente en cortometrajes, Tinge Krishnan sorprendió al público del Festival de Cine de Londres con su largometraje Corazones perdidos.

*After almost 15 years working almost exclusively on short films, Tinge Krishnan has sent the London Film Festival into a lather with her feature film Junkhearts.*



### Dirección · Director

Tinge Krishnan

### Guion · Screenplay

Simon Frank

### Fotografía · Cinematography

Catherine Derry

### Dirección de arte ·

### Production designer

Kristian Milsted

### Edición · Editor

Alastair Reid

### Producción · Produced by

Karen Katz

### Intérpretes · Cast

Eddie Marsan, Tom

Sturridge, Romala Garai, Candese Reid

### Contacto · Contact

Briony Hanson:

[briony.hanson@britishcouncil.org](mailto:briony.hanson@britishcouncil.org)

### Filmografía del director

#### Largometraje

2007 *Honey and Razor Blades*  
2011 *Junkhearts*

#### Cortometraje

1997 *Groove on a Stanley Knife*  
2001 *Shadowscan*  
2007 *First*



**Dirección · Director**  
Robert Heath  
**Guion · Screenplay**  
Barrie Keefe  
**Fotografía · Cinematography**  
Jono Smith  
**Música · Music**  
Sally Herbert  
**Sonido · Sound**  
Charles Weisfeld  
**Dirección de arte · Production designer**  
Mark Sutherland  
**Edición · Editor**  
Robin Mahoney  
**Producción · Produced by**  
Clint Dyer, Robert Heath, Jono Smith  
**Intérpretes · Cast**  
Ralph Brown, Clint Dyer, Rafe Spall, Anjela Lauren Smith  
**Contacto · Contact**  
Briony Hanson:  
briony.hanson@britishcouncil.org  
**Filmografía del director**  
Largometraje  
2005 Out on a Limb  
2010 SUS  
2011 Truth or Dare  
Cortometraje  
2000 Cereal Killer  
2001 Ice Cool Reception

## SUS

Bajo sospecha

Reino Unido | 2010 | 35mm | Color | 91 minutos

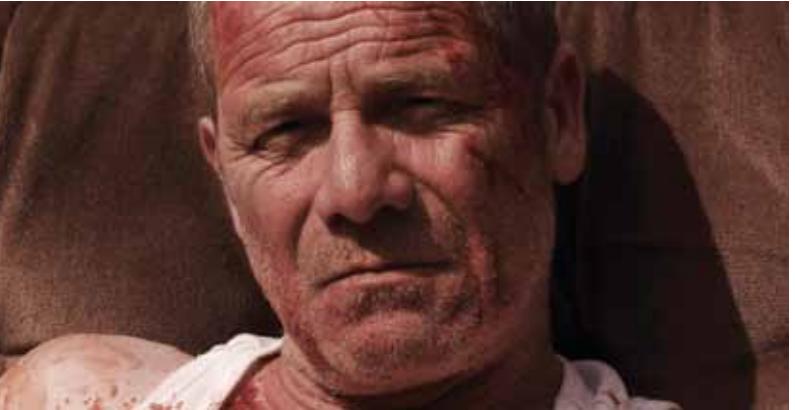
1979: Noche de elecciones. Una sala de interrogación. La esposa embarazada de Delroy fue encontrada muerta en un charco de sangre, él es detenido como principal sospechoso. Lo interrogan D.S. Karn, un ingenioso y sicótico racista, y su violento compañero D.C. Wilby. Ambos, emocionados por la posibilidad de que los conservadores ganen las elecciones, creen que podrán extraer una rápida confesión. La humillación pronto se transforma en violencia, con devastadoras consecuencias.

1979: Election Night. An interrogation room. Delroy's pregnant wife was found dead in a pool of blood, he is arrested as prime suspect. He is questioned by D.S. Karn, a witty and psychotic racist, and his violent sidekick D.C. Wilby. Both excited about the possibility of the Conservatives stealing the election, they try to get a quick confession. The humiliation soon turns violent, with devastating consequences.

### Robert Heath

Robert Heath ha trabajado en la industria cinematográfica desde 1991. Cereal Killer fue su primer cortometraje como escritor y director, en el 2000. Su trabajo reciente también incluye documentales premiados y promos de televisión para Discovery Channel, Film4 y Channel 4.

Robert Heath has worked in the film industry since 1991. Cereal Killer was his first short film as Writer / Director in 2000. His other recent work includes award winning documentaries and television promos for The Discovery Channel, Film4 and Channel 4.



**Dirección · Director**  
Paddy Considine  
**Guion · Screenplay**  
Paddy Considine  
**Fotografía · Cinematography**  
Erik Wilson  
**Música · Music**  
Dan Baker, Chris Baldwin  
**Sonido · Sound**  
Chris Sheedy  
**Dirección de arte · Production designer**  
Simon Rogers  
**Edición · Editor**  
Pia di Pialla  
**Producción · Produced by**  
Diarmid Scrimshaw  
**Intérpretes · Cast**  
Peter Mullan, Olivia Colman, Eddie Marsan  
**Contacto · Contact**  
Briony Hanson:  
briony.hanson@britishcouncil.org  
**Filmografía del director**  
Largometraje  
2011 Tyrannosaur  
Cortometraje  
2007 Dog Altogether

## Tyrannosaur

Tiranosauro

Reino Unido | 2011 | 35mm | Color | 91 minutos

*Tiranosauro* es la historia de Joseph, un hombre asolado por la violencia y la ira que lo está orillando a la autodestrucción. Mientras la vida de Joseph sale de control, una oportunidad para la redención aparece en la forma de Hannah, quien trabaja en una organización cristiana de caridad.

*Tyrannosaur* is the story of Joseph, a man plagued by violence and a rage that is driving him to self-destruction. As Joseph's life spirals into turmoil a chance of redemption appears in the form of Hannah, a Christian charity shop worker.



Paddy Considine

(Reino Unido, 1974). En su adolescencia, estudió un curso de actuación en Burton College, donde conoció al director Shane Meadows. Después estudió fotografía en la Universidad de Brighton. Al finalizar la universidad, trabajó en cortometrajes.

(United Kingdom, 1974). As a teenager, he studied a drama course at Burton College where he met with now friend and director Shane Meadows. He then went on to study photography at Brighton University. Returning from Uni, he worked on short films.



**Dirección · Director**  
James Strong  
**Guion · Screenplay**  
Chris Chibnall  
**Fotografía · Cinematography**  
Chriss Ross  
**Música · Music**  
Clint Mansell  
**Sonido · Sound**  
Reg Mills  
**Dirección de arte · Production designer**  
Ed Thomas  
**Edición · Editor**  
Bill Sneddon  
**Producción · Produced by**  
Julia Stannard  
**Intérpretes · Cast**  
David Tennant, Dougray Scott, Jack O'Connel, Sam Claflin

**Contacto · Contact**  
Briony Hanson:  
[briony.hanson@britishcouncil.org](mailto:briony.hanson@britishcouncil.org)

**Filmografía del director**  
Largometraje  
2011 United

## United

Reino Unido | 2011 | Digital | Color | 90 minutos

Basada en la verdadera historia de los Busby Babes del Manchester United, los jugadores más jóvenes que hayan ganado la Liga de Fútbol, el accidente aéreo en Múnich que cobró la vida de ocho de sus integrantes y el extraordinario espíritu de una ciudad que reconstruyó al equipo tras el desastre. La película utilizó entrevistas con los sobrevivientes y sus familias para narrar esta inspiradora historia del equipo y la comunidad, quienes debieron superar la terrible tragedia.

United is based on the true story of Manchester United's legendary Busby Babes, the youngest side ever to win the Football League, the 1958 Munich Air Crash that claimed eight of their number and the extraordinary spirit of a city that rebuilt the team in the wake of the disaster. The film draws on first-hand interviews with the survivors and their families to tell the inspirational story of a team and community overcoming terrible tragedy.

### James Strong

James Strong es director y escritor de televisión británico. Ha dirigido episodios de los programas *Holby City* y *Doctors*, así como seis episodios de *Doctor Who* y dos de su serie filial *Torchwood*.

James Strong is a British television director and writer. He has directed episodes of the shows *Holby City* and *Doctors*, as well as six episodes of *Doctor Who* and two episodes of its spin-off series *Torchwood*.



**Dirección · Director**  
Phil Cox  
**Guion · Screenplay**  
Phil Cox  
**Fotografía · Cinematography**  
Lis Cazzato-Vieyra  
**Edición · Editor**  
Taimur Khan, Tom Hemmings  
**Producción · Produced by**  
Giovanna Stopponi, Annie Sudberg, Himesh Kar

**Contacto · Contact**  
Briony Hanson:  
[briony.hanson@britishcouncil.org](mailto:briony.hanson@britishcouncil.org)

**Filmografía del director**  
Documental  
2005 *We Are Indians*  
2011 *The Bengali Detective*

## The Bengali Detective

El detective bengalí

Reino Unido, Estados Unidos, India | 2011 | Digital | Color | 90 minutos

Los secretos de Calcuta son revelados por un detective con sobrepeso y obsesionado por la danza de nombre Rajesh Ji. Mezclando baile y canciones exitosas con las duras realidades de sus clientes, este documental ofrece una entretenida, pero mordaz, mirada a la India moderna a través del prisma del crimen. ¿Qué sucede cuando la población pierde su confianza en las autoridades? Un nuevo fenómeno está ocurriendo en la India, la aparición de los detectives privados.

The secrets of Kolkata are revealed by overweight dance obsessed intrepid detective Rajesh Ji. Mixing dance and hit songs with the harsh lives of clients, this originally styled feature documentary provides an entertaining yet poignant look at modern India through the prism of crime. What happens when a population loses trust in the authorities? A new phenomena is happening in India today, the rise of the private detective.



Phil Cox

(Reino Unido, 1974) Philip Cox ha dirigido el colectivo Native Voice Films con sede en Londres durante los últimos 12 años. Su último documental, *Mbya, tierra en rojo*, obtuvo premios en numerosos festivales internacionales de cine, incluyendo Buenos Aires Festival Internacional de Cine Independiente (BAFICI), 2005.

(United Kingdom, 1974) Philip Cox has been the director of London-based Native Voice Films for the past 12 years. His last feature documentary, *We Are the Indians*, won awards at several international film festivals, including the Buenos Aires International Festival of Independent Films (2005).





## Exit Through the Gift Shop

Exit Through the Gift Shop: una “película” de Banksy

Reino Unido, Estados Unidos | 2010 | Digital | Color | 87 minutos

Banksy es un artista del graffiti con reputación mundial. Su obra puede ser vista en las paredes que quedaron tras el huracán en Nueva Orleans y en la barrera que separa Israel de Cisjordania. El artista protege ferozmente su anonimato por seguridad, de ahí que se resista a ser videograbado. Esta cinta narra la increíble historia del excéntrico comerciante de origen francés convertido en documentalista que intentó encontrar y hacer amistad con Banksy, y la forma como el artista giró la cámara hacia el propietario con resultados espectaculares.

*Banksy is a graffiti artist with a global reputation whose work can be seen on walls from post-hurricane New Orleans to the separation barrier on the Palestinian West Bank. Fiercely guarding his anonymity to avoid prosecution, Banksy has so far resisted all attempts to be captured on film. Exit Through the Gift Shop tells the incredible true story of how an eccentric French shop keeper turned documentary maker attempted to locate and befriend Banksy, only to have the artist turn the camera back on its owner with spectacular results.*



Banksy

Banksy es el pseudónimo del artista del graffiti inglés, que además es activista, director de cine y pintor. Su arte callejero de corte satírico y sus epigramas subversivos combinan irreverente humor negro con graffiti a base de una técnica de stencil muy particular.

*Banksy is a pseudonymous England-based graffiti artist, political activist, film director, and painter. His satirical street art and subversive epigrams combine irreverent dark humour with graffiti done in a distinctive stencilling technique.*



### Dirección · Director

Banksy

### Música · Music

Roni Size

### Sonido · Sound

Jim Carey

### Edición · Editor

Tom Fulford, Chris King

### Producción · Produced by

Jaimie D'Cruz

### Intérpretes · Cast

Banksy, Shepard Fairey, Space Invader, Thierry Guetta

### Contacto · Contact

Canana:

cristina@canana.net

### Filmografía del director

Documental

2010 Exit Through the Gift Shop



## Guilty Pleasures

Placeres culpables

Reino Unido | 2010 | Digital | Color | 86 minutos

En lo profundo, sabe que ella es el amor de su vida. Shirley, una madre soltera, ha encontrado el amor en su héroe. Pero su príncipe azul tiene un oscuro secreto. Stephen, el sexy modelo de portada puede tener a cualquier mujer, pero no aceptará a nadie más que no sea su “flama eterna” y está teniendo problemas para encontrarla. La glamurosa autora Gill Sanderson publica sus historias sobre Mills & Boon en cinco entregas por año. En realidad, Gill es Roger, un jubilado que escribe desde su casa rodante. Cinco héroes, cuatro continentes, un sueño de amor verdadero.

*Deep down she knows she's the true love of his life. Single Mum Shirley has finally found true love with her very own hero. But her knight in shining armour has his dark side. Sexy romance cover model Stephen can get any woman he wants. But he won't settle for anything less than his 'eternal flame' and he's having trouble finding her. Glamorous author Gill Sanderson delivers five Mills & Boon titles a year to her devoted readers across the world. However, Gill is in fact Roger, a pensioner writing from a small caravan in the Lake District. Five heroes, four continents, one dream of true love.*



Julie Moggan

Estudió en el Centro de Antropología Visual Granada (Reino Unido), donde se interesó en los refugiados, esto la llevó a Kosovo para hacer una película sobre la repatriación de una familia con la cual hizo amistad en Manchester. Sus películas exploran cuestiones de identidad, exilio e intercambio cultural.

*Studied at the Granada Centre for Visual Anthropology, where her interest in refugees led her to Kosovo to make a film about the repatriation of a Kosovar family she'd befriended in Manchester. Her films explore questions of identity, exile and cross-cultural understanding.*



### Dirección · Director

Julie Moggan

### Guion · Screenplay

Julie Moggan

### Fotografía · Cinematography

Julie Moggan

### Música · Music

Stuart Earl

### Edición · Editor

Claire Ferguson

### Producción · Produced by

Rachel Wexler

### Intérpretes · Cast

Stephen Muzzoniogro

### Contacto · Contact

Briony Hanson:

briony.hanson@britishcouncil.org

### Filmografía del director

Documental

2005 As the Sun Begins to Set

2010 Guilty Pleasures

Cortometraje

2004 Waiting for a Lift



## How Much Does Your Building Weigh, Mr. Foster?

¿Cuánto pesa su edificio, señor Foster?

Reino Unido, España, Alemania, Estados Unidos, Suiza, Francia, China, Hong Kong | 2010 | Digital | Color | 78 minutos

La película narra el ascenso a la cumbre del éxito de uno de los arquitectos más reconocidos del mundo, Norman Foster, y su búsqueda sin fin del mejoramiento de la calidad de vida a través del diseño. Este es un retrato que captura los orígenes de Foster y la manera en que sus sueños e influencias inspiraron el diseño de sus emblemáticos proyectos.

*The film traces the rise of one of the world's premier architects, Norman Foster and his unending, quest to improve the quality of life through design. Portrayed are Foster's origins and how his dreams and influences inspired the design of his emblematic projects.*

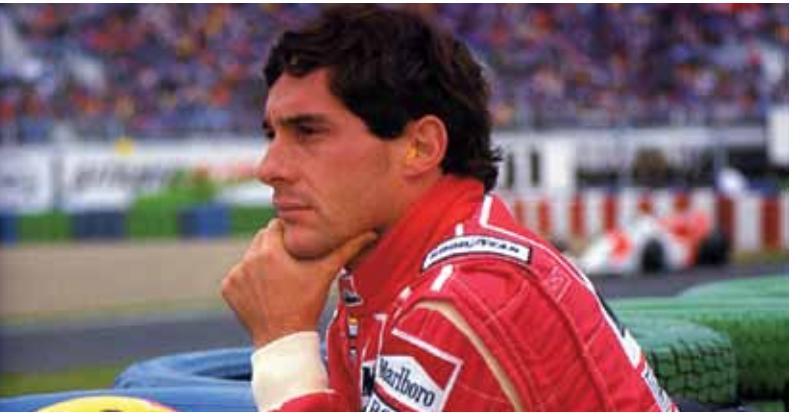


Norberto López Amado  
Carlos Carcas

Norberto López ha trabajado durante los últimos 20 años en diversos proyectos fílmicos. Nació en Orense (Galicia), pero vive en Madrid. Carlos Carcas es un documentalista independiente nacido en Florida afincado en Madrid.

*Norberto López has worked for the past 20 years as a filmmaker on diverse projects in media. Born in Orense, Spain and based in Madrid. Carlos Carcas is an independent documentary filmmaker based in Madrid and born in Miami, Florida.*

**Dirección · Director**  
Norberto López, Carlos Carcas  
**Guion · Screenplay**  
Deyan Sudjic  
**Fotografía · Cinematography**  
Valentín Alvarez  
**Música · Music**  
Joan Valent  
**Sonido · Sound**  
Raúl Martínez  
**Edición · Editor**  
Paco Cozar  
**Producción · Produced by**  
Elena Ochoa  
**Intérpretes · Cast**  
Norman Foster, Bono, Richard Rogers, Richard Serra  
  
**Filmografía del director**  
Documental  
2010 How Much Does Your Building Weigh, Mr. Foster?



## Senna

Reino Unido | 2010 | 35mm | Color | 106 minutos

La película muestra a Ayrton Senna, corredor de Fórmula 1 desde 1984 hasta su muerte una década más tarde. Explora la vida y el trabajo del tres veces campeón mundial, sus alcances físicos y espirituales en la pista, su búsqueda de la perfección y el estatus místico que se ha adjudicado a su persona desde entonces.

*Spanning Ayrton Senna's years as a Formula One racing driver from 1984 to his untimely death a decade later, the film will explore the life and work of the triple world champion, his physical and spiritual achievements on the track, his quest for perfection and the mythical status he has attained since.*



Asif Kapadia

(Reino Unido, 1972). Ganador del BAFTA, Kapadia es conocido por sus películas, ricas en recursos visuales, que exploran personajes habitando paisajes extremos y atemporales. Sus películas han sido premiadas y distribuidas internacionalmente y muestran qué tan versátil y expresivo puede ser el cine británico.

*(United Kingdom, 1972). BAFTA winning filmmaker, Asif Kapadia is known for his visually striking films exploring characters living in timeless, extreme and unforgiving landscapes. His films have been awarded and distributed internationally and show how versatile and expressive British cinema can be.*

**Dirección · Director**  
Asif Kapadia  
**Guion · Screenplay**  
Manish Pandey  
**Fotografía · Cinematography**  
Jake Polonksy

**Música · Music**

Antonio Pinto

**Edición · Editor**

Gregers Sall

**Producción · Produced by**  
James Gay-Rees, Tim Bevan, Eric Fellner

**Intérpretes · Cast**

Ayrton Senna, Alain Prost, Frank Williams, Ron Dennis, Viviane Senna

**Contacto · Contact**

Briony Hanson:  
briony.hanson@britishcouncil.org

**Filmografía del director**

Largometraje  
2001 The Warrior  
2006 The Return

Documental  
2008 Uneternal City  
2010 Senna

Cortometraje  
1994 Indian Tales  
1996 The Waiting Room

1996 Wild West  
1997 The Sheep Thief  
2008 Trancity  
2008 My World



**Dirección · Director**  
Jeanie Finlay  
**Guion · Screenplay**  
Jeanie Finlay  
**Fotografía · Cinematography**  
Jeanie Finlay  
**Música · Music**  
Graham Langley  
**Sonido · Sound**  
Pip Norton  
**Edición · Editor**  
Barbara Zosel  
**Producción · Produced by**  
Jeanie Finlay

**Contacto · Contact**  
Briony Hanson:  
[briony.hanson@britishcouncil.org](mailto:briony.hanson@britishcouncil.org)

**Filmografía del director**  
Documental  
2003 Love Takes  
2007 Teenland  
2008 Goth Cruise  
2010 The Great Hip Hop Hoax  
2011 Sound It Out

## Sound It Out

Sound It Out

Reino Unido | 2011 | Digital | Color | 75 minutos

*Sound It Out* es el documental que narra la historia de la última tienda de discos en vinilo ubicada en Teesside, en el noreste de Inglaterra. Estelarizado por Tom, Kelly, David, Daniel, 70 mil acetatos y la buena gente de Teesside. Una película divertida, diferente e íntima sobre el hombre, las obsesiones y el rol irremplazable que la música desempeña en nuestras vidas. Imagina Alta Fidelidad, pero con acento del norte británico.

*Sound It Out* is a documentary portrait of the very last surviving vinyl record shop in Teesside, in the North East of England. Starring Tom, Kelly, David, Daniel, 70,000 records and the good people of Teesside. A distinctive, funny and intimate film about men, obsession and the irreplaceable role music plays in our lives. Something like High Fidelity with a Northern Accent.



Jeanie Finlay

Finlay es artista y cineasta británica. Está obsesionada por la música, así que esta tiene un lugar muy importante en su trabajo. Creció a tres millas de la tienda Sound It Out Records, y sus gustos se inclinan por Bobbie Gentry, Scott Walker y Dolly. Después de hacer esta película, volvió a comprar acetatos, muchos.

*Jeanie Finlay is a British artist and filmmaker who is obsessed with music and it runs through all her work. She grew up three miles from Sound It Out Records and is somewhat partial to Bobbie Gentry, Scott Walker and all things Dolly. Since making the film she has started buying vinyl again, a lot of vinyl.*



**Dirección · Director**  
Daniel Lucchesi, Alex Ramseyer-Bache  
**Fotografía · Cinematography**  
Daniel Lucchesi, Alex Ramseyer-Bache  
**Producción · Produced by**  
Daniel Lucchesi, Alex Ramseyer-Bache

**Contacto · Contact**  
Briony Hanson:  
[briony.hanson@britishcouncil.org](mailto:briony.hanson@britishcouncil.org)

**Filmografía del director**  
Documental  
2011 We Are Poets

## We Are Poets

Somos poetas

Reino Unido | 2011 | Digital | Color | 80 minutos

En la era de Facebook y la comunicación digital, un grupo de adolescentes británicos ha escogido la más antigua y potente forma de arte, la poesía hablada. *Somos poetas* sigue la vida y las palabras del equipo de jóvenes poetas de Leeds a través de su viaje desde los barrios bajos de la ciudad del norte de Inglaterra, hasta el escenario en la Casa Blanca de Brave New Voices, el evento de poesía más prestigioso de Estados Unidos. Cualquiera que desestime a la juventud actual por su aparente apatía política debe prestar atención: aquí se encuentra la electrizante evidencia de lo contrario.

*In the age of Facebook and digital communication, an unlikely group of British teenagers have chosen to define themselves through one of the most ancient, and potent, forms of culture out there - the spoken poem. We Are Poets intimately follows the lives and words of the Leeds youth poetry team as the journey from the backstreets of inner city North England, to a stage in front of the White House at Brave New Voices - America's most prestigious poetry slam event. Anyone tempted to dismiss today's youth as politically apathetic layabouts better pay heed - here is electrifying evidence to the contrary.*



Daniel Lucchesi  
Alex Ramseyer-Bache

Dan y Alex radican en Sheffield y se conocieron en la escuela de cine. Dan inició haciendo videos sobre skating y Alex estaba interesado en apoyar a la comunidad a través del cine. En su último año de universidad comenzaron a crear un filme el cual, después de cuatro años, se convirtió en Somos poetas.

*Dan and Alex are both based in Sheffield and met at film school. Dan began by making short skating videos and Alex was keen on helping the community through film. In their last year at University, they began to make a film which, after four years, developed into We Are Poets.*





## Beautiful Enough

Suficientemente bella

Reino Unido | 2010 | Digital | Color | 10 minutos

Cuando una niña esucha que sus padres van a dormir, ella comienza a trabajar en su proyecto secreto.

*When a young girl hears her parents go to bed, she sets to work on her secret project.*



**Dirección · Director**  
Claire Oakley  
**Guion · Screenplay**  
Claire Oakley  
**Fotografía · Cinematography**  
Rob Hardy

**Música · Music**  
Isobel Waller-Bridge  
**Sonido · Sound**

Jamie Kossoff  
**Dirección de arte ·**  
**Production designer**

Stephen Lally  
**Edición · Editor**  
Ben Unwin

**Producción · Produced by**  
Claire Oakley

**Intérpretes · Cast**  
Miffy Englefield

**Contacto · Contact**

C N O Films:  
cnoakley@gmail.com

**Filmografía del director**

Cortometraje  
2010 Beautiful Enough



## Breakfast

Desayuno

Reino Unido | 2009 | Digital | Color | 4 minutos

Frecuentemente regalamos a nuestros hijos juguetes y libros que cuentan alegres historias de animales viviendo placenteramente en granjas, rodeados de grandes campos y bosques. Cuando no hay nadie en el cuarto de los niños, una casetera ordinaria y un rompecabezas cobran vida y comienzan a narrar la verdad detrás de esas bellas imágenes.

*We often present our children with toys and books that tell joyful tales of animals living in peace on farms, surrounded by fields and forests. When a child's room is left empty an ordinary tape player and a well used puzzle come to life and start to tell the truth behind those pretty pictures.*



**Dirección · Director**  
Alois Di Leo  
**Guion · Screenplay**  
Jérémie Dubois  
**Fotografía · Cinematography**  
Benoit Soler

**Música · Music**  
Paul Pringle  
**Sonido · Sound**

Luis Fernández García  
**Dirección de arte ·**  
**Production designer**

Sophie Neil  
**Edición · Editor**  
Esben Askgaard

**Producción · Produced by**  
Polly Stokes

**Intérpretes · Cast**  
Harry Boys-Walker, Naomi  
Frederick, Tristan Sturrock

**Contacto · Contact**

Hemant Sharda  
festivals@nfts.co.uk

**Filmografía del director**

Cortometraje  
2010 The Boy Who Wanted to  
Be a Lion



## The Boy Who Wanted to Be a Lion

El niño que quería ser león

Reino Unido | 2010 | Digital | Color | 9 minutos

Max es un niño sordo con siete años de edad, en la década de los 60. Un día va al zoológico como parte de un paseo escolar, en el lugar ve un león por primera vez. Un sentimiento empieza a crecer dentro de él que cambiará su vida para siempre.

*Max is a seven-year-old deaf boy growing up in the 1960s. One day he goes on a school trip to the zoo, where he sees a lion for the first time. A feeling begins to grow inside him that will change his life forever.*



**Dirección · Director**  
Sarah Wood  
**Guion · Screenplay**  
Qais Al-Zubaidi, Kasim Hawal,  
Annemarie Jacir  
**Fotografía · Cinematography**  
Campbell

**Sonido · Sound**

Andy Coles, Basel Abbas  
**Edición · Editor**

Lucy Harris, Sue Giovanni

**Producción · Produced by**

Jacqui Davis, Gary Thomas

**Contacto · Contact**

Briony Hanson:  
briony.hanson@britishcouncil.org

**Filmografía del director**

Cortometraje  
2007 I Want to Be a Secretary  
2008 The Book of Love  
2008 The Angel of History  
2009 For Cultural Purposes Only

## For Cultural Purposes Only

Sólo para usos culturales

Reino Unido | 2009 | Digital | Color | 9 minutos

Un ensayo experimental que analiza la importancia cultural del cine.

*An experimental film essay investigating the cultural importance of cinema.*



**Dirección · Director**  
Kristina Maria Hofmann  
**Guion · Screenplay**  
Dan Moss  
**Fotografía · Cinematography**  
Mirko Beutler  
**Música · Music**  
Tobias Eiving  
**Sonido · Sound**  
Tobias Eiving  
**Dirección de arte ·**  
**Production designer**  
Kristina Maria Hofmann  
**Edición · Editor**  
Kristina Maria Hofmann  
**Producción · Produced by**  
Kristina Maria Hofmann  
**Intérpretes · Cast**  
James Manning

**Contacto · Contact**  
Kristina Maria Hofmann:  
kris@krishofmann.co.uk

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
2009 Breakfast

**Dirección · Director**  
Sarah Wood  
**Guion · Screenplay**  
Qais Al-Zubaidi, Kasim Hawal,  
Annemarie Jacir  
**Fotografía · Cinematography**  
Campbell

**Sonido · Sound**

Andy Coles, Basel Abbas  
**Edición · Editor**

Lucy Harris, Sue Giovanni

**Producción · Produced by**

Jacqui Davis, Gary Thomas

**Contacto · Contact**  
Briony Hanson:  
briony.hanson@britishcouncil.org

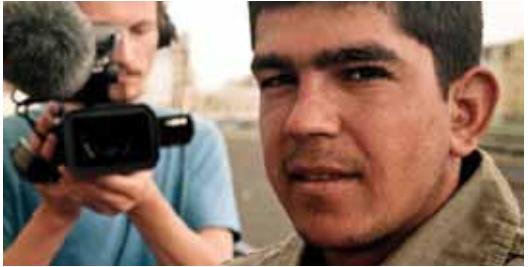
**Filmografía del director**

Cortometraje  
2007 I Want to Be a Secretary

2008 The Book of Love

2008 The Angel of History

2009 For Cultural Purposes Only



**Dirección · Director**  
James Newton, David Lalé,  
Kristian Hove  
**Fotografía · Cinematography**  
James Newton, Kristian Hove  
**Música · Music**  
Chris White  
**Sonido · Sound**  
Christopher Wilson  
**Edición · Editor**  
Kristian Hove, David Lalé  
**Producción · Produced by**  
Anna Higgs, Gavin Humphries

**Contacto · Contact**

Quark Films  
[info@quarkfilms.com](mailto:info@quarkfilms.com)

**Filmografía del director**

Cortometraje  
2009 On the Run with Abdul

## On the Run with Abdul

Escapando con Abdul

Reino Unido | 2009 | Digital | Color | 23 minutos

Los cineastas viajaron a Calais, al norte de Francia, para rodar una cinta sobre refugiados que intentaban ingresar a Reino Unido, pero conocieron a Abdul, un chico de 16 años, y de pronto las cosas dejaron de ser tan simples. Película seleccionada para la sección en competencia del Festival Internacional de Cortometraje en Clermont-Ferrand 2010.

*The filmmakers went to Calais to make a film about refugees trying to get into Britain, but then they met sixteen year-old Abdul and suddenly things weren't so simple.  
Selected for official competition, Clermont-Ferrand 2010.*



**Dirección · Director**  
Terry Gilliam  
**Guion · Screenplay**  
Terry Gilliam  
**Fotografía · Cinematography**  
Nicola Pecorini  
**Música · Music**  
Daniele Sepe  
**Dirección de arte · Production designer**  
Elio Maiello  
**Edición · Editor**  
Mick Audsley  
**Producción · Produced by**  
Gabriele Oricchio, Amy Gilliam  
**Intérpretes · Cast**  
Cristiana Capotondi, Douglas  
Dean, Nicolas Connolly

**Contacto · Contact**

Amy Gilliam:  
[amy@poopoopics.plus.com](mailto:amy@poopoopics.plus.com)

**Filmografía selecta**

Largometraje  
1981 Time Bandits  
1985 Brazil  
2009 The Imaginarium of Doctor  
Parnassus

## The Wholly Family

La familia Wholly

Italia | 2011 | 35mm | Color | 20 minutos

La familia Wholly es un viaje onírico entre la realidad y la imaginación. Es la historia de las vacaciones de una familia disfuncional en Nápoles, Italia y las imágenes surreales que percibe su hijo después de robar un títere pulcinella en un mercado callejero.

*The Wholly Family is a dreamlike journey between reality and imagination. The story is about a dysfunctional family's holiday in Naples, Italy and the surreal visions their son experiences when he steals a Pulcinella from a street market stall.*



Homenajes

*Homenaje Cine Mexicano*

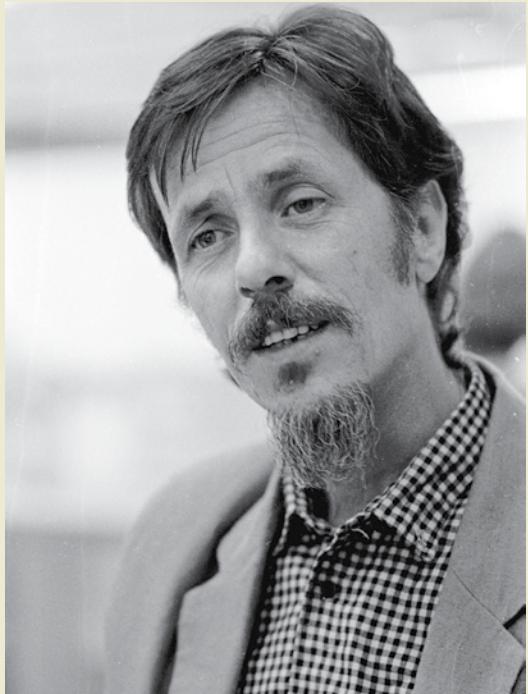
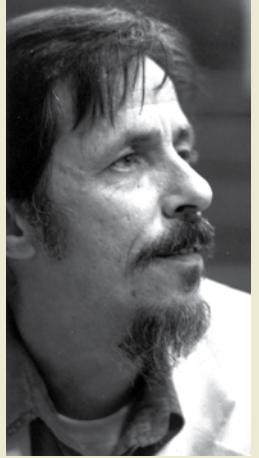
Gabriel Retes

*Homenaje Guadalajara Internacional*

Mike Leigh

*Homenaje Guadalajara Iberoamericano*

Andy García



# Gabriel Retes

Homenaje  
Cine Mexicano

# Filmografía | Filmography

## Largometrajes

1968	Ardiendo en el sueño	1974	Cinco mil dólares de recompensa	Bandera rota	Un dulce olor a muerte
1969	El hijo pródigo	1970	El encuentro de un hombre	1980	Piedras verdes
1970	Cristo 70	1971	solo	1981	Despedida de amor
1971	Juegos de alcoba	1972	Ya somos hombres	1983	@Festivbercine.ron
			Siete muertes para el texano	1989	Caribe
			El cielo y tú	1991	2003 Bienvenido/Welcome
			Los marcados	1992	2004 Arresto domiciliario
		1972	Fin de fiesta	1995	2006 Amaneció de golpe
			Triángulo	1998	2008 Un dulce olor a muerte
			Los cacos	1999	Bienvenido-Welcome
		1973	Lux aexterna	1999	El cometa
			Los cachorros		

Gabriel Retes Balzaretti (Ciudad de México, 1947). Es hijo de los actores Ignacio Retes y Lucila Balzaretti. Desde los trece años participó en obras dirigidas por su padre; su debut en el cine se dio con *Ardiendo en el sueño* (1968), filmada por su amigo Paco Ignacio Taibo II en Súper 8.

En los 60, Retes alternó intervenciones como actor en películas industriales de Alejandro Galindo, Alberto Mariscal, José Estrada y Jorge Fons, con la realización de sus propias cintas en Súper 8 en las que esbozó su estilo y temas.

Destacan *Sur*, *El paletero*, *Fragmentos*, *Tribulaciones en el seno de una familia burguesa*, *El asunto*, *Los bandidos* y *Los años duros*, esta última, ganadora del premio a Mejor Película del III Concurso de Cine Experimental de la ANDA y reconocimientos en Cartagena y Caracas. En 1972, fundó la Cooperativa de Cine Marginal que, produjo y realizó los Comunicados de insurgencia obrera, primeros ejemplos de cine militante.

Retes fue de los pocos cineastas que del Súper 8 saltó a la industria filmica, gracias a la creación de empresas estatales de producción en los 70. De esa época es *Chin Chin el teporocho*, su primera película profesional, ganadora del premio Ariel a Mejor Ópera Prima.

*Nuevo mundo*, una alegoría sobre la aparición de la Virgen de Guadalupe, mito fundacional mexicano, tuvo problemas con la censura. *Flores de papel*, participó en el Festival de Berlín.

Con Cooperativa Río Mixcoac, produjo sus dos siguientes largometrajes: *Bandera rota*, que participó en los festivales de Moscú y La Habana donde obtuvo un premio especial del jurado. Después filmó *Mujeres salvajes* y un diptico basado en novelas de Emilio Salgari.

*La ciudad al desnudo* fue nominada para cuatro premios Ariel. Entre 1989 y 1991, Retes realizó varios video-homes para reintegrarse poco después a la industria filmica formal con *El bulto*, cinta que lo consagró en el plano internacional y lo hizo acreedor a diversos premios en los festivales filmicos de San Juan, Amiens, Trieste, Cannes, Huelva y Mar del Plata. Entre sus últimas obras se cuentan *Bienvenido-Welcome*, *Bienvenido-Welcome II* y *Arresto domiciliario*.

Desde sus cintas en Súper 8, el cineasta ha mostrado una permanente preocupación por la violencia engendrada en ciudades como la capital y no hay duda de que sus obras revelan madurez estilística y una excelente puesta en escena.

Gabriel Retes Balzaretti (Mexico City, 1947). He is the son of actors Ignacio Retes and Lucila Balzaretti. From the age of 13 he participated in plays directed by his father; his film debut was *Ardiendo en el sueño* (1968), shot by his friend Paco Ignacio Taibo II in Super 8.

The the 60s, Retes switched between acting in the studio films of Alejandro Galindo, Alberto Mariscal, José Estrada and Jorge Fons with the making of his own Super 8 films in which he outlines his styles and themes.

Among them are *Sur*, *El paletero*, *Fragmentos*, *Tribulaciones en el seno de una familia burguesa*, *El asunto*, *Los bandidos* and *Los años duros*, the latter one winning the Best Picture Award at the III Experimental Film Contest of the ANDA, as well as mentions in Cartagena and Caracas. In 1972 he founded the Marginal Film Cooperative that produced the Comunicados de insurgencia, some of the first examples of militant film.

Retes was one of the few filmmakers who sprung from Super 8 to Studio Films, thanks to the state aid in the 70s. From this era, *Chin Chin el teporocho*, was his first professional film and winner of an Ariel Award for Best Picture.

*Nuevo mundo*, an allegory of the Virgin of Guadalupe apparition, cornerstone of mexican mythology, was censored. *Flores de Papel*, was in the Berlin Film Festival.

With Cooperativa Rio Mixcoac, he produced his next two feature films; *Bandera rota*, that participated in the Moscow and Havana Film Festivals, the latter awarding him a special jury prize. Later he shot *Mujeres salvajes* and a diptych based on the novels of Emilio Salgari.

*La ciudad al desnudo* was nominated for four Ariel Awards. Between 1989 and 1991, Retes shot several video-homes after which he later reincorporated to the film industry with *El bulto*, film that consecrated him internationally and awarded him several prices in many Film Festivals, such as San Juan, Amiens, Trieste, Cannes, Huelva and Mar de Plata. His latest films include *Bienvenido-Welcome*, *Bienvenido-Welcome II* and *Arresto domiciliario*.

Starting with his Super 8 films, Retes has shown a deep concern with the violence generated in cities such as Mexico City, and there is no doubt that his movies show stylistic maturity and an excellent staging.

Eduardo de la Vega Alfaro

Eduardo de la Vega Alfaro



## Chin Chin el teporocho

Chin Chin the Drunken Bum

México | 1975 | 35mm | Color | 102 minutos

Es la historia de Rogelio, un joven de origen humilde del barrio de Tepito que se enamora de Michele, hija de un rico abarrotero, pero su matrimonio con ella será un fracaso y él terminará como un teporocho más.

Rogelio, a young and poor guy from the Tepito neighborhood falls in love with Michele, daughter of a wealthy store-owner. But their marriage will fail and he will become another drunken bum.

**Dirección · Director**

Gabriel Retes

**Guion · Screenplay**

Pilar Retes (Novela de Armando Ramírez)

**Fotografía · Cinematography**

Daniel López Santos

**Música · Music**

Manuel Esperón

**Sonido · Sound**

Javier Mateos

**Dirección de arte · Production designer**

Jorge Fernández, Rafael Suárez

**Edición · Editor**

Eufemio Rivera

**Producción · Produced by**

Conacine, STPC

**Intérpretes · Cast**

Carlos Chávez, Jorge Santoyo, Jorge Balzaretti, Abel Woolrich, Tina Romero, Esteban Ríos, Cruz Áviles, Elsa Benn, Ivette Reyna Campos, Enrique Ontiveros, José Luis Avendaño, Rubén Monterrubio, Manuel Garay, Gonzalo Lora, Alonso Almazán, Roberto Ruy, Armando Ramírez, Luis Torner, Aarón Hernán, Juan Peláez, Diana Bracho, July Furlong, Federico Romano, Guillermo Gil, Lucila Balzaretti, Dolores Beristáin, Ignacio Retes, Leonor Llásas, Eugenio Cobo

**Contacto · Contact**

Cineteca Nacional:  
programacion@  
cinetecanacional.net





## La ciudad al desnudo

The Naked City

México | 1989 | 35mm | Color | 90 minutos

El compositor Alfonso y su esposa Aurelia discuten por sus escasos recursos y arrojan un frasco con monedas que ocasiona un accidente automovilístico, por ello huyen con su hijita y unas cuantas pertenencias, incluida una pistola. El destino los llevará a enfrentar al "King", maleante de barrio que en una noche de juerga arrastra a la pareja.

Composer Alfonso and his wife Aurelia argue about their lack of money and they throw a jar full of coins that cause a traffic accident. They flee with their daughter and some belongings, including a gun. Destiny will have them face the "King", a low-life gangster who one night drags down the couple.

**Dirección · Director**

Gabriel Retes

**Guion · Screenplay**

Gabriel Retes, Ignacio Retes,  
Servando González

**Fotografía · Cinematography**

Francisco Bojórquez

**Música · Music**

Mario Santos, Rodrigo Mendoza

**Producción · Produced by**

Cooperativa Río Mixcoac

**Intérpretes · Cast**

Lourdes Elizarraras, Gabriel Retes,  
Damián Alcázar, Luis Felipe Tovar,  
Pedro Altamirano, Martín Barraza





## El bulto

Excess Baggage

México | 1991 | 35mm | Color | 114 minutos

Después de estar en coma durante veinte años, Lauro despierta en un México completamente distinto al que conoció. Las ideas, esperanzas, formas de vida y costumbres de los mexicanos de 1991 tienen muy poco o nada que ver con las de 1971. Lauro tendrá que aprender a vivir con el cambio de la historia y tendrá que aceptar que el futuro nunca es como lo imaginamos de jóvenes.

*After waking up from a twenty year coma, Lauro wakes in a Mexico that is completely different from the one he knew. Ideas, hopes, lifestyles and habits of 1991 mexicans have nothing to do with those in 1971. Lauro will have to learn to live in this changed era and accept that the future is never how we imagine it will be when we are young.*

**Dirección · Director**

Gabriel Retes

**Guion · Screenplay**

Gabriel Retes, Gabriela Retes y Lourdes Elizarraras

**Fotografía · Cinematography**

Chuy Elizondo

**Música · Music**

Pedro Plascencia Salinas

**Sonido · Sound**

René Ruiz Cerón, Antonio Diego

**Dirección de arte · Production designer**

Francesca Appenzeller, Tomás Guerra

**Edición · Editor**

Saúl Aupart

**Producción · Produced by**

Gabriel Retes, Miguel Camacho, Gonzalo Lora

**Intérpretes · Cast**

Gabriel Retes, Héctor Bonilla, Lourdes Elizarraras, José Alonso, Delia Casanova, Cecilia Camacho, Juan Claudio Retes, Lucila Balzaretti, Gabriela Retes y Luis Felipe Tovar

**Contacto · Contact**

Lourdes Elizarraras  
[reteselizarraras@yahoo.com](mailto:reteselizarraras@yahoo.com)





## Bienvenido-Welcome

México | 1995 | 35mm | Color | 102 minutos

Una joven pareja, en la cumbre de su amor y su carrera, ve destruida su vida y sus ilusiones por la duda. Una extraña rubia irrumpen en la vida de él, José, y al desaparecer, deja como recuerdo un mensaje siniestro: "Bienvenido al mundo del sida". A la vez, un grupo de cineastas se ve inmerso en varios problemas durante el rodaje de su historia. Un accidente los obliga a incurrir en una acción ilegal para concluir la película. Un investigador de seguros descubre el fraude.

A young couple at the peak of their love and career, see their lives and illusions destroyed by doubt. An extravagant blonde comes into Jose's life, and upon disappearance, leaves a sinister message: "Welcome to the world of AIDS". Meanwhile, a filmmaking crew are involved in several problems while filming the story. An accident forces them to incur in an illegal action to finish their movie. An insurance fraud investigator puts the film in danger.

### Dirección · Director

Gabriel Retes

### Guion · Screenplay

Gabriel Retes, María del Pozo

### Fotografía · Cinematography

Chuy Elizondo

### Música · Music

Chuy Elizondo

### Edición · Editor

Carlos Salces

### Producción · Produced by

Conaculta, Imcine, Universidad de Guadalajara

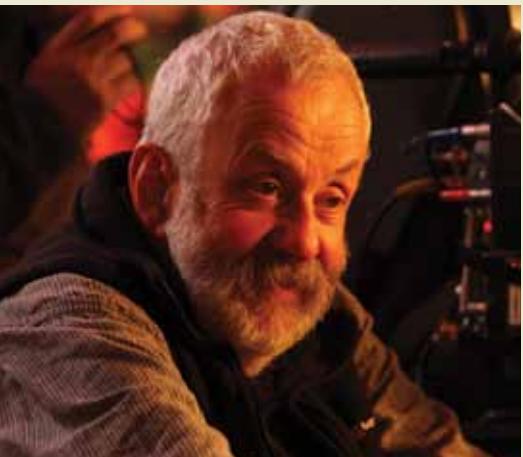
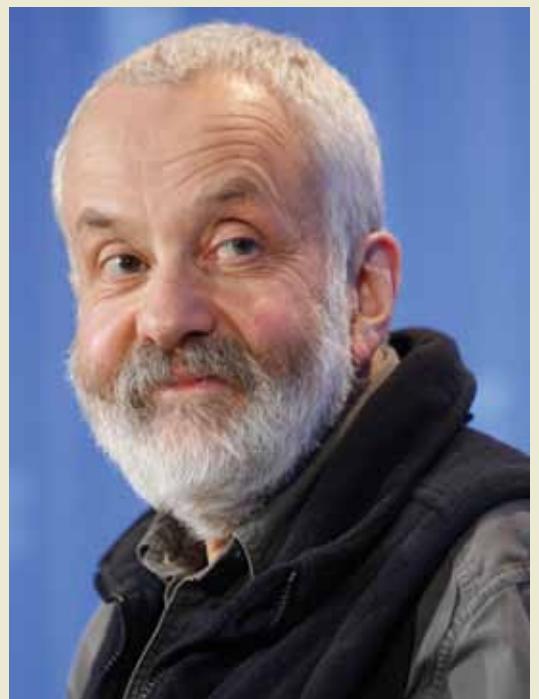


### Intérpretes · Cast

Gabriel Retes, Lourdes Elizarrás, Luis Felipe Tovar, Fernando Arau, María Fernanda García, María Dulce Saldaña, Lucila Balzaretti, Francisco de la O, Ignacio Retes, Diego de la Texeira

### Contacto · Contact

Lourdes Elizarrás  
reteselizarraras@yahoo.com



Fotografía: Simon Mein

# Mike Leigh

Homenaje  
Guadalajara Internacional

# Filmografía | Filmography

El FICG agradece a Briony Hanson, directora de la oficina de cine del consejo británico, por su apoyo y a Ignacio Durán por su curaduría.

FICG thanks Briony Hanson, the British Council's Director of Film for her support and Ignacio Durán for his curatorship.

## Largometrajes

1972	Bleak Moments
1988	High Hopes
1990	Life is Sweet
1993	Naked
1996	Secrets and Lies
1997	Career Girl
1999	Topsy-Turvy
2002	All for nothing
2004	Vera Drake
2008	Happy-Go-Lucky
2010	Another Year

Mike Leigh comienza su carrera a los 28 años. Su primer trabajo es la desconocida *Bleak Moments* (1972), fiero relato de una joven londinense atrapada entre la rutina laboral y la obligación de cuidar a su hermana. Su ópera prima sufre una suerte extraña: gana en el Festival de Locarno, pero no logra una adecuada exhibición.

Su segunda película tarda 16 años en concretarse. La razón sustantiva es que su método, donde el guión está ausente, no puede ser financiado. La historia y los personajes se construyen durante el proceso creativo. En este sentido, *High Hopes* (1988) es un acontecimiento: es el triunfo de una forma peculiar de entender al cine y de postularlo como proceso colectivo de creación. Leigh imprime un nuevo tono: el de la ironía amarga.

La propuesta de desarrollar una película sin guión tiene una serie de implicaciones. La más obvia es que la historia ocurre en un escenario contemporáneo y en una circunstancia política determinada; posiblemente, la parte más enriquecedora es aquella en la cual los actores deben de desarrollar a sus personajes y construir sus matices; la parte más dura es la severa disciplina ante las tentaciones de la improvisación.

*Life Is Sweet* (1990) es una comedia devastadora, su tono ácido destaca cuando se observa el cariño con el que observa a sus personajes. *Naked* (1993), su cuarta película en 21 años de carrera, obtiene el reconocimiento del Festival de Cannes. En *Secretos y mentiras* (1996) los alcances de su obra detonan en el corazón de la industria: obtiene cinco nominaciones al Oscar -la paradoja es que una de ellas es en la categoría Mejor Guión. Por primera vez una película de Leigh llega a México.

*Sueños y realidades* (1997), *Topsy-Turvy* (1999) y *All or nothing* (2002) son visiones de un cineasta maduro, que ofrece lúcidas crónicas para seres cotidianos. En 2005, construye un personaje atado a un destino radical: *Vera Drake*, interpretado por Imelda Staunton, quien en el Londres de los años 50 del siglo pasado realiza abortos clandestinos. El trabajo de Leigh es tan inspirado, que la película contiene varias escenas en las que destaca siempre el rostro, el gesto, de una mujer atrapada por sus circunstancias. *Vera Drake* es un film pleno de pequeños y imborrables momentos.

Este año, Leigh celebra 40 años de carrera. Su obra es un gran triunfo. Una victoria personal y colectiva. Ver su trabajo nos permitirá sentir la libertad en el sentido más pleno de la palabra.

Mike Leigh began his career at 28 years old. His first work is the unknown film *Bleak Moments* (1972), a fierce tale of a young Londoner caught between her work routine and the obligation of caring for her sister. By a strange stroke of luck, his debut won in the Locarno Festival, but did not have a proper showcase.

His second movie took 16 years to come about. The main reason is that his method, where there is no script, cannot be financed. The story and characters develop during the creative process. In this sense, *High Hopes* (1988) is a triumph of a particular way of understanding cinema and considering it a collective creation process. Leigh gives life to a new tone: that of bitter irony.

The proposal of developing a film without a script has a series of implications. The most obvious is that the story develops in a contemporary setting and in a specific political circumstance. The most enriching part is perhaps that the actors have to develop their characters and give shape to their characteristics; the most difficult part is the strict discipline before the temptations of improvisation.

*Life Is Sweet* (1990) is a devastating comedy whose acid tone is highlighted when one observes the affection with which he sees his characters. *Naked* (1993), his fourth film in 21 years of work, won the recognition of the Cannes Film Festival. In *Secrets and Lies* (1996), the scope of his work bursts in the heart of the industry: it obtains five Oscar nominations —paradoxically, one was in the category of Best Script. For the first time one of Leigh's films reaches Mexico.

*Career Girls* (1997), *Topsy-Turvy* (1999), and *All or nothing* (2002) are visions of a mature filmmaker who offers amazing stories to everyday people. In 2005, he creates a character tied to a radical fate: *Vera Drake*, played by Imelda Staunton, who performs illegal abortions in London during the 1950's. Leigh's work is so inspiring that the movie contains several scenes where the face, the countenance of a woman trapped by her circumstances, always stands out. *Vera Drake* is a film overflowing with small and unforgettable moments.

This year, Leigh celebrates 40 years in the film industry. His work is a great triumph; a personal and collective victory. Seeing his work will allow us to feel freedom in the broadest sense of the word.



## Bleak Moments

Momentos sombríos

Reino Unido | 1972 | 35mm | Color | 111 minutos

El primer largometraje de Mike Leigh nos presenta a Sylvia, una secretaria emocionalmente adormecida, que busca distraerse de la presión que le representa cuidar a su hermana de 29 años, quien sufre de retraso mental. Una forma de lograrlo es flirteando con un tímido profesor, y después, con el inquilino que habita en su cochera, un hippie que toca la guitarra y quien parece ofrecer una luz a su vida sombría. Como si se colara de puntillas en los momentos más íntimos de la vida de un extraño, Leigh pinta un retrato conmovedor y a veces hilarante sobre la soledad y las relaciones humanas.

Mike Leigh's first feature film in which we follow Sylvia, a bored and emotionally numb secretary, who desperately seeks release from the pressures of caring for her 29 year-old mentally ill sister. Sylvia seeks distraction in an awkward flirtation with a quiet schoolteacher and later with the tenant living in her garage, a disheveled, guitar-playing hippie who seems to offer escape from the bleak moments of her life. Like eavesdropping on the most intimate episodes in a stranger's life, Leigh paints a poignant and often hilarious portrait on loneliness and human relationships.

**Dirección · Director**

Mike Leigh

**Guion · Screenplay**

Mike Leigh

**Fotografía · Cinematography**

Bahram Manochehri

**Música · Music**

Mike Bradwell

**Sonido · Sound**

Bob Withey

**Dirección de arte · Production designer**

Richard Rambaut

**Edición · Editor**

Les Blair

**Producción · Produced by**

Les Blair

**Intérpretes · Cast**

Anne Raitt, Sarah Stephenson, Eric Allan, Joolia Cappleman

**Contacto · Contact**

Briony Hanson

[briony.hanson@britishcouncil.org](mailto:briony.hanson@britishcouncil.org)





## Life Is Sweet

La vida es dulce

Reino Unido | 1990 | 35mm | Color | 103 minutos

Comedia sobre una familia de la clase media baja de los suburbios de Londres y los desaguisados de su vida cotidiana: Andy es chef profesional y decide comprar una decrepita camioneta para hamburguesas, su esposa Wendy es profesora y mesera de medio tiempo; sus hijas, Nicola, una chica bulímica obsesionada con Marx y el sexo, y Natalie, una aprendiz de plomero que rechaza los estereotipos de género y sueña con viajar a América.

A comedy about a lower middle-class family from the London suburbs and the struggles beneath day-to-day conventions: Andy, a professional chef who buys a decrepit hamburger van; his wife Wendy, a part-time waitress and teacher; and their daughters Nicola, a Marxist sex-obsessed bulimic, and Natalie, an apprentice plumber who rejects gender stereotyping and dreams of escaping to America.

**Dirección · Director**

Mike Leigh

**Guion · Screenplay**

Mike Leigh

**Fotografía · Cinematography**

Dick Pope

**Música · Music**

Rachel Portman

**Dirección de arte ·**

**Production designer**

Alison Chitty

**Edición · Editor**

Jon Gregory

**Producción · Produced by**

Simon Channing Williams

**Intérpretes · Cast**

Alison Steadman, Jim Broadbent,  
Claire Skinner, Jane Horrocks

**Contacto · Contact**

Briony Hanson

[briony.hanson@britishcouncil.org](mailto:briony.hanson@britishcouncil.org)





## Naked

Desnudo

Reino Unido | 1993 | 35mm | Color | 131 minutos

Johnny huye de Manchester pues teme que la familia de la joven a la que violó, cobre venganza. Una vez en Londres, Johnny busca a Louise, su ex novia, y se hace amigo de su compañera de cuarto, Sophia. Sin lugar donde vivir, sólo le queda vagabundear en las calles de la ciudad donde encuentra una variada colección de almas perdidas y seres trastornados, similares a él. Un filme duro y sin concesiones sobre un joven perturbado, es una de las historias más oscuras de Mike Leigh sobre la soledad y la enajenación.

*Johnny flees Manchester as he fears retaliation from the family of the girl he raped. Once in London, he reaches out to his old girlfriend, Louise, and befriends her roommate Sophie. Homeless, he wanders the streets of the city and encounters an array of lost souls and troubled strangers, much like himself. A hard and unrelenting character film revolving around an angry young man; it is one of Mike Leigh's darkest stories on solitude and alienation.*

**Dirección · Director**

Mike Leigh

**Guion · Screenplay**

Mike Leigh

**Fotografía · Cinematography**

Dick Pope

**Música · Music**

Andrew Dickson

**Dirección de arte ·**

**Production designer**

Alison Chitty

**Edición · Editor**

Jon Gregory

**Producción · Produced by**

Simon Channing Williams

**Intérpretes · Cast**

David Thewlis, Lesley Sharp,  
Katrin Cartlidge

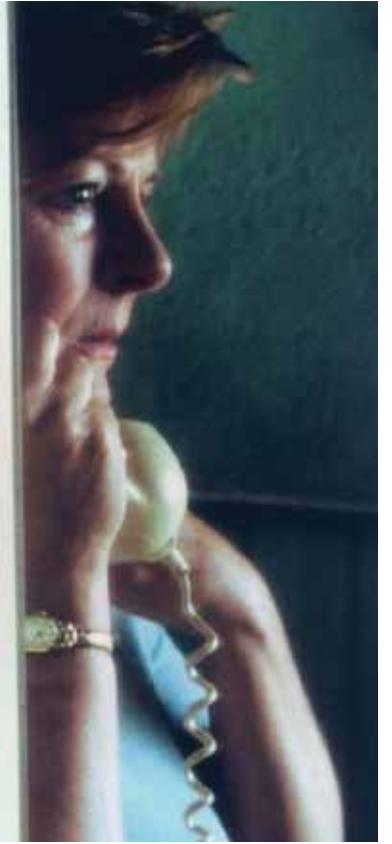


**Contacto · Contact**

Briony Hanson

[briony.hanson@britishcouncil.org](mailto:briony.hanson@britishcouncil.org)





## Secrets & Lies

Secretos y mentiras

Reino Unido | 1993 | 35mm | Color | 131 minutos

La madre adoptiva de Hortense ha fallecido, y quizás como reacción a su pérdida, ella decide buscar a su madre biológica. En otro lugar, conocemos a Cynthia, madre soltera en plena madurez, y a su hermano Maurice, un fotógrafo. El resentimiento y los problemas del pasado han provocado el distanciamiento entre los hermanos. Sin embargo, sus vidas cambian cuando llega Hortense y se descubre que es la hija que Cynthia perdió mucho tiempo atrás.

Hortense's adoptive mother has passed away, perhaps as a reaction to the loss of her parent; she decides to search for her biological mother. Elsewhere, we meet Cynthia, a middle-aged single mother and her brother Maurice, a photographer. The estranged siblings are struggling with the resentments and irritations that have set them apart. However, Hortense's arrival and the realization that she is Cynthia's long-lost daughter will change their lives.

### Dirección · Director

Mike Leigh

### Guion · Screenplay

Mike Leigh

### Fotografía · Cinematography

Dick Pope

### Música · Music

Andrew Dickson

### Dirección de arte ·

### Production designer

Alison Chitty

### Edición · Editor

Jon Gregory

### Producción · Produced by

Simon Channing Williams

### Intérpretes · Cast

Timothy Spall, Brenda Blethyn, Phyllis Logan, Marianne Jean-Baptiste

### Contacto · Contact

Briony Hanson

briony.hanson@britishcouncil.org





## Career Girls

Sueños y realidades

Reino Unido | 1997 | 35mm | Color | 87 minutos

Annie viaja a Londres para visitar a Hannah, su amiga de la universidad a quien no ha visto desde la graduación, hace seis años. Ambas parecen seguras de sí mismas y han tenido éxito con sus carreras. Sin embargo, aún cargan con algunos conflictos emocionales de su etapa universitaria. Durante el fin de semana, redescubren su amistad y se encuentran con muchas facetas del pasado.

Annie travels to London to visit Hannah, her old roommate and university friend. They have not seen each other since graduation six years ago. Both of them seem self assured and have successful careers. However, they are still carrying a lot of emotional baggage from their university days. Over the course of the weekend they rediscover their friendship and encounter many faces from the past.

**Dirección · Director**

Mike Leigh

**Guion · Screenplay**

Mike Leigh

**Fotografía · Cinematography**

Dick Pope

**Música · Music**

Marianne Jean-Baptiste

**Dirección de arte ·**

**Production designer**

Helen Scott

**Edición · Editor**

Robin Sales

**Producción · Produced by**

Simon Channing Williams

**Intérpretes · Cast**

Katrin Cartlidge, Lynda Steadman, Kate Byers



**Contacto · Contact**

Briony Hanson

[briony.hanson@britishcouncil.org](mailto:briony.hanson@britishcouncil.org)





## Topsy Turvy

Reino Unido | 1999 | 35mm | Color | 160 minutos

El escritor W.S. Gilbert y el compositor Arthur Sullivan han trabajado durante años creando operetas. Su última pieza "Princesa Ida" tuvo un éxito moderado, pero no convenció a los críticos. Este fracaso aparente daña la relación entre ambos. Sullivan cree que ya no tiene ideas musicales para las historias cada vez más predecibles de Gilbert y desea componer una ópera propia. Sin embargo, los socios de ambos los reúnen en un nuevo proyecto, "El Mikado", una pieza que se convertiría en uno de los mayores éxitos del dúo.

W.S. Gilbert, writer, and Arthur Sullivan, musician, have worked together for years creating comic operas. Their latest piece "Princess Ida" was a decent hit but failed to please the critics. This apparent failure strains the relationship between them. Sullivan finds that he has run out of musical ideas for Gilbert's increasingly predictable stories, and desires to compose a serious opera of his own. However, their associates rejoin the pair in a new project, "The Mikado", a piece that would become one of the duo's greatest successes.

### Dirección · Director

Mike Leigh

### Guion · Screenplay

Mike Leigh

### Fotografía · Cinematography

Dick Pope

### Música · Music

Arthur Sullivan, Carl Davis

### Dirección de arte ·

### Production designer

Eve Stewart

### Edición · Editor

Robin Sales

### Producción · Produced by

Simon Channing Williams

### Intérpretes · Cast

Jim Broadbent, Allan Corduner, Dexter Fletcher, Timothy Spall



### Contacto · Contact

Briony Hanson

[briony.hanson@britishcouncil.org](mailto:briony.hanson@britishcouncil.org)



## Vera Drake

El secreto de Vera Drake

Reino Unido | 2004 | 35mm | Color | 125 minutos

Londres 1950. Vera Drake es una noble mujer dedicada a su familia de la clase trabajadora. Ella limpia casas de familias acomodadas, su esposo es mecánico y trabaja en el taller de su hermano, su hijo es sastre y su hija trabaja en una fábrica donde prueba y empaqueta lámparas. Sin embargo, Vera ayuda en secreto a otras mujeres realizando abortos de embarazos no deseados. Las autoridades se dan cuenta de sus actividades cuando una de las mujeres sufre complicaciones; a partir de esto, la vida de Vera toma un giro inesperado.

London 1950, Vera Drake is a selfless woman devoted to her working class family. She works cleaning upper-class houses; her husband is a mechanic and works with his brother in a repair shop; her son is a tailor; and her daughter tests and packs electric lamps. However, she also secretly helps women by inducing miscarriages for unwanted pregnancies. When the authorities find out, after one of the women suffers from complications, Vera's world and family life rapidly unravel.

**Dirección · Director**

Mike Leigh

**Guion · Screenplay**

Mike Leigh

**Fotografía · Cinematography**

Dick Pope

**Música · Music**

Andrew Dickson

**Dirección de arte ·**

**Production designer**

Andrew Grant, Ed Walsh

**Edición · Editor**

Jim Clark

**Producción · Produced by**

Simon Channing Williams

**Intérpretes · Cast**

Imelda Staunton, Philip Davis, Richard Graham, Sally Hawkins, Eddie Marsan, Daniel Mays, Alex Kelly

**Contacto · Contact**

Rita Moreno:

[rmoreno@cvt.com.mx](mailto:rmoreno@cvt.com.mx)





## Happy-Go-Lucky

La dulce vida

Reino Unido | 2008 | 35mm | Color | 118 minutos

Poppy Cross es *Happy-go-lucky*. Con 30 años, vive en Camden: pícara, juguetona, franca aunque divertida, y abierta con extraños. Es una profesora de primaria concienzuda que no dejará que nada o nadie la desanime. Incluso cuando su bicicleta, que muy alegremente conduce a través de las ajetreadas calles de Londres, es robada su primer pensamiento es "ni siquiera pude decir adiós." La vemos tomar clases de manejo con Scott, un instructor nervioso que es todo lo que ella no es, toma clases de flamenco de un ardiente español y soluciona la actitud agresiva de un estudiante con la ayuda de una trabajadora social. Poppy tiene el don para hacer lo mejor de la vida.

*Poppy Cross is happy-go-lucky. At 30, she lives in Camden: cheeky, playful, frank while funny and talkative to strangers. She's a conscientious primary-school teacher, who won't let anyone or anything get her down. Even when her bicycle, which she so happily rides through the busy streets of London is stolen, her first thought is only: "I didn't even get a chance to say goodbye." We watch her take driving lessons from Scott, an uptight driving instructor who is everything she is not, take classes in flamenco dance from a fiery Spaniard and sort out a student's aggressive behavior with a social worker's help. Poppy has a gift for making the most of life.*

**Dirección · Director**

Mike Leigh

**Guion · Screenplay**

Mike Leigh

**Fotografía · Cinematography**

Dick Pope

**Música · Music**

Gary Yershon

**Dirección de arte ·**

**Production designer**

Mark Tidesley

**Edición · Editor**

Jim Clark

**Producción · Produced by**

Simon Channing Williams

**Intérpretes · Cast**

Sally Hawkins, Alexis Zegerman, Samuel Roukin

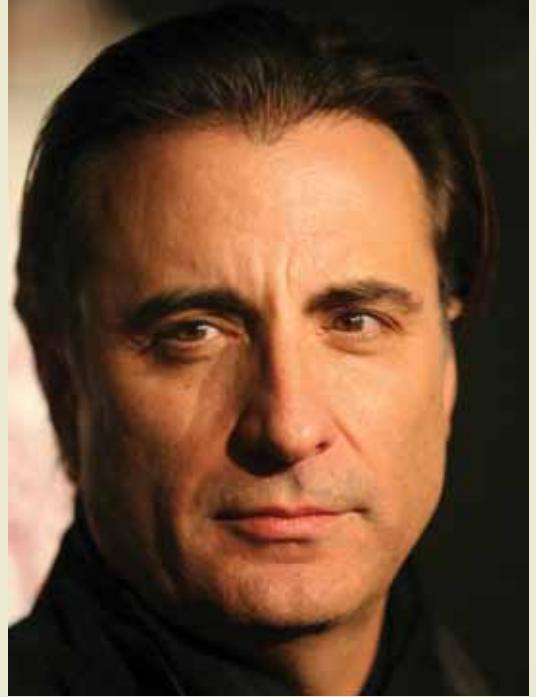
**Contacto · Contact**

Zima

Rita Moreno:

[rmoreno@cvt.com.mx](mailto:rmoreno@cvt.com.mx)





# Andy García

Homenaje  
Guadalajara Iberoamericano

Andy García comparte con sus personajes el gesto firme y la entereza de quien persigue sin distracciones los objetivos que se fijó desde antes de dar el primer paso.

La misma integridad que define a los hombres que ha interpretado desde los inicios de los 80 es la que guía su carrera como actor que se construye a sí mismo en cada papel que persigue y en todos aquellos que él ha aceptado bajo su estricto control de selección.

Ha preferido edificar su propia torre dentro de la industria cinematográfica estadounidense antes que distraerse en proyectos que salgan al paso, de esta manera, García ha asumido sus propios riesgos como productor y realizador de las historias que atañen a sus intereses o que se vinculan directamente con su historia personal, en específico, los temas relacionados con el país que abandonó desde la infancia, Cuba.

García, galardonado con el Homenaje Guadalajara Iberoamericano que el Festival Internacional de Cine en Guadalajara otorga a las personalidades del ámbito cinematográfico que mejor han vinculado a la región con el resto del mundo, nos traslada a la isla en cada uno de sus retornos a las historias del terreno.

El hombre de cine que ahora rastrea en las intimidades de otros grandes amantes de Cuba, como Hemingway, es el mismo que antes fue tras los pasos de los músicos emblemáticos de la isla en Cachao... *como su ritmo no hay dos*. Es el hombre que, gradualmente, emprendió el tránsito del rol que la industria parecía tener destinado para él después de su incursión en *8 Millions Ways to Die* hacia el cineasta que no se detendrá hasta ver satisfechas todas sus inquietudes.

Andy García shares with the characters he plays the firm gesture and the wholeness of a person who goes after the goals he set upon himself before even taking the first step.

The same integrity that defines the men he has played since the early eighties guides his career as an actor who builds himself with each role he portrays and which he has chosen under a strict selection guidelines.

He has preferred to build his own tower within the American film industry rather than being distracted with meaningless projects. García has risked a great lot as a producer of stories that are akin to his interests or are close to his personal experiences, specially those related to the country he left behind in his childhood: Cuba.

García, -who is being awarded with the Guadalajara Ibero-American Tribute given by the Guadalajara International Film Festival to important people in the filmmaking community who have created bridges from this region to the rest of the world- takes us to the Caribbean island with him every time he tells stories about it.

The filmmaker who is now behind the intimate nature of Cuba's lovers, such as Ernest Hemingway, is the same one who once documented the emblematic musicians of the island in Cachao... *como su ritmo no hay dos*. He's the man who gradually transitioned from the role the Film Industry seemed to have chosen for him after his appearance in *8 Millions Ways to Die* to the filmmaker who will stop at nothing to satisfy his own convictions.



## The Lost City

Sueños perdidos

USA | 2005 | Digital | Color | 145 minutos

Federico Fico Fellove, es dueño de un cabaret en La Habana, en los años 50. En esa época tiene lugar la lucha del pueblo cubano para derrocar al dictador Fulgencio Batista. Fico sufre la muerte de uno de sus hermanos, quien participó en el asalto al Palacio Presidencial. Otro más se incorpora a la guerrilla en la Sierra Maestra junto a Ernesto Guevara. La lucha de este personaje se centra en mantener unida a su familia en medio de los cambios que sacuden violentamente a la alegre isla.

Federico Fico Fellove, owns a nightclub in Havana in the 50's. During that time, the people of Cuba rose to overthrow dictator Fulgencio Batista. Fico suffers the death of one of his brothers who participated in the assault of the Presidential Palace. Another joins the guerrillas in the Sierra Maestra with Ernesto Guevara. The struggle is focused on keeping her family together amid the changes violently shaking the once-joyful island.

**Dirección · Director**

Andy García

**Guion · Screenplay**

G. Cabrera Infante

**Fotografía · Cinematography**

Emmanuel Kadosh

**Música · Music**

Andy García

**Dirección de arte ·**

**Production designer**

Carlos Menéndez

**Edición · Editor**

Christopher Cibelli

**Producción · Produced by**

Andy García, Frank Mancuso Jr.

**Intérpretes · Cast**

Andy García, Inés Sastre, Tomas Milian, Nestor Carbonell, Dustin Hoffman, Bill Murray, Enrique Murciano, Richard Bradford

**Contacto · Contact**

contacto@qualityfilms.com

 **TalentCampus**  
Guadalajara

Galas

Another Year | Superclásico | Juan de los muertos  
A propos de Nice | ¿Alguien ha visto a Lupita?  
Memoria de mis putas tristes | Fecha de caducidad  
The Iron Lady | Ispansi!



## Another Year

Toda una vida

Reino Unido | 2010 | 35mm | Color | 129 minutos

### Inauguración

Tom y Gerri, forman una pareja feliz y estable; ambos apoyan a sus amigos menos afortunados para que estos combatan sus propias vicisitudes, particularmente Mary, cuyas fantasías amorosas con Joe, el hijo de Tom y Gerri, se vienen abajo cuando Joe trae a casa a su nueva novia, Katie.

*Tom and Gerri, a happy and settled couple, both support and try to fend off the neediness of their less fortunate friend, particularly Mary, whose fantasies of romance with Tom and Gerri's son Joe come crashing down when Joe brings home his new girlfriend Katie.*



Mike Leigh

Mike Leigh es famoso por sus historias ácidas de la clase obrera de Inglaterra, pero sus películas más conocidas en años recientes incluyen la optimista *La dulce vida* y *Topsy Turvy*, Leigh estudió en la Academia Real de Artes, y la Escuela de cine de Londres. Comenzó trabajando en teatro experimental en los años 60s.

Oscar-nominated filmmaker, is famous for bittersweet stories of the English working-class, but his best known films in recent years include the optimistic *Happy-Go-Lucky* and *Topsy-Turvy*. Leigh studied at the Royal Academy of Arts and the London Film School, and started out working in experimental theater in the 1960s.



#### Dirección · Director

Mike Leigh

#### Guion · Screenplay

Mike Leigh

#### Fotografía · Cinematography

Dick Pope

#### Música · Music

Gary Yershon

#### Sonido · Sound

Nigel Stone

#### Dirección de arte · Production designer

Simon Beresford

#### Edición · Editor

Jon Gregory

#### Producción · Produced by

Georgia Lowe, Film4, Focus Features, Thin Man Films, UK Film Council

#### Intérpretes · Cast

Jim Broadbent, Ruth Sheen, David Bradley, Lesley Manville

#### Contacto · Contact

Film4, Focus Features, Thin Man Films, UK Film Council:  
domesticdistribution@  
focusfeatures.com  
info@thinmanfilms.co.uk  
defundadministrator@bfi.org.uk

#### Filmografía del director

##### Largometraje

1972 *Bleak Moments*

1988 *High Hopes*

1990 *Life is Sweet*

1993 *Naked*

1996 *Secrets and Lies*

1997 *Career Girl*

1999 *Topsy-Turvy*

2002 *All for nothing*

2004 *Vera Drake*

2008 *Happy-Go-Lucky*

2010 *Another Year*



## Superclásico

Dinamarca | 2011 | 35mm | Color | 99 minutos

### Clausura

Christian es el dueño de una vinatería que está a punto de irse a la quiebra y no tiene éxito en ningún otro aspecto de su vida. Su esposa, Anna, lo dejó. Ahora ella es una prominente agente de fútbol en Buenos Aires y vive entre lujo al lado del jugador estrella Juan Diaz. Un día, Christian y su hijo de 16 años toman un avión a Buenos Aires. Christian llega con el pretexto de firmar los papeles de divorcio con Anna, pero en realidad, intenta reconquistarla.

Christian is the owner of a wine store that is about to go bankrupt and he is just as unsuccessful in just about every other aspect of life. His wife, Anna, has left him. Now, she works as a successful football agent in Buenos Aires and lives a life of luxury with star football player Juan Diaz. One day, Christian and their 16-year-old son get on a plane to Buenos Aires. Christian arrives under the pretense of wanting to sign the divorce papers together with Anna, but in truth, he wants to try to win her back.

(Dinamarca, 1966) Ha escrito y dirigido un gran número de películas premiadas, entre ellas, el filme en Dogma *Kira's Reason - A Love Story*, *Angels in Fast Motion* y *Prague*. El drama sobre la Segunda Guerra Mundial, *Flame and Citron*, ha sido vendido a más de 60 países y se ha convertido en éxito de taquilla en Dinamarca.

(Denmark, 1966) Has written and directed a growing number of award winning films that include the Dogme film *Kira's Reason - A Love Story*, *Angels in Fast Motion* and *Prague*. His film, the big scale WW2-drama *Flame and Citron* has been sold to more than 60 countries and was one of the biggest box office hits in Denmark.



With the support of:



#### Dirección · Director

Ole Christian Madsen

#### Guion · Screenplay

Ole Christian Madsen, Anders Frithiof August

#### Fotografía · Cinematography

Jørgen Johansson

#### Música · Music

Jonas Struck

#### Sonido · Sound

Hans Møller

#### Dirección de arte · Production designer

Pablo Maestre Galli

#### Edición · Editor

Søren B. Ebbe

#### Producción · Produced by

Signe Leick Jensen, Lars Bredo Rahbek

#### Intérpretes · Cast

Paprika Steen, Anders W. Berthelsen, Adriana Mascialino, Jaime Morton, Dafne Schiling

#### Filmografía del director

##### Largometraje

1997 *Sinans bryllup*

1999 *Pizza King*

2005 *Nordkraft*

2006 *Prague*

2008 *Flame and Citron*

2011 *Superclásico*

##### Cortometraje

1993 *Lykkejel Jim*



Ole Christian Madsen



## Juan de los muertos

Juan of the Dead

España, Cuba | 2011 | 35mm | Color | 100 minutos

En una ciudad de La Habana llena de zombis hambrientos de carne humana, los medios oficiales informan que los disturbios son provocados por disidentes pagados por los Estados Unidos. El pánico se apodera de todos hasta que un héroe, Juan, sale al rescate. La única manera de matar a los zombis es destruir su cerebro, así, Juan decide enfrentarlos y ganar algún dinero con eso. Para su tarea prepara el eslogan "matamos a sus seres queridos".... Por una suma de dinero, claro.

*In the middle of what official media refers as isolated incidents provoked by dissidents paid by the US government, in a Havana filled with flesh eating zombies, one hero, Juan, comes to rescue. The only way to beat them is destroying their brains, so Juan realizes there is an upside to this situation, he can confront them making some money out it... Juan adopts the motto "we kill your beloved ones"...at a reasonable price!*

**Dirección · Director**  
Alejandro Brugués  
**Guion · Screenplay**  
Alejandro Brugués  
**Fotografía · Cinematography**  
Carles Gusi  
**Música · Music**  
Sergio Valdés  
**Sonido · Sound**  
José A. Manovel  
**Dirección de arte · Production designer**  
Derubín Jácome  
**Edición · Editor**  
Mercedes Cantero  
**Producción · Produced by**  
Gervasio Iglesias, Inti Herrera,  
Claudia Calviño  
**Intérpretes · Cast**  
Alexis Díaz de Villegas, Jorge  
Molina, Andrea Duro, Andros  
Perugorría, Jazz Vila, Eliecer  
Ramírez

**Contacto · Contact**  
latinofusion@latinofusion.com.mx

**Filmografía del director**  
Largometraje  
2006 Personal Belongings  
2011 Juan de los muertos



Alejandro Brugués

(Argentina, 1976). Se formó en la Escuela Internacional de Cine y TV de San Antonio de los Baños (Cuba). Fue guionista de varias películas cubanas y forma parte de la productora independiente Producciones de la 5ta Avenida. Personal Belongings, su primer largometraje como director, fue distribuido internacionalmente con amplio éxito.

(Argentina, 1976). He graduated from the International Film and Television School of San Antonio de los Baños (Cuba). He was scriptwriter of several Cuban film and is one of the partners at the Cuban indie film production company, Producciones de la 5ta Avenida. Personal Belongings, his first feature as director, was widely distributed worldwide.



## À propos de Nice

A propósito de Niza

Francia | 1930 | 35mm | Blanco y negro | 25 minutos

Conmovedora visión de Niza, la atmósfera y el tipo de vida de la ciudad. La película se centra principalmente en el contraste entre los ricos ociosos que toman el sol y disfrutan de los lujos de hoteles y casinos, y los barrios pobres de Niza.  
La película se proyectará con música de piano en vivo a cargo de Michael Nyman.

*A moving look into Nice, the atmosphere and the life-style of the city. The film centers mainly on the contrast between the careless rich people who spend the days sunbathing and enjoying luxurius hotels and casinos, and the poor neighborhoods of Nice.  
The film will be screened alongside a live piano score performed by Michael Nyman.*



Jean Vigo

A los 23 años, Jean Vigo compró su primera cámara y filmó A propósito de Niza. Su obra maestra es Cero en conducta, una subversiva descripción de un internado autoritario.  
Michael Nyman es compositor, escritor y cineasta de renombre internacional. Es conocido principalmente por sus pistas sonoras para cine.

*At age 23, Jean Vigo bought his first camera and shot À propos de Nice. His masterpiece is Zero de Conduite, a subversive description of an authoritarian boarding school.  
Michael Nyman is a British composer, writer and filmmaker with a remarkable international career. He's well known for his movie soundtracks.*



**Dirección · Director**  
Jean Vigo  
**Guion · Screenplay**  
Jean Vigo  
**Fotografía · Cinematography**  
Boris Kaufman

**Filmografía del director**  
Documental  
1930 À propos de Nice  
1931 Taris  
Cortometraje  
1933 Zero de Conduite  
1934 L'Atalante



## ¿Alguien ha visto a Lupita?

Have You Seen Lupita?

Chile, México, Argentina, Alemania | 2011 | Digital | Color | 86 minutos

Lupita, joven mexicana, huye de su familia cuando esta quiere internarla. Comienza así un viaje en el que ella nos llevará a descubrir un mundo, aparentemente, mucho más loco que ella. Con su sensualidad, inocencia y romanticismo, Lupita nos invita a pensar que el mundo puede ser vivido de otra manera.

*Lupita, a young mexican girl, runs away from her family who want to commit her into a hospital. She will start a journey that will take us into a world that seems crazier than she is. With her sensuality, innocence and romanticism, Lupita invites us to think that the world can be experienced in other ways.*



Gonzalo Justiniano

(Chile, 1955) Director, guionista y productor. Estudió en la Universidad de París y en la Escuela de Cine Louis Lumière. Su obra explora el mundo de los personajes económicamente marginados. Los festivales de Trieste, Damasco, La Habana, Montevideo, Bruselas, New York, Berlin y Cartagena premiaron su trabajo.

*(Chile, 1955) Director, writer and producer. He studied at the University of Paris and the Louis Lumière Film School. His work explores the world of economically marginalized characters. The festivals of Trieste, Damascus, Havana, Montevideo, Brussels, New York, Berlin and Cartagena have awarded his work.*



Encuentro Iberoamericano de  
Coproducción Cinematográfica

### Dirección · Director

Gonzalo Justiniano

### Guion · Screenplay

Gonzalo Justiniano, Marina Stavenhagen

### Fotografía · Cinematography

Miguel Bunster

### Música · Music

Jorge Arriagada

### Sonido · Sound

Zoo Films

### Edición · Editor

Carolina Quevedo

### Producción · Produced by

Gonzalo Justiniano, Daniel de la Vega

### Intérpretes · Cast

Dulce María, Carmen Salinas, Cristián de la Fuente, Schlotmit Baytelman, Angélica Castro

### Contacto · Contact

Gonzalo Justiniano:

[gjusti@sahara.cl](mailto:gjusti@sahara.cl)

Daniel de la Vega:

[danieldelavega@sahara.cl](mailto:danieldelavega@sahara.cl)

### Filmografía del director

#### Largometraje

- 1985 Los hijos de la Guerra Fría
- 1988 Sussi
- 1990 Caluga o menta
- 1994 Amnesia
- 1999 Tuve un sueño contigo
- 2002 El leyton: hasta que la muerte nos separe
- 2003 B-Happy
- 2008 Lokas
- 2011 ¿Alguien ha visto a Lupita?



## Memoria de mis putas tristes

Memories of My Melancholy Whores

México, España, Dinamarca, Estados Unidos | 2011 | 35mm | Color | 90 min

Es la crónica del encantamiento amoroso de un reportero de 90 años de edad con una chica siete décadas más joven que él.

*Chronicles the romantic enchantment of a 90 year old reporter with a girl 70 years younger than him.*



Henning Carlsen

(Dinamarca, 1927) Es director de cine, escritor y productor. Más conocido por sus documentales y contribuciones al estilo del Cinéma vérité. Carlsen ha dirigido y producido más de 25 películas. En 2006 recibió el Golden Swan Lifetime Achievement Award en el Festival Internacional de Cine de Copenhague.

(Denmark, 1927) He is a film director, screenwriter, and producer most noted for his documentaries and contributions to the style of Cinéma vérité. He has directed and produced more than 25 films. In 2006 received the Golden Swan Lifetime Achievement Award at the Copenhagen International Film Festival.

**Dirección · Director**  
Henning Carlsen  
**Guion · Screenplay**  
Jean-Claude Carrère (Novela de Gabriel García Márquez)  
**Fotografía · Cinematography**  
Alejandro Martínez  
**Música · Music**  
Hermenio Gutiérrez  
**Sonido · Sound**  
Fernando Cámara  
**Dirección de arte · Production designer**  
Francisco Blanc  
**Edición · Editor**  
Anders Refn  
**Producción · Produced by**  
Vicente Aldape  
**Intérpretes · Cast**  
Ángela Molina, Emilio Echevarría, Alejandra Barros, Dominika Paleta, Geraldine Chaplin

**Filmografía del director**  
Largometraje  
1950 Dukkestuen  
1959 Et knudeproblem  
1962 Il dilemma  
1963 Hvad med os?  
1965 Kattorna  
1966 Sult  
1967 Människor möts och ljuv  
musik uppstår i hjärtat  
1969 Klabautermannen  
1972 Man sku' være noget ved  
musikken  
1975 Un divorce heureux  
1975 Da Svante forsvandt  
1978 Hør, var der ikke en som lo?  
1982 Pengene eller livet  
1986 Oviri  
1995 Pan  
1988 I Wonder Who's Kissing  
You Now  
2005 Springet  
2011 Memoria de mis putas tristes  
Documental  
1950 Civilforsvaret  
1971 Er I bange?  
Cortometraje  
1958 Cyklisten  
1961 Souvenirs from Sweden  
2010 I Promise



## Fecha de caducidad

Expiration date

México | 2011 | Digital | Color | 100 minutos

La vida de la viuda Ramona se desequilibra cuando desaparece Osvaldo, su único hijo. Su búsqueda le lleva a pensar que Genaro, un patético multiusos que colecciona la nota roja y con quien se ha topado en el servicio forense, está relacionado con la desaparición de su hijo, pero la llegada de la atractiva y joven vecina Mariana, quien parece huir de algo, la dirige a nuevas pistas. Tanto él como ella acabarán en la mira de la obsesiva y paranoica Ramona.

Ramona's compulsive life becomes a wreck when she finds out, after a long search that Osvaldo, her only son, has died. Obsessive and paranoid, Ramona is convinced that the pathetic Genaro, a handy-man that collects newspaper articles from the crime section, is responsible for the death of her son, assisted by Mariana, a good-for-nothing woman living in the same building and who is apparently running away from something.

### Dirección · Director

Kenya Márquez

### Guion · Screenplay

Kenya Márquez, Alfonso Suárez

### Fotografía · Cinematography

Javier Morón

### Música · Music

Mario Osuna, Alejandro Segovia

### Sonido · Sound

Nerio Barberis, Santiago Arroyo

### Dirección de arte ·

### Production designer

Sofía Carrillo

### Edición · Editor

Felipe Gómez, Juan Manuel Figueroa

### Producción · Produced by

Karla Uribe, Kenya Márquez

### Intérpretes · Cast

Ofelia Murguía, Damián Alcázar, Marisol Centeno, Marta Aura, Eduardo España, Jorge Zárate, Catalina López, Laura de Hita, Eduardo Villalpando

### Contacto · Contact

Kenya Márquez:

kenyamar@yahoo.com

Karla Uribe:

karuriibe@gmail.com

### Filmografía del director

Cortometraje

1998 Cruz

2001 La mesa servida

2007 Señas particulares

Documental

2011 El secreto de Candita

Largometraje

2011 Fecha de caducidad



## The Iron Lady

La dama de hierro

Reino Unido, Francia | 2012 | 35mm | Color | 105 minutos

La historia de una mujer que destruyó las barreras de género y clase y se hizo escuchar en un mundo dominado por hombres. Una historia sobre el poder y el precio que se debe pagar por él. Es el sorprendente y profundo retrato de una extraordinaria y compleja mujer.

Tells the story of a woman who smashed through the barriers of gender and class to be heard in a male-dominated world. The story concerns power and the price that is paid for power, and is a surprising and insightful portrait of an extraordinary and complex woman.

### Dirección · Director

Phyllida Lloyd

### Guion · Screenplay

Abi Morgan

### Fotografía · Cinematography

Elliot Davis

### Música · Music

Thomas Newman

### Sonido · Sound

Nadine Richardson

### Dirección de arte ·

### Production designer

Simon Elliot

### Edición · Editor

Justine Wright

### Producción · Produced by

Damian Jones

### Intérpretes · Cast

Meryl Streep, Jim Broadbent, Susan Brown, Alice da Cunha, Phoebe Waller-Bridge

### Contacto · Contact

Gussi Artecinema:

agarcia@distrimax.com.mx

### Filmografía del director

Largometraje

2008 Mamma Mia!

2011 McBeth

2012 The Iron Lady



(Guadalajara, 1972) Graduada del programa de guión cinematográfico del CCC. Directora del FICG entre 2002 y 2005. El guion de su ópera prima, *Fecha de caducidad*, fue galardonado en el Festival Internacional de Gotemburgo y la película obtuvo el Premio del Público en el 9 Festival Internacional de Cine de Morelia (FICM).

**Kenya Márquez**

(Guadalajara, 1972) Graduated from the screenwriting program at the Centro de Capacitación Cinematográfica. General director of the Guadalajara International Film Festival between 2002 and 2005. The screenplay of this film was awarded by the Gothenburg Film Festival and audience award by the 9 Morelia International Film Festival.



(Reino Unido, 1957). Es mejor conocida por sus aportaciones al teatro y las artes dramáticas. Aspiró a entrar al mundo de la actuación, pero cambió de idea después de graduarse de la Universidad de Birmingham en 1979 y pasó cinco años trabajando para la televisión de la BBC.

**Phyllida Lloyd**

(United Kingdom, 1957). Best known for her contribution to theatre and the dramatic arts. Having aspired to get into acting while growing up, she quickly changed her goals after graduating from Birmingham University in 1979 and subsequently spent five years working for BBC television.



# Ispansi!

¡Españoles! | Spaniards!

España | 2011 | 35mm | Color | 115 minutos

Seguimos el viaje de Paula y Álvaro, pertenecen a clases sociales y grupos ideológicos opuestos, pero han tenido que reunirse para acompañar a algunos de los chicos de la Guerra Civil Española que tuvieron que ser enviados al extranjero durante los bombardeos ejecutados por el General Franco. Paula, Álvaro y su grupo de niños se encuentran de pronto en Rusia donde tienen que soportar la invasión de las fuerzas alemanas en 1941. El grupo huye nuevamente y lucha para sobrevivir durante el crudo invierno en un pueblo remoto. Tendrán que pasar 20 años para que les sea posible reunirse con sus familias en España.

*We follow the journey of Paula and Alvaro, each belonging to opposing social and ideological classes but brought together to accompany some of the Spanish civil war children who were sent abroad during Franco's bombing raids. Paula, Alvaro and their group of children find themselves in Russia, only to face invading German forces in 1941. They flee again and struggle to survive through a harsh winter in a remote village. Twenty years will pass until family reunions are possible in Spain again.*

**Dirección · Director**  
Carlos Iglesias  
**Guion · Screenplay**  
Carlos Iglesias  
**Fotografía · Cinematography**  
Tote Trenas  
**Música · Music**  
Mario de Benito  
**Sonido · Sound**  
Jorge Marín  
**Dirección de arte ·**  
**Production designer**  
Vicente Mateu, Lala Obrero  
**Edición · Editor**  
Miguel Ángel Santamaría  
**Producción · Produced by**  
Antonio P. Pérez  
**Intérpretes · Cast**  
Esther Regina, Carlos Iglesias,  
Eloisa Vargas

**Contacto · Contact**  
alainpereart@hotmail.com

**Filmografía del director**  
Largometraje  
2006 Un franco, 14 pesetas  
2011 Ispansi!



Carlos Iglesias

Iglesias se convirtió en actor por accidente. Después, dirigió su primera película *Un franco, 14 pesetas* en 2006. La historia – acerca de un migrante español en Suiza a mediados de la década de los 60 – está basada en la historia de sus padres así como en su propia historia como migrante.

*Iglesias became an actor by accident. After that, he directed his first big-screen movie, Crossing Borders in 2006. The movie plot - about the life of a Spanish immigrant in Switzerland in the late 1960s - is based on his parents' as well as his own experience as an immigrant.*

 FICG27

Europa Nuevas Tendencias, San Sebastián-Guadalajara

Adikos kosmos | L'envahisseur | Happy End  
Puzzled Love | Stillleben

# EUROPA NUEVAS TENDENCIAS, SAN SEBASTIÁN Y GUADALAJARA APUESTAN POR EL CINE EUROPEO

José Luis Rebordinos  
Director del Festival Internacional de Cine de San Sebastián

Desde hace ya varios años, el Festival Internacional de Cine en Guadalajara selecciona una serie de películas europeas que conforman la sección Europa Nuevas Tendencias San Sebastián-Guadalajara. Esta sección es fruto de un trabajo conjunto entre los festivales de Guadalajara y San Sebastián, con la clara intención por parte de ambos de apoyar y potenciar el cine europeo más novedoso y creativo.

Las películas se seleccionan en función de su calidad y teniendo en cuenta su capacidad para buscar nuevas formas de narrar historias dentro de las artes audiovisuales.

Esperamos que, un año más, esta heterogénea selección sea del agrado de la industria, de la crítica y del público.

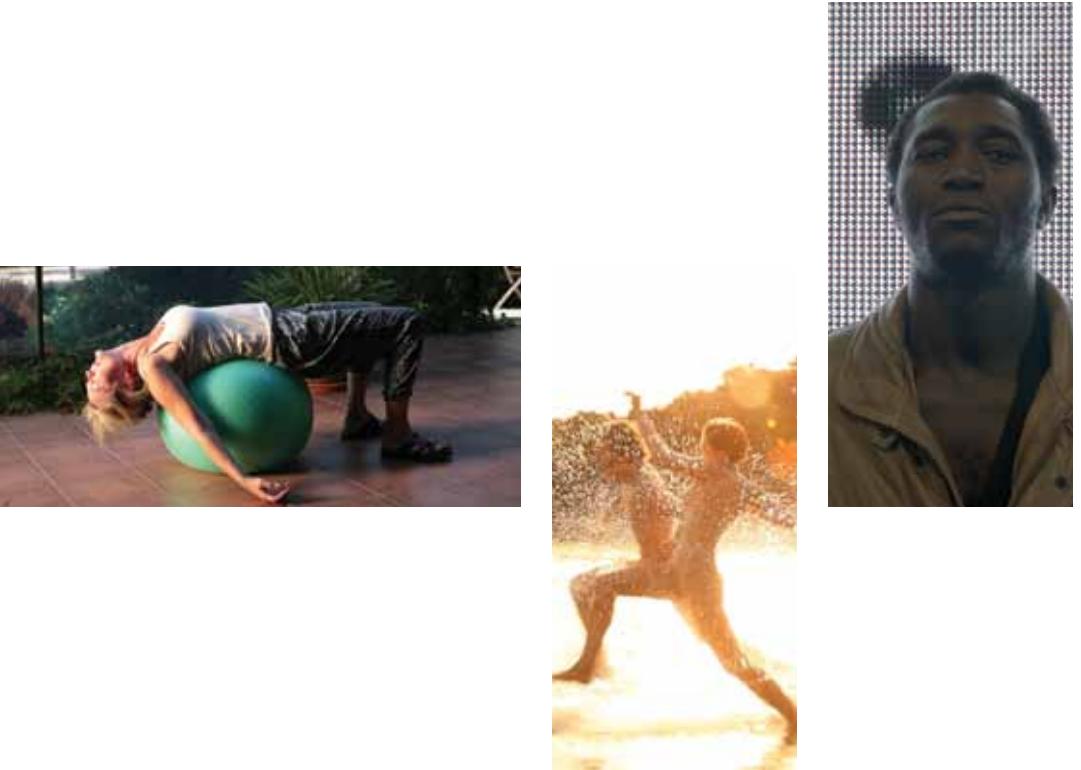
## EUROPE NEW TRENDS, SAN SEBASTIÁN AND GUADALAJARA'S MONEY IS ON EUROPEAN CINEMA

José Luis Rebordinos  
Director of the San Sebastián International Film Festival

For several years now, the Guadalajara International Film Festival has been in charge of selecting a series of European films that make up the section Europe New Trends San Sebastián-Guadalajara. This section is the result of a joint effort between the Guadalajara and San Sebastián festivals, with the clear purpose of supporting and promoting the most novel and creative European cinema.

The films are selected based on their quality and taking into account their ability to search for new ways of telling stories within audiovisual arts.

We hope that this year's heterogeneous selection will please the industry, critics, and audience.





## Adikos kosmos

Mundo injusto | *Unfair World*

Grecia, Alemania | 2011 | 35mm | Color | 118 minutos

Sotiris es un interrogador de la policía. Un día, decide perdonar a todos aquellos pobres para quienes la vida es injusta. Con la intención de salvar un alma inocente llega, incluso, a matar a un guardia de seguridad corrupto. Dora, una mujer solitaria del servicio de limpieza, quien trabaja sin respiro para llegar a fin de mes es testigo único del crimen. Aunque Sotiris y Dora se atraen, amor, honradez y justicia no son fáciles de combinar.

*Sotiris* is a police interrogator. One day he decides to pardon every poor person to whom life has been cruel. Intending to save an innocent soul, he goes as far as to kill a corrupt security guard. Dora, a lonely cleaning lady who leads a breathless life trying to make ends meet, is the only witness to the crime. Although Sotiris and Dora like each other, love, honesty and justice are anything but easy to combine.



Filippos Tsitos

Filippos Tsitos (Atenas, 1966) compitió con su primera película, *My Sweet Home* (2001), en el Festival de Berlín. Su segundo trabajo, *Akadimia Platonos* (*Plato's Academy*, 2009), obtuvo el premio al Mejor Actor en el Festival de Locarno para Antonis Kafetzopoulos, también protagonista de *Unfair World*.

Filippos Tsitos (Athens, 1966) competed at Berlin Festival with his first film *My Sweet Home* (2001), while his second work *Akadimia Platonos* (*Plato's Academy*, 2009) garnered the Best Actor Award at Locarno Festival for Antonis Kafetzopoulos, also the star of *Unfair World*. *Akadimia Platonos* was screened at the San Sebastian Human Rights Film Festival in 2010.



With the support of:



### Dirección · Director

Filippos Tsitos

### Guion · Screenplay

Filippos Tsitos, Dora Masklavanou

### Fotografía · Cinematography

Polidefkis Kyridis

### Música · Music

Jose van der Schoot

### Sonido · Sound

Aris Louziotis, Alexandros Sidiropoulos

### Dirección de arte · Art direction

Spyros Laskaris

### Edición · Editor

Dimitris Peponis

### Producción · Produced by

Alexandra Boussiou

### Intérpretes · Cast

Antonis Kafetzopoulos, Theodora Tzimou, Christos Stergioglou

### Contacto · Contact

Films Boutique:

valeska@filmsboutique.com

### Filmografía del director

#### Cortometraje

1992 Prélude

1993 To kapelo tou patera mou

1994 Parlez-moi d'amour

1995 Epistrefo amesos

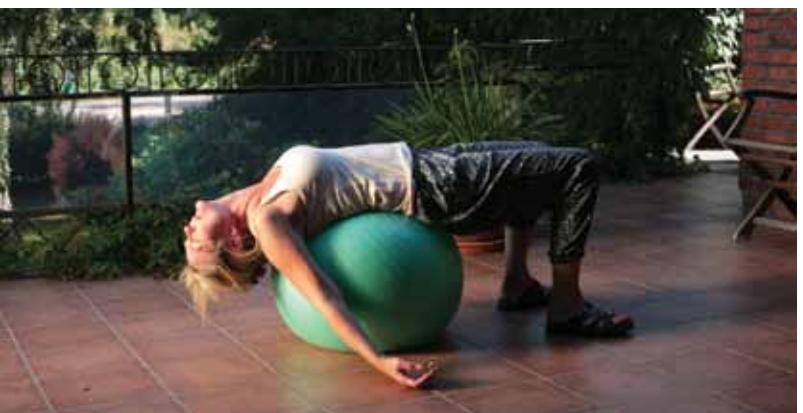
1996 Charleston

#### Largometraje

2001 My Sweet Home

2009 Akadimia Platonos

2011 Adikos kosmos



## Happy End

Suecia | 2011 | 35mm | Color | 97 minutos

Aunque Jonna, Peter, Katrine, Asger y Mårten tienen importantes vínculos entre sí, evitan ser sinceros los unos con los otros. Todos ellos viven en un mundo de sombras lleno de mentiras y falsedades, y sólo esperan a que florezca la verdad para poder continuar con sus vidas en otra dirección.

Although Jonna, Peter, Katrine, Asger and Mårten have close ties, they avoid being sincere with one another. They all live in a world of shadows packed with lies and falsities and are only waiting for the truth to appear so that they can continue their lives in another direction.



Björn Runge

Björn Runge (Lysekil, 1961) fue ayudante de dirección de Roy Andersson; ha trabajado en televisión y cine documental. Obtuvo el premio Ángel Azul en el Festival de Berlín por su cinta *Om jag vänder mig om* (*Daybreak*, 2003) y compitió en el Festival de Karlovy Vary con su siguiente trabajo, *Mun mot mun* (*Mouth to Mouth*, 2006).

Björn Runge (Lysekil, 1961) started in film as assistant director to Roy Andersson and has assiduously worked in TV and documentaries. Having directed the features *Harry och Sonja* (1996) and *Raymond-sju resor värre* (1999), he landed the Blue Angel Award at Berlin Festival for his third movie, *Om jag vänder mig om* (*Daybreak*, 2003), going on to compete at the Karlovy Vary Festival with his next work, *Mun mot mun* (*Mouth to Mouth*, 2006).



With the support of:



### Dirección · Director

Björn Runge

### Guion · Screenplay

Kim Fupz Aakeson

### Fotografía · Cinematography

Ulf Brantås

### Música · Music

Ebba Forsberg

### Sonido · Sound

Henrik Andersson

### Dirección de arte · Art direction

Jette Lehmann

### Edición · Editor

Lena Runge

### Producción · Produced by

Madeleine Ekman, Martin Persson, Zentropa International Sweden

### Intérpretes · Cast

Ann Petrén, Malin Buska, Gustaf Skarsgård, Johan Widerberg, Peter Andersson

### Contacto · Contact

Instituto Sueco:

info@trustnordisk.com

### Filmografía del director

#### Largometraje

1996 Harry och Sonja

1999 Raymond - sju resor värre

2002 Farbror Franks resa

2003 Om jag vänder mig om

2005 Mun mot mun

2011 Happy End

#### Documental

1997 Vulkanmannen

#### Cortometraje

1990 Greger Olsson köper en bil

1993 En dag på stranden

2005 Rensa fisk





## L'envahisseur

El invasor | The Invader

Bélgica | 2011 | Digital | Color | 95 minutos

Amadou, un africano fuerte y carismático, es arrastrado por el mar a una playa del sur de Europa. El destino lo lleva a Bruselas, donde, lleno de optimismo, trata de labrarse un futuro mejor. Explotado por los traficantes, la rutina diaria le va desposeyendo poco a poco de sus esperanzas, hasta que conoce a Agnès, una hermosa y brillante mujer de negocios. Ella queda seducida por su encanto y fuerza de carácter, mientras él proyecta todas sus esperanzas y sueños en ella. Sin embargo, la ilusión desaparece rápidamente y Agnès rompe el contacto con Amadou, quien poco a poco se hunde en una violencia destructiva.

*Amadou, a strong and charismatic African man, is washed up on a beach in southern Europe. Fate leads him to Brussels where, full of optimism, he tries to make a better life for himself. Exploited by traffickers, his daily life is slowly drained of hope, until he meets Agnès, a beautiful and brilliant businesswoman. She is seduced by his charm and force of character, while he projects all his hope and dreams onto her. The illusion quickly shatters, and Agnès breaks all contact with Amadou, who gradually sinks into destructive violence, struggling with his inner demons.*



Nicolas Provost

La cinta, que compitió dentro de la sección Orizzonti del Festival de Venecia, representa el debut como largometrajista de Nicolas Provost (Bélgica, 1969), cuyos cortometrajes experimentales han competido en los festivales internacionales más prestigiosos, incluyendo Berlín, Sundance, Rotterdam, Turín y Clermont-Ferrand.

*The film, which competed in the Orizzonti section of Venice Festival, represents the feature debut of reputed video artist Nicolas Provost (Belgium, 1969), whose experimental shorts have competed in the most prestigious international festivals, including Berlin, Sundance, Rotterdam, Turin and Clermont-Ferrand: Papillon d'amour (2003), Exoticore (2004), The Divers (2006), Induction (2006), Suspension (2006), Plot Point (2008), Long Live the New Flesh (2009), Storyteller (2010) and Stardust (2010), among others.*

**Dirección · Director**  
Nicolas Provost  
**Guion · Screenplay**  
Nicolas Provost, Giordano Gederlini, François Piro  
**Fotografía · Cinematography**  
Franck van den Eeden  
**Música · Music**  
Sacha Galperine, Evgeni Galperine  
**Sonido · Sound**  
Senjan Jansen  
**Dirección de arte · Art direction**  
Françoise Joset  
**Edición · Editor**  
Nico Leunen  
**Producción · Produced by**  
Jacques-Henri Bronckart, Olivier Bronckart, Antonino Lombardo, Helena Danielsson, Versus Production

**Intérpretes · Cast**  
Issaka Sawadogo, Stefania Rocca, Serge Riaboukine, Dieudonné Kabongo, Tibo Vandenborre

**Contacto · Contact**  
Bac Films:  
f.schwabe@bacfilms.fr

**Filmografía del director**  
Largometraje  
2011 L'envahisseur  
Cortometraje  
2003 Yellow Mellow  
2004 Papillon d'amour  
2004 Exoticore  
2004 Oh Dear...  
2006 Induction  
2008 Suspension  
2008 Plot Point  
2010 Long Live the New Flesh  
2010 Stardust



## Puzzled Love

Puzzled Love

España | 2011 | Digital | Color | 82 minutos

Sun y Lucas se enamoran perdidamente durante su Erasmus en Barcelona. En un año, ella tiene que volver a su país, así que su amor tiene fecha de caducidad. Pero tienen 13 meses para vivir el mejor año de sus vidas. La historia de una relación de pareja contada a través de trece episodios escritos y dirigidos por alumnos del 4º curso de la ESCAC. Un relato lleno de humor y romanticismo visto a través de los diferentes estilos de trece futuras promesas de nuestro cine.

*Sun and Lucas fall madly in love while on their Erasmus course in Barcelona. At the end of the year she has to return to her country, thus putting a sell-by date on their relationship. But they've got 13 months to enjoy the best year of their lives. The tale of a relationship told through 13 episodes written and directed by 4th year students of ESCAC. A tale packed with laughs and love mirrored in the different styles of 13 up-and-coming promises in our movie world.*



Pau Balaguer  
Carlos Pérez-Reche  
Gemma Ferraté  
Josecho de Linares  
Alejandro Javaloyas  
Bruno Sarabia  
Javier Sanz  
Alba Giralt  
Eduard Riu  
Miriam Cañamares  
Irene C. Rodríguez  
Gaby Amione  
Marc Juvé

**Dirección · Director**  
Pau Balaguer, Carlos Pérez-Reche, Gemma Ferraté, Josecho de Linares, Alejandro Javaloyas, Bruno Sarabia, Javier Sanz, Alba Giralt, Eduard Riu, Miriam Cañamares, Irene C. Rodríguez, Gaby Amione, Marc Juvé  
**Guion · Screenplay**  
Lluís Segura (Idea original)  
**Fotografía · Cinematography**  
Albert Murillo, Daniel Fernández Abelló, J. Iván Romero, Alex A. Antolino, Cristina Martín, Joan Martorell, Iván Rubio, Samuel Hernández  
**Música · Music**  
ESCAC  
**Sonido · Sound**  
ESCAC  
**Dirección de arte · Art direction**  
ESCAC  
**Edición · Editor**  
ESCAC  
**Producción · Produced by**  
Escándalo Films  
**Intérpretes · Cast**  
Saras Gil, Marcel Borras

**Contacto · Contact**  
Film Factory:  
v.canales@filmfactory.es

Los directores de la película son estudiantes de la Escuela Superior de Cine y Audiovisuales de Cataluña (ESCAC), en un proyecto dirigido por Lluís Segura. La ESCAC, centro docente privado adscrito a la Universidad de Barcelona, forma a los futuros profesionales del cine y del audiovisual.

The directors of the film are students at the ESCAC (Escola Superior de Cinema i Audiovisuals de Catalunya), in a project directed by Lluís Segura. The ESCAC is a private teaching centre associated to the University of Barcelona that teaches the necessary disciplines to train future film and audiovisual professionals.



## Stillleben

Still Life

Austria | 2011 | 35mm | Color | 78 minutos

Un padre paga a prostitutas para que se hagan pasar por su propia hija. La sobrecedora revelación de su obsesión secreta destroza el delicado tejido familiar. El hijo se culpa a sí mismo y decide investigar si su padre llegó a hacer realidad sus fantasías, mientras su hermana trata de ordenar sus propios recuerdos. A pesar de sus dudas, la reacción de la madre deja bien claro lo que piensa. Por último, el padre deberá encontrar la forma de hacer frente a su vergüenza y sus sentimientos de culpa.

*A father pays prostitutes to play the role of his own daughter. The shocking revelation concerning his long-secret obsession tears up the family's delicate fabric. The son blames himself, and he resolves to find out whether his father ever acted on his fantasies, while his sister wants to sort out her memories on her own. Despite her uncertainties, their mother's reaction leaves no question as to what she thinks. The father ultimately has to find a way of coping with his shame and feelings of guilt.*



Nadine Labaki

Nacido en 1976, Sebastian Meise estudió Dirección en la Academia de Cine de Viena. Antes de *Stillleben*, su primer largometraje, dirigió los cortos *Prises de vues* (2003), presentado en el Festival de Venecia, *Random* (2005) y *Dämonen* (2006). Actualmente trabaja en la postproducción de su primer largometraje documental, *Outing*.

*Born in 1976, Sebastian Meise studied Directing at the Vienna Film Academy. Prior to *Stillleben*, his first feature, he directed the shorts *Prises de vues* (2003), presented at the Venice Festival, *Random* (2005), with which he attended the DokumentART Neubrandenburg 2005 and Cork Festival in 2006, and *Dämonen* (2006). He is currently working on the post-production of his first documentary feature, *Outing*.*

**Dirección · Director**  
Sebastian Meise  
**Guion · Screenplay**  
Thomas Reider, Sebastian Meise  
**Fotografía · Cinematography**  
Gerald Kerkletz  
**Música · Music**  
Soap&Skin  
**Edición · Editor**  
Julia Drack, FreibeuterFilm KG  
**Producción · Produced by**  
Oliver Neumann  
**Intérpretes · Cast**  
Fritz Höritshuber, Daniela Golpashin, Christoph Luser,  
Roswitha Soukup, Anja F. Plaschg

**Contacto · Contact**  
FreibeuterFilm KG:  
welcome@freibeuterfilm.at

**Filmografía del director**  
Largometraje  
2011 *Stillleben*  
Documental  
2011 *Outing*  
Documental  
2003 *Prises de vues*  
2005 *Random*  
2006 *Dämonen*

 **FICG27**

Melodrama

La mujer del puerto | Brief Encounter  
It's a Wondeful Life | Ladri di biciclette | Ikiru | Senso  
Pather Panchali | Persona | L'historie d'Adèle H.  
Die Ehe der Maria Braun | Oci ciornie  
Nuovo Cinema Paradiso | Cinema de lágrimas  
El callejón de los milagros | Breaking the Waves  
Todo sobre mi madre | Rosetta | Central do Brasil  
Rang-e khoda | Fa yeung nin wa | El hijo de la novia  
Mar adentro | Rehén de ilusiones | Üç maymun  
Un homme qui crie

# EL GÉNERO A LO LARGO DEL TIEMPO Y A LO ANCHO DEL MUNDO

Curaduría a cargo de Jorge Fons, realizador mexicano

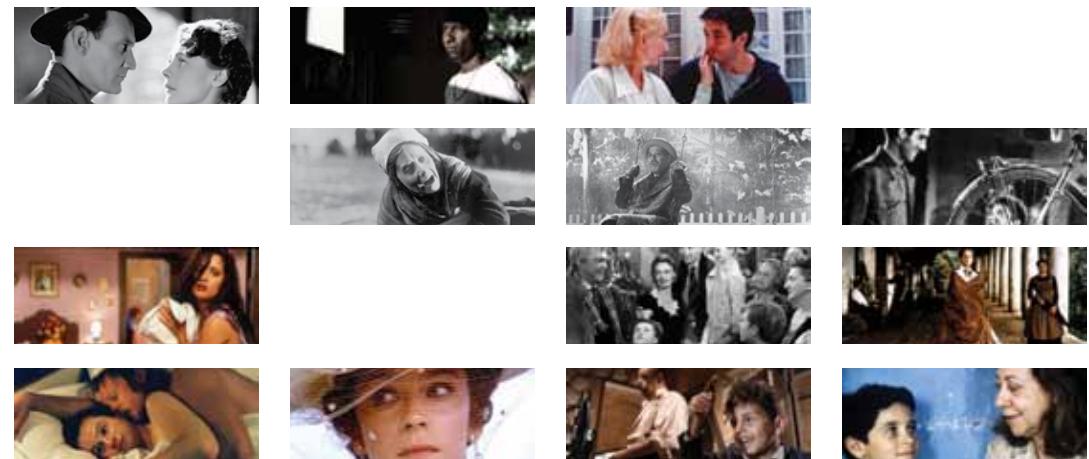
Sea por influencia literaria o por tradición teatral, desde los inicios del cine el melodrama logró plena aceptación. Se le percibe como un relato situado en el imperio de los sentimientos, asimismo, como un género donde los personajes femeninos son los grandes protagonistas; en términos formales, sus momentos climáticos ocurren en la privacidad de la casa, en anónimas estaciones de trenes, o bien, en sordidos hoteles. Es un género que descansa en lo pequeño, en lo cotidiano.

Destaca la universalidad, ya que no hay país o cultura en la que el melodrama no tenga presencia. También resalta la facilidad con la que convive con otros géneros: podemos encontrar sus huellas en el horror gótico, en el western, en la ciencia ficción. Así, la presente selección, es sólo una aproximación, una primera lectura a un universo que se antoja infinito y por lo tanto inabarcable.

Al revisar la selección sorprende que, en ese espacio donde las emociones dominan a los personajes, los realizadores masculinos dominen de forma absoluta. También es reveladora la presencia sistemática de los grandes maestros, el Olimpo, lo llamaría la antigua crítica neoyorquina Pauline Kael: David Lean, Frank Capra, Akira Kurosawa, Ingmar Bergman y el muy actual Pedro Almodóvar. En el enunciado de estos cinco directores también se percibe otra característica, la forma desafiante que los personajes suelen tener ante su realidad, su mundo, e incluso, su moral.

Seres determinados por su circunstancia, que se atreven a enfrentar al destino y a quebrantar su propios valores ante el arrobo del corazón, y es en este terreno, donde posiblemente se encuentra el gran valor del género y sus criaturas. Amas de casa que se transforman en amantes; dilettantes que tratan, ocasionalmente, de vencer su soledad; hijas que comprenden que la norma familiar no es lo normal.

Descubrimientos, transformaciones, enfrentamientos que pueden destrozarlos, que los convierten en seres descarnados. Son el reflejo de la otredad, pero ese es su valor, porque nos permiten sentir, que también uno mismo puede ser el otro.



# THE GENRE THROUGHOUT TIME AND ACROSS THE WORLD

Mexican filmmaker Jorge Fons, Curator

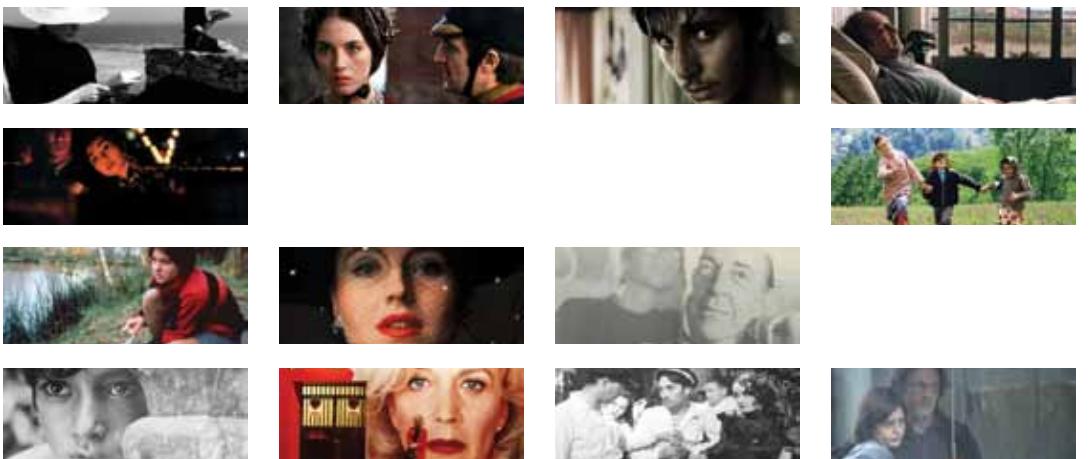
Whether due to the influence of literature or the long tradition of theatre, melodrama was fully accepted since cinema's beginnings. It is seen as a story set in the world of feelings and as a genre where feminine characters are great protagonists. In formal terms, its climactic moments happen in the privacy of homes, in anonymous train stations, or even in sordid hotels. It is a genre whose essence is found in details, in everyday occurrences.

Its universal nature stands out as melodrama is found in every country and culture. Another important quality is the ease with which it melds with other genres. We can find its mark in Gothic horror, westerns, and science fiction. This selection is merely an approximation, a small peek into a universe that is seemingly infinite and as such, too vast to grasp.

In looking at this selection it is surprising that, in this space where the characters are ruled by their emotions, the filmmakers are mostly all male. The systematic presence of the great masters is also revealing, like Mount Olympus—as the former critic Pauline Kael from New York would say—including artists such as David Lean, Frank Capra, Akira Kurosawa, Ingmar Bergman, and the very current Pedro Almodóvar. In the works of these five directors one notes another characteristic, the overall defiance the characters tend to have in face of their realities, worlds, and even morals.

Individuals defined by their circumstances who dare to confront destiny and break free from their own values in face of the blissfulness of their hearts. It is here where one can possibly find the immense value of the genre and its offspring. Housewives turned lovers, dilettantes who try at times to overcome their solitude, and daughters who understand that the rules of their own family are not normal.

Revelations, transformations, and confrontations threaten to destroy them and turn them into haggard individuals. They are the reflection of otherness, but that is their value because they allow us to feel that sometimes we are the other.





## Mat

La madre | Mother

Unión Soviética | 1926 | Digital | B/N | 88 minutos

Dirección · Director  
Vsevolod Pudovkin

Adaptación de la novela homónima de Máximo Gorki. Está ambientada durante la Revolución rusa de 1905. Narra los trágicos acontecimientos de ese año a través del sufrimiento de una madre por su hijo y su marido, una mujer campesina que tomará conciencia de la lucha social sólo a través del ejemplo y la tragedia.

*In this film, the mother of Pavel Vlasov is pulled into the revolutionary conflict when her husband and son find themselves on opposite sides during a worker's strike. After her husband dies during the failed strike, she betrays her son's ideology in order to try, in vain, to save his life.*



## Brief Encounter

Breve encuentro

Reino Unido | 1945 | Digital | B/N | 86 minutos

Dirección · Director  
David Lean

En un café de una estación de trenes, la ama de casa Laura Jesson conoce al doctor Alec Harvey. Aunque ella es casada, gradualmente se enamoran uno del otro. Continúan viéndose cada jueves en el pequeño café, si bien, saben que su amor es imposible.

*On a café at a railway station, housewife Laura Jesson meets doctor Alec Harvey. Although she is already married, they gradually fall in love with each other. They continue to meet every Thursday on the small café, although they know that their love is impossible.*



## La mujer del puerto

The Woman of the Port

Méjico | 1933 | Digital | B/N | 76 minutos

Dirección · Director  
Arcady Boytler

Rosario se convierte en prostituta tras perder a su padre y descubrir que su novio tiene una relación con otra mujer. En Veracruz, Rosario vive en el segundo piso de un sucio cabaret donde "vende su amor a los hombres que vienen del mar". Una noche, el marinero Alberto rescata a Rosario de las manos de un hombre alcoholizado. Se atraen mutuamente y van al cuarto de Rosario. Charlan, después de hacer el amor, y ella descubre que son parientes.

*Rosario becomes a prostitute after losing her father and discovering her boyfriend had a liaison with another woman. In Veracruz, Rosario lives above a sordid cabaret "selling her love to the men coming from the sea." One night, sailor Alberto rescues Rosario from the dirty hands of a drunk man. They get along and go to Rosario's room. After making love, they begin to talk and Rosario discovers they're siblings.*



## It's a Wonderful Life

¡Qué bello es vivir!

Estados Unidos | 1946 | Digital | B/N | 136 minutos

Dirección · Director  
Frank Capra

Es una historia de posguerra, agrio dulce y oscura, sobre el gerente de una caja de ahorros quien lucha contra sus inseguridades y encara a un banquero codicioso en un pequeño pueblo. George Bailey es un hombre recto que alcanza a reconocer lo fantástica que es la vida sólo después de sufrir todo tipo de reveses y desilusiones como ver opacados sus sueños juveniles de salir a buscar fama y fortuna, hacer un sinfín de sacrificios, pasar angustias, correr el riesgo de caer en la ruina económica e intentar suicidarse. Clarence, un entrañable ángel, dotará de coraje a Bailey para salir adelante.

*It is a dark, bittersweet post-war tale of a savings-and-loan manager who struggles against a greedy banker and his own self-doubting nature in a small town. Earnest do-gooder George Bailey recognizes his life as wonderful and truly rich, even in its humdrum and bleak nature, only after suffering many hardships, mishaps and fateful trials - including compromised dreams of youth to leave the town and seek fame and fortune, other sacrifices, dismay, losses and the threat of financial ruin, and suicide -. He is given encouragement by a whimsical, endearing, trainee-angel named Clarence.*



## Ladri di biciclette

Ladrones de bicicletas | Bicycle Thieves

Italia | 1948 | Digital | B&W | 88 minutos

Dirección · Director  
Vittorio de Sica

Antonio Ricci, un hombre extraordinario que ha estado desempleado durante dos años, consigue trabajo; esto es, pegar afiches en la ciudad. El asunto es que necesita su propia bicicleta para mantener el puesto; su esposa vende las sábanas de casa para que él saque su bicicleta del empeño y comience a trabajar. Durante el primer día de trabajo, le roban su velocípedo. Junto con Bruno, su hijo, Antonio asume la difícil tarea de encontrarla en las concurrencias calles de Roma.

*Antonio Ricci, an ordinary man who has been unemployed for two years, receives a job putting up posters throughout the city. The catch is that he needs his own bicycle in order to keep the new position; his wife sells her dowry linens so he is able to take his bicycle out of hock and start work. During his first day on the job, the bicycle is stolen; together with his son Bruno, he is faced with the seemingly hopeless task of recovering it on the crowded streets of Rome.*



## Senso

Senso

Italia | 1954 | Digital | Color | 118 minutos

Dirección · Director  
Luchino Visconti

Es 1855, el tiempo de la ocupación de Austria sobre Italia. La condesa Livia Serpieri se enamora profundamente de Franz Mahler, un teniente austriaco. Ella traiciona a su país cuando roba los fondos colectados para ayudar a la resistencia y se los entrega a Franz para que este pueda dejar el servicio con sobornos. En el encuentro de la condesa con el teniente, esta se topa con un tipo borracho y desagradecido que sólo la ha usado para conseguir dinero, en la que es, quizás, una de las escenas más inquietantes en la historia del cine. La venganza de ella sobre él es rápida y decisiva, y aunque severa, suficientemente creíble.

*It is 1855, and the Austrian military has occupied Italy. Countess Livia Serpieri falls deeply in love with Franz Mahler, an Austrian lieutenant. She betrays her country by stealing funds collected to aid the resistance and giving them to Franz so that he can bribe his way out of service. When she rendezvous with the lieutenant, she finds a drunken, ungrateful rogue who has used her only for her money, in what is perhaps among the most psychologically disturbing scenes ever filmed. Her revenge is swift and decisive, and though severe, quite believable.*



## Ikiru

Vivir | Living

Japón | 1952 | Digital | B/N | 143 minutos

Dirección · Director  
Akira Kurosawa

Kanji Watanabe ha sido burócrata en una oficina municipal por muchos años, como el resto de sus compañeros, pasa toda su vida laboral sin hacer nada. Un día, se entera de que está muriendo de cáncer y quiere encontrar un sentido a su vida. Finalmente, se decide a dar un giro en su trabajo. Después de su muerte, el resto de los empleados se preguntan en sus funerales sobre el cambio de comportamiento que mostró en los últimos meses y debaten sobre las razones por las cuales, repentinamente, fue tan acertivo en la promoción de un parque urbano; deciden parecerse más a Watanabe.

*Kanji Watanabe is a longtime bureaucrat in a city office who, along with the rest of the office, spends his entire working life doing nothing. He learns he is dying of cancer and wants to find some meaning in his life. Finally decides he can make a difference through his job... After Watanabe's death, co-workers at his funeral discuss his behavior over the last several months and debate why he suddenly became assertive in his job to promote a city park, and resolve to be more like Watanabe.*



## Pather Panchali

La canción del camino

India | 1955 | Digital | B/N | 122 minutos

Dirección · Director  
Satyajit Ray

Narra la commovedora historia de una familia bengalí acosada por la mala suerte. El padre, Harihara, es un sacerdote seglar, curandero, soñador y poeta. Sabajaya, la madre, trabaja para alimentar a su familia, que recibe con alegría y esperanza la llegada de un nuevo hijo, Apu. Debut del gran director indio Satyajit Ray. Supone también el primer filme de La trilogía de Apu.

*Sometime in the early years of the 20th century, a boy, Apu, is born to a poor Brahmin family in a village in Bengal. The father, a poet and priest, cannot earn enough to keep his family going. Apu's sister, Durga, is forever stealing guavas from the neighbour's orchards. All these add to the daily struggles of the mother's life, notwithstanding her constant bickering with old aunt who lives with the family.*



Medio ambiente



## Persona

Suecia | 1966 | Digital | B/N | 85 minutos

**Dirección · Director**  
Ingmar Bergman

Una joven enfermera, Alma, se pone al cuidado de Elisabeth Vogler, una actriz aparentemente saludable en todos los aspectos, pero que se rehusa a hablar. Alma habla constantemente a Elisabeth sin obtener respuesta alguna; en sus soliloquios le revela sus secretos sólo para caer en cuenta, poco después, de que su personalidad está siendo absorbida en la de su paciente.

A young nurse, Alma, is put in charge of Elisabeth Vogler: an actress who is seemingly healthy in all respects, but will not talk. As they spend time together, Alma speaks to Elisabeth constantly, never receiving any answer. Alma eventually confesses her secrets to a seemingly sympathetic Elisabeth and finds that her own personality is being submerged into Elisabeth's persona.



## Die Ehe der Maria Braun

El matrimonio de Maria Braun | *The Marriage of Maria Braun*

Alemania | 1978 | Digital | Color | 119 minutos

**Dirección · Director**  
Rainer Werner Fassbinder

Maria y Hermann Braun se casan durante un bombardeo, poco antes de que él sea enviado al frente ruso. Al final de la guerra, Hermann figura en las listas de desaparecidos. En la ciudad, entre las ruinas, reina el mercado negro y la prostitución. También María, para poder sobrevivir, debe prostituirse. Así se hace amante de Bill, un soldado negro americano, de quien queda embarazada, pero su marido reaparece.

This movie follows the life of a young German woman, married to a soldier in the waning days of WWII. Fassbinder has tried to show the gritty life after the end of the war and the turmoil of the people trapped in its wake.



## L'histoire d'Adèle H.

La historia de Adele H. | *The History of Adele H.*

Francia | 1975 | Digital | Color | 96 minutos

**Dirección · Director**  
François Truffaut

Halifax, 1863. Una mujer joven, la señorita Lewly, llega a Halifax para buscar al teniente Pinson, de quien está perdidamente enamorada. En realidad, es Adèle Hugo, la segunda hija del gran literato y hombre de estado francés. El teniente Pinson no corresponde a su amor y la hace entender que no tiene esperanzas, pero su obsesión crece y continúa acosándolo y persiguiéndolo. Esta película acerca del amor apasionado y obsesivo, y la autodestrucción, está basada en el diario real de Adèle Hugo.

Halifax, 1863. A young woman, Miss Lewly, comes to Halifax to search for Lt Pinson, with whom she is madly in love. Actually, she is Adèle Hugo, the second daughter of the great French literary figure and statesman. The Lt Pinson does not answer to her love and makes her understand it is hopeless. But as her obsession grows she keeps chasing and harassing him. This film about passionate yet obsessive love and self-destruction is based upon the real diary of Adèle Hugo.



## Oci ciornie

Ojos negros | *Dark Eyes*

Italia | 1987 | Digital | Color | 118 minutos

**Dirección · Director**  
Nikita Mikhalkov

La película está basada en tres cuentos de Chéjov. Relata la desgraciada vida sentimental que un italiano, Romano Patroni, relata a un caballero ruso a bordo de un barco. Patroni, a pesar de su origen humilde, consigue terminar la carrera de arquitectura y se casa con una rica heredera. Algunos años después, conoce en un balneario a Ana, una joven rusa de la que se enamora y a la que persigue por toda Rusia. Historia de amores frustrados e ilusiones perdidas.

Aboard a ship early in the 20th-century, a middle-aged Italian tells his story of love to a Russian. In a series of flashbacks filmed almost entirely in creams, whites, and ochers, the clownish and superfluous Romano Patroni leaves his wife's opulent home to visit a spa where he falls in love with a Russian woman whose marriage is a horror. He pursues her into the Russian heartland and returns to Italy resolved to leave his wife and marry his love. His amazed and appreciative Russian listener then narrates a shorter story.



## Nuovo Cinema Paradiso

Cinema Paradiso

Italia | 1988 | Digital | Color | 123 minutos

Dirección · Director  
Giuseppe Tornatore

Cinema Paradiso es una historia de amor por el cine. La película narra la historia de un niño de un pequeño pueblo italiano donde el único pasatiempo es disfrutar de las películas del Cinema Paradiso. Subyugado por las imágenes en movimiento, Salvatore cree ciegamente que el cine es magia. Un día, Alfredo, el operador, accede a enseñarle al pequeño los misterios y secretos que se ocultan detrás de una película. Salvatore va creciendo y llega el momento en que debe abandonar el pueblo y buscarse la vida. Treinta años después, recibe un mensaje, en el que le comunican que debe volver a casa.

*Cinema Paradiso is a story of love for films. The movie is about a boy, Salvatore, in an Italian town who's only hobby is spends every free moment at the local movie house Cinema Paradiso. He is convinced that the movies are magic. There he develops a friendship with the fatherly projectionist, Alfredo, who takes a shine to the young boy and often lets him watch movies in the projection booth. Eventually he teaches Salvatore how to operate the film projector. Salvatore grows up and left town to make his living. Thirty years later he receives a message, he has to come back home.*

BBVA Fundación Bancomer

CINE al aire LIBRE

## Cinema de lágrimas

Cine de lágrimas | Cinema of tears

Brasil, Reino Unido | 1995 | 35mm | Color | 95 minutos

Dirección · Director  
Nelson Pereira Dos Santos



Un director brasileño va a la Ciudad de México para estudiar los grandes melodramas de la época dorada del cine mexicano. Se encuentra con un estudiante que antes conoció en Brasil y lo hace su asistente. El estudiante comienza a mostrar una actitud misteriosa frente a las proyecciones. El director sospecha que pasa algo extraño, de la misma manera como sucedió en su pasado en Brasil... La película es una investigación sobre los mitos del melodrama y ofrece un homenaje al cine sudamericano, especialmente al mexicano producido entre las décadas de los 30 y los 50 del siglo pasado cuando la industria tenía entre sus estrellas a María Félix y Dolores del Río.

*A Brazilian director goes to Mexico City to study the great Mexican melodramas of old. He meets a student he had previously met in Brazil and he becomes his assistant. But the student begins to miss the projections, behaving mysteriously. The director suspects something strange must be happening. But he will only find that out back in Brazil... Investigation about the melodrama myths, paying homage to South America cinema, especially the Mexican, in the 1930s until the 1950s, when Mexican moviemaking had stars like María Félix and Dolores Del Río.*



## El callejón de los milagros

Midaq Alley

México | 1995 | 35mm | Color | 140 minutos

Dirección · Director  
Jorge Fons

*El callejón de los milagros, en pleno centro de la Ciudad de México, es el escenario donde se entrecruzan las vidas de varios personajes, todos ellos con una historia que contar. Cansado de su matrimonio con Eusebia, el cincuentón don Ru, dueño de la cantina del barrio, descubre nuevos y extraños sentimientos en su vida. El joven peluquero Abel y el anticuario don Fidel están enamorados de la bella Alma, hija de doña Cata, lectora del tarot. Susanita, la rentera, busca el amor en el joven Chava, hijo de don Ru, y en Güicho, el cínico empleado de la cantina. Una decena de personajes más completa este complejo retrato de la vida en la ciudad.*

*Mexico City's downtown. It narrates the life of the members of the neighbourhood and the connection between them. Don Ru, the owner of the local pub; Eusebia, his wife; Chava, his son and Abel his friend, who emigrate to USA in search of fortune; Susanita, the single landowner always dreaming to marry a good man; Güicho, the pub's employee, who extracts the money when Don Ru is not there and finally marries Susanita; Alma, the very good looking girl, Abel's dream girl, who becomes a luxury prostitute while he's away; Jimmy, the handsome young man Don Ru becomes infatuated with, etc.*



## Breaking the Waves

Rompiendo las olas

España, Dinamarca, Suecia, Países Bajos, Noruega, Islandia | 1996 | Digital | Color | 159 minutos

Dirección · Director  
Lars von Trier

Es un drama situado en una comunidad represiva y profundamente religiosa del norte de Escocia donde una joven inocente, Bess McNeil, se enamora de un danés, obrero de una plataforma petrolífera. Bess y Jan están profundamente enamorados, pero él debe regresar a su puesto, mientras, ella ruega a Dios por su sano retorno. A su regreso, Jan ha sufrido un accidente que lo imposibilita para tener relaciones sexuales con ella; así, Jan exhorta a Bess para que encuentre otro amante. Ella encuentra en sus propios comportamientos sexuales, cada vez más retorcidos, una guía dictada por Dios para ayudar a la recuperación de su esposo.

*Drama set in a repressed, deeply religious community in the north of Scotland, where a naive young woman named Bess McNeil meets and falls in love with Danish oil-rig worker Jan. Bess and Jan are deeply in love but, when Jan returns to his rig, Bess prays to God that he returns for good. Jan does return, his neck broken in an accident aboard the rig. Because of his condition, Jan and Bess are now unable to enjoy a sexual relationship and Jan urges Bess to take another lover and tell him the details. As Bess becomes more and more deviant in her sexual behavior, the more she comes to believe that her actions are guided by God and are helping Jan recover.*



## Todo sobre mi madre

All About My Mother

España, Francia | 1999 | Digital | Color | 101 minutos

Dirección · Director

Pedro Almodóvar

Madrid. Manuela, una madre soltera, ve cómo su hijo muere el día en que cumple 17 años, por correr para conseguir el autógrafo de su actriz favorita. Decide entonces viajar a Barcelona en busca del padre de su hijo, un travestido llamado Lola, que ignoraba que tenía un vástago. Encuentra también a su amigo Agrado, otro travesti, y a través de él conoce a Rosa, una monja española. Por casualidad, Manuela termina convirtiéndose en la asistente de Huma Rojo, la actriz que admiraba su hijo.

*A single mother in Madrid sees her only son die on his 17th birthday as he runs to seek an actress's autograph. She goes to Barcelona to find the lad's father, a transvestite named Lola who does not know he has a child. First she finds her friend, Agrado, a wild yet caring transvestite; through him she meets Rosa, a young nun, but instead finds out she is pregnant by Lola. Manuela becomes the personal assistant of Huma Rojo, the actress her son admired.*



## Rosetta

Francia, Bélgica | 1999 | Digital | Color | 95 minutos

Dirección · Director

Jean-Pierre Dardenne  
Luc Dardenne

Una chica a sus 18 es botada de su empleo en una fábrica pues su periodo de prueba terminó. La joven, Rosetta, está enfadada por el asunto al grado de que los policías deben llegar al sitio para detenerla. Rosetta tiene razones de más para estar así: vive en una casa móvil con su madre alcohólica; para ella ir en busca de trabajo es como ir a la guerra. Traiciones y asesinatos se suceden en su mente, si bien, no en sus acciones.

*A girl, about 18, is sacked from her factory work because her trial period is over. The girl, Rosetta, is quite upset and the cops will have to arrive to get her out. She has her reasons: she lives in a caravan, with her alcoholic mother. She goes looking for work as some go to the war. Treasons, murders are in her mind, if not in her acts.*



## Central do Brasil

Estación central de Brasil | Central Station

Brasil, Francia | 1998 | 35mm | Color | 113 minutos

Dirección · Director

Walter Salles

En los asfixiantes pasillos de la estación central de Brasil, en Río de Janeiro, una antigua maestra se gana la vida escribiendo las cartas que le dictan los analfabetos. Endurecida por la soledad y por la adversidad, Dora ha ido cayendo en una estoica indiferencia. Sin embargo, cuando una de sus clientes muere atropellada a la salida de la estación, decide hacerse cargo de su hijo y llevarlo a casa de su padre en una remota zona del noroeste de Brasil.

*Dora, a dour old woman, works at a Rio de Janeiro central station, writing letters for customers and mailing them. She hates customers and calls them 'trash'. Josue is a 9-year-old boy who never met his father. His mother is sending letters to his father through Dora. When she dies in a car accident, Dora takes Josue and takes a trip with him to find his father.*



## Rang-e khoda

El color del paraíso | The Color of Paradise

Irán | 1999 | Digital | Color | 120 minutos

Dirección · Director

Majid Majidi

Mohammad es un chico ciego que estudia en un instituto especial en Teherán. Cuando llegan las vacaciones de verano regresa al pueblo natal con su padre, sus dos hermanas y su abuela. Mohammad es un muchacho muy sensible y gran amante de la naturaleza. A pesar de ser una persona increíblemente adorable, su padre se siente avergonzado de él y quiere alejarlo de la familia ya que un hijo ciego es una complicación en la búsqueda de una mujer. Para alejarlo de casa lo pone de aprendiz con un carpintero. ¿Podrá algo unir a padre e hijo?

*Mohammad, a boy at Tehran's institute for the blind, waits for his dad to pick him up for summer vacation. While waiting, he realizes a baby bird has fallen from its nest: he chases away a cat, finds the bird, climbs a tree, and puts it back. His father finally comes and takes him to their village where his sisters and granny await. The lad is a loving student of nature and longs for village life with his family, but his father is ashamed of him, wanting to farm the boy out to clear the way for marriage to a woman who knows nothing of this son. Over granny's objections, dad apprentices Mohammad far from home to a blind carpenter. Can anything bring father and son together?*



## Fa yeung nin wa

Deseando amar | *In the Mood for Love*

Hong Kong | 2000 | 35mm | Color | 98 minutos

**Dirección · Director**  
Kar Wai Wong

Hong Kong, 1962. Chow, redactor en jefe de un diario local, se muda con su mujer a un edificio habitado principalmente por personas de Shanghai. Allí conoce a Su Li-zhen, una joven que acaba de instalarse en el mismo edificio con su esposo. Ella es secretaria de una empresa de exportación y su marido está continuamente en viajes de negocios. Como la mujer de Chow también está casi siempre fuera de casa, Li-zhen y Chow pasan cada vez más tiempo juntos y se hacen muy amigos. Un día, ambos descubrirán que sus respectivos cónyuges los traicionan.

*Hong Kong, 1962. Chow, a journalist, rents a room from Mr. Koo. There he meets Su Li-Zhen who works as a secretary of a shipping company. Her husband is usually out of town for business. Li-zhen and Chow spend more and more time together and they become good friends. One day they discover that their respective spouses are having an affair.*



## Mar adentro

The Sea Inside

España, Francia, Italia | 2004 | Digital | Color | 125 minutos

**Dirección · Director**  
Alejandro Amenábar

Ramón lleva casi 30 años postrado en cama bajo el cuidado de su familia. Su única ventana al mundo es la de su habitación, que da al mar, donde sufrió el accidente que interrumpió su juventud. Desde entonces, su único deseo es morir dignamente. En su vida ejercen una gran influencia dos mujeres: Julia, una abogada que apoya su causa, y Rosa, una vecina que intenta convencerlo de que vivir merece la pena. Pero también ellas, cautivadas por la luminosa personalidad de Ramón, se replantean los principios que rigen sus vidas. Él sabe que sólo quien de verdad lo ame lo ayudará a emprender el último viaje.

*Life story of Spaniard Ramón Sampedro, who fought a 30-year campaign to win the right to end his life with dignity. Film explores Ramón's relationships with two women: Julia, a lawyer who supports his cause, and Rosa, a local woman who wants to convince him that life is worth living. Through the gift of his love, these two women are inspired to accomplish things they never previously thought possible. Despite his wish to die, Ramón taught everyone he encountered the meaning, value and preciousness of life. Though he could not move himself, he had an uncanny ability to move others.*



## El hijo de la novia

Son of the Bride

Argentina | 2001 | Digital | Color | 123 minutos

**Dirección · Director**  
Juan José Campanella

Rafael Belvedere no está conforme con la vida que lleva. No tiene ideales, vive metido hasta el tope en el restaurante fundado por su padre; carga con un divorcio, no se ha tomado el tiempo suficiente para ver crecer a su hija Vicky, no tiene amigos y prefiere eludir un mayor compromiso con su novia. Además, hace más de un año que no visita a su madre que sufre de alzhéimer y está internada en un geriátrico. Rafael sólo quiere que lo dejen en paz. Pero una serie de acontecimientos inesperados obligarán a Rafael a replantearse su situación. En el camino, le ofrecerá apoyo a su padre para cumplir el viejo sueño de su madre: casarse por Iglesia.

*At age 42, Rafael Belvedere is having a crisis. He lives in the shadow of his father, he feels guilty about rarely visiting his aging mother, his ex-wife says he doesn't spend enough time with their daughter and he has yet to make a commitment to his girlfriend. At his lowest point, a minor heart attack reunites him with Juan Carlos, a childhood friend, who helps Rafael to reconstruct his past and look at the present in new ways.*



## Rehén de ilusiones

Hostage of an Illusion

Argentina | 2011 | Digital | Color | 80 minutos

**Dirección · Director**  
Eliseo Subiela

Una compleja historia de amor entre un escritor en sus 50 y su alumna de 30 años. Esta es, probablemente, la última oportunidad que el hombre tiene para vivir una intensa pasión. Él experimenta una crisis que conecta presente y pasado, ella se siente atrapada por confusos problemas emocionales. Persecución o imaginación de un escritor; fantasmas del pasado, de los desaparecidos y de los militares que detentaron el poder durante la dictadura. Son esos fantasmas figuras amenazantes a lo largo de toda la historia.

*A complex love story, one of a fifty-year-old writer and his thirty-year-old girl student, probably the last train that man can get on to live an intense passion. He undergoes a crisis related to his past and present, although she also feels trapped by confusing emotional issues. Persecution or imagination of the writer, phantoms of the past, of the disappeared and the military men, during the military dictatorship. These phantoms threaten the story all the time.*



## Üç maymun

Tres monos | Three Monkeys

Turquía, Francia, Italia | 2008 | 35mm | Color | 109 minutos

**Dirección · Director**  
Nuri Bilge Ceylan

Cerca del Bósforo, Eyüp y Hacer viven en un modesto departamento con su hijo Ismail, un veinteañero que no va bien en sus estudios. Pocas palabras cruzan entre sí y una tragedia familiar vivida en el pasado mantiene el estado de zozobra. En una noche lluviosa, Servet, un acomodado empresario y jefe de Eyüp, atropella a un transeúnte en un camino solitario. Ofrece dinero a Eyüp para que asuma la responsabilidad del accidente, lo que implica una sentencia de seis meses. Eyüp acepta. Mientras el padre está en la cárcel, Ismail pide a su madre que extraiga de Servet dinero suficiente para comprar un auto. Servet, por su parte, desea a Hacer. ¿Cómo se resolverá?

*Near the Bosphorus, Eyüp and Hacer live in a modest flat with their son Ismail, in his twenties, who's doing poorly in his studies. Few words pass between them, and a past family tragedy brings sorrow daily. On a rainy night, Eyüp's boss Servet, a wealthy businessman who's entering politics, hits a pedestrian on a lonely road. He drives off and offers money to Eyüp if Eyüp will take the fall - probably a six-month sentence. Eyüp agrees, and while he's in prison, Ismail wants his mother to ask Servet for enough money to buy a car. Servet, in turn, desires Hacer. How can this play out?*



## Un homme qui crie

Un hombre que grita | A Screaming Man

Francia, Bélgica, Chad | 2010 | 35mm | Color | 92 minutos

**Dirección · Director**  
Mahamat-Saleh Haroun

Chad, en la actualidad. Adam, 60 y tantos años, antiguo campeón de natación, es profesor en la piscina de un hotel de lujo en N'Djamena. Cuando unos empresarios chinos adquieren el hotel, se ve obligado a entregar su puesto a su hijo Abdel. Sufre mucho con esta situación, lo que considera una humillación ante la sociedad. El país es presa de la guerra civil y los rebeldes armados atacan al gobierno. En respuesta, las autoridades exigen a la población un "esfuerzo de guerra", es decir, dinero o hijos en edad de combatir a los asaltantes. Por este motivo, Adam es acosado constantemente por su jefe de distrito para que entregue su contribución. Pero Adam no tiene dinero, lo único que tiene es su hijo.

*Present-day Chad. Adam, sixty something, a former swimming champion, is pool attendant at a smart N'Djamena hotel. When the hotel gets taken over by new Chinese owners, he is forced to give up his job to his son Abdel. Terribly resentful, he feels socially humiliated. The country is in the throes of a civil war. Rebel forces are attacking the government. The authorities demand that the population contribute to the "war effort", giving money or volunteers old enough to fight off the assailants. The District Chief constantly harasses Adam for his contribution. But Adam is penniless; he only has his son....*

FICG27

Vox Pópuli, Box Office

Torrente 4: crisis letal | Un cuento chino

# LA TAQUILLA IBEROAMERICANA QUE EL ORÁCULO DESCONOCE

Es probable que una de las principales virtudes del cine estadounidense tenga relación con sus constantes. En general, sus productos tienen una vida determinada, predicha. Las películas infantiles de animación se quedan con el público mayoritario, no muy lejos se ubican los proyectos destinados a los adolescentes que ostentan extraordinarios efectos especiales, y allá lejos, se asoman las películas de calidad vinculadas a las nominaciones de los premios Oscar. De vez en cuando ocurre una sorpresa.

Si bien el cine iberoamericano trata, a su manera, de seguir los esquemas de Hollywood a fin de ganar público, lo único cierto es lo impredecible que resulta la taquilla de la región; que un cierto género o estilo triunfe un año no implica que ocurra lo mismo en el siguiente. La selección de cintas iberoamericanas que registraron un excepcional récord de boletos en el año anterior inmediato a cada edición del Festival Internacional de Cine en Guadalajara, etiquetada como Vox Pópuli - Box Office, lo demuestra.

En esta ocasión, Argentina tiene el tránsito más interesante y de un taquillero proyecto infantil pasa a la elegante comedia agrídule coronada, además, con el exótico título *Un cuento chino*, ¿conquistó al público la soberbia actuación de Ricardo Darín?

En México, el camino corre en sentido inverso, de la comedia de situaciones *No eres tu soy yo* se va a *Don Gato y su pandilla*, osada apuesta que confirma que los avisados mininos de los arrabales neoyorquinos tienen sangre azteca.

España sigue mostrando su condición de isla dentro de la región y del melodrama romántico que representó *3 metros sobre el cielo* pasa a un producto muy local: *Torrente 4: crisis letal*. El trabajo muestra con orgullo sus tendencias guerras aunque en 3D.

Otro giro grande se dio en el cine chileno. El exitoso documental *Ojos rojos* fue un proyecto que aprovechó una peculiar circunstancia en el año de su salida pública: la odisea que el entrenador Marcelo Bielsa y la selección chilena de fútbol siguieron para llegar al Mundial de Sudáfrica 2010; ahora, la voz del pueblo se decantó por el que podemos considerar como un buen ejemplo del cine de calidad y de autor del 2011, *Violeta se fue a los cielos*, sensible crónica sobre una de las mejores voces latinoamericanas del siglo pasado.



# THE UNPREDICTABLE IBERO-AMERICAN BOX OFFICE

It is likely that one of the most notable aspects of American cinema is related to its predictability. In general, its products have a predetermined and foreseeable course. Animated children's movies win over the majority of the general public, and not far behind come the projects that boast amazing special effects aimed at adolescents. Then, somewhere out in the distance, one finds the quality films related to the Oscar nominations. Only once in a while is there a surprise.

Although Ibero-American cinema tries, in its own way, to follow Hollywood's patterns with the goal of winning over the public, the only sure thing is the unpredictability of the box office in the region; just because a certain genre or style is successful one year, doesn't mean the same thing will happen in the next. The selection of Ibero-American films that achieved exceptional box office sales in the year immediately preceding each edition of the Guadalajara International Film Festival, labeled as Vox Pópuli - Box office, is proof of this.

On this occasion, Argentina has the most interesting variety of films, ranging from a children's box-office hit to an elegant comedy with a bitter-sweet touch, exotically titled *Chinese Take-Away*. Did Ricardo Darín's superb performance win over audiences?

In Mexico, the path leads the opposite direction, from the situation comedy *It's not You, It's Me* to *Top Cat*, a daring film confirming that the quick-witted cats from the slums of New York have Aztec blood in their veins.

Spain continues to show its island condition within the region with the romantic melodrama *Three Steps Above Heaven* and a very local product, *Torrente 4: Lethal Crisis*, a film that proudly displays its crude tendencies in 3D.

Another big turn-around came about in Chilean cinema. The successful documentary *Red Eyes* was a project that took advantage of a peculiar circumstance in the year it premiered: the odyssey player Marcelo Bielsa and the Chilean national team had to go through on their path to South Africa's World Cup in 2010. Now, the voice of the people is favoring what can be considered the best example of quality art films of 2011, *Violeta Went to Heaven*, an emotional chronicle about one of Latin America's best voices from the last century.





## Torrente 4: crisis letal

Torrente 4: Lethal Crisis

España | 2011 | Digital 3D | Color | 93 minutos

La última entrega de la saga del detective José Luis Torrente – aquel hombre alterado, sobrealmorado y extremadamente aferrado a sus convicciones – quien al parecer está pasando por una suerte de crisis espiritual. Tras intentar pasarse al buen camino, fallidamente, decide aceptar una asignación nada fiable por parte de un sospechoso aunque viejo conocido, como encargado de seguridad en una boda.

*The latest entry in the saga of detective José Luis Torrente - overwrought, overfed, highly opinionated - who as we begin seems to be going through some kind of spiritual crisis. After trying, unsuccessfully, to walk the straight and narrow, he decides to accept a dodgy assignment working for a shifty old acquaintance, running security at a wedding.*

**Dirección · Director**  
Santiago Segura  
**Guion · Screenplay**  
Santiago Segura  
**Fotografía · Cinematography**  
Teo Delgado  
**Música · Music**  
Roque Baños  
**Sonido · Sound**  
Gabriel Gutiérrez  
**Dirección de arte · Production designer**  
Marta Alcover, José Luis Arrizabalga, Biaffra  
**Edición · Editor**  
Alejandro Lázaro  
**Producción · Produced by**  
Mercedes Gamero, María Luisa Gutiérrez, Santiago Segura  
**Intérpretes · Cast**  
Santiago Segura, Carlos Areces y Goyo Jiménez

**Contacto · Contact**  
FilmSharks Intl.  
guido\_rud@filmsharks.com

**Filmografía del director**  
Largometraje  
1989 Relatos de medianoche  
1998 Torrente, el brazo tonto de la ley  
2001 Torrente 2: misión en Marbella  
2005 Torrente 3: el protector  
2011 Torrente 4: crisis letal  
Cortometraje  
1992 Evilio  
1993 Perturbado  
1994 Evilio vuelve (El purificador)



(España, 1965). Comenzó su carrera haciendo su primer cortometraje a los 14. Estudió Arte en Madrid, y finalmente, decidió volverse cineasta.

(Spain, 1965). Segura started his career making his first short movie at the age of 14. He studied Arts in Madrid and finally decided to be a filmmaker.

Santiago Segura



## Un cuento chino

Chinese Take-Away

Argentina | 2011 | 35mm | Color | 93 minutos

Roberto es un veterano de La Guerra de Malvinas. Su vida se detuvo hace veinte años a causa de un duro revés del destino, desde entonces vive recluido en su casa. Esta comedia narra el encuentro de Roberto con un chino llamado Jun que deambula perdido por la ciudad de Buenos Aires en busca del único familiar que tiene vivo. Ellos se encuentran en el momento en que Jun es arrojado a la calle desde el interior de un taxi, luego de haber sido asaltado por el chofer y sus secuaces. Desde ese momento comienza una forzada y extraña convivencia. Lo que ignoran es que están unidos por un extraño destino y al descubrirlo ambos modifican definitivamente sus vidas.

*Robert is a veteran of the Falklands War. His life stood still for twenty years due to a blow of fate, ever since he lives secluded at home. This comedy tells the story of Roberto's encounter with a Chinese man named Jun who wanders through the city of Buenos Aires in search of his last living family member. They meet when Jun is thrown out onto the street from a taxicab, after being assaulted by the driver and his henchmen. From that moment on, they begin a strange strained relationship. What they disregard is the strange purpose that drove them together, when they make terms with it, their lives are changed forever.*



(Argentina, 1963). Fue pionero en la realización de episodios para televisión con tratamiento cinematográfico. En el año 2000 fue distinguido con el premio Konex como uno de los cinco mejores directores de la década. Su ópera prima *La suerte está echada* le valió varios premios internacionales.

(Argentina, 1963). He was a pioneer in creating TV units with film treatment. In 2000 he was awarded the Konex Prize as one of the five best directors of the decade. His debut film *La suerte está echada* earned him several international awards.



**Dirección · Director**  
Sebastián Borensztein  
**Guion · Screenplay**  
Sebastián Borensztein  
**Fotografía · Cinematography**  
Rolo Pulpeiro  
**Música · Music**  
Lucio Godoy  
**Sonido · Sound**  
Charly Schmukler  
**Dirección de arte · Production designer**  
Valeria Ambrosio, Laura Musso  
**Edición · Editor**  
Pablo Barbieri, Fernando Pardo  
**Producción · Produced by**  
Pablo Bossi, Juan Pablo Buscarini, Gerardo Herrero, Axel Kushevatzky, Ben Odell  
**Intérpretes · Cast**  
Ricardo Darín, Muriel Santa Ana, Ignacio Huang, Enric Cambrey, Iván Romanelli

**Contacto · Contact**  
Latido Films  
oalonso@latidofilms.com

**Filmografía del director**  
Largometraje  
2007 *La suerte está echada*  
2011 *Un cuento chino*

Panorama Internacional

Americano | Babycall | Crulic – Drumul spre dincolo

El cuaderno de barro | Death of a Superhero

La Désintégration | Gibier d'elevage | Hasta la vista

De Heineken ontvoering | Hetun

Leonora Carrington. El juego surrealista | Nuit #1

Paisajes devorados | Pina | Terre outragée | Værelse 304

Veljekset | Wilaya | Without



## Americano

Francia | 2011 | 35mm | Color | 105 minutos

Incapaz de hacer frente a la muerte de su madre, Martin decide ir a Tijuana en busca de Lola, una mujer mexicana a quien conoció cuando niño y que ocupaba un lugar especial en la vida de su madre. Finalmente la encontrará en Americano, un club privado donde Lola actúa como stripper todas las noches.

*Incapable of coping with his mother's death, Martin decides to go to Tijuana in search for Lola, a Mexican woman he met as a little boy and who held a very dear place in his mother's life. He'll find her in Americano, a special club where Lola strips nightly.*

**Dirección · Director**  
Mathieu Demy  
**Guion · Screenplay**  
Mathieu Demy  
**Fotografía · Cinematography**  
Georges Lechaptos  
**Música · Music**  
Grégoire Hetzel  
**Sonido · Sound**  
Cyrille Lauwerier  
**Dirección de arte · Production designer**  
Arnaud Roth  
**Edición · Editor**  
Jean-Baptise Morin  
**Producción · Produced by**  
Mathieu Demy  
**Intérpretes · Cast**  
Mathieu Demy, Salma Hayek,  
Geraldine Chaplin

**Contacto · Contact**  
BAC Filmes, Franka Schwabe:  
f.schwabe@bacfilms.fr

**Filmografía del director**  
Largometraje  
2011 Americano  
Cortometraje  
2001 Le plafond  
2005 La bourde



Mathieu Demy

(Francia, 1972). Es hijo de los realizadores Jaques Demy y Agnès Varda, durante su infancia apareció en algunas apariciones en filmes de su madre. No actuó durante un tiempo, hasta 1993, cuando participó en la cinta *Under the Stars*.

(Francia, 1972). Son of filmmakers Jacques Demy and Agnès Varda, he is present as a child in some films of his mother. It was not until 1993 that he will act in another movie: *Under the Stars*.



## Babycall

Noruega | 2011 | 35mm | Color | 90 minutos

Anna y su hijo de ocho años, Anders, huyen del violento padre del chico. Ambos se mudan a una dirección secreta en un enorme edificio de departamentos. Anna está aterrizada ante la idea de que su ex esposo los encuentre y compra un monitor para bebés para asegurarse de que Anders está a salvo mientras ella duerme. Hasta el monitor llegan ruidos extraños provenientes de algún lugar del edificio; Anna cree que corresponden al asesinato de un niño. ¿Por qué hay sangre en los dibujos de Anders? ¿Aún están los dos en peligro?

*Anna and her 8-year old son, Anders, are on the run from Anders' violent father. They move to a secret address in a giant apartment building. Anna is terrified that her ex-husband will find them and buys a babycall to make sure Anders is safe while he sleeps. But strange noises echo in the babycall from elsewhere in the building. Anna overhears what she believes is the murder of a child. Why is there blood on Anders' drawing? Are they still in danger?*



Pål Slettaune

El director y guionista Pål Slettaune es graduado en Literatura, Fotografía e Historia del arte por la Universidad de Oslo. Dirigió tres largometrajes y varios cortometrajes antes de *Babycall*.

*Director and screenwriter Pål Slettaune has degrees in literature, photo and art history from the University of Oslo. Slettaune has directed three feature films and several short films.*



**Dirección · Director**  
Pål Slettaune  
**Guion · Screenplay**  
Pål Slettaune  
**Fotografía · Cinematography**  
John Andreas Andersen  
**Música · Music**  
Fernando Velázquez  
**Sonido · Sound**  
Christian Schaanning  
**Dirección de arte · Production designer**  
Roger Rosenberg  
**Edición · Editor**  
Jon Endre Mørk  
**Producción · Produced by**  
Turid Øversveen  
**Intérpretes · Cast**  
Noomie Papace, Kristoffer Joner,  
Henrik Rafaelsen, Vete Ovnild  
Werring, Bjørn Moan, Torkil  
Johannes Swensen Høeg

**Contacto · Contact**  
Norwegian Film Institute:  
knut.skinnarmo@nfi.no

**Filmografía del director**  
Largometraje  
1997 Budbringeren  
2001 Amaterene  
2005 Naboen  
2011 Babycal  
Cortometraje  
1994 Eating Out



## Crulic – Drumul spre dincolo

Crulic – El camino al más allá | Crulic – The Path to Beyond

Rumania, Polonia | 2011 | 35mm | Color | 71 minutos

Narrada desde el más allá por su protagonista, Crulic es un inusual documental animado que cuenta la historia de un hombre de 33 años originario de Rumania que murió de huelga de hambre en una prisión polaca. Crulic fue injustamente acusado de robar las tarjetas de crédito de un juez en Cracovia, el documental recrea la historia de su vida basándose en las evidencias disponibles del caso. El uso de animación tradicional, collage, stop motion y cut-out le añade sutileza y poesía a una trágica historia sensiblemente escrita y visualmente hermosa.

*Narrated from beyond the grave by its protagonist, Crulic is an unusual animated feature that recounts the story of a 33-year-old Romanian who died in a Polish prison while on hunger strike. Crulic was wrongly accused of stealing credit cards from a Polish judge in Krakow and the film reconstructs his life story from the available evidence on the case. The use of hand drawn images, collage, stop motion, and cut-out animation brings subtlety and poetry to a tragic story that is both beautifully written and sensitively visualized.*



Anca Damian

(Rumania, 1962). Anca Damian estudió en la Academia de Teatro y Artes Cinematográficas donde obtuvo un diploma en Cinematografía y un doctorado en Arte, Cine y Medios. Después de desempeñarse como directora de fotografía, hizo su debut como directora en 2008 con la película Crossing Dates.

(Romania, 1962). Anca Damian studied at the Academy of Theatre and Film Arts where she obtained a diploma in Cinematography and a Doctor's Degree in Arts, Cinema and Media. After actively working in cinematography, she made her feature debut in 2008 with the film Crossing Dates.



With the support of:



### Dirección · Director

Anca Damian

### Guion · Screenplay

Anca Damian

### Música · Music

Piotr Dziubek

### Sonido · Sound

Piotr Witkowski, Sebastian Włodarczyk

### Animadores · Animators

Dan Panaiteanu, Raluca Popa, Dragos Stefan, Roxana Bentu, Tuliu Oltean

### Edición · Editor

Catalin Cristutiu

### Producción · Produced by

Anca Damian, Arkadiusz Wojnarowski

### Intérpretes · Cast

Vlad Ivanov, Jamie Sives

### Contacto · Contact

WIDE Management:

ch@widemanagement.com

infos@widemanagement.com

### Filmografía del director

#### Largometraje

2008 Intalniri incrustate

2011 Crulic – Drumul spre dincolo

#### Cortometraje

1999 Atâta liniste-i în jur

2006 Eu și cu mine

#### Documental

1996 Eminescu, truda întru cuvânt



## El cuaderno de barro

The Clay Diaries

España, Suiza | 2011 | Digital | Color | 60 minutos

*El cuaderno de barro es una película de Isaki Lacuesta diseñada en colaboración con el pintor Miquel Barceló. Por más de 20 años, el pintor Miquel Barceló ha pasado largos períodos en África. Ahí aprendió a pintar entre termitas y escorpiones antes de que el calor seca la pintura y el viento se llevara su obra. En la cima del acantilado Bandiagara, Barceló y el coreógrafo Josef Nadj montan el espectáculo "Paso doble", y por primera vez, el artista revela los secretos de su estudio africano.*

*The Clay Diaries is a documentary film by Isaki Lacuesta designed in collaboration with the painter Miquel Barceló. For over 20 years the painter Miquel Barceló has spent long periods in Africa. There he learned to paint amidst termites and scorpions, before the heat dried the paint and the wind blew away his canvases. At the top of the Bandiagara cliff, Barceló and the choreographer Josef Nadj put on the performance "Paso doble" and for the first time the artist reveals the secrets of his African studio.*



Isaki Lacuesta

Lacuesta es autor de las películas Cravan vs. Cravan, La leyenda del tiempo, Los condenados y La noche que no acaba así como varios cortometrajes, instalaciones de arte y exhibiciones. Los condenados recibió el premio Fipresci en 2009 en la sección oficial del Festival de Cine de San Sebastián.

Lacuesta has released the films Cravan vs. Cravan, La leyenda del tiempo, Los condenados and La noche que no acaba, as well as numerous short films, art installations and exhibitions. Los condenados received the Fipresci Award in 2009 in the Official Section of the San Sebastian IFF.



With the support of:



### Dirección · Director

Isaki Lacuesta

### Guion · Screenplay

Isa Campo, Isaki Lacuesta

### Fotografía · Cinematography

Diego Dussuel

### Música · Music

Gerard Gil

### Sonido · Sound

Amara Villaveja

### Dirección de arte · Production designer

Sebastián Birchler

### Edición · Editor

Lupe Pérez García

### Producción · Produced by

Luisa Matienzo, Dan Wechsler

### Intérpretes · Cast

Miquel Barceló, Josef Nadj, Alain Mahe, Amon Pegnere Dolo, Amassagou Dolo

### Contacto · Contact

m-appeal

aw@m-appeal.com

### Filmografía del director

#### Largometraje

2002 Cravan vs. Cravan

2006 La leyenda del tiempo

2009 Los condenados

2010 La noche que no acaba

2011 Los pasos dobles

#### Documental

2011 El cuaderno de barro

#### Cortometraje

2000 Caras vs. caras

2004 Teoria dels cosos



## De Heineken ontvoering

El secuestro Heineken | *The Heineken Kidnapping*

Países Bajos | 2011 | 35mm | Color | 127 minutos

El secuestro de Heineken aborda la historia del secuestro más grande y famoso en los Países Bajos. En 1983, el magnate de la cerveza, Alfred Heineken, fue secuestrado por cuatro hombres. Además de ser una narración emocionante sobre el crimen, *El secuestro de Heineken* es una película sobre la lucha por el poder psicológico entre la víctima y sus secuestradores.

*The Heineken Kidnapping* tells the story of the biggest and most famous kidnapping in the Netherlands. In 1983, beer tycoon Alfred Heineken was kidnapped by four men. Aside from being an exciting tale of the crime, *The Heineken Kidnapping* is a movie about the struggle for psychological power between the victim and his captors.

**Dirección · Director**  
Maarten Treurniet  
**Guion · Screenplay**  
Maarten Treurniet, Kees van Beijnum  
**Fotografía · Cinematography**  
Guilio Biccaro  
**Música · Music**  
Tom Holkenborg  
**Dirección de arte · Production designer**  
Wilbert van Dorp  
**Edición · Editor**  
J.P. Luijsterburg  
**Producción · Produced by**  
Richard Claus, Frans van Gestel  
**Intérpretes · Cast**  
Rutger Hauer, Marcel Hensema, Sallie Harmen, Porgy Franssen, Marjolein Keuning

### Contacto · Contact

Global Screen:  
gisela.wiltschek@globalscreen.de

### Filmografía del director

Largometraje  
1997 Zonder Zelda  
2003 De passievrouw  
2011 De Heineken ontvoering  
Cortometraje  
2004 Birth of the Western, Holland 1903



Cineasta holandés.  
Dutch filmmaker.

Maarten Treurniet



## Death of a Superhero

Muerte de un superhéroe

Alemania, Irlanda | 2011 | 35mm | Color | 98 minutos

Después de varios ciclos de quimioterapia, Donald, de 14 años, siente que no hay mucha esperanza para él. La película del director Ian FitzGibbon, una adaptación de Anthony McCarten sobre su propia novela homónima, es una historia sobre la madurez con un oscuro trasfondo, que aborda una de las circunstancias más dolorosas y ofrece también un rico, y a ratos gracioso, tratamiento de las preocupaciones de la pubertad.

After several cycles of chemotherapy, fourteen-year-old Donald feels he has little left to hope for. Director Ian FitzGibbon's film, adapted by Anthony McCarten from his novel of the same name, is a poignant coming-of-age story with a dark undertone, addressing the most painful of circumstances alongside a rich and often humorous treatment of classic teen preoccupations.



Ian FitzGibbon

Nació en Dublín y creció en Bruselas. Es licenciado en Francés y Español por el Trinity College de Dublin. Se formó como actor en la famosa Real Academia de Arte Dramático de Londres. Ian tiene una larga y exhaustiva carrera de actuación, principalmente, en la televisión inglesa.

FitzGibbon was born in Dublin and raised in Brussels. He is a graduate of Trinity College, Dublin where he took a degree in French and Spanish. He trained as an actor at the world famous Royal Academy of Dramatic Arts in London. Ian has a long and extensive acting career principally on English television.

**Dirección · Director**  
Ian FitzGibbon  
**Guion · Screenplay**  
Anthony McCarten  
**Fotografía · Cinematography**  
Tom Fährmann  
**Música · Music**  
Marius Ruhland  
**Sonido · Sound**  
Christoph von Schönburg  
**Dirección de arte · Production designer**  
Mark Geraghty  
**Edición · Editor**  
Tony Cranston  
**Producción · Produced by**  
Astrid Kahmke, Philipp Kreuzer, Michael Garland  
**Intérpretes · Cast**  
Andy Serkis, Thomas Brodie-Sangster, Aisling Loftus, Michael McElhatton, Sharon Horgan, Jessica Schwarz

**Contacto · Contact**  
Global Screen:  
gisela.wiltschek@globalscreen.de

**Filmografía del director**  
Largometraje  
2004 Spin the Bottle  
2008 A Film with Me in It  
2009 Perrier's Bounty  
2011 Death of a Superhero  
Cortometraje  
1999 Between Dreams



## La désintégration

La desintegración | The Disintegration

Francia | 2011 | Digital | Color | 78 minutos

Un multifamiliar, en algún lugar de Lille, en la actualidad. Ali, Nasser y Hamza, en sus veintitantos, conocen a Djamel, quien es 10 años mayor que ellos. Para Ali y sus amigos, Djamel parece un contemporáneo de inteligencia aguda y claro carisma. Se trata, en realidad, de un hábil manipulador que, poco a poco, adoctrina a los tres jóvenes pues sabe mejor que nadie sus desacuerdos, sus flaquezas y su repudio contra la sociedad en la cual nacieron, pero de la que no se sienten parte.

*A housing block somewhere in Lille, today. Ali, Nasser and Hamza, aged about 20, get to know Djamel, who is ten years older than them. In the eyes of Ali and his friends, Djamel seems a peer with sharp ideas and obvious charisma. A skillful manipulator, little by little, he indoctrinates the three young men, knowing better than anyone their disappointments, weaknesses and revolt against the society into which they were born, but of which they no longer feel part of.*



Philippe Faucon

Obtuvo una maestría en Artes por la Universidad de Aix-en-Provence. Su primera película, *Love*, echa una mirada amable a la vida de los habitantes de los suburbios, entre cocinas y educación sentimental. La película fue aclamada en Cannes y ganó el premio de la sección Perspectivas del cine francés.

*He has a Master's Degree in Arts from the Aix-en-Provence University. His first movie, Love, looks fondly life in the suburbs, amongst kitchens and sentimental educations was critically acclaimed in Cannes and won the Perpective du cinéma français award.*

**Dirección · Director**  
Philippe Faucon  
**Guion · Screenplay**  
Philippe Faucon, Mohamed Sifaoui, Eric Nebot  
**Fotografía · Cinematography**  
Laurent Fénaert  
**Música · Music**  
Benoit Schlosberg  
**Sonido · Sound**  
Pascal Ribier  
**Dirección de arte · Production designer**  
Patrick Colpaert  
**Edición · Editor**  
Sophie Mandonnet  
**Producción · Produced by**  
Yves Chanvillard, Nadim Cheikhrouha  
**Intérpretes · Cast**  
Yassine Azzouz, Kamel Laadaili, Rachid Debbouze

**Contacto · Contact**  
Pyramide Films:  
pricher@pyramidefilms.com

**Filmografía del director**  
Largometraje  
1990 L'amour  
1993 Sabine  
1995 Muriel fait le désespoir de ses parent  
1996 Tout n'est pas en noir  
2000 Samia  
2005 La trahison  
2007 Dans la vie  
2011 La désintégration



## Gibier d'elevage

Juego de niños | The Catch

Francia-Camboya | 2011 | Digital | Color | 93 minutos

Camboya, 1972. En la cúspide de la guerra de Vietnam, una aeronave de los Estados Unidos se estrella en las montañas de Camboya. Los niños de una aldea aislada capturan al único sobreviviente... un hombre de color. Lo mantienen escondido de los adultos; la nacionalidad, la raza o el idioma del prisionero no lo convierten en su enemigo, sino en un animal que necesita ser atendido. Sin embargo, el pequeño camboyano de los arrozales, responsable de cuidar al prisionero, ha sido adoctrinado con la ideología de los jemeres rojos y su inocencia poco a poco comienza a desaparecer.

Cambodia, 1972. At the height of the Vietnam War, a US aircraft crashes into the Cambodian mountains. The children of an isolated village capture the sole survivor... a black man. They keep him secret from the adults, as the man's nationality, race and language don't make him an enemy to them, but merely an animal that needs to be taken care of. However, the little Cambodian child from the ricefields, responsible for guarding the prisoner, has been indoctrinated by the Khmer Rouge ideology and his innocence is beginning to fade away.



Rithy Panh

(Camboya, 1964). Vivió su infancia bajo el régimen de los jemeres rojos y fue enviado a uno de sus campos de rehabilitación. Después de perder a su familia, escapó a Tailandia y finalmente a Francia donde estudió en la Escuela Nacional de Cine. Su multipremiada obra gira en torno al periodo de Kampuchea Democrática.

(Cambodia, 1964). Lived under the Khmer Rouge Regime and was sent to one of their "rehabilitation camps". After losing his family, he escaped to Thailand and later to France where he attended the French National Cinema School. His work revolving around the Democratic Kampuchea regime has been recognized around the world.

**Dirección · Director**  
Rithy Panh  
**Guion · Screenplay**  
Rithy Panh, Michel Fessler  
**Fotografía · Cinematography**  
Prum Mésar  
**Música · Music**  
Marc Marder  
**Sonido · Sound**  
Myriam René, Sear Vissal  
**Dirección de arte · Production designer**  
Benoit Cisilkiewick  
**Edición · Editor**  
Rithy Panh, Marie-Christine Rougerie  
**Producción · Produced by**  
Catherine Dussart  
**Intérpretes · Cast**  
Cyril Guei, Jhem Chuop, Soeum Chhoeum, Pruoch Chhoeum

**Contacto · Contact**  
Films Distribution:  
sanam@filmsdistribution.com

**Filmografía del director**  
Largometraje  
1991 Cambodia, entre guerre et paix  
1998 Un soir après la guerre  
2001 Que la barque se brise, que la jonque s'entrouvre  
2008 Un barrage contre le Pacifique  
2011 Gibier d'elevage  
Documental  
1989 Site 2  
1994 Neak sre  
1996 Bophanam, une tragédie cambodgienne  
2000 La Terre des âmes errantes  
2003 S21, la machine de mort Khmère Rouge  
2004 Les Gens d'Angkor  
2005 Les Artistes du Théâtre Brûlé  
2007 Le Papier ne peut pas envelopper la braise  
2011 Duch, le maître des forges de l'enfer

Panorama Internacional



## Hasta la vista

Come as You Are

Bélgica | 2011 | Digital | Color | 115 minutos

Tres jóvenes en sus veintes aman el vino y las mujeres pero siguen siendo vírgenes. Viajan a España con el pretexto de realizar una excursión de vinos, pero realmente, en su travesía llevan la esperanza de tener su primera experiencia sexual. Nada los detendrá ni siquiera sus limitaciones físicas: uno es ciego, el otro está confinado a una silla de ruedas, y el tercero está completamente paralizado.

*Three guys in their early twenties love wine and women but they are still virgins. Under the guise of a wine tour they embark on a journey to Spain hoping to have their first sexual experience. Nothing will stop them. Not even their handicaps: one is blind, the other is confined to a wheelchair and the third one is completely paralyzed.*



With the support of:



### Dirección · Director

Geoffrey Enthoven

### Guion · Screenplay

Pierre de Clercq

### Fotografía · Cinematography

Gerd Schelfhout

### Sonido · Sound

Gervaise Demeure

### Dirección de arte · Production designer

Kurt Rigolle

### Edición · Editor

Philippe Ravoet

### Producción · Produced by

Mariano Vanhoof

### Intérpretes · Cast

Robrecht Vanden Thoren, Gilles de Schryver, Tom Audenaert, Isabelle de Hertogh

### Contacto · Contact

FILMS Boutique:

info@filmsboutique.com

### Filmografía del director

Cortometraje

2001 De aanspreker

Largometraje

2002 Les Enfants de l'amour

2006 Vidange perdue

2008 Happy Together

2009 Meisjes

2011 Hasta la vista



Geoffrey Enthoven

(Bélgica, 1974). Enthoven ha realizado trabajos para televisión y cine. En 2001, ganó el Premio del Público en el Festival Internacional de Cine de Flandes-Gante con *Los niños del amor* y el premio a la Mejor Película, en 2006, con *El único* en el Festival Internacional de Cine de Mannheim-Heilderberg.

(Belgium, 1974). Geoffrey Enthoven has done numerous film and television work. In 2001, he won the Audience Award in the Flanders-Gante International Film Festival with the film *Children of Love* and the Best Film award with *The Only One* at the Mannheim-Heilderberg International Film Festival.



## Hetun

Pez globo | Blowfish

Taiwán | 2011 | 35mm | Color | 88 minutos

El mundo de Xiao-Zhun es como el elevador que opera en una tienda departamental: estático, amable y sencillo. Cuando descubre que su novio la engaña, esta chica tímida decide encontrar un mejor hogar para su mascota, un pez globo. Un solitario entrenador de béisbol compra su pez en una subasta de internet. En su descuidado hogar, él espera a la esposa que lo abandonó. Xiao-Zhun atraviesa la ciudad para llevar el pez hasta su casa, y en el encuentro, hacen el amor apasionadamente bajo la surreal luz azul de su acuario. Ella se queda con el entrenador y su amor crece como un pez globo... hasta que un día, él desea conocer el nombre real de la chica.

Xiao-Zhun's world is like the elevator she operates in a department store: static, polite, low-key. When she catches her boyfriend cheating on her, the shy girl decides to find a better home for her pet blowfish. A lonely baseball coach purchases the blowfish at an internet auction. He is waiting in his trashed home for his wife, who left him. When Xiao-Zhun takes the Blowfish across town to his house, they make passionate love in the surreal blue light of his aquarium. She stays with him, but their love staggers like a blowfish... until one day, the Coach finally wants to learn this girl's real name.



Chi-Yuarn Lee

Es escritor y poeta aclamado en Taiwán, trabaja como profesor auxiliar en el Departamento de Artes Fílmicas de la Universidad Nacional de Taipei. El escribió el galardonado guion para su primer largometraje, *Hurricane Festival*, ganador de diversos premios en festivales internacionales.

He is a widely acclaimed writer and poet in Taiwan and works as an assistant professor at the National Taipei University of Arts Film Department. He wrote the award-winning script for his first feature film *Hurricane Festival*, which won several prizes at international film festivals.

**Dirección · Director**  
Chi-Yuarn Lee  
**Guion · Screenplay**  
Chi-Yuarn Lee, Vicci Pan  
**Fotografía · Cinematography**  
John Han  
**Música · Music**  
Yoshihiro Hano  
**Edición · Editor**  
Chi-Yuarn Lee  
**Producción · Produced by**  
Li-Fen Chien  
**Intérpretes · Cast**  
Yi Ching Lu, Vicci Pan, Kang Jen Wu

**Contacto · Contact**  
Media Luna New Films:  
info@medialuna.biz

**Filmografía del director**  
Largometraje  
1998 Hurricane Festival  
2006 Qiao ke li zhong ji  
2008 Luan qing chun  
2009 Taipei 24h  
2011 Hetun



## Leonora Carrington. El juego surrealista

Leonora Carrington. The Surrealist Game

España | 2012 | Digital | Color | 80 minutos

La última memoria viva del movimiento surrealista cuenta la batalla que emprendió para liberarse de una educación opresora y explorar su inconsciente hasta luchar contra la locura en un psiquiátrico español en los 40. Escapó hacia París con Max Ernst. Con la invasión nazi sobre Francia, Max fue arrestado y Leonora huyó a España al final de la Guerra Civil. En Lisboa se casó con el diplomático mexicano y poeta Renato Leduc. Tras emigrar a Nueva York y México, Leonora contrajo matrimonio con el fotógrafo de origen judío, Chiki Weisz, quien rescató los negativos de la maleta mexicana de Capa. Leonora falleció en 2011 a sus 94 años de edad.

*The last living memory of the Surrealist group recounts a woman's struggle for freedom from an oppressive education, to explore and bring out his unconscious, to the point of battle against madness in a Spanish psychiatrist in the forties. She escaped to Paris with Max Ernst. After the nazi invasion of France, Max is arrested and Leonora run to Spain, where the Civil War just ended. In Lisbon she married the Mexican diplomat and poet Renato Leduc. After emigrating to New York and Mexico, Leonora married the Hungarian jew photographer Chiki Weisz, who saved the newly appeared Capa's negatives of the Mexican suitcase. She died in 2011 being 94 years old.*



Javier Martín-Domínguez

Director y periodista, estudió cine en Nueva York, donde dirigió sus primeros cortometrajes. Realizador de documentales y programas de televisión. Correspondiente en Estados Unidos y Japón, secretario general de Televisión Española TVE. Dirige el Sevilla Festival de Cine Europeo desde 2008.

*Script writer and director, studied film in New York where he shot his first short-films. He has directed several documentaries and tv programs. A foreign correspondent in the USA and Japan, he was secretary general for Spanish public television. He also directed the Seville European Film Festival since 2008.*

**Dirección · Director**  
Javier Martín-Domínguez  
**Guion · Screenplay**  
Javier Martín-Domínguez  
**Fotografía · Cinematography**  
Alejandro Alcocer, Diego Cortés  
**Música · Music**  
Juan Bardem  
**Sonido · Sound**  
Jesús Felipe Sánchez  
**Edición · Editor**  
Victoria Oliver Farner  
**Producción · Produced by**  
Sonia Tercero, Paz Bilbao  
**Intérpretes · Cast**  
Leonora Carrington, Gabriel Weisz, Elena Poniatowska, Alan Glass, Carlos Monsiváis, Luis Carlos Emerich, Hermanas Pecanins

### Contacto · Contact

TIME ZONE producciones:  
time.zone@telefonica.net

### Filmografía del director

#### Documental

- 1992 Mapas de agua y arena. Las vidas de Jane y Paul Bowles
- 1994 Madrid, USA
- 1995 El museo del siglo XXI
- 1999 La última palabra. Mario Vargas Llosa y el español
- 2011 Leonora Carrington. El juego surrealista

#### Cortometraje

- 1984 Improvisadores de ilusiones
- 1985 ArtEast
- 2000 De la piel pa'dentro



## Nuit #1

Noche #1 | Night #1

Canadá | 2011 | Digital | Color | 91 minutos

Clara y Nikolai se conocen en un rave y terminan la noche en el departamento de él. La primera parte del filme es un candido retrato erótico de su encuentro amoroso. Sin embargo, cuando Clara intenta escapar sin decir adiós, este típico encuentro de una noche da un giro inesperado. Los dos extraños, ahora sobrios y con ropa, comienzan una honesta discusión sobre la vida, el amor y las relaciones que se extiende hasta el amanecer.

Clara and Nikolai meet at a sweat-soaked rave and end their night at his apartment. The first part of the film is an erotic and candid portrait of their lovemaking. Yet, when Clara tries to sneak out without saying goodbye, this typical hookup takes an unexpected turn. The two strangers, now sober and clothed, begin an all-night brutally honest discussion about life, love and relationships.



Anne Émond

(Canadá, 1982). Émond vive y trabaja en Montreal. Ha escrito y dirigido numerosos cortometrajes elogiados en el Festival Internacional de Cine de Brooklyn y el Festival de Nuevo Cine de Montreal. Noche #1 es su primer largometraje, se exhibió en el Festival Internacional de Cine de Toronto 2011.

(Canada, 1982). Émond lives and works in Montreal. She has written and directed many short films that have won accolades at the Brooklyn International Film Festival and the Montreal Festival du Nouveau Cinema. Night #1 is her first feature film and screened at the 2011 Toronto International Film Festival.

**Dirección · Director**  
Anne Émond  
**Guion · Screenplay**  
Anne Émond  
**Fotografía · Cinematography**  
Mathieu Laverdière  
**Música · Music**  
Martin M. Tétrault  
**Sonido · Sound**  
Martyne Morin, Simon Gervais, Luc Boudrias  
**Dirección de arte · Production designer**  
Éric Barbeau  
**Edición · Editor**  
Mathieu Bouchard-Malo  
**Producción · Produced by**  
Nancy Grant  
**Intérpretes · Cast**  
Catherine de Léan, Dimitri Storoge

### Contacto · Contact

WIDE Management:  
ch@widemanagement.com infos@widemanagement.com

### Filmografía del director

#### Largometraje

2011 Nuit #1

#### Cortometraje

2008 L'ordre des choses

2009 Naissances

2010 Sophie Lavoie



## Paisajes devorados

Vanishing Landscapes

Argentina | 2012 | Digital | Color | 75 minutos

Un falso documental que va tras los pasos de tres jóvenes realizadores mientras desarrollan una película sobre un presunto director de cine que reside a la sombra de un psiquiátrico de Buenos Aires. El hombre, un personaje misterioso e inusual a sus 70 años de edad, puede ser en efecto, el mismísimo director aunque con un nombre distinto, que desapareció después del caso no resuelto de una joven actriz asesinada en los años 60.

A fictional documentary. The film follows three young student filmmakers as they make a movie about an alleged film director living obscurely in a Buenos Aires mental hospital. The man, a mysterious and unusual character now in his 70's, may in fact be the very same director - with a different name - who disappeared after the unsolved murder of a young actress in the 1960's.



**Eliseo Subiela**

(Argentina, 1944). Es realizador, guionista y productor. Sus filmes son enormemente poéticos, filosóficos, metafísicos y existencialistas. Está fascinado por el amor y la muerte. Sus trabajos han sido reconocidos en festivales de todo el mundo, entre ellos, Toronto, San Sebastián, Cannes, Montreal, Biarritz y La Habana.

(Argentina 1944). He is a director, a script writer and a producer. His film are highly poetic, philosophical, metaphysical, and existentialist. He is fascinated with love and death. His works have been recognized at sundry international film festivals in Toronto, San Sebastián, Cannes, Montreal, Biarritz, and Havana.

**Dirección · Director**  
Eliseo Subiela  
**Guion · Screenplay**  
Eliseo Subiela  
**Fotografía · Cinematography**  
Sebastián Gallo  
**Música · Music**  
Osvaldo Montes, Popi Spattoco  
**Edición · Editor**  
Marcela Sáenz  
**Producción · Produced by**  
Paula Sozzi  
**Intérpretes · Cast**  
Fernando Birri, María Luz Subiela, Juan Manuel López, Araceli Sangronis

**Contacto · Contact**  
Orgón Films:  
subiela@fibertel.com.ar

**Filmografía del director**  
*Largometraje*  
1981 La conquista del paraíso  
1986 Hombre mirando al sudeste  
1989 Últimas imágenes del naufragio  
1992 El lado oscuro del corazón  
1995 No te mueras sin decirme adónde vas  
1996 Despabilate amor  
1997 Pequeños milagros  
2000 Las aventuras de Dios  
2001 El lado oscuro del corazón 2  
2005 Lifting de corazón  
2007 El resultado del amor  
2008 No mires para abajo  
2011 Rehén de ilusiones  
2012 Paisajes devorados  
*Documental*  
1969 Argentina, mayo de 1969: los caminos de la liberación  
*Cortometraje*  
1963 Un largo silencio  
1965 Sobre todas las estrellas



## Pina

Estados Unidos | 2011 | Digital 3D | Color | 106 minutos

Pina Bausch fue una legendaria bailarina y coreógrafa. Sus creaciones transformaron el lenguaje de la danza y ofrecen una experiencia visual como ninguna otra. Win Wenders transporta a la audiencia en un viaje sensual y visualmente deslumbrante hacia una nueva dimensión: directo al escenario del celebrado ensamble Tanztheater Wuppertal de Pina Bausch. Wenders sigue los pasos de los bailarines desde el teatro al exterior, a la ciudad y los alrededores de Wuppertal, el lugar que fue hogar y origen de la creatividad de Pina Bausch durante 35 años.

Pina Bausch was a legendary dancer and choreographer. Her unique creations transformed the language of dance and offer a visual experience like no other. Wim Wenders takes the audience on a sensual, visually stunning journey of discovery into a new dimension: straight onto the stage with the celebrated Tanztheater Wuppertal Pina Bausch ensemble, he follows the dancers out of the theatre into the city and the surrounding areas of Wuppertal-the place, which for 35 years was the home and centre for Pina Bausch's creativity.



**Wim Wenders**

(Alemania, 1945). Es un realizador mundialmente conocido. Antes de estudiar en la Universidad de Televisión y Cine de Múnich estudió Medicina y Filosofía. Se le reconoce entre las figuras importantes del Nuevo Cine Alemán de los 70. Actualmente vive en Berlín y enseña en la Universidad de Bellas Artes de Hamburgo.

(Germany, 1945). Wim Wenders is a world-renowned filmmaker. Before attending the University of Television and Film in Munich he studied Medicine and Philosophy. Recognized as one of the most important figures of the New German Cinema from the 70s, he currently lives in Berlin and teaches at the University of Fine Arts of Hamburg.

**Dirección · Director**  
Wim Wenders  
**Guion · Screenplay**  
Wim Wenders  
**Fotografía · Cinematography**  
Hélène Louvart  
**Música · Music**  
Thom Hanreich  
**Sonido · Sound**  
Alexander Buck  
**Dirección de arte · Production designer**  
Dietrich Roeder, Martin Winterscheidt  
**Edición · Editor**  
Toni Froschhammer  
**Producción · Produced by**  
Wim Wenders, Gian-Piero Ringel  
**Intérpretes · Cast**  
Pina Bausch, Regina Advento, Malou Airaudo, Ruth Amarante

**Contacto · Contact**  
Leslie Vuchot:  
lv@thefestivalagency.com

**Filmografía del director**  
*Largometraje*  
1970 Summer in the City  
1971 The Goalkeeper's Fear of the Penalty  
1972 The Scarlet Letter  
1973 Alice in the Cities  
1975 Wrong Move  
1976 Kings of the Road  
1977 The American Friend  
1982 The State of Things  
1982 Hammet  
1984 Paris, Texas  
1985 Tokyo-Ga  
1987 Wings of Desire  
1991 Until the End of the World  
1993 Faraway, So Close!  
1994 Lisbon Story  
1995 Beyond the Clouds (with Michelangelo Antonioni)  
1996 A Trick of the Light  
1997 The End of Violence  
1998 Buena Vista Social Club  
2000 The Million Dollar Hotel  
2003 Land of Plenty  
2004 Don't Come Knocking  
2008 Palermo Shooting  
2010 Pina





  
Medio ambiente

**Dirección · Director**

Michale Bogenim

**Guion · Screenplay**

Michale Bogenim

**Fotografía · Cinematography**

Giorgos Arvanitis

**Música · Music**

Leszek Mozdzer

**Sonido · Sound**

Frédéric de Ravignan, François Waledisch

**Dirección de arte ·**

**Production designer**

Bruno Margery

**Edición · Editor**

Anne Weil, Thierry Derocles

**Producción · Produced by**

Laetitia Gonzalez, Yael Fogiel,

Hanneke van der Tas, Dariusz Jablonski

**Intérpretes · Cast**

Olga Kurylenko, Illya Iosivof,

Andrzej Chyra, Vyacheslav Slanko

**Contacto · Contact**

Le Pacte, Arnaud Aubelle:

a.aubelle@le-pacte.com

**Filmografía del director**

Largometraje

2011 *Terre outragée*

Documental

2001 *Dust*

2004 *Macau sem regresso*

2005 *Odessa... Odessa!*

Cortometraje

2002 *Mémoires incertaines*

## Terre outragée

La tierra del olvido | Land of Oblivion

Francia, Ucrania, Polonia, Alemania | 2011 | Digital | Color | 150 minutos

Cuando la catástrofe nuclear en Chernobyl se hace presente, una joven pareja ve cómo el día de su boda se convierte en un desastre que trastoca sus vidas para siempre. Él es bombero con un llamado hacia el infierno. Años después, ella se gana la vida realizando visitas guiadas para turistas al área afectada. Atrapados entre las posibilidades de irse o quedarse, los locales de esa zona viven en un estado de animación suspendida.

*When the nuclear accident at Chernobyl arrives, a young couple find that their wedding day turns into a day of disaster, destined to change their lives forever. He is a fireman called into the inferno. Years later she makes a living leading tours for tourists to the ravaged area. Caught between staying and leaving, the locals live in a state of suspended animation.*



**Michale Bogenim**

Bogenim nació en Israel y estudió en la Sorbona de París. Concluyó sus estudios en Filosofía e Historia en la Universidad Hebraica de Jerusalén antes de estudiar dirección de cine en Escuela Nacional de Cine y Televisión en Inglaterra.

Bogenim was born in Israel and studied at the Sorbonne in Paris. She completed her studies in philosophy and history at Jerusalem's Hebrew University before going on to study directing at the National Film and Television School in England.



## Værelse 304

Habitación 304 | Room 304

Dinamarca | 2011 | 35mm | Color | 88 minutos

En un hotel de Copenhagen, vidas dispares se cruzan por accidente o destino: una azafata desesperada por un momento de intimidad. Un inmigrante obsesionado con la venganza. Un director de hotel perdido en la desesperación. Una mujer abandonada por su marido. Una recepcionista con sangre en sus manos. La gente se encuentra en la intimidad de las habitaciones del hotel, se revelan los secretos y los acontecimientos inesperados se funden en una dramática historia de amor y nostalgia.

In a Copenhagen hotel, disparate lives intersect through accident or fate: A stewardess desperate for intimacy. An immigrant obsessed with revenge. A hotel manager lost in despair. A wife abandoned by her husband. A receptionist with blood on his hands. People meet in the intimacy of hotel rooms, secrets are revealed and unexpected events merge into a dramatic tale of love and longing.



**Birgitte Stærmose**

Es graduada en Cine y Medios por la Universidad Temple en Philadelphia. Ha filmado varios cortometrajes con los cuales ha ganado premios en festivales internacionales. Su primer documental, *Out of Love*, recibió una mención especial en el Festival de Cine de Berlín. *Habitación 304* marca su debut como directora.

She is graduated in Film and Media Arts from Temple University in Philadelphia. She has shot several short films which have won prizes at foreign festivals. Her first documentary, *Out of Love*, received a Special Mention at the Berlin Film Festival. *Room 304* marks her debut in features as a director.

**Dirección · Director**  
Birgitte Stærmose  
**Guion · Screenplay**  
Kim Fupz Aakeson  
**Fotografía · Cinematography**  
Igor Martinovic

**Música · Music**  
Jocelyn Pook  
**Sonido · Sound**  
Kristian Eindnes Andersen  
**Dirección de arte ·**

**Production designer**

Peter Grant

**Edición · Editor**

Anne Østerud

**Producción · Produced by**  
Jesper Morthorst

**Intérpretes · Cast**

Mikael Birkkjær, Stine Stengade, David Dencik, Luan Jaha, Ariadna Gil, Lourdes Faberes, Ksenija Marinkovic, Trine Dyrholm, Magnus Krepper, Ivo Gregurevic, Leon Lucev

**Contacto · Contact**  
Katrine Hesseldahl Konyher:  
festivalassistant@dfi.dk

**Filmografía del director**

Largometraje

2006 *Istedgade*

2011 *Værelse 304*

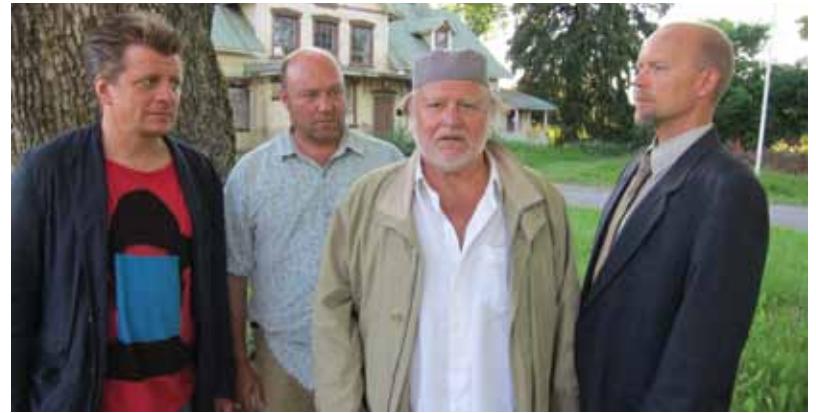
Cortometraje

2003 *Små skred*

2005 *Se mig un*

2006 *Sophie*

2009 *Ønskebørn*



## Veljekset

Hermanos | Brothers

Finlandia | 2011 | 35mm | Color | 89 minutos

Una satírica representación de la reunión de tres hermanos con su padre. Ivar, escritor, 51 años; Mitja, productor de cine, 49 años y Torsti, enfermero, 51 años, tienen como padre en común a Paavo, pero cada cual, una madre distinta. No se han visto en años pero se reúnen para celebrar el cumpleaños número 70 de su padre. Hablan sobre sus relaciones, revelan recuerdos dolorosos del pasado e incómodas verdades sobre su padre, a quien culpan de los fracasos de sus vidas.

*A satirical portrayal of a reunion of three brothers with their father. Ivar (51, writer), Mitja (49, film producer), and Torsti (51, caretaker) are brothers, who have a mutual father, Paavo (70), but they all have different mothers. They haven't seen each other for a long time, but meet now at their father's 70th birthday. They start talking over their relationships revealing some painful memories of their past and unpleasant truths about their father, who they all blame for the failures in their lives.*



Mika Kaurismäki

La primera película de Mika Kaurismäki *The Liar* causó sensación cuando fue presentada por primera vez en Finlandia. Marcó el inicio del cine de los hermanos Kaurismäki y comenzó una nueva era del cine finlandés. Despues de este éxito, fundó la compañía productora Villealfa Filmproductions.

*Mika Kaurismäki's first film The Liar was an overnight sensation when first shown in Finland. It marked the beginning of the cinema of the Kaurismäki brothers and started a new era in the Finnish cinema. After this success, he founded the production company Villealfa Filmproductions.*

**Dirección · Director**  
Mika Kaurismäki  
**Guion · Screenplay**  
Mika Kaurismäki, Sami Keski-Vähälä  
**Fotografía · Cinematography**  
Tahvo Hirvonen  
**Sonido · Sound**  
Pietari Koskinen  
**Dirección de arte · Production designer**  
Markku Pätilä  
**Edición · Editor**  
Mika Kaurismäki  
**Producción · Produced by**  
Mika Kaurismäki  
**Intérpretes · Cast**  
Kari Heiskanen, Pertti Sveholm, Timo Torikka, Liisa Mustonen, Mari Perankoski

### Contacto · Contact

The Yellow Affair:  
miira@yellowaffair.com  
The Finnish Film Foundation:  
jaana.puskala@ses.fi  
jenni.domingo@ses.fi

### Filmografía del director

Largometraje  
1981 Valehtelia  
1982 Arvottomat  
1984 Klaani – tarina  
Sammokoitten suvusta  
1985 Rosso  
1987 Helsinki Napoli – All night  
Long  
1989 Paperitähki  
1990 Amazon  
1991 Zombie ja kummitusjuna  
1993 Viimeisellä rajalla  
1995 Jatkuya hälytystila  
1998 Los Angeles without a Map  
1999 Highway Society  
2003 Honey Baby  
2006 Sonic Mirror  
2008 Three Wise Men  
2010 Vesku from Finland  
2011 Veljekset  
Documental  
1981 Saimaa-ilmiö  
2002 Moro no Brasil  
2009 Malé Debalé  
2009 The sound of Glarus  
2011 Mama Africa  
Cortometraje  
1982 Jackpot 2  
1996 Sambolico  
2005 Manha De Domingo



## Wilaya

España | 2011 | Digital | Color | 90 minutos

Fatimetu regresa a los campamentos de refugiados saharauis en Tinduf, Argelia para el entierro de su madre, después de 16 años de residir en España. Allí se encuentra con su hermano Jatri, cuya mujer Aichetu está embarazada, y con Hayat, su hermana con discapacidad. Descubre algo inesperado y que cambiará su vida para siempre... la última voluntad de su madre fue que se quedara a cuidar de su hermana Hayat. Wilaya es la historia del reencuentro entre dos hermanas, después de 16 años separadas por dos culturas diferentes, quienes tendrán que adaptarse para sobrevivir y descubrir sus propias identidades.

Fatimetu returns to the Tinduf, Algeria refugee camp for sarahaus to his mother's burial after having lived in Spain for 16 years. There she meets her brother Jatri, whose wife Aichetu is pregnant and her disabled sister Hayat. While there, she finds out something that will change her life forever... her mother's last will was to have her stay and take care of her sister Hayat. Wilaya is the story of two sisters who come together after spending 16 years separated by two different cultures who will have to adapt to survive and find their own identities.



Pérez Rosado

Pérez Rosado se ha convertido, por méritos propios, en un referente dentro de la cinematografía valenciana. Se curtió en el documental, género que lo acercó a tres conflictos políticos cuyas heridas no han cicatrizado aún, se lanzó a la ficción con *Cuentos de la guerra saharaui*.

Pérez Rosado has become, on his own merit, a very important figure in valencian film. Well-known for his documentaries which took him close to three political conflicts which scar's haven't yet healed. He threw himself into fiction with *Cuentos de la guerra saharaui*.

With the support of:

**Dirección · Director**  
Pedro Pérez Rosado  
**Guion · Screenplay**  
Pedro Pérez Rosado  
**Fotografía · Cinematography**

Oscar Durán  
**Música · Music**  
Aziza Brahim

**Sonido · Sound**  
Carlos de Hita

**Dirección de arte · Production designer**

Carlos Ramón  
**Edición · Editor**  
Iván Aledo

**Producción · Produced by**  
Jose María Morales

**Intérpretes · Cast**  
Nadhira Mohamed, Memona, Mohamed Said Salem, Jatra, Aziza Brahim

**Contacto · Contact**  
Wanda Vision:  
wanda@wanda.es

### Filmografía del director

Largometraje  
2004 Cuentos de la guerra saharaui  
2005 Agua con sal  
2008 La mala  
2011 Wilaya  
Documental  
2000 Las cenizas del volcán



# Without

Without

Estados Unidos | 2011 | Digital | Color | 87 minutos

En una remota isla, una mujer se convierte en cuidadora de un anciano en estado vegetativo. No hay señal de celular ni internet en el lugar. Forzada a atender las necesidades de un hombre que no puede responder, Joslyn vacila entre aislarse en la soledad y sentir temor y cultivar sospechas sobre él. Mientras la monotonía de la vida diaria se tiende sobre ella y se desborda, Joslyn lucha con su propia sexualidad, sus culpas y sus pérdidas.

*On a remote wooded island, a young woman becomes caretaker to an elderly man in a vegetative state. She has no cell signal, no Internet. Forced to meet the needs of a man who cannot respond, Joslyn vacillates between finding solace in his company and feeling fear and suspicion towards him. As the monotony of her daily routine starts to unravel, boundaries collapse and Joslyn struggles with sexuality, guilt and loss.*

**Dirección · Director**  
Mark Jackson  
**Guion · Screenplay**  
Mark Jackson  
**Fotografía · Cinematography**  
Jessica Dimmock, Diego García  
**Música · Music**  
Dave Eggar, Nancy Magarill  
**Sonido · Sound**  
Eric Strausser  
**Dirección de arte ·**  
**Production designer**  
Alisarine Ducolomb  
**Edición · Editor**  
Mark Jackson  
**Producción · Produced by**  
Mark Jackson, Jessica Dimmock,  
Michael Requa, Jaime Keeling  
**Michael Requa, Jaime  
Keeling**  
**Intérpretes · Cast**  
Joslyn Jensen, Ron Carrier

**Contacto · Contact**  
m-appeal  
aw@m-appeal.com

**Filmografía del director**  
Largometraje  
2011 Without



Jackson nació y creció en el noroeste de Estados Unidos. Obtuvo un título universitario en Literatura por la Universidad de California y después estudió Cine en los Cinecittà Studios de Roma. *Without* es su ópera prima.

*Mark Clark Jackson was born and raised in the Pacific Northwest. He graduated with a degree in Literature from the University of California and went on to study Cinematography at Rome's Cinecittà Studios. Without is his first film.*

Mark Jackson

 FICG27

Cine para niños

Don Gato y su pandilla | Entre lobos | Navidad, S.A.  
Pequeñas voces | El secreto del medallón de jade  
La tropa de trapo en el país donde siempre brilla el sol



## Don Gato y su pandilla

Top Cat

México | 2011 | 35mm | Color | 90 minutos

Don Gato y su pandilla se enfrentan a un nuevo jefe de policía, quien no está nada contento con Matute y su pobre desempeño contra Don Gato y sus estafas. Lucas Buenrostro, el nuevo jefe de policía, pone a prueba a la pandilla e intenta demostrar que Don Gato que él será su peor enemigo.

*Top Cat and the gang face a new police chief, who is not at all happy with officer Dibble's performance in trying to prevent Top Cat's scams. Strickland, the new police chief, will test Top Cat and his gang while proving to be the greatest foe Top Cat has ever encountered.*



**Dirección · Director**  
Alberto Mar  
**Guion · Screenplay**  
Kevin Seccia, Tim McKeon  
**Fotografía · Cinematography**  
Arturo Alejandro Ruiz  
**Música · Music**  
Leoncio Lara  
**Dirección de arte · Production designer**  
Mario Pons  
**Producción · Produced by**  
Fernando de Fuentes, José Carlos García  
**Intérpretes · Cast**  
Raúl Araya, Jorge Arvizu, Jesús Guzmán, Eduardo Garza, Fernando Orozco, Sebastián Llapur, Idzi Dutkiewicz  
**Filmografía del director**  
Largometraje  
2006 Imaginum  
Cortometraje  
2007 Rebelión  
2007 Invasión  
2011 Don Gato y su pandilla



Es propietario de la casa de animación en 2D, BlueBoy Animation y director de Anima Estudios. Ha sido director y productor de largometrajes, cortometrajes y series animadas para televisión.

Proprietor of the 2D Animation Company, BlueBoy Animation and director of Anima Estudios. He has directed and produced feature films, short films and animated TV series.

Alberto Mar



## Entre lobos

Among Wolves

España-Alemania | 2010 | Digital | Color | 120 minutos

Basada en la vida real de Marcos Rodríguez Pantoja, un hombre que de niño fue vendido por su padre a un pastor con el que aprendió a cuidar cabras, cazar, buscar comida y hacer fuego. Pero cuando el pastor desapareció, un día, el joven Marcos se quedó solo y comenzó a convivir con los lobos que descubrió en una cueva.

*Based on Marco Rodríguez Pantoja's real life, who as a child was sold by his father to a shepherd, with whom he learned to take care of sheep, hunt, search for food and make fire. But when the shepherd disappeared one day, young Marcos was left alone and began to live among the wolves he discovered in a cave.*



(España, 1964) Es cineasta y guionista. Fue el primer español en ganar la Espiga de Oro en el prestigioso festival de cine de Valladolid (Seminci) por su película 14 kilómetros.

(Spain, 1964). Olivares is a filmmaker. He was the first spaniard to win the Espiga de Oro Award at the prestigious Valladolid Film Festival (Seminci) for his movie 14 Kilometers.

Gerardo Olivares

**Dirección · Director**  
Gerardo Olivares  
**Guion · Screenplay**  
Gerardo Olivares  
**Fotografía · Cinematography**  
Óscar Durán

**Música · Music**  
Klaus Badelt  
**Sonido · Sound**  
Carlos de Hita

**Dirección de arte · Production designer**  
Ion Arretxe, Marga Díez  
**Edición · Editor**  
Iván Aledo

**Producción · Produced by**  
José María Morales  
**Intérpretes · Cast**  
Juan José Ballesta, Sancho Gracia, Carlos Bardem, Manuel Camacho, Vicente Romero, Alex Brendemühl, Eduardo Gómez, Luisa Martín, Antonio Dechent, Dafne Fernández, Francisco Conde, José Chaves, José Manuel Soto, Agustín Rodríguez

### Filmografía del director

Largometraje  
2006 La gran final  
2007 14 kilómetros  
2010 Entre lobos  
Documental  
1999 Moradores del Himalaya  
2001 Una nube sobre Bhopal  
2001 Mundos Perdidos  
2002 Herederos de la tierra  
2002 El hambre en el mundo explicada a mi hijo  
2003 Aliados del aire  
2005 Caravana



## Navidad, S.A.

X-mas, Inc.

México | 2008 | Digital | Color | 110 minutos

Santa Claus debe asumir el hecho de que el Polo Norte se derrite. En cuanto los niños dejan de creer en la navidad, el Polo Norte comienza a derretirse y el taller de Santa se inunda. Para salvar la navidad, Santa debe encontrar la manera de recuperar la fe de los pequeños en el espíritu navideño derrotando a Tito, un ambicioso elfo que ha tramado convertir la navidad en un negocio meramente capitalista.

*Santa Claus has to contend with the fact that the North Pole is melting. As children stop believing in Christmas, the North Pole begins to melt and Santa's workshop starts to flood. To save Christmas, Santa must find a way to restore children's belief in the magic of Christmas by defeating Tito, an ambitious Elf who schemes to turn Christmas into a purely capitalist business venture.*



Estudió Comunicación y dirección de cine y televisión en la Universidad de Boston. En 2003, a la edad de 23 años, fundó con su hermano Billy la compañía Lemon Films e inició una exitosa carrera como productor con las cintas Matando Cabos (2004) y Kilómetro 31 (2006).

*He studied communication and direction of film and television at the University of Boston. In 2003, at age 23, he co-founded Lemon Films with his brother Billy, and began a successful career as a producer with the films Matando Cabos (2004) and Kilometre 31 (2006).*

Fernando Rovzar

**Dirección · Director**  
Fernando Rovzar  
**Guion · Screenplay**  
Fernando Rovzar  
**Fotografía · Cinematography**  
Alejandro Martínez  
**Música · Music**  
David Lawrence  
**Sonido · Sound**  
Eric Dounce, Enrique Bolado  
**Dirección de arte · Production designer**  
Raymundo Cabrera  
**Edición · Editor**  
Roberto Bolado  
**Producción · Produced by**  
Alexis Fridman, Billy Rovzar  
**Intérpretes · Cast**  
Alejandra Ambrosi, Pedro Armendáriz Jr., Mauricio Barrientos, Hanna Valeria Cervantes, Miguel Ángel Herrerías

**Filmografía del director**  
Largometraje  
2008 Navidad S.A.



## Pequeñas voces

Little Voices

Colombia | 2010 | Digital | Color | 76 minutos

Pequeñas voces es un documental animado que retrata las vidas de niños colombianos desplazados que han crecido en el entorno de la guerrilla. Las historias de cuatro chicos son descritas en un periodo de más siete años, usando y animando sus dibujos y voces originales conforme ellos nos transportan en el viaje en el cual también nos comparten las esperanzas y los sueños que les ha permitido defenderse contra todo.

*Little Voices is an animated documentary which depicts the lives of displaced colombian children who have grown up surrounded by the guerilla. Four stories of children are portrayed over seven years, using and animating their original drawings and voices as they take us along their journey, sharing their hopes and dreams against all odds.*



Jairo Eduardo Carrillo  
Oscar Andrade

Jairo Eduardo Carrillo es profesor en el departamento de diseño de la Universidad de los Andes donde imparte los cursos de animación. Oscar Andrade es productor de cine y televisión graduado de la Universidad Nacional de Colombia; su experiencia en ilustración y videojuegos le ha permitido crear en plataforma digital.

Jairo Eduardo Carrillo is a lecturer at University of the Andes at the department of design where he teaches animation. Oscar Andrade is a Film and TV producer graduated at the National University of Colombia. His experience with drawing and video game programming led him to create digital.

**Dirección · Director**  
Jairo Eduardo Carrillo, Oscar Andrade  
**Guion · Screenplay**  
Jairo Eduardo Carrillo, Oscar Andrade  
**Música · Music**  
Songo Estudio  
**Sonido · Sound**  
Songo Estudio  
**Dirección de arte · Production designer**  
Adela Manotas  
**Edición · Editor**  
Juan Felipe Orozco  
**Producción · Produced by**  
Oscar Andrade, Eduardo Carillo, Julián Giraldo

**Contacto · Contact**  
Adela Manotas:  
adelamanotas@gmail.com

**Filmografía del director**  
Largometraje  
2010 Pequeñas voces



## El secreto del medallón de jade

The Secret of the Jade Medallion

México | 2012 | 35mm | Color | 85 minutos

Todo comienza cuando el abuelo Yólotl desaparece. Matías, Claudio, Pato, Katy y el fiel perro Duke descubrirán señales que los conducirán hacia una gran aventura, donde enfrentarán criaturas inimaginables, asombrosos personajes de una antigua civilización y un par de rufianes cazadores de tesoros. La promesa de su abuelo será la fuerza que guiará a estos héroes, dispuestos a todo, con tal de mantenerse siempre juntos y descubrir el secreto del medallón de jade.

*It all begins when Grandpa Yólotl disappears. Matías, Claudio, Pato, Katy and loyal dog Duke uncover signs that will lead them to a great adventure, facing unimaginable creatures, astonishing characters – that once belonged to an ancient civilization, and a couple of rogue treasure hunters. The promise of their grandfather is the force that will guide these heroes, ready for anything, provided they always stay together and discover the secret of the jade medallion.*



Rodolfo Guzmán  
Leopoldo Aguilar

Guzmán es actual director de vinculación de la carrera de Animación en el TEC y presidente de la Academia Jalisciense de Cinematografía. Aguilar es director, productor y guionista. Egresado de la maestría en Estudios cinematográficos con especialización en guionismo de la Universidad de Guadalajara.

Guzmán is currently the outreach director for Animation Career at TEC and president of the Academia Jalisciense de Cinematografía. Aguilar is director, producer and screenwriter. Graduated with an MA in Film Studies, specializing in screenwriting at the University of Guadalajara.

**Dirección · Director**  
Rodolfo Guzmán, Leopoldo Aguilar  
**Guion · Screenplay**  
Rubí Salles  
**Música · Music**  
Mario Osuna  
**Sonido · Sound**  
Mario Martínez, Gerardo Martínez  
**Dirección de arte · Production designer**  
Mario Ruiz, Octavio Andrade, Ricardo Niño, Jonás Acosta  
**Edición · Editor**  
Leopoldo Aguilar, César Octavio Valdez  
**Intérpretes · Cast**  
Adriana Barraza, Arath de la Torre, Eleazar Gómez, Esteban Siller, Irving Corona, Marcela Guirado

**Contacto · Contact**  
Abril Reynoso:  
abril.reynoso@kaxanmediagroup.com

**Filmografía del director**  
Largometraje  
2012 El secreto del medallón de jade



## La tropa de trapo en el país donde siempre brilla el sol

The Happets: In the Kingdom of the Sun

España | 2010 | Digital | Color | 76 minutos

El día que Mumu descubre un blanquísimos rebaño de ovejas pastando en el parque no puede evitar comparar su níveo aspecto con el de ella y sus amigos. La tropa de trapo está confeccionada con telas de muy diferentes estampados. Siente cierta vergüenza de los suyos y envide a las ovejas.

Mumu es seducida completamente por las ovejas – unas famosas reinas del espectáculo – y está dispuesta a cambiar su personalidad con tal de llegar a ser una glamorosa estrella. La ingenua Mumu aprenderá que ser diferente a los demás es lo que nos hace especiales y únicos, que nuestras peculiares habilidades pueden salvarnos la vida en un momento crítico.

*The day that Mumu discovers a snow white herd of sheep grazing in the park she can't help comparing the way they look and the way she and her friends look. The happets are made with tons of multicolored pieces of cloth. She is completely seduced by the sheep (who are famous artist) and decides to change whatever she is to become a glamorous star. Innocent Mumu will learn that she is special and unique, and that our particular abilities are the ones that can save our lives at a critical moment.*



Alex Colls

Especialista en animación 3D por computadora, debutó como director con este film animado, el primero producido en España en 3D estereoscópico. En su haber tiene series televisivas, trabajos en el ámbito de la publicidad y una amplia experiencia docente.

Specialist in 3D computer animation, making his directorial debut with this animated film, the first produced in Spain in stereoscopic 3D. Accredited for his work in television series, in the field of advertising and an extensive teaching experience.

**Dirección · Director**  
Alex Colls  
**Guion · Screenplay**  
Lola Beccaria  
**Director de animación · Animation director**  
José A. Cuenca  
**Música · Music**  
Zeltia Montes  
**Sonido · Sound**  
José Luis Rodríguez  
**Edición · Editor**  
Guillermo Represa  
**Producción · Produced by**  
Pancho Casal, Alex Colls, Chelo Loureiro  
**Intérpretes · Cast**  
Nora Abad, Andrés Bellas, Xermana Carballido, Nacho Castaño

**Contacto · Contact**  
Six sales:  
cristina@6sales.es

**Filmografía del director**  
Largometraje  
2010 La tropa de trapo en el país donde siempre brilla el sol

Enfoque Ecuador

A tus espaldas | Abuelos | Con mi corazón en Yambo  
Cuando me toque a mí | En el nombre de la hija  
Esas no son penas | Muchedumbre 30S  
Ratas, ratones, rateros



## A tus espaldas

To Your Backs

Ecuador | 2011 | 35mm | Color | 96 minutos

El empleado bancario Jorge Chicaiza Cisneros niega sus orígenes humildes y su herencia mestiza. Conoce a una joven colombiana, Greta, con la que comparte el deseo de poseer riqueza sin importar los medios que utilicen para su obtención.

*The banker Jorge Cisneros Chicaiza denies his humble origins and his mestizo heritage. He meets a young Colombian woman, Greta, who shares his desire to possess great wealth, regardless of the means used to obtain them.*



### Dirección · Director

Tito Jara

### Guion · Screenplay

Tito Jara

### Fotografía · Cinematography

Álvaro Durán

### Música · Music

Pablo Aguinaga, Luis Villamarín

### Sonido · Sound

Pablo Aguinaga, José Hernán

Valenzuela

### Edición · Editor

Julián Coraggio

### Producción · Produced by

Abrecomunicación, Urbanos Films

### Intérpretes · Cast

Lily Alejandra, Nicolás Hogan,

Jenny Nava, Gabino Torres

### Contacto · Contact

Tito Jara:

tito\_jara@hotmail.com

### Filmografía del director

Largometraje

2011 A tus espaldas



Tito Jara

(Quito, 1975) Realiza estudios de comunicación en Ecuador y continúa su formación en animación y producción audiovisual en España y Cuba. Dirige cortometrajes de animación y acción real, por los que recibe varios reconocimientos así como videoclips con rotación internacional. Este es su primer largometraje.

(Quito, 1975) He studied communication in Ecuador and continues his training in animation and audiovisual production in Spain and Cuba. He directs animated and live action short films, which have received several awards, as well as video clips with international screens. This is his first feature film.



## Abuelos

Grandparents

Ecuador | 2010 | Digital | Color | 93 minutos

Un viaje personal en busca de dos abuelos. Remo, médico autodidacta ecuatoriano que quiere descubrir la inmortalidad. Juan, militante comunista asesinado en la dictadura militar chilena, en 1973. Una nieta que crece entre el exilio y un universo mágico. Dos historias, una cercana y otra enterrada. Dos sueños que se reflejan en dos paisajes, uno de montañas frondosas, el otro árido y desolado.

*A personal journey in search of two grandfathers. Remo, self taught Ecuadorian doctor who wants to discover immortality. Juan, communist militant who was assassinated during the Chilean military dictatorship in 1973. A granddaughter who grows up between exile and a magical universe. Two stories, a close one and a buried one. Two dreams reflected in two landscapes, one with leafy mountains and another arid and deserted.*



Carla Valencia Dávila

(Quito, 1975) Durante 10 años trabajó en el campo audiovisual como directora artística. Fue montajista en los documentales *Tú sangre* (2005), *¡Alfar vive carajo!* (2007) y *Cuba, el valor de una utopía* (2007). Dirigió los cortometrajes *Restos* (2004) y *Emilia* (2006). *Abuelos* es su primer largometraje.

(Quito, 1975) During 10 years she worked in the audiovisual field as an artistic director. She worked as editor for the documentary features *Tu sangre* (2005), *¡Alfar vive carajo!* (2007) and *Cuba, el valor de una utopía* (2007). She directed the shorts *Restos* (2004) and *Emilia* (2006). *Abuelos* is her first feature film.



### Dirección · Director

Carla Valencia Dávila

### Guion · Screenplay

Carla Valencia Dávila

### Fotografía · Cinematography

Daniel Andrade, Diego Falconi

### Música · Music

Camilo Salinas

### Sonido · Sound

Roberto Espinoza

### Edición · Editor

Danielle Fillios, Carla Valencia

### Producción · Produced by

Alfredo Mora Manzano

### Filmografía del director

Documental

2010 Abuelos



## Con mi corazón en Yambo

With My Heart in Yambo

Ecuador | 2011 | Digital | Color | 120 minutos

El 8 de enero de 1988, en extrañas circunstancias, desaparecieron los hermanos Santiago de 17 años y Andrés de 14. Luego de un año de desconocimiento y angustia, su familia se enteró que ese día fueron secuestrados, torturados y asesinados. Sus cuerpos fueron arrojados a la laguna de Yambo, sin embargo, nunca fueron encontrados. Más de 20 años después, se reabrió una nueva búsqueda en Yambo y a la par se abre mi redescubrimiento personal de una historia que viví a medias.

*On January 8, 1988, under mysterious circumstances, brothers James age 17 and Andrew age 14, disappeared. After a year of uncertainty and anguish, their family is informed that they were kidnapped, tortured and killed on that date. Their bodies were thrown into the lake Yambo; never to be found. Over 20 years later, a new search began as the case was reopened, and thus began my own personal rediscovery of a partly lived story.*



**Ma. Fernanda Restrepo  
Arismendi**

(Quito, 1978) Estudió periodismo y producción de cine y televisión en la Universidad San Francisco de Quito. Trabajó alrededor de tres años en el programa *La Televisión*, para luego viajar a Barcelona a estudiar un máster en creación de documental y un posgrado en creación de foto para cine.

*Studied journalism, and, film and television production at the University of San Francisco of Quito. Worked for three years in the TV program *La Televisión*, and ultimately traveled to Barcelona to study a Masters Degree in Creative Documentary and a PhD in cinematography.*



**Dirección · Director**  
Ma. Fernanda Restrepo Arismendi  
**Guion · Screenplay**  
Ma. Fernanda Restrepo Arismendi  
**Fotografía · Cinematography**  
François Laso  
**Música · Music**  
Iván Mora Manzano  
**Sonido · Sound**  
Arsenio Cadena  
**Edición · Editor**  
Iván Mora Manzano, Carla Valencia Dávila  
**Producción · Produced by**  
Randi Karup, Fernanda Restrepo  
**Filmografía del director**  
Documental  
2011 Con mi corazón en Yambo



## Cuando me toque a mí

My Time Will Come

Ecuador | 2008 | 35mm | Color | 90 minutos

Un asesinato antes del amanecer activa una serie de tragedias vinculadas que eventualmente irán a parar a la morgue del Dr. Arturo Fernández. Aislado físicamente y emocionalmente del mundo que le rodea, Arturo desarrolla una extraña relación con las vidas particulares de cada caso, forzándolo gradualmente a confrontar su conexión con la vida y la muerte.

*A predawn murder sets in motion a series of interlocking tragedies that eventually find their way to the city morgue's brooding Dr. Arturo Fernandez. Physically and emotionally isolated from the world around him, Arturo develops an oddly intimate relationship with the personal lives of his cases, gradually forcing him to confront his connection to the living and the dead.*



**Víctor Arregui**

(Ecuador, 1962) Comenzó su carrera como camarógrafo y director de fotografía en televisión y cine documental. En 1999, realizó el cortometraje *El tropezón*. En 2003, su primer largometraje *Fuera de juego* fue proyectado en más de 30 festivales. *Cuando me toque a mí* es su segundo largo.

(Ecuador, 1962) He began his career working as a cameraman and director of photography for television and documentary films. In 1999 he made the short film, *El tropezón*. In 2003 his first feature, *Offside*, was screened at more than 30 film festivals. *My Time Will Come* is his second feature film.



**Dirección · Director**  
Víctor Arregui  
**Guion · Screenplay**  
Víctor Arregui  
**Fotografía · Cinematography**  
Daniel Andrade  
**Música · Music**  
Felipe Terán  
**Sonido · Sound**  
Juan José Luzuriaga

**Producción · Produced by**  
Paul Venegas  
**Intérpretes · Cast**  
Manuel Calisto Sánchez, Ramiro Logroño, Randi Kraup, Juan Martín Cueva

**Contacto · Contact**  
Paul Venegas:  
paulvenegas@xanadufilms.com.ec

**Filmografía del director**  
Largometraje  
2002 *Fuera de juego*  
2008 *Cuando me toque a mí*  
Cortometraje  
1999 *El tropezón*



## En el nombre de la hija

In the Name of the Daughter

Ecuador | 2011 | 35mm | Color | 100 minutos

El nombre de una niña de nueve años está en disputa. Manuela lleva el nombre de su padre, socialista y ateo; pero su abuela, católica y conservadora, insiste en darle el nombre que las primogénitas de la familia han llevado por generaciones: Dolores. Manuela y su hermano menor, Camilo, quedan al cuidado de sus abuelos en la casa de hacienda de la familia. Ahí, Manuela se enfrenta a las ideas de sus primos y abuelos, pero un encuentro inesperado le obliga a enfrentarse a sí misma. Oculto en la biblioteca de la casa de hacienda, hay un tío loco dedicado a liberar a las palabras de las ataduras de los dogmas. Con él, Manuela debe romper sus propios lazos.

*The name of a nine-year-old girl is in dispute. Manuela is named after her father, socialist and atheist; but her grandmother, Catholic, and conservative, insists on giving her the name that all first-born girls of the family have carried for generations: Dolores. Manuela and her younger brother, Camilo, remain in the care of their grandparents at the family countryhome. It is there where Manuela must face the expectations of her cousins, and grandparents; however, an unexpected encounter obliges her to face herself. Hidden in the library of the family countryhome, resides a crazy uncle whose sole dedication is to liberate the words from the shackles of dogmas. Alongside him, Manuela must break her own ties.*



Tania Hermida

(Ecuador, 1968). Cineasta con especialidad en dirección, graduada de la EICTV (Cuba), tiene un máster en Estudios Culturales por la Universidad del Azuay (Ecuador). En el nombre de la hija es su segundo largometraje. Su primera película, Qué tan lejos fue premiada en los festivales de cine de Montreal y La Habana.

(Ecuador, 1986). Filmmaker with a specialty in directing, graduate of the EICTV (Cuba), with a Master's Degree in Cultural Studies by the University of Azuay (Ecuador). En el nombre de la hija is her second feature film. Her first feature film, Qué tan lejos was awarded in Montreal and La Habana film festivals.



### Dirección · Director

Tania Hermida

### Guion · Screenplay

Tania Hermida

### Fotografía · Cinematography

Armando Salazar

### Música · Music

Nelson García

### Sonido · Sound

Juan José Luzuriaga

### Dirección de arte · Production designer

Juan Carlos Acevedo

### Edición · Editor

Juan Carlos Donoso, Vanesa Amores

### Producción · Produced by

Mary Palacios, Tania Hermida

### Intérpretes · Cast

Eva Mayu Mecham Benavides, Markus Mecham Benavides,

Martina León, Sebastián Hormachea

### Contacto · Contact

Corporación Ecuador para Largo: (593 2) 255 4052

comunicacion@ecuadorparalargo.com

www.ecuadorparalargo.com

### Filmografía del director

Largometraje

2006 Qué tan lejos

2011 En el nombre de la hija



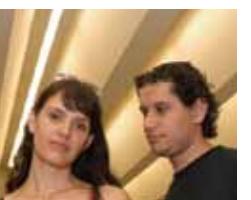
## Esas no son penas

Anytime Soon

Ecuador | 2007 | Digital | Color | 90 minutos

Un día, cinco mujeres deciden volver a verse al cabo de 14 años. Elena espera a su segundo hijo, Marina vive los avatares de la infidelidad, Diana envió pronto y comparte su soledad junto a su hija de 15 años y Tamara no ha abandonado su alocada vida en clubes, entre hombres y drogas. El motivo de la reunión es visitar a Alejandra, una antigua compañera de clase, quien ahora es consumida por una enfermedad. Es un retrato de grupo al que cada quien aporta luces y sombras de su paradójica condición como ciudadanas de clase media en una urba enclavada en los Andes.

One day five women decide to get back together after fourteen years. Helena is waiting for her second child, Marina lives the ups and downs of infidelity, Diana, an early widow, shares her loneliness with her 15 year old daughter and Tamara has not abandoned the random life of nightclubs, men and drugs. The purpose of their get-together is to visit their old classmate, Alejandra, who is consumed by an illness. Is a portrait of the group, in which each person brings the lights and shadows of her paradoxical middle class status in a city nestled in the Andes.



Daniel Andrade  
Anahí Hoeneisen

(Ecuador, 1971). Honeisen ha trabajado como directora de actuación y actriz en varios cortometrajes. Andrade (Ecuador, 1973) fue fotógrafo en varios largometrajes y cortometrajes en Ecuador y Estados Unidos. Este es el primer largometraje de ambos.

(Ecuador, 1971). Honeisen has worked as actor's director and actress in several short films. Andrade (Ecuador, 1973) was Cinematographer in several feature and short films in Ecuador and the United States. This is their first feature film for both.



### Dirección · Director

Daniel Andrade, Anahí Hoeneisen

### Guion · Screenplay

Anahí Hoeneisen

### Fotografía · Cinematography

Daniel Andrade

### Música · Music

Xavier Muller

### Sonido · Sound

Esteban Brauer, Juan José Luzuriaga

### Dirección de arte · Production designer

Carla Valencia

### Edición · Editor

Daniel Andrade

### Producción · Produced by

Verónica Andrade, Anahí Hoeneisen

### Intérpretes · Cast

Anahí Hoeneisen, Amaya Merino, Francisca Romeo, Paquita Troya, Carolina Valencia

### Contacto · Contact

Daniel Andrade, Anahí Hoeneisen:

daniel@esasnosonpenas.com

anahi@esasnosonpenas.com

### Filmografía del director

Largometraje

2007 Esas no son penas



**cncine**  
CONSEJO NACIONAL  
DE CINEMATOGRÁFICA DEL ECUADOR

Ministerio de Cultura  
del Ecuador SOMOS

## Muchedumbre 30S

Crowd 30S

Ecuador | 2011 | Digital | Color | 90 minutos

El 30 de septiembre de 2010, el Ecuador fue escenario de una revuelta policial nunca antes vista. Un presidente atrapado dentro de un hospital, ambulancias baleadas por policías, aeropuertos cerrados, bombas lacrimógenas y víctimas mortales protagonizaron este día atípico. *Muchedumbre* presenta la cronología del 30S, contada por quienes la vivieron.

*On September 30, 2010 Ecuador was the scene of a police revolt never seen before. A president caught inside a hospital, ambulances riddled by policemen, closed airports, tear gas canisters and mortal victims led this atypical day. Crowd presents the sequence of events of 30S by those who lived through it.*



Rodolfo Muñoz

(Ecuador, 1956). Durante 20 años trabajó en medios de comunicación como reportero, presentador y corresponsal para cadenas de televisión, entre ellas, CNN y para la radio. En el 2008, realizó *Tarjeta roja, fútbol y racismo*.

(Ecuador, 1956). For 20 years, he has worked for the media as a reporter, host and correspondent for television networks, including CNN, in addition to his contribution to radio. In 2008, he directed *Tarjeta roja, fútbol y racismo*.

**Dirección · Director**  
Rodolfo Muñoz  
**Guion · Screenplay**  
Rodolfo Muñoz  
**Fotografía · Cinematography**  
Ignacio Muñoz  
**Música · Music**  
Rodolfo Sasing  
**Sonido · Sound**  
Rodolfo Sasing  
**Edición · Editor**  
Caridian Namia, Angel Neppas  
**Producción · Produced by**  
Cristina Muñoz  
**Contacto · Contact**  
Rodolfo Muñoz, Comunicadores  
Asociados:  
info@muchedumbre30s.com  
**Filmografía del director**  
Documental  
2011 Muchedumbre 30S



**cncine**  
CONSEJO NACIONAL  
DE CINEMATOGRÁFICA DEL ECUADOR

Ministerio de Cultura  
del Ecuador SOMOS

## Ratas, ratones, rateros

Rats, Mice, Pickpockets

Ecuador | 1999 | 35mm | Color | 107 minutos

El mundo de Salvador, un joven e inocente ladrón, cambia con la llegada de su primo Ángel, un exconvicto en busca de dinero fácil, quien tiene con su propia guarida. Salvador se ve envuelto en los negocios retorcidos de Ángel en un intento por escapar de la sofocante atmósfera familiar llevándose consigo a familia y amigos. ¿Qué final tendrá todo esto?

*The world of Salvador, a young and naive petty thief is changed by the arrival of his cousin Angel, an ex-convict in search of easy money, and with a hideout. Salvador gets wrapped up in Angel's twisted dealings in an attempt to escape from his suffocating family, dragging along his family and friends, in his criminal path. Where will this all lead?*



Sebastián Cordero

(Ecuador, 1972). A los 18 años comenzó sus estudios en cine y guion en la Universidad del Sur de California (USC). Regresó al Ecuador con la idea de hacer cine en un país que, prácticamente, carece de esta industria ya que es mínima la producción de películas al año.

(Ecuador, 1972). At the age of 18 he began his studies in film and screenplay at the University of Southern California (USC). He returned to Ecuador with the desire to make movies in a country that practically lacks this industry, due to its minimal annual movie production.

**Dirección · Director**  
Sebastián Cordero  
**Guion · Screenplay**  
Sebastián Cordero  
**Fotografía · Cinematography**

Matt Jensen  
**Música · Music**  
Hugo Idrrovo, Sergio Sacoto-Arias  
**Sonido · Sound**  
Masakazu Shirane  
**Edición · Editor**  
Mateo Herrera, Sebastián Cordero  
**Dirección de arte · Production designer**  
Isabel Dávalos  
**Producción · Produced by**  
Lisandra Rivera  
**Intérpretes · Cast**  
Carlos Valencia, Marco Bustos, Cristina Dávila, Fabricio Lalama, Irina López

**Contacto · Contact**  
Lisandra I. Rivera:  
lisandra@uiio.satnet.net

**Filmografía del director**  
Largometraje  
1999 Ratas, ratones, rateros  
2004 Crónicas  
2010 Rabia  
2011 Pescador  
2011 Europa

Funciones Especiales

A Better Life | Crescendo I | Fuimos gigantes  
Jesus Was a Commie

La casa de Luis Barragán. Un valor universal  
Retorno a Aztlán

Soñando con Tulum: un tributo a Federico Fellini

Chalán | Hecho en China



## A Better Life

Una vida mejor

Estados Unidos | 2011 | 35mm | Color | 98 minutos

Un jardinero en el Este de Los Ángeles lucha por mantener a su hijo alejado de las pandillas y la policía migratoria mientras trata de darle las oportunidades que él no tuvo.

El FICG reconoce al actor Demian Bichir por su nominación a los premios Oscar en la categoría de Mejor Actuación Masculina.

*A gardener in East L.A. struggles to keep his son away from gangs and immigration agents while trying to give his son the opportunities he never had.*

FICG congratulates actor Demian Bichir for his Oscar nomination as Best Male Performance.

**Dirección · Director**  
Chris Weitz  
**Guion · Screenplay**  
Eric Eason  
**Fotografía · Cinematography**  
Javier Aguirresarobe  
**Música · Music**  
Alexandre Desplat  
**Sonido · Sound**  
Scott Hecker  
**Dirección de arte · Production designer**  
Missy Stewart  
**Edición · Editor**  
Peter Lambert  
**Producción · Produced by**  
Jami Gertz, Paul Junger Witt,  
Stacey Lubliner, Christian  
McLaughlin, Chris Weitz  
**Intérpretes · Cast**  
Demian Bichir, José Julián, Eddie  
Piolín Sotelo

**Contacto · Contact**  
Corazón Films:  
corazonfilms@corazonfilms.mx

**Filmografía del director**  
Largometraje  
2001 Down to Earth  
2002 About a Boy  
2007 The Golden Compass  
2009 The Twilight Saga: New Moon  
2011 A Better Life



Chris Weitz

(Estados Unidos, 1969). Chris y su hermano Paul, mancuerna en varios de sus guiones, comparten ancestros en Hollywood: su abuelo, el representante Paul Kohner; su madre, la actriz nominada a los Oscar, Susan Kohner y su padre, el diseñador John Weitz. Su primer guión para largometraje fue Hormigaz, animación con buenos resultados en taquilla.

(EU, 1969). Chris and fellow screenwriter/brother Paul share a Hollywood ancestry, including a grandfather agent, Paul Kohner, an Oscar-nominated actress mother, Susan Kohner, and fashion designer father, John Weitz. His first full length feature attempt was Antz that made a good showing at the box office.



## La casa de Luis Barragán. Un valor universal

The Barragán House. A Universal Value

México | 2011 | Digital | Color | 29 minutos

Un recorrido por la casa de uno de los más ilustres jaliscienses, el arquitecto Luis Barragán. El estilo y la narrativa de este documental se corresponden con la estética del artista: formas, colores y silencios como el mejor retrato del hombre y su obra. Pieza clave de la arquitectura contemporánea, su obra integra elementos mexicanos entre la tradición y la modernidad, principios básicos de su arquitectura. Referente obligado del siglo XX, la casa ha sido incluida por la UNESCO en su Lista del Patrimonio Mundial. Con este documental, se pretende proyectar, dentro y fuera de México, el legado universal de Barragán.

*A walk through into the house of one of Jalisco's most important architect, Luis Barragán. The style and narrative of this documentary are akin to the artist's aesthetics: shapes, colours, and silences are the best portrayal of him and his works. A key character of contemporary architecture, his works integrate mexican elements mixing tradition and modernity, which are basic principles of his architecture. An must-see house of the twentieth century, the has been included in UNESCO's List of World Heritage. The aim of this documentary is to show, in and out of Mexico, the universal legacy of Barragán.*



Tufic Makhoul

(Méjico, 1954). Licenciado en Diseño industrial por la Universidad Iberoamericana. Posgrado de Filosofía en la UNAM. Dirección de cine en el CCC con mención honorífica. Ha realizado largometrajes, documentales y montajes teatrales. Director creativo en publicidad y pintor con más de 20 exposiciones.

(Mexico, 1954). He holds a Degree in Industrial Design by the Iberoamerican University, a Master's in Philosophy by UNAM, and Film Directions in CCC with honors. Has made feature films, documentaries as well as live theatre. He's a creative director in advertisement and a painter with over 20 expositions.



**Dirección · Director**  
Tufic Makhoul  
**Guion · Screenplay**  
Enrique R. Mirabal  
**Fotografía · Cinematography**  
Guillermo Granillo  
**Música · Music**  
J.S. Bach, Emiliano González de León, Gabriela Ortiz, Deborah Silberer  
**Edición · Editor**  
Laila Heiblum  
**Producción · Produced by**  
Tufic Makhoul  
**Intérpretes · Cast**  
David Anton

**Contacto · Contact**  
Tufic Makhoul:  
tuficmak@gmail.com

### Filmografía del director

Largometraje  
2005 Sexo impostor  
2007 La noche más venturosa  
Documental  
2006 A través de Alan Glass  
2011 La casa de Luis Barragán. Un valor universal  
Cortometraje  
1985 Rara Avis  
1988 Estigma  
2009 Zurcidos invisibles  
2009 The Glass Menagerie



## Crescendo I

México, Estados Unidos | 2011 | 35mm | Color | 10 minutos

Sacro Imperio Romano Germánico, siglo XVIII. Una serie de eventos transformarán un día ordinario en una experiencia fuera de lo común para una mujer cuya vida nunca volverá a ser la misma.

*In 18th century Holy Roman Empire, a series of events will turn an ordinary day into an extraordinary experience for a woman who's life will never be the same.*

**Dirección · Director**  
Alonso Álvarez  
**Guion · Screenplay**  
Alonso Álvarez  
**Fotografía · Cinematography**  
Thomas Campbell  
**Música · Music**  
Roberto Murguía  
**Sonido · Sound**  
George Wymenga  
**Dirección de arte · Production designer**  
Hinju Kim  
**Edición · Editor**  
Pepe Portillo, Jack Dempsey  
**Producción · Produced by**  
Jason Jones, Leo Severino,  
Alejandro Monteverde  
**Intérpretes · Cast**  
Montserrat Espaldé, Ali Landry,  
Patrick Nuo

**Contacto · Contact**  
aabfilms@hotmail.com

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
2005 El algodonero  
2007 Historia de un letrero  
2009 El descubrimiento  
2011 Crescendo I



Alonso Álvarez

(Méjico, 1984). Abandonó la universidad para trabajar como cineasta. Su cortometraje ganador de premios internacionales *Historia de un letrero* fue grabado con un presupuesto de 50 dólares. Recibió un premio humanitario por parte del Festival de Cine Expresión en Corto por su filme *El descubrimiento*.

(Mexico 1984). He dropped out of college to pursue a career as a filmmaker. His award-winning short film *A Story of a Sign* was shot with a 50 dollar budget. Álvarez gained a Humanitarian award on behalf of Expresión en Corto Film Festival for his film *The Finding*.



## Fuimos gigantes

We Were Giants

Méjico | 2011 | Digital | Color | 26 minutos

La comunidad indígena Comcáac o Seri, en Sonora, tiene una rica mitología según la cual sus ancestros fueron gigantes y la tierra firme fue creada gracias al heroísmo de una caguama. El bienestar de la comunidad depende de los poderes del chamán y del conocimiento de sus ancianos. Felipe, un pescador de la comunidad, desea servir a Cristo y olvidar su historia para así librarse del infierno y entrar al reino de los cielos.

*The indigenous community Comcáac o Seri, in Sonora, has a rich mythology that tells that their ancestors were giants and the Earth was created thanks to the heroic actions of a Sea Turtle. The community's well-being depends on the powers of the shaman and the elder's knowledge. Felipe, a fisherman, wishes to serve Christ and forget his heritage to liberate himself from Hell and enter the kingdom of Heaven.*



Víctor Navarro

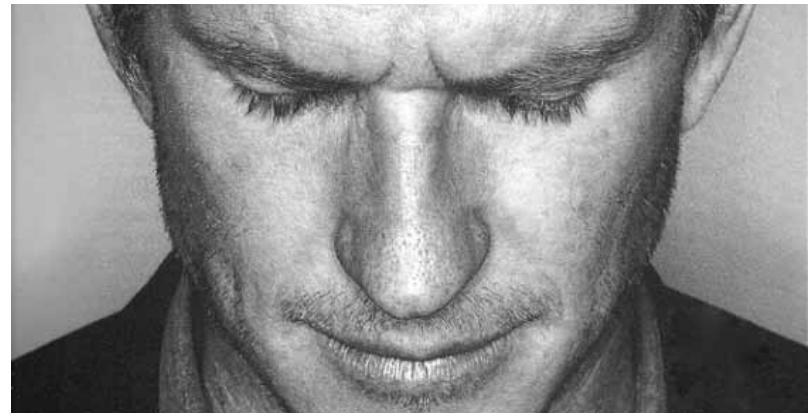
Nació en Hermosillo, Sonora. Estudió Ciencias de la Comunicación en ITESO, en Guadalajara, Jalisco.

Born in Hermosillo, Sonora. He studied Communications in ITESO, in Guadalajara, Jalisco.

**Dirección · Director**  
Víctor Navarro  
**Guion · Screenplay**  
Víctor Navarro  
**Fotografía · Cinematography**  
Juan Pablo Ramírez  
**Música · Music**  
Víctor Navarro  
**Sonido · Sound**  
Víctor Navarro  
**Dirección de arte · Production designer**  
Carlos Arias  
**Edición · Editor**  
Víctor Navarro  
**Producción · Produced by**  
Víctor Navarro

**Contacto · Contact**  
Víctor Navarro  
victor.navr@gmail.com

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
2004 Pruebitas  
2004 Video electrodoméstico  
2011 Fuimos gigantes



## Jesus Was a Commie

Jesús era comunista

Estados Unidos | 2011 | Digital | Color | 15 minutos

*¿Se podría decir que Jesús era comunista? Definitivamente fue un revolucionario, pero no optó por la violencia. Su revolución implicó un completo y dramático cambio en el pensamiento de la gente, invitó al pensamiento progresista y liberal. Sin ejército y sin armas, lideró a un grupo de jóvenes hacia un nuevo humanismo, hacia la filosofía del amor y el perdón. Es posible que apoyara una ideología política que vislumbraba una sociedad igualitaria basada en la propiedad comunal. Estas son las ideas que expone el vanguardista cortometraje Jesus era comunista.*

*Could it be argued that Jesus was a Communist? There's no question he was a revolutionary. But not with violence. His revolution involved a complete and dramatic change in the way people thought; progressive and liberal thinking. With no army and no weapons, he led a group of young people toward a new, more humane way of thinking; toward a philosophy of love and forgiveness. He may have been a supporter of a political ideology that advanced an egalitarian society based on common ownership of property. These are the ideas explored in the new avant-garde short film, Jesus was a Commie.*



Entre las extraordinarias actuaciones de este actor, ganador de múltiples premios, se cuentan *Cara de guerra*, *Vidas cruzadas* y *Birdy*. Modine ha dirigido varios distinguidos cortometrajes. *Jesus era comunista* está circulando en festivales de cine en todo mundo.

Matthew Modine

**Dirección · Director**  
Matthew Modine, Terence Ziegler  
**Guion · Screenplay**  
Matthew Modine  
**Fotografía · Cinematography**  
Michael Grantland, Terence Ziegler  
**Música · Music**  
Niabi Caldwell, Lucas van Lenten  
**Sonido · Sound**  
Sasha Awn  
**Edición · Editor**  
Terence Ziegler  
**Producción · Produced by**  
Adam Rackoff  
**Intérpretes · Cast**  
Matthew Modine

**Contacto · Contact**  
Adam Rackoff:  
adamrackoff@mac.com

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
1993 When I Was a Boy  
1995 Smoking  
1997 Ecce Pirate  
1999 If...Dog...Rabbit  
2008 I Think I Thought  
2008 To Kill an American  
2008 Cowboy  
2011 Jesus Was a Commie



## Retorno a Aztlán

Return to Aztlán

México | 1991 | Digital | Color | 90 minutos

Una severa sequía devasta un antiguo imperio mexicano. Guerreros y sacerdotes pelean por el poder mientras la gente muere. Un grupo de sacerdotes regresan a Aztlán, el mítico lugar donde surgió la cultura mexicana, a rezar a la diosa Coatlicue para que detenga la sequía. Presentación de la película en su formato digital.

A very hard drought devastates an ancient Mexican empire. Warriors and priests fight for power while people are dying. A group of priests return to Aztlán, the mythological place where Mexican culture was born, to pray to the goddess Coatlicue and stop the drought. Presentation of the DVD.



Juan Mora Cattlet

Ha realizado una difusión única del mundo indígena con *Retorno a Aztlán* (Gran Premio del Jurado en el VII Festival de Cine Latinoamericano de Trieste) y *Eréndira la indomable* (Mejor Película y Mejor Director en el VII Festival de Cine Hispano de Inio, California). Ha recibido dos premios Ariel y el Colón de Oro.

He's made an unique promotion of the native culture with *Retorno a Aztlán* (Jury Prize in the VII Festival de Cine Latinoamericano de Trieste) and *Eréndira la indomable* (Best Film and Best Direction in the VII Festival de Cine Hispano de Inio, California). He has received two Ariel awards and the Colón de Oro.

**Dirección · Director**  
Juan Mora Cattlet  
**Guion · Screenplay**  
Juan Mora Cattlet  
**Fotografía · Cinematography**  
Toni Kuhn  
**Música · Music**  
Antonio Zepeda  
**Dirección de arte · Production designer**  
Gabriel Pascal  
**Edición · Editor**  
Jorge Vargas  
**Producción · Produced by**  
Juan Mora Cattlet  
**Intérpretes · Cast**  
Tonatiuh Alonso, Socorro Avelar, José Aviles, José Chávez, Rafael Cortés

**Filmografía del director**  
Largometraje  
1991 *Retorno a Aztlán*  
2006 *Eréndira la indomable*  
Cortometraje  
1983 Manuel Álvarez Bravo, fotógrafo  
1984 *Recuerdos de Juan*  
1991 *O'Gorman*  
Galería plástica  
1996 *A la búsqueda del sol eterno*  
1998 *Betty y Pancho*  
2003 *VolArte*



## Soñando con Tulum: un tributo a Federico Fellini

Dreaming About Tulum: A Tribute to Federico Fellini

México | 2011 | Digital | Color | 90 minutos

La película está basada en la historia verdadera de Federico Fellini y su fascinación por el mundo mágico de México. En 1985, guiado por un chamán, viajó por todo el país. La película comienza en 1979 con escenas reales de Fellini durante la filmación de *La ciudad de las mujeres* y termina en 2010 cuando Sofía, una joven periodista, sigue los pasos de Fellini y descubre los secretos de su *Viaje a Tulum*.

*This film is based on the real story of Federico Fellini and his fascination with the magical world of Mexico. In 1985, guided by a shaman, he travelled through the country discovering its secrets. The film starts in 1979 with real scenes from the backstage of *The City of Women* and ends in 2010 when Sofía, a young journalist, follows the steps of Fellini and discovers the secrets of his Journey to Tulum.*



Tiene estudios en Antropología social, medio ambiente y dirección de cine. Fue asistente de Federico Fellini y luego apoyó al maestro para desarrollar su proyecto *Viaje a Tulum*. Fue agregada cultural de México en India. En el 2007 inició con la casa productora Fellini Films México.

Studied Social Anthropology, Environmentalism and Film Direction. She assisted Federico Fellini and later helped him develop *Viaje a Tulum*. She was cultural attaché of Mexico in India. In 2007 she started Fellini Films Mexico.

Tiahoga Ruge

**Dirección · Director**  
Tiahoga Ruge  
**Guion · Screenplay**  
Citlalli Millan  
**Fotografía · Cinematography**  
Alejandro Tapia, Eduardo Herrera,  
Gonzalo Arcila  
**Música · Music**  
Rodrigo Mendoza  
**Sonido · Sound**  
Alberto Castro  
**Dirección de arte · Production designer**  
Andrée Thibodeau, Anastasia  
Casciano  
**Edición · Editor**  
Beto Viveros  
**Producción · Produced by**  
Tiahoga Ruge  
**Intérpretes · Cast**  
Giovanni Ciarlo, Alberto Ruz,  
Citlalli Millan, Tatiana Holder

**Contacto · Contact**  
Fellini Films México S.A. de C.V.:  
fellinifilmsmexico@gmail.com

**Filmografía del director**  
Largometraje  
2011 Soñando con Tulum: un tributo a Federico Fellini  
Documental  
1988 Women in India  
1990 Los mayas y el año 2012  
1992 Biosfera 2  
1992 El Dalai Lama en México  
2000 Knorosov, el desciframiento de la escritura maya

## CHALÁN, HECHO EN CHINA: CINE Y TELEVISIÓN EN UN MISMO OBJETIVO

Una de las características en el terreno de la producción filmica en Europa es que distintas televisiones se involucren en la generación de películas. Esta situación le ha permitido a los creativos de los países que conforman el continente contar con sólidos apoyos.

México, en contraste, se caracteriza por la ausencia de este modelo. Por este motivo, es un honor para el FICG presentar dos de las coproducciones celebradas entre el Imcine y Canal 22: *Chalán y Hecho en China*.

De esta colaboración surge un tercer trabajo que ya viene en camino, intitulado *En el ombligo del cielo*, película dirigida por Carlos Gómez Aguilar y protagonizada por Magaly Boysselle y Noé Hernández.

## CHALÁN, HECHO EN CHINA: FILM AND TELEVISIÓN IN A SINGLE GOAL

One of the characteristics of Europe's film production field is that different television stations get involved in the creation of films. This situation has allowed the artists of the countries that make up the continent to have solid support.

Mexico, in contrast, is characterized by the absence of this model. Thus, it is an honor for the FICG to present two of the co-productions made by Imcine (Mexican Film Institute) and Channel 22: *Chalán and Hecho en China*.

From this collaboration emerges a third project that is on its way, entitled *En el ombligo del cielo*, a film directed by Carlos Gómez Aguilar starring Magaly Boysselle and Noé Hernández.





## Chalán

Gofer

México | 2012 | Digital | Color | 60 minutos

El día a día de Alan -chofer y asistente de un diputado federal- consiste en aguantar la ira y prepotencia de su superior, sortear el menoscabo de los escoltas, y sobre todo, limpiar todo rastro de las travesuras del diputado. Hoy, Alan vivirá un día distinto.

*Alan's daily life as a driver and assistant to a federal deputy requires to endure the anger and arrogance of his superior; endure contempt of the deputy bodyguards and above all, clean all traces of the antics of his boss. Today, Alan will live a different day.*

**Dirección · Director**  
Jorge Michel Grau  
**Guion · Screenplay**  
Edgar San Juan  
**Fotografía · Cinematography**  
Alberto Anaya  
**Música · Music**  
Pascual Reyes  
**Sonido · Sound**  
Pablo Tamez  
**Dirección de arte · Production designer**  
Salvador Parra  
**Edición · Editor**  
Miguel Schverdfinger  
**Producción · Produced by**  
Verónica Novelo, Jaye Galicot  
(Film Tank, Foprocine, Imcine,  
Canal 22)  
**Intérpretes · Cast**  
Noé Hernández, Juan Carlos  
Remolina, Ari Brickman, Luis  
Cárdenas, Marco Antonio  
Argueta, Antonio Zúñiga

**Contacto · Contact**  
Edgar San Juan:  
snjuan@yahoo.com

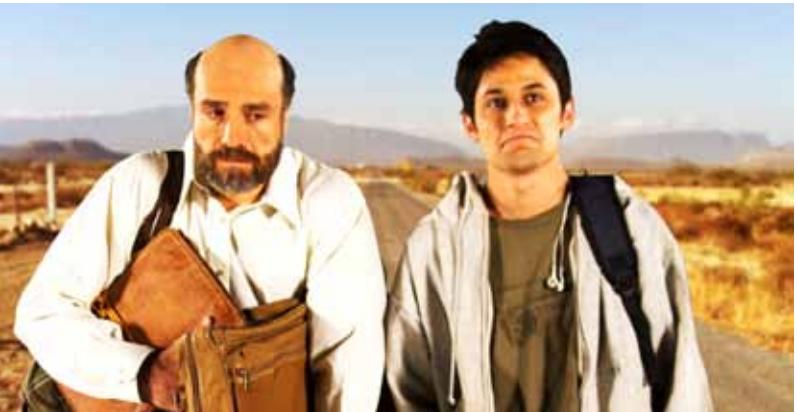
**Filmografía del director**  
Largometraje  
2010 Somos lo que hay  
2012 Chalán  
Cortometraje  
2003 Ya ni Pedro, Pablo  
2005 Mi hermano  
2006 Kalimán  
2008 Más bonita que tú



Jorge Michel Grau

Estudió Ciencias de la Comunicación en la UNAM; después, se graduó con honores como director en el Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC). Dirigió varios cortometrajes de 2003 a 2007. Su primer largometraje es *Somos los que hay*.

*He studied Communication Sciences at UNAM and then graduated with honors in Film Direction from the Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC). As a film director he has worked on short films from 2003 to 2007. His debut as a feature film director is We Are What We Are.*



## Hecho en China

Made in China

México | 2012 | Digital | Color | 90 minutos

En su cumpleaños número 50, Marcos Márquez, un obsesivo y frustrado escritor, sólo recibe como regalo una extorsión de la mafia china y la invitación a la boda de la única novia que tuvo hace 30 años. Cansado de sus problemas y con la esperanza de ver a sus viejos amigos, Marcos decide cruzar en auto el país para ir a la boda.

No cuenta con que en su viaje lo acompañará Fernando, un repartidor de 18 años, con gustos y personalidad completamente opuestos a los suyos. Juntos, intentarán llegar a tiempo a la boda y no asesinarse entre sí en el camino.

*For his 50th birthday, Marcos, an obsessive and frustrated writer, receives only an extortion from the Chinese mafia and a wedding invitation from the only girlfriend he ever had, 30 years ago. Tired of his problems and in hopes of seeing his old friends again, Marcos decides to drive across the country to attend the wedding. However, little did he know that Fernando, an 18-year-old delivery guy with opposite tastes and personality, would travel with him. Together, they attempt to get to the wedding on time... and not kill each other along the way.*



Gabriel Guzmán

Guzmán, quien forma parte de la casa productora regiomontana Imagyx debutó en la realización de largometrajes con esta cinta.

*Guzmán, who is part of the mexican production company Imagyx, debutes as a feature film director with this movie.*

**Dirección · Director**  
Gabriel Guzmán  
**Guion · Screenplay**  
Gabriel Guzmán  
**Fotografía · Cinematography**  
Alejandro Cantú  
**Música · Music**  
Rodrigo Montfort  
**Sonido · Sound**  
Estudios Next  
**Dirección de arte · Production designer**  
Pablo Garza  
**Edición · Editor**  
Gabriel Campillo  
**Producción · Produced by**  
Ale García, Antonio Urdapilleta  
**Intérpretes · Cast**  
Odiseo Bichir, Víctor Hernández,  
Carlos Cobos, Eduardo España,  
Claudia Ramírez

**Contacto · Contact**  
Orissa Castellanos:  
orissa.castellanos@imcine.gob.mx  
**Filmografía del director**  
Largometraje  
2012 Hecho en China

Son de Cine

akiestamos | Bob Marley: The Making of A Legend  
PressPausePlay

The promise: The Making of Darkness on the Edge of Town  
El sonido del bandoneón | The Swell Season  
Tijuana, sonidos del Nortec | El último bolero  
Última vista de Slussen | Desierto



## akiestamos

México | 2012 | Digital | Color | 87 minutos

Akiestamos nos adentra en la vida extrema de tres músicos que se han aferrado al rock buscando ser felices: una chica cumbia punk, un legendario rockero de Ciudad Neza y un mariachi. Sus vidas revelan la complejidad de este mundo en medio de una situación económica hostil.

*Akiestamos takes us into the extreme life of three musicians who have clung to rock looking for happiness: a punk girl, a legendary rocker from Neza City and a mariachi. Their lives reveal the complexity of this world in the midst of a hostile economic situation.*

**Dirección · Director**  
Alejandro Ramírez  
**Guion · Screenplay**  
Alejandro Ramírez  
**Fotografía · Cinematography**  
Alejandro Ramírez  
**Música · Music**  
Charlie Montana, Ali Gua Gua,  
Eduardo Montesinos  
**Sonido · Sound**  
Rodolfo Juárez, Misael Hernández  
**Edición · Editor**  
Alejandro Ramírez  
**Producción · Produced by**  
Roberto Canales  
**Intérpretes · Cast**  
Charlie Montana, Ali Gua Gua,  
Eduardo Montesinos

**Contacto · Contact**  
Alejandro Ramírez:  
jano403@gmail.com

**Filmografía del director**  
Documental  
2012 akiestamos  
Cortometraje  
2004 La mujer verde  
2004 Alicia en el subterráneo  
2007 Salón Victoria  
2005 Hace falta un buen blues  
2006 Facundo y los buses que  
cuelgan del cielo  
2008 Goodbye Garibaldi



Alejandro Ramírez

Egresado del CUEC. Su tesis filmica Goodbye Garibaldi participó en los festivales de San Sebastián, Clermont-Ferrand, Huesca, Camerimage, entre otros. Becario de Budapest Cinematography Masterclass y TalentCampus en la Universidad del Cine de Buenos Aires. Fotógrafo en más de 12 proyectos cinematográficos.

*A graduate of CUEC. His thesis film Goodbye Garibaldi participated in festivals in San Sebastian, Clermont-Ferrand, Huesca, Camerimage, among others. Fellow at Budapest Cinematography Masterclass and TalentCampus at the University of Buenos Aires. Photographer in over twelve film projects.*



## Bob Marley: The Making of a Legend

Bob Marley. La creación de una leyenda

Reino Unido | 2011 | Digital | Color | 90 minutos

A través de una serie de escenas íntimas grabadas con una videocámara en 1970, la artista jamaicana Esther Anderson nos presenta la unión del reggae y la cultura rasta que lanzó al estrellato la carrera internacional de Bob Marley. Este documental revisa la época formativa de The Wailers, revela el grado en el que su visión original impulsó el cambio radical en la percepción y la conciencia tanto musical como social de Jamaica alrededor del mundo. Anderson nos muestra a Marley antes de que se convirtiera en leyenda a través de los fragmentos de un material perdido durante cuarenta años.

*Through a series of intimate scenes recorded with a camcorder in 1970, the Jamaican artist Esther Anderson presents the blending of reggae and rasta culture that launched the international career of Bob Marley to stardom. This documentary analyses the formative period of The Wailers, reveals the extent to which his original vision promoted radical change in perception and awareness both musically and socially in Jamaica and throughout the world. Anderson shows us Marley before he became a legend through the fragments of a footage lost for forty years.*



Esther Anderson  
Gian Godoy

Anderson es realizadora, fotógrafa y actriz. Conoció a Bob Marley cuando él era como cualquier otro músico jamaicano, desarrolló una relación cercana y eventualmente fue su novia. Godoy es chileno, coautor del filme Los tres Dumas en colaboración con Esther.

*Anderson is a filmmaker, photographer and actress. She met Bob Marley when he was still just like any other Jamaican musician, developed a very close relationship with him and eventually was his girlfriend. Godoy was born in Santiago, Chile; he's co-author of The Three Dumas in collaboration with Esther.*

**Dirección · Director**  
Esther Anderson, Gian Godoy  
**Guion · Screenplay**  
Esther Anderson, Gian Godoy  
**Fotografía · Cinematography**  
Mauro Godoy  
**Música · Music**  
Bob Marley  
**Sonido · Sound**  
Tony Curran  
**Edición · Editor**  
Esther Anderson, Gian Godoy  
**Producción · Produced by**  
Esther Anderson

**Filmografía del director**  
Documental  
2007 The Three Dumas  
2011 Bob Marley: The Making of a Legend



## PressPausePlay

Estados Unidos | 2011 | Digital | Color | 80 minutos

La revolución digital de la última década ha desatado la creatividad y el talento de las personas de manera sin precedente. Pero, ¿la democracia de la cultura significa mejor arte, cine, música y literatura o, por otra parte, el verdadero talento se ha ahogado en el vasto océano de la cultura de masas? ¿Es democracia o mediocridad cultural? Estas son las preguntas que coloca *PressPausePlay*, un documental conformado por entrevistas con algunos de los creadores más importantes de la era digital.

*The digital revolution of the last decade has unleashed creativity and talent of people in an unprecedented way. But does democratized culture mean better art, film, music and literature or is true talent instead flooded and drowned in the vast digital ocean of mass culture? Is it cultural democracy or mediocrity? This is the question addressed by PressPausePlay, a documentary film containing interviews with some of the world's most influential creators of the digital era.*

**Dirección · Director**  
David Dworsky, Victor Köhler  
**Guion · Screenplay**  
David Dworsky, Victor Köhler  
**Fotografía · Cinematography**  
Hannes Isaksson  
**Música · Music**  
Ludving Franzén, Carl Aborg  
**Sonido · Sound**  
Erik Olsson  
**Edición · Editor**  
David Dworsky, Victor Köhler  
**Producción · Produced by**  
Elinar Bodström, Philip Marthinsen, Adam Svanell  
**Intérpretes · Cast**  
Bill Drummond, Olafur Arnalds, Moby, Scott Belsky, Lena Dunham

**Contacto · Contact**  
Renee Viterstedt:  
renee@houseofradon.com

**Filmografía del director**  
Documental  
2011 PressPausePlay  
Cortometraje  
2009 Om natten



David Dworsky  
Victor Köhler

Directores suecos, trabajan en equipo desde 2007. Pusieron manos a la obra sin entrenamiento formal en cine y así han logrado varios proyectos exitosos. También trabajan como productores para la Red en su compañía House of Radon. *PressPausePlay* es su primer largometraje documental.

Swedish directors, they teamed up as a director duo in 2007. With no formal training, their hands-on approach has lead to a variety of successful film projects. They are also web-producers with their own production company, House of Radon. *PressPausePlay* is their first feature documentary.



## The Promise: The Making of Darkness on the Edge of Town

Méjico | 2012 | Digital | Color | 87 minutos

*The Promise: The Making of Darkness on the Edge of Town* nos lleva al estudio con Bruce Springsteen & the E Street Band para la grabación de este álbum fundamental. Thom Zimny, ganador de los premios Grammy y Emmy, tuvo acceso a material extenso y nunca antes visto, grabado entre 1976 y 1978. Capturó ensayos y sesiones de grabación que nos permiten escuchar las canciones en sus estados más primitivos. Para aquellos no tan conocedores de Springsteen, esta película abre la puerta a un riquísimo mundo musical. Para los fans, es un viaje al paraíso.

*The Promise: The Making of Darkness on the Edge of Town* takes us into the studio with Bruce Springsteen & the E Street Band for the recording of their pivotal album. Grammy Award and Emmy Award-winning filmmaker Thom Zimny has gained access to extensive, never-before-seen footage shot between 1976 and 1978, capturing home rehearsals and recording sessions that allow us to hear songs in their earliest stages. For those uninitiated to Springsteen, the film unlocks the door to a rich musical world. For fans, it's a trip to paradise.



Thom Zimny

Zimny ha sido un colaborador y archivista de Bruce Springsteen durante 10 años. Zimny colaboró con Springsteen por primera vez en 2001 para el especial de HBO y DVD, *Live in New York City*, el cual lo hizo acreedor a un premio Emmy.

Zimny has been a visual collaborator and personal archivist with Bruce Springsteen for ten years. Zimny first teamed with Springsteen in 2001 for the *Live in New York City* HBO special and DVD, which earned him an Emmy Award.

**Dirección · Director**  
Thom Zimny  
**Fotografía · Cinematography**  
William Rexer  
**Música · Music**  
Bruce Springsteen & the E Street Band

**Sonido · Sound**  
Brad Bergbom  
**Edición · Editor**  
Thom Zimny  
**Producción · Produced by**

Thom Zimny, Bruce Springsteen, Jon Landau, Barbara Carr  
**Intérpretes · Cast**  
Bruce Springsteen & the E Street Band

**Contacto · Contact**  
Mona Okada:  
mokada@gispc.com

**Filmografía del director**  
Documental  
2010 *The Promise: The Making of Darkness on the Edge of Town*



## El sonido del bandoneón

The Sound of the Bandoneon

Paises Bajos | 2011 | Digital | Color | 74 minutos

*El sonido del bandoneón* es un animado y melancólico tributo al bandoneón, el pulsante corazón del tango, ahora casi extinto. La historia del bandoneón es tan dramática como la del tango. El instrumento viajó a Argentina a principios del siglo 20 con los migrantes alemanes. Pero los viejos bandoneones se rompen y difícilmente se producen otros nuevos. Desde que los turistas y los coleccionistas se los llevan a casa, los bandoneones se encuentran en verdadero peligro de desaparición.

The Sound of the Bandoneon is a lively, melancholic tribute to the bandoneon, the beating heart of the tango, threatened with extinction. Like the tango, the story of the bandoneon seems to become a dramatic one. The instrument travelled to Argentina early 20th century together with German immigrants. But the old bandoneons break down and new ones are hardly manufactured anymore. Since tourists and collectors take them home as souvenirs, the bandoneon is in real danger now of disappearing altogether.



Jiska Rickels

Estudió en la Academia Holandesa de Cine y Televisión y en la Escuela Superior de Televisión y Cine de Múnich, Alemania. Su primer largometraje, *4 Elements*, abrió el Festival Internacional de Cine Documental de Ámsterdam en 2006.

Rickels studied at the Dutch Film and Television Academy and the Munich Academy for Television and Film in Germany. Her first feature length documentary, *4 Elements*, opened International Documentary Film Festival Amsterdam in 2006.

**Dirección · Director**  
Jiska Rickels  
**Guion · Screenplay**  
Jiska Rickels  
**Fotografía · Cinematography**  
Martijn van Broekhuizen  
**Música · Music**  
Néstor Marconi, Daniel Vedia  
**Sonido · Sound**  
Rik Meier  
**Edición · Editor**  
Michiel Reichwein, Srdjan Fink  
**Producción · Produced by**  
Jan de Ruiter, Marc Nelissen, Niek Koppen

**Contacto · Contact**  
Jan de Ruiter:  
[jan@selfmadefilms.nl](mailto:jan@selfmadefilms.nl)

### Filmografía del director

Documental  
2006 4 Elements  
2007 Memory Maps  
2008 Babaji  
2011 El sonido del bandoneón  
Cortometraje  
2003 Untertage  
2004 Himmelfilm  
2004 Electrik  
2005 Sevko



## The Swell Season

Estados Unidos, República Checa, Irlanda | 2011 | Digital | Color | 91 minutos

El mundo se enamoró de Glen Hansard y Markéta Irglová cuando su colaboración como escritores de música en la película Once (2006) culminó en un premio Oscar. Pero detrás de cámaras, donde el romance entre Glen y Mar se volvió realidad, una agotadora gira de dos años amenaza con fracturar su enlace. Filmado en blanco y negro, este documental musical es una mirada íntima a las turbulencias creadas por el amor y la fama.

*The world fell in love with Glen Hansard and Markéta Irglová when their songwriting collaboration in the film Once (2006) culminated in a jubilant Oscar win. But behind the scenes, where Glen and Mar's on-screen romance became reality, a grueling two-year world tour threatens to fracture their fated bond. Gorgeously filmed in black and white, this music-filled documentary is an intimate look at the exhilaration and turmoil created by both love and fame.*



Nick August-Perna  
Chris Dapkins  
Carlo Mirabella-Davis

Nick obtuvo su máster en la Escuela Tisch de Artes (NYU), ha escrito y dirigido diversos cortometrajes y documentales. Chris ha trabajado como director de fotografía. Carlo completó su máster en la Escuela Tisch de Artes, escribió y dirigió el cortometraje *Knife Point*.

Nick got his master's degree at NYU's Tisch School of the Arts. He has written and directed several short films and documentaries. Chris has worked as a director of photography. Carlo completed his master's degree at NYU's Tisch School of the Arts. He wrote and directed the short film *Knife Point*.

**Dirección · Director**  
Nick August-Perna, Chris Dapkins, Carlo Mirabella-Davis  
**Fotografía · Cinematography**  
Chris Dapkins  
**Música · Music**  
Glen Hansard, Markéta Irglová  
**Sonido · Sound**  
Nick August-Perna, Brett Hammond  
**Edición · Editor**  
Nick August-Perna  
**Producción · Produced by**  
Carlo Mirabella-Davis  
**Intérpretes · Cast**  
Glen Hansard, Markéta Irglová

**Contacto · Contact**  
Demetri Makoulis:  
[demetri@elephanteyefilms.com](mailto:demetri@elephanteyefilms.com)

**Filmografía del director**  
Documental  
2011 The Swell Season



## Tijuana, sonidos del Nortec

Tijuana's Nortec Sounds

México | 2012 | Digital | Color | 57 mins

El crucero de las avenidas 5 y 10 es un hervidero de autos e historias durante la noche y el día y conecta los cuatro puntos cardinales de Tijuana. Es en esta intersección donde comienza el viaje de *Tijuana, sonidos del Nortec*: nos invita a penetrar en una ciudad tremadamente viva, con el sabor especial de la música bien sazonada. Es aquí, donde el encuentro de Nortec Collective con la banda Agua Caliente, formada por michoacanos, sinaloenses y tijuanenses, toma forma, en el plexo solar de Tijuana.

*The cruise of the 5 and 10 avenue, it's boiling-up cars, stories, nights and days, connects the four corners of Tijuana. It's in this intersection where the road trip to Tijuana's Nortec Sounds starts, which leads us to penetrate a tremendously alive city, with special flavour of a well seasoned music. Here, the Nortec encounter with the Agua Caliente band, formed by fellows from Michoacan, Sinaloa and Tijuana, appears to take place in the solar plexus of Tijuana.*



Alberto Cortés

(Ciudad de México, 1952). Estudió Cine en el CUEC, especialidad en dirección y edición. Su película *Corazón del Tiempo* ganó el Mayahuel a Mejor Dirección en el FICG24. Su ópera prima *Amor a la vuelta de la esquina* y su documental *La tierra de los tepehuas* han sido galardonados con el premio Ariel.

(Mexico City, 1952). He studied film at the CUEC, specializing in directing and editing. His film *Corazón del Tiempo* won the Mayahuel for Best Director in FICG24. His debut feature film *Amor a la vuelta de la esquina* and his documentary *La tierra de los* have been awarded the Ariel Prize.

**Dirección · Director**  
Alberto Cortés  
**Guion · Screenplay**  
Alberto Cortés  
**Fotografía · Cinematography**  
Marc Bellver  
**Música · Music**  
Nortec Collective presents:  
Bostich+Fussile/Clorofila  
**Sonido · Sound**  
Emilio Cortés  
**Edición · Editor**  
Marie Alicia González  
**Producción · Produced by**  
Carlos Sosa, Jorge Sánchez  
**Intérpretes · Cast**  
Pepe Mogt, Ramón Amezcua,  
Jorge Verdin, Fritz Torres, Pedro  
Beas, Leoncio González, Juan  
Téllez, Gustavo Rafael Medina,  
Ernesto Alejandro Aello, Luis  
Elorza

**Contacto · Contact**  
Fandango Films, Carlos Sosa:  
carlos@lacasadecine.mx

**Filmografía del director**  
Largometraje  
1985 *Amor a la vuelta de la esquina*  
1991 *Ciudad de ciegos*  
2008 *Corazón del tiempo*  
Documental  
1982 *La tierra de los tepehuas*  
2004 *México, ciudad hip hop*  
2005 *Tepito vive, barrio*  
2006 *De migrantes, barro, papel y otras historias en Oaxaca*  
2011 *Tijuana, sonidos del Nortec*  
Cortometraje  
2007 *Resistencia... somos gente del maíz*  
2007 *Territorio zapatista... nuestro futuro que viene después*  
2007 *Cerro El Huitepec... porque somos origen de acá*



## El último bolero

The Last Bolero

México | 2011 | Digital | Color | 90 minutos

*El último bolero* nos acerca a la vida de un grupo de músicos profesionales en el retiro que buscan organizar un último recital que los haga vivir, una vez más, la pasión de compartir sus boleros con el público. Músicos que viven de sus recuerdos y anécdotas profesionales. Todos han sido desplazados por otra forma de entender la música, pero aunque algunos de ellos no lo reconoczan, forman parte de la memoria artística de su ciudad. En un intento por revivir viejas glorias, Juan, el entusiasta seguidor del bolero, ha planteado la idea de organizar un concierto público.

*El ultimo bolero follows the life of a group of professional musicians in retirement seeking to organize a last concert that will make them relive, once again, the passion they share with the public. Musicians who live in their memories and professionals anecdotes. All have been displaced by a different way of understanding music, although some of them may be remiss, they are part of the artistic memory of their city. In an attempt to relive the past glory, Juan, an enthusiastic bolero fan, has raised the idea of organizing a public concert.*



Raúl López

Miembro del grupo KINESIS desde 1998. Ganador del premio a Mejor Cortometraje Internacional en el Festival Internacional de Cine Independiente de Nueva York por *La puerta*. En 2006 fue seleccionado en Cannes Residence y becado por la Unión Latina / Centro Sperimental di Cinematografia - Scoula Nazionale di Cinema.

KINESIS group member since 1998. Winner of Best International Short Film at the International Festival of Independent Cinema in New York with *La puerta*. In 2006 he was selected in Cannes Residence and was granted a scholarship from the Latin Union / Centro Sperimental di Cinematografia - Scoula Nazionale di Cinema.

**Dirección · Director**  
Raúl López  
**Guion · Screenplay**  
Raúl López  
**Fotografía · Cinematography**  
Heriberto Acosta  
**Música · Music**  
Kenji Kishi  
**Sonido · Sound**  
Odín Acosta, Miguel Mata,  
Alfonso Miller  
**Edición · Editor**  
Yordi Capó  
**Producción · Produced by**  
Jorge Díaz  
**Intérpretes · Cast**  
Mario Franco, Los Hermanos  
Reyes y Teresita, Lucha y Jorge,  
Mary Carmen, Los Trevi, Los  
Randal, Mary Tere, Juan Fonseca

**Contacto · Contact**  
Kinesis Films / Foprocine – Irmcine / Secretaría de Cultura Jalisco / CSPC / Academia Jalisciense de Cinematografía:  
jorgeds.cine@gmail.com

**Filmografía del director**  
Cortometraje  
2002 *Sin escape*  
2003 *La puerta*  
2005 *Gómez*  
2006 *Una larga sombra*  
2008 *La promesa del pequeño mariachi*  
2009 *Pabellón*  
2011 *Amnistía*  
Documental  
2011 *El último bolero*



## Última vista de Slussen

Last View from Slussen

México | 2010 | Digital | Color | 2 minutos

**Dirección · Director**

Pepe Mogt

**Contacto · Contact**

Milrecords: pepemogt@gmail.com

*Última vista de Slussen* (2010) es una pieza que invita a reflexionar sobre la persistencia de la memoria ante la fragilidad de nuestras emociones. Un paisaje de luces y colores evoca el movimiento perpetuo de las estrellas. El presente, acorde a Mogt, es un cúmulo de instantes que giran y se suceden uno detrás de otro de manera infinita. Al igual que los planetas alrededor del sol o los electrones alrededor del núcleo atómico, nuestras experiencias son parte de una armonía universal delicada y a la vez inagotable debido a su eterno devenir. Es la memoria la que nos permite advertir su persistencia cual estela de movimientos y sonidos que se resisten al olvido.

*Ultima vista de Slussen* (2010) is a piece that invites reflection on the persistence of memory regarding the fragility of our emotions. A landscape of light and color evokes the perpetual motion of the stars. This, according to Mogt, is an accumulation of moments that turn and follow one after the other infinitely. Like the planets around the sun or the electrons around the atomic nucleus, our experiences are part of a universal harmony that is delicate yet inexhaustible because of their eternal becoming. It is memory that allows us to warn its persistence of movements and sounds that are reluctant to absentmindedness.



## Desierto

Desert

México | 2011 | Digital | B/N | 2 minutos

**Dirección · Director**

Pepe Mogt

**Contacto · Contact**

Milrecords: pepemogt@gmail.com

*Desierto* (2011) es una pieza que trata sobre la imposibilidad de escapar a nuestro destino. Un orden aquí compuesto de texturas y sonidos marca el viaje sin regreso de un hombre que migra hacia el interior de sí mismo. El desierto (su fuego enardecido, su sofocante soledad) aquí es metáfora de los resquicios detrás de nuestra conciencia que esconden el lado oscuro de nuestras vidas. Mogt advierte que una vez que emprendemos el viaje hacia el centro de nuestro ser, ya no hay regreso. El destino, pues, no es un fin trágico, sino un final de ciclo y un recomienzo desde las cenizas del infierno –un infierno, sin embargo, que nos redime y vuelve a llenar de vida.

*Desert* (2011) is a piece that deals with the inability to escape our destiny. An order consisting of textures and sounds make the journey of no return of a man who migrates into himself. The desert (its fire inflamed, its suffocating loneliness) is a metaphor for the cracks of our consciousness behind hiding the dark side of our lives. Mogt warns that once you undertake the journey to the center of our being, there is no return. Thus, fate is not a tragic end but the end of cycle and a rebirth from the ashes of hell; a hell, however, that redeems us and again fills us with life.

FICG27

## Premio Maguey

*Homenaje póstumo: Derek Jarman*

The Angelic Conversation | Caravaggio | Jubilee

*Curaduría Frameline*

Call Me Troy | No Secret Aymore: The Times of Del Martin & Phyllis Lyon  
Screaming Queens: The Riot at Compton's Cafeteria

*Curaduría Teddy Award Berlín*

Ausente | Fucking Åmål | Un año sin amor

*Curaduría LesGaiCineMad*

365 Without 377 | Más que un hombre | Spinnin' - 6000 millones de personas diferentes

*Curaduría Vancouver Queer Film Festival / Out On Screen*

Les Amours imaginaires | J'ai tué ma mère | Otto; or, Up with Dead People

*Funciones Especiales*

The Advocate for Fagdom | The British Guide To Showing Off | Les Mains d'Hermès  
L.A. Zombie | Plan B

## PREMIO MAGUEY

Combinando el impacto que genera el cine en las sociedades modernas y la necesidad urgente en México de promover la cultura de no discriminación, la diversidad y la aceptación, el Festival Internacional de Cine en Guadalajara tiene el honor de presentar la primera edición de Premio Maguey: un galardón al séptimo arte que difunda y promueva un cine innovador que parte de las problemáticas que derivan de una orientación sexual diversa.

Premio Maguey es un reconocimiento a lo mejor de los festivales internacionales de temática Queer/LGBTTI y se proyectan las curadurías seleccionadas por los propios encuentros filmicos.

En esta ocasión, Premio Maguey se lleva a cabo con la valiosa colaboración de Frameline – Festival Internacional de Cine LGBT de San Francisco; Teddy Award – Festival Internacional de Cine de Berlín (Berlinale); LesGaiCineMad – Festival Internacional de Cine Lésbico, Gai y Transexual de Madrid y Out On Screen – Festival de Cine Queer de Vancouver.

Las películas seleccionadas por dichos festivales competirán por el Premio Maguey a la Mejor Película con otros filmes de contenido Queer/LGBTTI incluidos en la Selección Oficial del FICG27.

El jurado Premio Maguey está integrado por Hebe Tabachnik, Christian Sida-Valenzuela, Carlos Batres y Julián Hernández.

Premio Maguey rinde homenaje póstumo al extraordinario cineasta, escenógrafo, artista plástico y escritor británico, Derek Jarman.

El director canadiense Bruce LaBruce - considerado como el mayor expositor del género queercore - recibe el Premio Maguey Cine de Culto.

Premio Maguey Activista se otorga a un artista que dignifique y promueva, abiertamente, una postura a favor de los derechos de la comunidad LGBTTI. En esta edición, se otorga a la cantante, compositora y productora española, Mónica Naranjo.

## PREMIO MAGUEY

Combining the impact generated by cinema in modern societies and the urgent need in Mexico to promote a culture of no discrimination, diversity and acceptance, Guadalajara International Film Festival has the honour of presenting the first edition of Premio Maguey: an award to the seventh art that promotes and spreads innovative films that sprouts from the challenges that come within a diverse sexual orientation.

Premio Maguey is an acknowledgment to the best of international festivals of Queer/LGBTTI gender through screenings of the curatorships selected by the festivals themselves.

Premio Maguey's first edition is possible thanks to the valuable collaboration of Frameline – San Francisco International LGBT Film Festival; Teddy Award – Berlin International Film Festival (Berlinale); LesGaiCineMad – Madrid International LGBT Film Festival and Out On Screen – Vancouver Queer Film Festival.

Films selected by the above mentioned festivals as well as films competing in the Official Selection of the FICG27 with Queer/LGBTTI content are eligible to compete for the Premio Maguey's Best Film Award.

The jury is composed by Hebe Tabachnik, Christian Sida-Valenzuela, Carlos Batres and Julián Hernández.

Premio Maguey pays a post-mortem homage to the extraordinary British filmmaker, set designer, plastic artist and writer Derek Jarman.

Canadian director Bruce LaBruce, considered the most important member of queercore genre, will be honored with the Premio Maguey's Cult Film Award.

Premio Maguey for Activism is given to an artist whose career and figure dignifies and promotes an open support in favor of LGBTTI rights. In this first edition the Award will go to the Spanish pop singer, composer and producer Mónica Naranjo.



# DEREK JARMAN

Bautizado como Michael Derek Elworthy Jarman, fue artista plástico, escenógrafo, escritor y director de cine desde los años 60 hasta su muerte.

Nació en octubre de 1942 en Northwood, Inglaterra; desde 1960 estudió en King's College London, luego, pasó cuatro años en Salde School of Art. Colocó su estudio en Butler's Wharf, en Londres, y fue parte de la escena que dirigió Andrew Logan en los años 70. A principios de esta década, Derek adquirió una cámara de cine formato 8mm con la que empezó a realizar cortometrajes en compañía de sus amigos.

Además, Derek es reconocido por haber dirigido videoclips musicales para los grupos The Smiths, Suede o Pet Shop Boys. En 1986 alcanzó su mayor proyección mediática con su peculiar versión biográfica del pintor italiano, Caravaggio.

En diciembre de ese mismo año fue diagnosticado como portador del virus del VIH y la enfermedad lo llevó a mudarse a Prospect Cottage. Murió de sida en 1994.



## DEREK JARMAN

Michael Derek Elworthy Jarman was a plastic artist, scenographer, writer and cinema director from the 60s until his death.

He was born in October of 1942 in Northwood, United Kingdom, and since 1960 he studied in King's College London and then four years in the Salde School Art. He had a studio in Butler's Wharf, in London and participates in Andrew Logan's scene in the 70s. At the beginning of that decade, Derek get a 8mm cinema camera and he began to direct short films with his friends.

Besides Derek is known for directing music videos for groups like The Smiths, Suede or Pet Shop Boys. He reached his media top in 1986 with the Italian painter Caravaggio's peculiar biography.

He was diagnosed with HIV virus in December of the same year and moved to Prospect Cottage because of the disease. He died of AIDS in 1994.





## The Angelic Conversation

La conversación angelical

Reino Unido | 1985 | 35mm | Color | 78 minutos

Una evocativa y radical visualización de los poemas de amor de William Shakespeare leídos por Judi Dench. Catorce sonetos emparejados con etéreas secuencias, figuras de mar, jardines coloridos y mágicas escenas con imágenes de paisajes que expresan perfectamente el amor explorado en los sonetos.

An evocative and radical visualisation of the love poems by William Shakespeare read by Judi Dench. Fourteen sonnets along with ethereal sequences, sea figures, coloured gardens and magic scenes with landscapes images that express perfectly the love explored in the sonnets.

**Dirección · Director**

Derek Jarman

**Guion · Screenplay**

William Shakespeare (sonetos)

**Fotografía · Cinematography**

James Mackay

**Música · Music**

Coil

**Edición · Editor**

Cerith Wyn- Evans, Peter Cartwright

**Producción · Produced by**

James Mackay

**Intérpretes · Cast**

Judi Dench, Paul Reynolds, Phillip Williamson

**Contacto · Contact**

[andrew\\_youdele@bfi.org.uk](mailto:andrew_youdele@bfi.org.uk)





## Caravaggio

Caravaggio

Reino Unido | 1986 | 35mm | Color | 93 minutos

El niño Michelangelo Merisi deja su natal Caravaggio (Lombardía) cuando queda huérfano y se traslada a Milán donde hace sus pininos como pintor en diferentes talleres. En la Roma de los Papas establece un taller propio ganándose el favor de la iglesia que le encarga numerosas obras. Llegan entonces la fama, el dinero, sus amores homosexuales, las intrigas políticas y religiosas, la envidia y el crimen...

*The child Michelangelo Merisi left his native Caravaggio when he was orphaned and he moves to Milan where he stars as a painter in different workshops. In the Pope's Rome he sets up his own workshop and gains the Church's favour and this one orders him many works. The come fame, money, homosexual loves, political intrigues, envy and crime...*

**Dirección · Director**

Derek Jarman

**Guion · Screenplay**

Derek Jarman

**Fotografía · Cinematography**

Gabriel Beristain

**Música · Music**

Simon Fisher-Turner

**Dirección de arte ·**

**Production designer**

Mike Buchanan

**Edición · Editor**

George Akers

**Producción · Produced by**

Sarah Radclyffe

**Intérpretes · Cast**

Noam Almaz, Dawn Archibald, Dexter Fletcher





## PREMIO MAGUEY

## Jubilee

El aniversario

Reino Unido | 1978 | 35mm | Color | 100 minutos

Cuando la reina Isabel I solicita al alquimista de su corte, a mediados del siglo XVI, que le muestre la Inglaterra del futuro, es transportada 400 años a un páramo donde concurren pandillas de chicas sin rumbo, policías fascistas, un magnate de los medios; un sitio de indecencia y lascivia. Con *El aniversario*, el legendario realizador Derek Jarman canalizó disidencia política y osadía artística en una revolucionaria mezcla de historia y fantasía, un musical que se fusiona con el cine experimental, una cinta donde sátira y coraje, moda y filosofía se encuentran.

*When Queen Elizabeth I asks her court alchemist to show her England in the future, she's transported 400 years to a post-apocalyptic wasteland of roving girl gangs, an all-powerful media mogul, fascistic police, scattered filth, and twisted sex. With Jubilee, legendary British filmmaker Derek Jarman channeled political dissent and artistic daring into a revolutionary blend of history and fantasy, musical and cinematic experimentation, satire and anger, fashion and philosophy.*

**Dirección · Director**

Derek Jarman

**Guion · Screenplay**

Derek Jarman

**Fotografía · Cinematography**

Peter Middleton

**Dirección de arte ·**

**Production designer**

Mordecai Schreiber

**Edición · Editor**

Nick Barnard

**Producción · Produced by**

Howard Malin, James Whaley

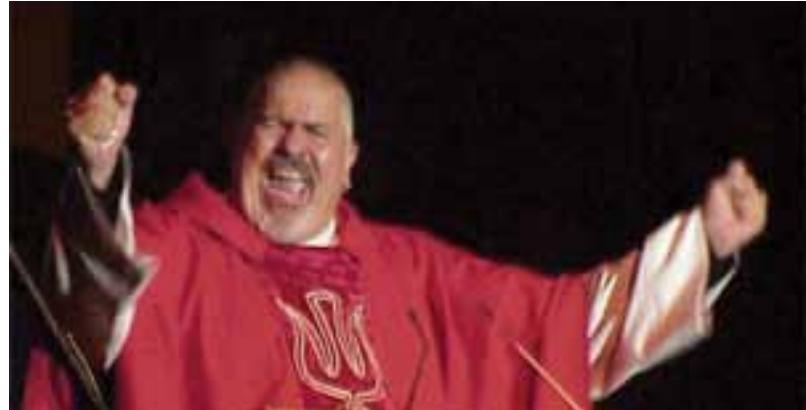
**Intérpretes · Cast**

Nell Campbell, Jenny Runacre,  
Toyah Willcox

**Contacto · Contact**

[andrew\\_youdele@bfi.org.uk](mailto:andrew_youdele@bfi.org.uk)





frameline



**Dirección · Director**  
Scott Bloom  
**Fotografía · Cinematography**  
Clay Westervelt  
**Música · Music**  
Zallin, James Zdroik  
**Sonido · Sound**  
Sam Londe  
**Edición · Editor**  
Scott Bloom, Kevin Connolly  
**Producción · Produced by**  
Scott Bloom, Larry Diamond

**Contacto · Contact**  
info@tragoidia.com

**Filmografía del director**  
Documental  
2007 Call Me Troy  
2011 Out for the Long Run

## Call Me Troy

Llámame Troy

Estados Unidos | 2007 | Digital | Color | 100 minutos

Reseña biográfica de la vida y época de uno de los más visibles y tenaces partidarios del cambio, el reverendo Troy Perry. *Llámame Troy* es una historia realmente inspiradora sobre un individuo extraordinario y dinámico cuyo tipo de activismo, desde la comunidad gay estaba muy adelantado a su época.

*Profiling the life and times of one of the gay community's most visible and tenacious advocates for change, Rev. Troy Perry, Call Me Troy is a truly inspirational story about a remarkable and dynamic individual whose activism was decades ahead of its time.*



Scott Bloom

Comenzó a trabajar profesionalmente en el sur de California hace 15 años como editor independiente de documentales, comedias, trailers y realities. En 2005, Scott lanza Tragoidia Moving Pictures donde comenzó a extenderse hacia los roles de director y productor.

Began working professionally in Southern California 15 years ago as a freelance editor for feature documentaries, situation comedies, film trailers and reality television. In 2005, Scott launched Tragoidia Moving Pictures and began stretching as a producer / director.



frameline



**Dirección · Director**  
Joan E. Birren  
**Guion · Screenplay**  
Joan E. Birren  
**Fotografía · Cinematography**  
Sophia E. Constantinou  
**Música · Music**  
Claire Harding  
**Edición · Editor**  
Gary Westphalen  
**Producción · Produced by**  
Joan E. Birren, Dee Mosbacher  
**Intérpretes · Cast**  
Kate Clinton, Phyllis Lyon, Del Martin

**Contacto · Contact**  
distribution@frameline.org

**Filmografía del director**  
Documental  
1990 For Love and for Life: The 1987 March on Washington for Lesbian and Gay Rights  
2003 No Secret Anymore: The Times of Del Martin & Phyllis Lyon



Joan E. Birren

(Washington, 1944). Birren formó parte del grupo Women's Liberation de Washington D.C., en 1969. Una de las primeras lesbianas declaradas en el movimiento, Birren, y otras mujeres (incluidas Rita Mae Brown y Charlotte Bunch) formaron el colectivo lésbico separatista The Furies en 1971 y publicaron su propio fanzine.

(Washington, 1944). Birren became a member of the Washington, D.C. Women's Liberation group in 1969. One of the first out lesbians in the movement, Birren and others (including Rita Mae Brown and Charlotte Bunch) formed a lesbian-separatist collective, the Furies, in 1971 and published The Furies newspaper.





## Screaming Queens: The Riot at Compton's Cafeteria

Grita: disturbios en la Cafetería Compton's

Estados Unidos | 2005 | Digital | Color | 57 minutos

El documental ganador del Emmy, Grita narra la poco conocida historia del primer acto de resistencia violenta y colectiva a la opresión social de personas homosexuales en los Estados Unidos: un acto de desobediencia civil en el barrio pobre de Tenderloin, en San Francisco, tres años antes del famoso motín homosexual de Stonewall Inn, en Nueva York. La cinta coloca frente al espectador a travestis, policías y activistas de los derechos civiles que rememoran aquel momento y recrean un vívido retrato de la desaforada escena transgénero de San Francisco en la década de 1960.

EMMY Award-winning Screaming Queens tells the little-known story of the first known act of collective, violent resistance to the social oppression of queer people in the United States - a 1966 riot in San Francisco's impoverished Tenderloin neighborhood, three years before the famous gay riot at New York's Stonewall Inn. Screaming Queens introduces viewers to street queens, cops and activist civil rights ministers who recall the riot and paint a vivid portrait of the wild transgender scene in 1960s San Francisco.



**Victor Silverman**  
**Susan Stryker**

Comenzó a trabajar profesionalmente en el Sur de California hace 15 años como editor independiente de documentales, comedias, trailers y realities. En 2005, Scott lanza Tragoidia Moving Pictures donde comenzó a extenderse hacia los roles de director y productor.

Began working professionally in Southern California 15 years ago as a freelance editor for feature documentaries, situation comedies, film trailers and reality television. In 2005, Scott launched Tragoidia Moving Pictures and began stretching as a producer / director.

frameline



**Dirección · Director**  
Victor Silverman, Susan Stryker  
**Guion · Screenplay**  
Victor Silverman, Susan Stryker  
**Fotografía · Cinematography**  
Sophia E. Constantinou  
**Música · Music**  
Heikki Koskinen  
**Sonido · Sound**  
Paul James Zahnley  
**Edición · Editor**  
Laurie Schmidt  
**Producción · Produced by**  
Victor Silverman, Susan Stryker,  
Jack Walsh  
**Intérpretes · Cast**  
Susan Stryker  
**Contacto · Contact**  
[distribution@frameline.org](mailto:distribution@frameline.org)  
**Filmografía del director**  
Documental  
2005 *Screaming Queens: The Riot at Compton's Cafeteria*



## Ausente

Absent

Argentina | 2011 | Color | 87 minutos

Martín encuentra una serie de excusas para colarse sutilmente en la vida privada de su profesor de deportes, Sebastián, al grado de pasar una noche en su departamento. Cuando Sebastián cae en cuenta de las intenciones de Martín, él ya está envuelto en el juego. Sigue un trágico accidente que alerta a Sebastián de los sentimientos que tiene hacia Martín. Ausente trata del abuso de un adulto hacia un menor.

Martin finds a whole series of excuses to subtly invade his sport teacher Sebastian's privacy, ending up spending a night in his apartment. But when Martin's intentions dawn on him, the teacher has already been compromised. It takes a tragic accident for Sebastian to become aware of his own feelings for Martin. Ausente is about the abuse of an adult by a minor.



**Marco Berger**

(Argentina, 1977) Estudió en la Universidad del Cine. En 2007 realizó su primer cortometraje *Una última voluntad*. Ausente es su segundo largometraje.

(Argentina, 1977) Berger studied at the Universidad del Cine. In 2007 he made his first short film *A Last Will*. *Ausente* is his second feature-length film.



**Dirección · Director**  
Marco Berger  
**Guion · Screenplay**  
Marco Berger  
**Fotografía · Cinematography**  
Tomás Pérez  
**Música · Music**  
Pedro Irusta  
**Sonido · Sound**  
Carolina Canevaro

**Dirección de arte · Production designer**  
Paula Lombardi  
**Edición · Editor**  
Marco Berger  
**Producción · Produced by**  
Mariano Contreras, Pablo Ingercher

**Intérpretes · Cast**  
Alejandro Barbero, Antonella Costa, Javier de Pietro, Carlos Echeverría, Rocío Pavón  
**Contacto · Contact**  
Distribuidora Rendez Vous Pictures:  
[p.tasca@rendezvouspictures.com](mailto:p.tasca@rendezvouspictures.com)

**Filmografía del director**  
Largometraje  
2009 *Plan B*  
2011 *Ausente*  
Cortometraje  
2007 *Una última voluntad*  
2008 *El reloj*



## Fucking Åmål

Amor rebelde | Show Me Love

Suecia | 1998 | 35mm | Color | 89 minutos

Dos chicas adolescentes en un pequeño pueblo de Suecia. Elin, bella y popular aunque en disgusto con la vida. Agnes, por el contrario, triste y sin amigos, enamorada secretamente de Elin.

*Two teenage girls in small-town Sweden. Elin is beautiful, popular, and bored with life. Agnes is friendless, sad, and secretly in love with Elin.*



Lukas Moodysson

(Suecia, 1969). Con sus dos primeros trabajos filmicos, Amor rebelde y Juntos, el realizador sueco Lukas Moodysson se hizo de un buen númerode seguidores por el atinado y suave gusto de su sátira social y sus personajes extraordinariamente perfilados.

(Sweden, 1969). With his first two feature efforts, Fucking Åmål and Together, Swedish filmmaker Lukas Moodysson earned a strong following for his acute, gentle sense of social satire and his remarkably well-drawn and sympathetic characters.



**Dirección · Director**

Lukas Moodysson  
**Guion · Screenplay**  
Lukas Moodysson  
**Fotografía · Cinematography**

Ulf Brantås  
**Música · Music**  
Magnus Palmborg  
**Sonido · Sound**

Nils Nilsson  
**Dirección de arte · Production designer**

Heidi Saikkonen, Lina Strand

**Edición · Editor**  
Michał Leszczyłowski, Bernhard Winkler

**Producción · Produced by**  
Malte Forssell, Peter A. Jensen, Lars Jönsson

**Intérpretes · Cast**  
Alexandra Dahlström, Rebecka Liljeberg, Erica Carlson

**Contacto · Contact**

gunnar.almer@sfi(sf)

**Filmografía del director**

Largometraje  
1998 Fucking Åmål  
2000 Together  
2002 Lily Forever  
2004 Ett hål i mitt hjärta  
2006 Container  
2009 Mamut  
Documental  
2003 Terrorister - en film om dom dömda  
Cortometraje  
1995 Det var en mörk och stormig natt  
1996 En uppgórelse i den undre världen  
1997 Bara prata lite



## Un año sin amor

A Year Without Love

Argentina | 2004 | 35mm | Color | 95 minutos

Pablo es un joven escritor, aquejado por el sida, cuyo miedo a la muerte lo empuja a escribir un diario personal. Al momento de indagar en las formas de aliviar su sufrimiento, tanto físico como emocional, Pablo se aventura en la búsqueda del amor de su vida.

*Pablo is a young writer stricken by AIDS whose fear of dying prompts him to write his personal diary. Seeking to ease his suffering - not just the physical suffering, but also the emotional aspects of his malaise - Pablo sets off in search of the love of his life.*

(Argentina, 1975). Es graduada de producción cinematográfica del instituto argentino ORT, posteriormente, se formó en el Ina de París. Desde 1997 trabajó como agente de casting, gerente de producción, asistente de dirección y asistente de editor. Enseña diseño sonoro y de imagen en la Universidad de Buenos Aires.

(Argentina, 1975). She graduated in film production from the Argentinean Institute ORT and subsequently attended INA in Paris. In 1997 she began working as a casting agent, production manager, assistant director and assistant editor. She is currently teaching sound and image design at Buenos Aires University.



Anahí Berneri



**Dirección · Director**

Anahí Berneri  
**Guion · Screenplay**  
Anahí Berneri, Pablo Pérez

**Fotografía · Cinematography**  
Lucio Bonelli  
**Música · Music**

Martín Bauer, Leo García  
**Sonido · Sound**  
Javier Farina

**Dirección de arte · Production designer**

María Eugenia Sueiro  
**Edición · Editor**

Alex Zito  
**Producción · Produced by**

Sebastián Ponce, Walter Tejblum  
**Intérpretes · Cast**  
Mimi Ardú, Carlos Echevarría, Juan Minujín

**Contacto · Contact**

BD Cine:  
info@bdcinet.net

**Filmografía del director**

Largometraje  
2002 Máximo  
2004 Un año sin amor  
2009 Por tu culpa  
Cortometraje  
1997 Modelo para armar



## 365 Without 377

365 sin 377

Italia | 2011 | Digital | Color | 53 minutos

Bajo el gobierno colonial británico en la India se impuso, en 1860, la sección 377 en el Código Penal la cual criminalizó cualquier acto sexual entre adultos del mismo sexo. Los estigmatizó al considerarlos "en contra de las leyes naturales". El 2 de julio del 2009, el Tribunal Superior de Delhi aprobó una sentencia histórica que derogó tal cláusula, cumpliendo así con la demanda más básica de la comunidad LGBTQ de la India que había luchado contra esta ley durante 10 años.

*Imposed under the British colonial rule in 1860, Section 377 of the Indian Penal Code criminalized any sexual acts between consenting adults of the same sex, stigmatizing them as, "against the order of nature". On 2nd July 2009 the Delhi High Court passed a landmark judgment repealing this clause, thus fulfilling the most basic demand of the Indian LGBTQ community, which had been fighting this law for the past 10 years.*



Adele Tulli

Después de graduarse en estudios sobre Asia del Sur en la Universidad de Cambridge, Adele Tulli centró su investigación en los movimientos sociales de la India contemporánea. Ha hecho trabajo de campo en el país con feministas y ambientalistas.

*Graduated in South Asian Studies at Cambridge University, Adele Tulli has focused her research on social movements in contemporary India. She has done several fieldworks in India, working on Indian feminisms and Indian ecological resistance movements.*



**Dirección · Director**

Adele Tulli

**Producción · Produced by**

Ivan Cotroneo

**Contacto · Contact**

Adele Tulli:

adeselma@gmail.com

**Filmografía del director**

Documental

2011 365 Without 377



## Más que un hombre

It Makes a Man

Argentina | 2007 | Digital | Color | 92 minutos

Argentina. Noviembre de 1997. Dictadura militar. Telmo, modisto gay en una ciudad de provincia, vive en calma y armonía con su madre, enferma de Alzheimer. Una noche, un joven guerrillero llega hasta su puerta, es perseguido por una brigada; sin pensarlo dos veces, Telmo lo salva, escondiéndolo en su casa. La situación se complica porque el barrio queda sitiado y el joven ya no puede salir; los militares están por todos lados y prometen quedarse hasta encontrar al prófugo.

*Argentina. November of 1997. Military dictatorship. Telmo, a gay fashion designer from a provincial city, has an harmonious live with his mother who has Alzheimer disease. One night a young member of the guerrilla arrives to his door persecuted by a squad, and without thinking he saves him, hiding him in his house. The situation gets complicated because the district is blocked and the young man can't go out, the militaries are everywhere and want to catch the fugitive.*



Dady Brieva  
Gerardo Vallina

Dady Brieva nace en Santa Fe, Argentina, se desempeña como actor en exitosas series televisivas y largometrajes. Este es su primer trabajo como director y guionista. Gerardo Vallina nace en Buenos Aires, egresa del Instituto de Arte Cinematográfico en 1987, como realizador argumental. *Más que un hombre* es su ópera prima como productor y director.

*Dady Brieva was born in Santa Fe, Argentina, he worked as an actor in some successful tv series and feature films. This is his first feature film as director and scriptwriter. Gerardo Vallina born in Buenos Aires. Graduated in 1987 as feature film director in Cinematographic Art Institute. It Makes a Man is his opera prima as film producer and director.*



**Dirección · Director**

Dady Brieva, Gerardo Vallina

**Guion · Screenplay**

Dady Brieva, Pina di Toto, Javier Morello

**Fotografía · Cinematography**

Ricardo DeAngelis

**Sonido · Sound**

Paola Borca

**Dirección de arte ·**

**Production designer**

Fabián Harsanyi

**Edición · Editor**

Miguel Pérez, Lucas Scavino

**Producción · Produced by**

Jorge Rocca

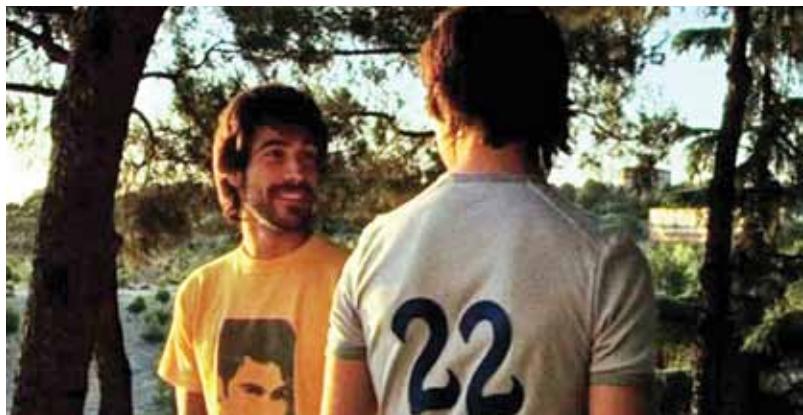
**Intérpretes · Cast**

Juan Acosta, Dady Brieva, Ricardo Galli, Julian Krakov, Mabel Manzotti, Esteban Mellino, Luis Ziembrowsky

**Contacto · Contact**  
gerjo@lesgaicinemad.com

**Filmografía del director**

Largometraje  
2007 *Más que un hombre*



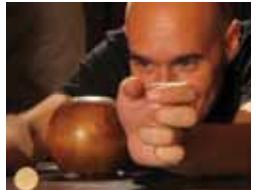
## Spinnin' – 6000 millones de personas diferentes

Spinnin'

España | 2007 | Digital | Color | 110 minutos

Estamos en 1995: Omar y Gárate son pareja, se quieren y su relación está muy consolidada. Ha llegado el momento de pensar en tener un hijo, pero para una pareja gay es muy difícil acceder a la paternidad. Ninguno de ellos tiene útero. La peripécia de Omar y Gárate para lograr ser padres nos llevará a conocer a muchos otros pintorescos y entrañables personajes y sus peculiares historias de amor, desamor y amistad.

We are in 1995: Omar and Gárate love each other, and their relation is strongly forged. It is time to think on a baby, but for a gay couple it is quite difficult to access paternity. None of them has a uterus. Omar and Gárate's adventure while trying to be parents will get us to know a bunch of tender and funny characters and their peculiar stories of love, lack of love, and friendship.



**Eusebio Pastrana**

Ha escrito, producido y/o dirigido más de un centenar de piezas entre cortometrajes, documentales, videoclips, televisión, publicidad e internet. En 2008, estrenó *Spinnin'*, su primer largometraje, que ganó los premios a Mejor Largometraje y Mejor Obra Española en LesGaiCineMad.

He has written, produced and/or directed more than a hundred pieces of work, including shorts, documentaries, music videos, television, advertising and Internet. In 2008, he premiered *Spinnin'*, his first feature film, which won the awards for Best Feature and Best Spanish Film in LesGaiCineMad.



**Dirección · Director**  
Eusebio Pastrana  
**Guion · Screenplay**  
Eusebio Pastrana  
**Fotografía · Cinematography**  
Jesús Prieto  
**Música · Music**  
Murmur, Her Space Holiday  
**Sonido · Sound**  
José Antonio González  
**Dirección de arte · Production designer**  
María Brea, Nuria Moser  
**Edición · Editor**  
Eusebio Pastrana  
**Producción · Produced by**  
Nuria Moser, Eusebio Pastrana  
**Intérpretes · Cast**  
Olav Fernández, Zoraïda Kroley, Mario Martín, Iker Ortiz de Zárate, Carolina Touceda, Alejandro Tous

**Filmografía del director**  
Largometraje  
2007 *Spinnin' – 6000 millones de personas diferentes*  
2010 *Inertes*



## Les Amours imaginaires

Los amores imaginarios | Heartbeats

Canadá | 2010 | 35mm | Color | 95 minutos

Francis y Marie son buenos amigos. Una noche, conocen a Nick, un joven del campo que acaba de establecerse en Montreal. De un encuentro a otro, atribulados por innumerables señales, algunas reales, otras imaginarias, Francis y Mary caen en las profundidades de una obsesión fantástica. Pronto se encuentran ante el precipicio de un duelo amoroso que amenaza la amistad que, alguna vez, pensaron indestructible.

Francis and Marie are good friends. One night, they meet Nick, a young man from the country who has just settled in Montreal. From encounter to encounter, from moment to moment, troubled by innumerable signs – some real, some imagined – Francis and Mary fall deeper and deeper into fantastical obsession. Soon, they find themselves on the precipice of love duel that threatens the friendship they once thought indestructible.



**Dirección · Director**  
Xavier Dolan  
**Guion · Screenplay**  
Xavier Dolan  
**Fotografía · Cinematography**  
Stéphanie Weber-Biron  
**Sonido · Sound**  
François Grenon  
**Dirección de arte · Production designer**  
Xavier Dolan  
**Edición · Editor**  
Xavier Dolan  
**Producción · Produced by**  
Xavier Dolan, Carole Mondello, Daniel Morin  
**Intérpretes · Cast**  
Monia Chokri, Xavier Dolan, Niels Schneider

**Contacto · Contact**  
Rezo Films:  
festival@rezofilms.com

**Filmografía del director**  
Largometraje  
2009 *J'ai tué ma mère*  
2010 *Les Amours imaginaires*



**Xavier Dolan**

(Quebec, 1989). El realizador canadiense Xavier Dolan, quien celebró su cumpleaños número 23 en 2011, ganó su segundo Premio de la Juventud en el Festival de Cine de Cannes 2010 con esta comedia romántica, *Los amores imaginarios*.

(Quebec, 1989). French Canadian filmmaker Xavier Dolan, who recently celebrated his 23rd birthday (2011), won his second Price of the Youth from the 2010 Cannes Film Festival with his sophomore film, the romantic dramedy, *Heartbeats*.





## J'ai tué ma mère

Yo maté a mi madre | I Killed My Mother

Canadá | 2009 | 35mm | Color | 96 minutos

Un adolescente de nombre Hubert se refiere a su madre con desdén, su vestimenta y gusto decorativo le parecen deleznable. Además de estos detalles superficiales, ve en el cariño de sus padres mecanismos de manipulación y culpa. Confundido por esta relación de amor y odio que lo agobia día tras día, Hubert se encamina hacia el descubrimiento del arte y los misterios de su edad: las experiencias ilícitas, las amistades y el ostracismo. La turbulenta relación entre madre e hijo está sumergida en un estado constante de furia salvaje y emotivo afecto.

*Teenager Hubert haughtily regards his mother with contempt, and only sees her tacky sweaters and kitsch decorations. In addition to these irritating surface details, there is also his parent's cherished mechanisms of manipulation and guilt. Confused by this love/hate relationship that obsesses him more and more each day, Hubert drifts through the mysteries of adolescence - artistic discoveries, illicit experiences, the opening-up to friendship, and ostracism. The turbulent relationship between mother and son unfolds with a compelling combination of savage fury and melting affection.*



Xavier Dolan

(Quebec, 1989). El largometraje debut del realizador quebequense Xavier Dolan, Yo maté a mi madre, ganó tres premios en la Quincena de los Realizadores de Cannes 2009; su siguiente trabajo, Heartbeats, compitió en 2010 en la sección Un Certain Regard del mismo festival.

(Quebec, 1989). Québécois filmmaker Xavier Dolan's debut feature, *I Killed My Mother*, won three prizes in the Directors' Fortnight section of the 2009 Cannes Film Festival, and his follow-up, *Heartbeats*, competed this year for the festival's *Un certain regard*.



### Dirección · Director

Xavier Dolan

### Guion · Screenplay

Xavier Dolan

### Fotografía · Cinematography

Stéphanie Weber-Biron

### Música · Music

Nicholas Savard-L'Herbier

### Sonido · Sound

Sylvain Brassard

### Dirección de arte · Production designer

Anette Belley

### Edición · Editor

Hélène Girard

### Producción · Produced by

Xavier Dolan, Carole Mondello, Daniel Morin

### Intérpretes · Cast

François Arnaud, Xavier Dolan, Anne Dorval

### Contacto · Contact

Rezo Films:

festival@rezofilms.com

### Filmografía del director

Largometraje

2009 *J'ai tué ma mère*

2010 *Les Amours imaginaires*



## Otto; or, Up with Dead People

Otto o arriba con la gente muerta

Alemania | 2008 | Digital | Color | 94 minutos

Un joven zombi llamado Otto, aparece en una remota autopista. No tiene idea de dónde viene o hacia dónde va. Después de tomar un aventón hasta Berlín y de alojarse en un parque de diversiones abandonado, empieza a explorar la ciudad. Pronto es descubierto por una directora de cine underground, Medea Yarn, quien empieza a rodar un documental sobre él con ayuda de su novia Hella Bent y el hermano de esta, Adolf, quien está a cargo de la cámara. Mientras tanto, Medea intenta terminar *Arriba con la gente muerta*, un filme épico político-porno-zombi que la ha mantenido ocupada por años.

A young zombie named Otto appears on a remote highway. He has no idea where he came from or where he is going. After hitching a ride to Berlin and nesting in an abandoned amusement park, he begins to explore the city. Soon he is discovered by underground filmmaker Medea Yarn, who begins to make a documentary about him with the support of her girlfriend, Hella Bent, and her brother Adolf, who operates the camera. Meanwhile, Medea is trying to finish "Up With Dead People" the epic politicalporno-zombie movie that she has been working on for years.



Bruce LaBruce

(Canadá, 1964). Escritor, editor, actor y fotógrafo. LaBruce experimentó una niñez idílica y aislada. Su carrera en el queercore comenzó cuando tenía 20 años, cuando se convirtió en editor y productor del fanzine homo-punk *J.D.*, en activo entre 1985 y 1991.

(Canada, 1964). Writer, editor, actor and photographer. LaBruce experimented an idyllic and isolated childhood. His career in queercore started when he was 20 years old, and became editor and producer of the Homo Punk Fanzine *J.D.*, 1985-1991.



### Dirección · Director

Bruce LaBruce

### Guion · Screenplay

Bruce LaBruce

### Fotografía · Cinematography

James Carman

### Música · Music

Michael Karlsson

### Sonido · Sound

Diego Reiwald

### Dirección de arte · Production designer

Stefan Dickfeld

### Edición · Editor

Jörn Hartmann, Bruce LaBruce

### Producción · Produced by

Jürgen Brüning, Jörn Hartmann, Michel Huber, Jennifer Jonas, Bruce LaBruce

### Intérpretes · Cast

Jey Crisfar, Nicholas Fox Ricciardi, Marcel Schlutt

### Contacto · Contact

Casa productora:

producer@otthothezombie.de

### Filmografía del director

Largometraje

1990 *No Skin Off My Ass*

1994 *Super 8 1/2*

1996 *Hustler White*

1999 *Skin Flick*

2008 *Otto; or, Up with Dead People*

2010 *L.A. Zombie*



## The Advocate for Fagdom

Abogar por la putería

Francia | 2011 | Digital | Color | 91 minutos

Bruce LaBruce produce cine de bajo presupuesto lleno de sexo duro, mensajes políticos y tanta violencia como ternura. En sus cintas, destruye cualquier cliché sobre la homosexualidad al mismo tiempo que logra una glorificación irónica de sí mismo. Abogar por la putería une todas las piezas del rompecabezas: testimonios se combinan con raras imágenes de archivo. Escritores, realizadores, galeristas, actores y actrices, fotógrafos, productores, amigos y seres amados se unen al juego de interpretación, análisis y simples anécdotas.

*Bruce LaBruce makes small budget movies full of hardcore sex, political messages and containing as much violence as tenderness, in which he happily crushes any gay attitude clichés while practicing ironic self glorification. The Advocate for Fagdom unites the puzzle pieces one by one. Testimonies are combined with rare archive images. Writers, film makers, art gallery owners, actors and actresses, photographers, producers, friends and loved ones all join in a game of interpretation, analysis or simple anecdotes.*



Directora y cinefotógrafa, Bosio es reconocida por su trabajo dentro del cine underground dentro del cual propone una mirada al mundo de los seres periféricos, a esos espacios que aún comocionan y sacuden al espectador.

*Director and cinematographer, Bosio is recognized for her involvement in the underground film industry which takes a closer look at the world of those living on the outskirts of society, to those places that still shock the viewer.*

Angélique Bosio

### FUNCIÓN ESPECIAL

#### Dirección · Director

Angélique Bosio

#### Guion · Screenplay

Angélique Bosio

#### Fotografía · Cinematography

Jane Battlement, Angélique Bosio, Stéphane Bouyer, Garry Sykes, Kenneth Thomas

#### Edición · Editor

Angélique Bosio, Amélie Massoutier

#### Producción · Produced by

Stéphane Bouyer, Gildas Le Tourneau Hugon

#### Intérpretes · Cast

Glenn Belverio, Bruce Benderson, Bruce LaBruce

#### Contacto · Contact

Casa productora:

producer@otthothezombie.de

#### Filmografía del director

Documental

2007 Lik Your Idols

2011 The Advocate for Fagdom



## The British Guide To Showing Off

Guía británica para salir del clóset

Reino Unido | 2011 | Digital | Color | 98 minutos

El artista y leyenda viva, Andrew Logan, amado en todo el mundo por celebridades y personajes excéntricos, nos conduce bajo sus brillantes alas hacia el interior de su exuberante, anárquica y espectacular fiesta de disfraces: el Show Alternativo Miss Mundo. Echando mano de una cámara que sólo observa, archivos y animación, este documental describe el montaje de la edición 2009 del show, entrelazado con su historia, el ascenso, la caída y el redescubrimiento tanto del evento como del artista.

*British artist and living legend Andrew Logan, loved the world over by celebrities and misfits alike, takes us under his glittering wing and inside his outrageous, anarchic and spectacular costume pageant: the Alternative Miss World Show. Using live observational camera, archive and exuberant animation, this documentary charts the mounting of the 2009 Show, interwoven with its history, the rise, fall and rediscovery, of both the event and the artist at its center.*



Jes Benstock ha dirigido documentales, cortometrajes de ficción y promos musicales, todos internacionalmente reconocidos. Entre sus cortometrajes ganadores se cuentan The Box, Order of Love, Holocaust Tourist y Poof. Su primer largometraje es The British Guide to Showing Off.

*Jes Benstock has directed internationally recognised documentaries, short fiction and music promos. Award winning short films include The Box, Orders of Love, Holocaust Tourist and Poof. His first feature length film is The British Guide to Showing Off.*

### FUNCIÓN ESPECIAL



PAÍS INVITADO

REINO UNIDO DE LA GRAN BRETÁÑA E IRLANDA DEL NORTE

#### Dirección · Director

Jes Benstock

#### Guion · Screenplay

Jes Benstock

#### Fotografía · Cinematography

Denzil Armour-Brown, Andrew David Clark, Jonny Cocking

#### Música · Music

Mike "Flowers" Roberts

#### Sonido · Sound

Richard Meredith

#### Dirección de arte · Production designer

Andrew Savage

#### Edición · Editor

Stephen Boucher

#### Producción · Produced by

Dorigen Hammond

#### Intérpretes · Cast

Andrew Logan, Little Nell Campbell, Brian Eno, Richard O'Brien, Grayson Perry, Zandra Rhodes, Derek Jarman, Divine

#### Contacto · Contact

jes@livingcinema.com

#### Filmografía del director

Documental

2006 Reel London

2011 The British Guide to Showing Off

#### Cortometraje

1999 Poof

2004 Orders of Love

2005 The Holocaust Tourist



## Les Mains d'Hermès

Las manos de Hermès | Hearts and Crafts

Francia | 2011 | Digital | Color | 47 minutos

Este documental rinde homenaje a los artesanos que crean el universo Hermès. Las locaciones son los talleres de Hermès en los cuatro puntos de Francia: de París a Ardenas, de Lyon a Lorraine los artesanos muestran su *savoir faire* con el que dan vida a los objetos de la casa parisina. El director centra su atención en los hombres y mujeres que trabajan los materiales con delicadeza y que utilizan su habilidad y experiencia, su paciencia y su pasión para hacer un objeto único que perdurará para toda la vida. Esta unión de miradas, palabras y silencios revela algo sensual y sensitivo: ¡el encuentro entre el hombre y la materia!

*This documentary pays tribute to the artisans who create the world of Hermès. The locations are Hermès workshops in the four corners of France: from Paris to Ardennes, from Lorraine to Lyon artisans show their *savoir faire* with which they give life to objects in their Parisian home. The director focuses on men and women handling the materials with utmost care and using their skill and experience, their patience and passion to create a unique item that will last a lifetime. This blending gazes, words and silences reveals something sensitive and sensual: the encounter between man and matter!*

**Frédéric Laffont  
Isabelle Dupuy-Chavanat**

Laffont es un renombrado reportero y documentalista que ha filmado los conflictos en Libano, Ruanda, Bosnia y Afganistán. Ha recibido los premios más prestigiosos de su profesión. Dupuy-Chavanat es estilista y periodista, ha recorrido Asia, África y América en el curso de su carrera editorial y de publicidad.

*Laffont is a renowned journalist and documentary filmmaker who has filmed the conflicts in Lebanon, Rwanda, Bosnia and Afghanistan. He has received the most prestigious awards of his profession. Dupuy-Chavanat is stylist and journalist, has traveled Asia, Africa and America in the course of his career in publishing and advertising.*

### FUNCTION ESPECIAL

**Dirección · Director**

Frédéric Laffont, Isabelle Dupuy-Chavanat

**Fotografía · Cinematography**

Didier Portal, Frédéric Laffont, Julien Gidoin

**Sonido · Sound**

Kana Hijos, Stéphane Larrat

**Dirección de arte ·**

**Production designer**

Isabelle Dupuy-Chavanat

**Edición · Editor**

Pauline Casalis

**Producción · Produced by**

Hermès

**Intérpretes · Cast**

Artesanos de la casa Hermès

**Filmografía del director**

Documental

2011 Les Mains d'Hermès



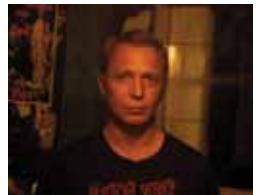
## L.A. Zombie

Zombi en Los Ángeles

Estados Unidos | 2010 | Digital | Color | 63 minutos

*Zombi en Los Ángeles* es la nueva película sanguinolenta de Bruce LaBruce. En su película más experimental, hasta la fecha, nos presenta a un alienígena zombi que surge del Océano Pacífico. Después de ser recogido en las montañas por un surfer que viaja en su camioneta, tiene lugar un terrible accidente. El surfer muere y queda tendido en medio de la carretera. El zombi revive al hombre muerto a partir de tener sexo con él. Cuando la criatura abandona el lugar y entra en la ciudad, resulta cada vez más confuso si es realmente un alien o un esquizofrénico vagabundo que sufre de delirios.

*L.A. Zombie* is the new zombie splatter/gore porn movie by Bruce LaBruce. In this most experimental film to date, he presents an alien zombie creature (François Sagat) emerges from the Pacific Ocean. After getting picked up in the mountains by a surfer in a truck, a several accident occurs that results in the surfer lying dead in the middle of the road. The alien zombie fucks the dead man back to life. When the creature leaves the scene and enters the city, it becomes increasingly unclear whether he really is an alien zombie or a schizophrenic homeless person who is suffering from delusions.



Bruce LaBruce

(Canadá, 1964). Bruce LaBruce es una leyenda en el cine underground, entre la comunidad del cine gay, es mucho más que eso.

(Canada, 1964). Bruce LaBruce is an underground film legend, and in the queer film community, he's even more than that.

### FUNCTION ESPECIAL

**Dirección · Director**

Bruce LaBruce

**Guion · Screenplay**

Bruce LaBruce

**Fotografía · Cinematography**

Saintjc

**Música · Music**

Kevin D. Hoover, Mikael Karlsson

**Dirección de arte ·**

**Production designer**

Steve Hall

**Edición · Editor**

Jörn Hartmann

**Producción · Produced by**

Jürgen Brüning, Maciek

Dziekiewicz, Robert Felt, Jörn

Hartmann, Bruce LaBruce, Arno

Rok, Damian Todaro

**Intérpretes · Cast**

Eddie Diaz, Rocco Giovanni, Wolf Hudson, Andrew James, François Sagat

**Contacto · Contact**

producers@lazombie.com

**Filmografía del director**

Largometraje

1990 No Skin Off My Ass

1994 Super 8 1/2

1996 Hustler White

1999 Skin Flick

2008 Otto; or, Up with Dead People

2010 L.A. Zombie

  
FUNCIÓN  
ESPECIAL**Dirección · Director**

Marco Berger

**Guión · Screenplay**

Marco Berger

**Fotografía · Cinematography**

Thomas Pérez Silva

**Música · Music**

Pedro Irusta

**Sonido · Sound**

Lucas Dentone

**Dirección de arte ·****Production designer**

Laura Martínez

**Edición · Editor**

Marco Berger

**Producción · Produced by**

Martín Cuinat

**Intérpretes · Cast**Manuel Vignau, Lucas Ferraro,  
Mercedes Quinteros**Contacto · Contact**

Rendez Vous Pictures:

p.tasca@rendezvouspictures.com

**Filmografía del director**

Largometraje

2009 Plan B

2011 Ausente

Cortometraje

2007 Una última voluntad

2008 El reloj

# Plan B

Argentina | 2009 | Digital | Color | 103 minutos

Bruno se entera de que Laura tiene un nuevo novio. Trata de seducirla pero ella no se deja. Bruno descubre que el nuevo novio, Pablo, tuvo una extraña relación con un hombre en el pasado, entonces piensa en un Plan B: seducirlo a él para que deje a Laura y, así, recuperarla.

Bruno learns that Laura has a new boyfriend. He tries to seduce her but she wont budge. Bruno discovers that the newfangled boyfriend, Paul, had a strange relationship with a man in the past, thus he comes up with a Plan B: seduce him enough to leave Laura and consequently get her back.



(Argentina, 1977). Estudió en la Universidad del Cine. En 2007 realizó su primer cortometraje *Una última voluntad*. *Ausente* es su segundo largometraje.

(Argentina, 1977). Berger studied at the Universidad del Cine. In 2007 he made his first short film *A Last Will*. *Absent* is his second feature-length film.

Marco Berger



Guadalajara Construye

Cuchillos en el cielo | De martes a martes  
Princesas rojas | El regreso | Sopro  
Te creís la más talentosa...

# GUADALAJARA CONSTRUYE 6 / FILMS IN PROGRESS

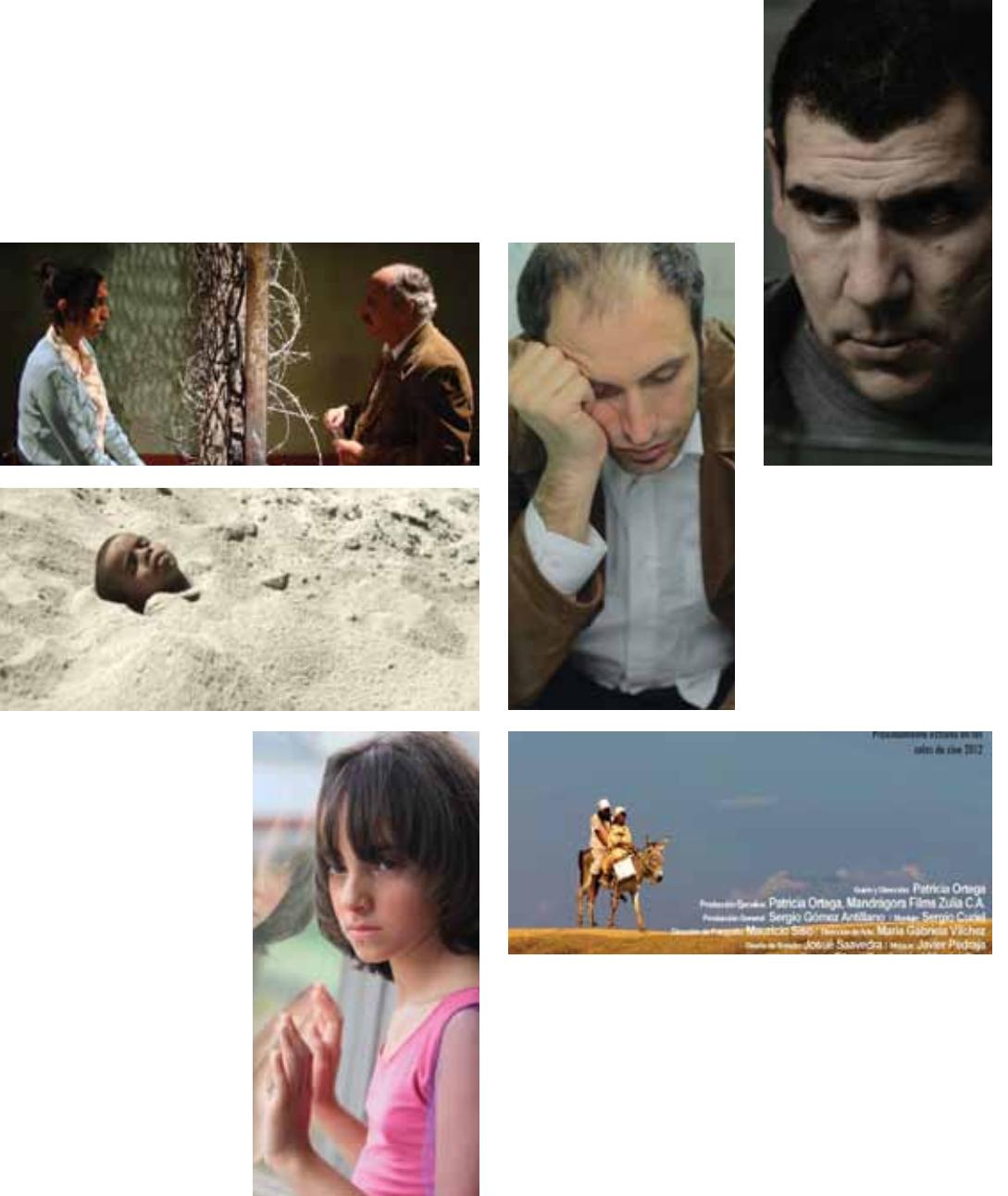
Con el objetivo de facilitar la conclusión de largometrajes latinoamericanos, que una vez rodados, abordan con dificultades la fase de postproducción y su posterior estreno en salas de cine, el área de Industria del Festival Internacional de Cine en Guadalajara organiza desde el año 2007 la sección llamada Guadalajara Construye, donde un programa compuesto por seis películas en estado provisional es presentado a todos los profesionales acreditados al Festival productores, distribuidores, agentes de ventas, compañías de servicios, fondos de ayuda y representantes de festivales con posibilidades de apoyar la terminación de los proyectos y su posterior exhibición.

En la edición 27 del FICG, Guadalajara Construye se realizará los días 6 y 7 de marzo. Incluirá proyectos documentales y se abre, desde ahora, a todas las propuestas latinoamericanas. La presentación de las películas se hará en video, con subtítulos al inglés, en las instalaciones sede del Festival, donde se concentran las actividades de Industria del mismo.

El FICG27 gestionó importantes premios y estímulos para la presente edición de Guadalajara Construye, a fin de contribuir a la terminación de algún o algunos de los seis proyectos participantes.

In order to facilitate the completion of Latin-America feature films, which once filmed find difficulties during their post-production stage and later on being while trying to guarantee theatrical release, the Guadalajara International Film Festival promoted since 2007 an Industry initiative called Guadalajara Construye, where a program consisting of six works in progress is presented to professionals accredited to the Festival -producers, distributors, sales agents, service companies, funds and festivals- with the possibility of supporting the completion of projects and their subsequent exhibition.

This year, Guadalajara Construye 6 will take place on March 6th and 7th and will also include, if selected, documentary projects. Call for entries are open to all Latin American proposals. The presentation of the films will be in video, with English subtitles and will be held in the seat of the Festival, where Industry activities are concentrated.





## Cuchillos en el cielo

Daggers in the Sky

Perú | Color | 90 minutos

Luego de pasar 10 años en prisión, Milagros es declarada inocente y es puesta en libertad. Durante su reclusión fue violada y quedó embarazada. Su hija Noemí vive con la abuela y cree que su madre ha estado trabajando en el extranjero. La historia comienza el día en que Milagros deja la cárcel e intenta reconstruir la relación con su hija, y al mismo tiempo, llevar a los violadores a juicio. Pero nada de esto le será fácil.

Breve descripción de lo que falta

Armado de bandas, composición musical y mezcla sonora. Conformado digital, colorización y ampliado a 35mm.

Territorios libres de derechos

Todo el mundo excepto Perú y Venezuela.

*After 10 years in prison Milagros is declared innocent and is released. During her detention she is raped and becomes pregnant. Her daughter Noemí lives with her grandmother and believes she's been working abroad. The story begins when Milagros walks out of jail and tries to rebuild the relationship with her daughter and at the same time take the rapists to trial. But nothing comes easy to her.*

Brief description of what is yet to be done

Sound track laying, music score and sound mix. Digital conforming, color correction and blow up to 35mm.

Free territories for sales

Worldwide except Peru and Venezuela.

### Alberto Durant

Perú, 1951. Estudia economía en los Estados Unidos y cine en Bélgica e Inglaterra. Tiene una Maestría en Comunicaciones de la Universidad Católica del Perú. Ha escrito un libro sobre la piratería de películas titulado ¿Dónde están los piratas? Ha dirigido una decena de documentales y seis largometrajes de ficción: Ojos de perro (1981), Malabriga (1986), Alias la gringa (1991), Coraje (1998), Doble juego (2004), y El premio (2009).

Peru, 1951. Studies Economics in the USA and Film in Belgium and England. Has a Masters Degree in Communications from the Universidad Católica del Perú. Published a book on Film Piracy Where are the pirates? Has directed several documentaries and six feature films: Dog's Eyes (1981), Malabriga (1986), Alias la Gringa (1991), Courage (1998), Con Game (2004), and The Prize (2009).

**Dirección · Director**  
Alberto Durant  
**Guion · Screenplay**  
Alberto Durant  
**Fotografía · Cinematography**  
Jorge Durán  
**Edición · Editor**  
Carlos Álvarez  
**Producción · Produced by**  
Alberto Durant, Agua Dulce Films  
**Intérpretes · Cast**  
Alejandra Guerra, Gustavo Bueno, Gala Gonzales  
**Contacto · Contact**  
Alberto Durant:  
tomata2@yahoo.com



## De martes a martes

From Tuesday to Tuesday

Argentina | Color | 111 minutos

Juan, tiene por hobby el fisiculturismo. Trabaja en una fábrica, donde a pesar de su enorme y musculoso cuerpo, es ninguneado. Su sueño es dejar la fábrica y ser dueño de su propio gimnasio, pero su realidad económica no se lo permite. Una noche, Juan es testigo involuntario de la violación hacia una chica que él conoce. Se queda perplejo sin hacer nada. Luego investiga por sus medios y descubre que el violador es un importante empresario. Se le plantea un dilema entre lo moral y la posibilidad de obtener su sueño.

Breve descripción de lo que falta

Secuencia en DPX - Corrección de color.  
Banda sonora - Posproducción de sonido - Dolby Digital - Mezcla - Ampliación a 35 MM - Copia "A" - Copia subtitulada.

Territorios libres de derechos

Todo el mundo excepto Argentina.

**Dirección · Director**  
Gustavo Fernández  
**Guion · Screenplay**  
Gustavo Fernández  
**Fotografía · Cinematography**  
Julián Apezteguía  
**Edición · Editor**  
Pablo Faro  
**Producción · Produced by**  
Gabriel Pastore, Carrousel Films  
**Intérpretes · Cast**  
Pablo Pinto, Alejandro Awada, Malena Sánchez, Daniel Valenzuela, Jorge Sesan  
**Contacto · Contact**  
Carrousel Films:  
gabriel@carrouselfilms.com

*Juan's hobby is body-building. He works at a factory where, in spite of his large muscular physique, he is bullied. He dreams of leaving the factory and opening his own gym, but financially this is impossible. One night Juan witnesses the rape of a girl he knows. He is stunned and confused, and does nothing. Later, he investigates on his own and discovers that the rapist is an important businessman. He is faced with the moral dilemma of doing the right thing or being able to achieve his dream.*

Brief description of what is yet to be done

On line - Color correction  
Soundtrack - Postproduction sound - Dolby Digital - Mix-Data to Film - Copy "A" - Subtitled copy.

Free territories for sales

Worldwide except Argentina.

### Gustavo Fernández

(Argentina, 1972). Estudió Cine en el CIC. Asistió a directores como Subiela y Spinner. Como operador de steady realizó más de 30 películas, entre ellas, Francia (A. Caetano) y La sangre brota (P. Fendrik), entre otras. En el 2009, su guion De martes a martes ganó el concurso de ópera prima del INCAA.

(Argentina, 1972). He studied Film at CIC, and has assisted directors like Subiela and Spinner. He has filmed more than 30 movies using Steadicam, such as Francia (A. Caetano), La sangre brota (P. Fendrik), among others. In 2009, his script From Tuesday to Tuesday won the INCAA's Opera Prima award.



## Princesas rojas

Red Princesses

Francia, Costa Rica, Venezuela | Color | 84 minutos

Claudia de nueve años, criada en un entorno sandinista, regresa a Costa Rica porque sus padres trabajan clandestinamente para la revolución. La familia se desintegra cuando la madre desaparece, pero la niña descubre que en realidad les ha traicionado.

Breve descripción de lo que falta

Para terminar con un master digital y en 35mm es necesario: corte final de edición, toda la posproducción de sonido y la corrección de color; diseño de banda sonora y compra de derechos musicales; licencia Dolby; traducciones y subtítulos; trabajo en diseño gráfico; diseño y ejecución de master DVD; copias en DVD y 35mm.; publicidad y distribución.

Territorios libres de derechos

Todo el mundo excepto Costa Rica y Venezuela.

### Laura Astorga

(Costa Rica, 1975). Creció en Managua, La Habana, San José, Miami y Frankfurt. Estudió Cine en talleres y cursos puntuales en México, Costa Rica, Cuba, Argentina y España. Su cortometraje *Ellas se aman*, tuvo su estreno mundial en el Festival de Cine de Locarno, 2008.

(Costa Rica, 1975). (S)He grew up in Managua, La Havana, San Jose, Miami and Frankfurt. (S)He studied film specific workshops and courses in Mexico, Costa Rica, Cuba, Argentina and Spain. His/her short film, *Ellas se aman*, had its world premiere at the Locarno Film Festival, 2008.

**Dirección · Director**  
Laura Astorga  
**Guion · Screenplay**  
Laura Astorga, Daniela Goggi  
**Fotografía · Cinematography**  
Julio Costantini  
**Edición · Editor**  
Ariel Escalante  
**Producción · Produced by**  
Marcela Esquivel, Laura Astorga,  
Hol & Asoc. S.A.  
**Intérpretes · Cast**  
Alejandra Valeria, Aura Dinarte,  
Fernando Bolaños, Carol Sanabria  
**Contacto · Contact**  
Marcela Esquivel, Laura Astorga:  
productora@princesasrojas.com  
laura.astorga.carrera@gmail.com

*Claudia is nine years old. She has been raised with a Sandinista background. She returns to Costa Rica because her parents work surreptitiously for the revolution. The family breaks after the mother's disappearance but the girl discovers that she really has betrayed them.*

Brief description of what is yet to be done

*Final editing, sound post production, color correction, soundtrack design and purchase of the music rights, Dolby license, translating and captioning; graphic design work, master copies in DVD and 35mm., publicity and distributing.*

Free territories for sales

*Worldwide except Costa Rica and Venezuela.*



## El regreso

The Return

Venezuela | Color | 95 minutos

Shuliwala es una niña indígena wayuu, de 10 años, que escapa de una masacre paramilitar en la Alta Guajira colombiana. En el universo callejero de Maracaibo, conoce a Bárbara de 12. Shuliwala y Bárbara, se sienten como enemigas y contrarias. Sin embargo, Compinche, un perro callejero pícaro y juguetón, comienza a unirlas poco a poco sin que ellas lo quieran ni lo busquen. No existe nadie que las salve o las rescate, son sólo ellas junto a Compinche contra el mundo.

Breve descripción de lo que falta

*Mezcla final en Dolby Digital, grabación de folies, copias en formatos digitales de alta definición (Digital Cinema Package), Blue Ray, copia en 35mm con subtítulos en inglés para festivales internacionales y apoyo para el marketing y distribución internacional.*

Territorios libres de derechos

Toda Europa y Latinoamérica con excepción de Venezuela.

### Patricia Ortega

Reside en Maracaibo, Venezuela. Es licenciada en Comunicación social especialidad en Periodismo audiovisual. Graduada en dirección de cine por la Escuela Internacional de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños, Cuba y diplomada en dirección de documentales por la Academia de Cine de Ludwigsburg, Alemania.

*She lives in Maracaibo, Venezuela. Ortega studied Communications and has a special mention in Audiovisual Journalism. Graduated on Film Direction from the International School of Cinema and TV of San Antonio de los Baños in Cuba and graduated from Ludwigsburg's Filmakademie on Documentary.*

**Dirección · Director**  
Patricia Ortega  
**Guion · Screenplay**  
Patricia Ortega  
**Fotografía · Cinematography**  
Mauricio Siso  
**Edición · Editor**  
Sergio Curiel  
**Producción · Produced by**  
Sergio Gómez, Patricia Ortega,  
Mandrágora Films Zulia C.A.  
**Intérpretes · Cast**  
Daniela González, Sofía Espinoza,  
Laureano Olivares, Gloria Jusayú,  
Dorila Echeto  
**Contacto · Contact**  
Sergio Gómez:  
sergiogomezantillano@gmail.com

*Shuliwala is a wayuu indigenous girl, ten-years-old, who escapes from a paramilitary slaughter in Alta Guajira, Colombia. In the streets of Maracaibo, she meets twelve-year-old Barbara; together they feel at odds, like enemies. However, a mischievous and playful stray dog, named Compinche, begins to gradually unite them, unbeknownst to them. No one will save or rescue them; it is only the two, alongside Compinche, standing against the world.*

Brief description of what is yet to be done

*Color correction for transfer to 35mm, purchase of Dolby License, final mix in Dolby Digital. Travel allowances: tickets, accommodations (director and sound man) for the accomplishment of the Dolby mix. Foleys recording, internegative copy in high definition, subtitles.*

Free territories for sales

*All Europe and Latin America with exception of Venezuela.*



**Dirección · Director**  
Marcos Pimentel  
**Guion · Screenplay**  
Marcos Pimentel, Iván Morales Jr.  
**Fotografía · Cinematography**  
Matheus Rocha  
**Edición · Editor**  
Iván Morales Jr.  
**Producción · Produced by**  
Luana Melgaço, Tempero Filmes  
**Intérpretes · Cast**  
Chico Bertolino, Jacira Bertolino,  
Cauã Oliveira, Janaína Lopes, Tiló  
Soares, Zizica Soares  
**Contacto · Contact**  
Tempero Filmes:  
marcospimentel77@yahoo.com.br

## Sopro

Breath

Brasil | Color | 82 minutos

Documental de creación sobre la existencia humana y los misterios de la vida y la muerte vistos desde la cotidianidad de una comunidad rural donde algunas familias han vivido, durante años, lejos del contacto con el mundo exterior.

Breve descripción de lo que falta

Edición y mezcla de sonido, licencia Dolby y asistencia técnica, servicios de laboratorio 35mm, copia en 35mm subtitulada al inglés, master en HD, Digibeta y DVCAM (NTSC y PAL) y copias en DVD; material de divulgación.

Territorios libres de derechos

Libre de derechos en todos los territorios.

Creative documentary about human existence and the mysteries of life and death, seen in the everyday life of a rural community where families have lived for years, almost completely isolated from contact with the outside world.

Brief description of what is yet to be done

Sound Edition, Sound Mix, Print Master, Dolby License and technical assistance, 35mm laboratory services, 35mm copy with English subtitles, mastering HD, copies and deliveries - Digibeta, DVCAM – (NTSC and PAL), DVD, graphic design and prints.

Free territories for sales

Worldwide.

### Marcos Pimentel

Documentalista formado en la Escuela Internacional de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños, Cuba y especializado en Cine documental por la Academia de Cine de Baden-Württemberg, Alemania. También es graduado, en Brasil, de Comunicación social y Psicología.

Degree in Documentary Filmmaking from International School of Film and Television in San Antonio de los Baños, Cuba and post graduated in Documentary Cinema from Filmakademie Baden-Württemberg, in Germany. Degree in Social Communication and Psychology in Brazil.



## Te creís la más talentosa...

You Think You're the Most Talented...

Chile | Color | 85 minutos

Tras ser humillado por su esposa vía Skype, por haber arruinado el viaje familiar, Cristóbal, de 39, deambula por la noche santiaguina buscando una mujer que lo ayude a reivindicar su ego, pero sólo acumula fracasos; mientras tanto, sólo piensa en que lo perdonen... o ¿no?

Breve descripción de lo que falta

Posproducción de imagen y sonido y realización de master en DCP.

Territorios libres de derechos

Todo el mundo.

### Che Sandoval

Director de cine, obtuvo su título en la Escuela de Cine de Chile. Su ópera prima, *Te creís la más linda...* pero erís la más puta, fue seleccionada en varios festivales y ganó el premio de Cine en Construcción del Festival Internacional de Cine de Viña del Mar y Mejor Película en el Festival Internacional de Cine de Mar del Plata.

Film director of the Film School in Chile. His first feature film, *You Think You're the Prettiest*, but *You Are the Sluttiest*, was selected in several festivals. The film won the work in progress of Viña del Mar Film Festival and Best Movie in Mar del Plata Film Festival.

**Dirección · Director**  
Che Sandoval  
**Guion · Screenplay**  
Che Sandoval  
**Fotografía · Cinematography**  
Nano Bunster  
**Edición · Editor**  
Manuel Piña, Andrea Chignoli  
**Producción · Produced by**  
Soledad Santelices,  
Caleidoscopio Cine  
**Intérpretes · Cast**  
Martín Castillo, Camila Le Bert,  
Francisco Braitwaite  
**Contacto · Contact**  
Caleidoscopio Cine:  
soledad@caleidoscopiocine.com

*Son de cine urbano*

Mix Le Fun | Nortec (Bostich + Fussible) | Abolipop y Yuri González

Tráiler con “A Soundtrack Experience” | Deborah Silberer

Músicos de El último bolero | Vanessa Zamora

*Exposiciones*

Los retos de Retes | Cine Ópera por Michael Nyman

Visiones desde la memoria femenina por Cordelia Dvorák | Redes

Plástica fantástica. Imagen de una artista: Leonora Carrington | EMME

Voces a bordo: Salud sexual / diversidad / aceptación

## Mix Le Fun

Exit Through the Gift Shop: una “película” de Banksy

Viernes 2 de marzo | Rambla Cataluña | 21:30 hrs.



El proyecto se define a sí mismo como una agencia que produce y promueve cultura urbana. Se trata de un colectivo donde caben djs y bandas que atraviesan por diversos estilos; de aquí han surgido nombres que ya adquirieron un peso considerable en la nueva movida de Guadalajara y el país, DJ Telésforo y Los Master Plus.



## Nortec (Bostich + Fussible)

Tijuana, el sonido del Nortec

Domingo 4 de marzo | Foro Expo Guadalajara | 20:30 hrs.



Los proyectos Bostich y Fussible, agrupados dentro del colectivo Nortec han evolucionado notablemente desde su aparición, en torno al 2000, hasta la fecha partiendo de la misma base: el encuentro entre la música electrónica y el sonido orgánico de la música norteña, una fusión que únicamente podría surgir en la agitada ciudad fronteriza de Tijuana. Gadgets y controladores midi; vientos y acordeón en un mismo lugar.

The projects Bostich and Fussible, members of Nortec collective, have evolved since their breakthrough in the year 2000, building up from the same premise: the encounter between electronic music and the organic sound of Norteño rhythms. A fusion that could only have emerged from the border city of Tijuana; gadgets and midi controllers, winds and accordion, together in the same beat.



## Abolipop y Yuri González

PressPausePlay

Lunes 5 de marzo | Foro Expo Guadalajara | 20:30 hrs.



El sello discográfico independiente, Abolipop, ha estado enfocado desde 2002 en la publicación y promoción de artistas mexicanos dentro del amplio campo de la música electrónica alternativa o experimental; es pionero del concepto de netlabels en América Latina. Yuri González es fundador del proyecto Fat Naked Lady; sus DJ sets en solitario permiten un sensible acercamiento a la electrónica con profundas raíces en el funk.



The indie label, Abolipop, has been focused since 2002 in the release and promotion of Mexican musicians from the electronic and experimental music scene, and has pioneered the netlabels concept in Latin America. Yuri González is founder of the project Fat Naked Lady, his solo DJ sets bring us closer to a mix of electronic and funk music.

## Tráiler con “A Soundtrack Experience”

The Making of Darkness on the Edge of Town

Lunes 5 de marzo | Plaza Liberación | 21:30 hrs.



Tráiler hace un homenaje a los grandes títulos de la cinematografía internacional. Sus actos en vivo han sido pensados como experiencias audiovisuales redondas: extractos de películas clásicas corren en paralelo con la ejecución en directo de las bandas sonoras más memorables de la historia del cine.



Tráiler pays tribute to a selection of great titles from the world of cinema. Their live acts have been thought-out as round audiovisual experiences: extracts from classic films run parallel to the live performances of some of the most memorable soundtracks in film history.



# Deborah Silberer

La madre

Martes 6 de marzo | Foro Expo Guadalajara | 20:30 hrs.



CR\_AlvaroArguelles

El cine mudo de principios del siglo 20 cobra nueva vida con la musicalización en directo a cargo de ejecutantes contemporáneos; Deborah Silberer, pianista rumana radicada en México, retoma en esta edición del Festival Internacional de Cine en Guadalajara la cinta La madre, adaptación para la pantalla grande de la dramática obra de Máximo Gorki sobre el sufrimiento y la ira en el escenario de la revolución rusa de 1905.



# Vanessa Zamora

The Swell Season

Miércoles 7 de marzo | Rambla Cataluña | 21:30 hrs.



*A silent film from the early 20th century is brought to new life with the live score of a contemporary performer. Deborah Silberer, a Rumanian pianist living in Mexico City, takes on Pudovkin's Mother, the film adaptation of Maxim Gorki's dramatic novel on the suffering and anger of the Russian revolution of 1905.*

Piano y guitarra son suficientes para darle forma a las composiciones de una cantautora que, poco a poco, comienza a abrirse paso en la escena del pop independiente a partir de una autodifusión muy bien conducida en la red. Por este vehículo, Zamora ha logrado poner en circulación los cortes de su autoría "Otra vez", "Para siempre" y "Este final" que pronto se integrarán al álbum que ya prepara con Daniel Salazar y Raúl Cabrera (integrantes de Technicolor Fabrics).

Piano and guitar are more than enough for the compositions of a young singer-songwriter that has used the internet to make her way in the indie-pop scene. She has managed to release the songs "Otra vez", "Para siempre" and "Este final", tunes that will soon make up the album produced alongside Daniel Salazar and Raúl Cabrera (members of the band Technicolor Fabrics).

# Músicos de *El último bolero*

El último bolero

Martes 6 de marzo | Plaza Fundadores | 21:30 hrs.



Presentación en vivo: Mario y su Desafinado 4, Lucha y Jorge, Mari Carmen y Los Trevi  
Los protagonistas del emotivo documental *El último bolero* son aquellos músicos que han mantenido con vida a un género musical pensado para y creado desde el corazón. El bolero, como se constata en cada tema, es una expresión que concierne a todos los sentimientos humanos, tanto al amor extático como a la profunda agonía.

*The protagonists of the touching documentary The Last Bolero are musicians that have kept alive a music genre created for and from the heart. The bolero, as proven in each tune, is an expression that concerns all human emotion; from ecstatic love to profound agony.*

Son de Cine se logra gracias al apoyo de la Coordinación de Producción y Difusión Musical de la Universidad de Guadalajara, en especial a las gestiones de Ana Teresa Ramírez de Alba.



# Los retos de Retes

The Challenges of Retes



Este año, el Festival Internacional de Cine en Guadalajara rinde homenaje al destacado actor y cineasta mexicano Gabriel Retes. "Los retos de Retes" es una exposición gráfica compuesta con la iconografía derivada de su obra: más de 20 imágenes provenientes, buena parte de ellas, del archivo del director que ofrecen un panorama de la sólida trayectoria que ha desarrollado dentro de la cinematografía nacional. La exposición permite al público echar un vistazo al proceso creativo de Gabriel Retes y descubrir el mundo que se esconde detrás de las cámaras.

*This year, the Guadalajara International Film Festival pays homage to the revered Mexican actor and filmmaker Gabriel Retes. "The challenges of Retes" is a graphic exhibition derived from his work: more than 20 photographs, many from the director's private archive, that offer a landscape on his solid journey within Mexican cinema. The exhibit allows the public to peek into the creative world of Gabriel Retes and discover what lies beyond the camera.*

# Cine Ópera por Michael Nyman

Film Opera by Michael Nyman

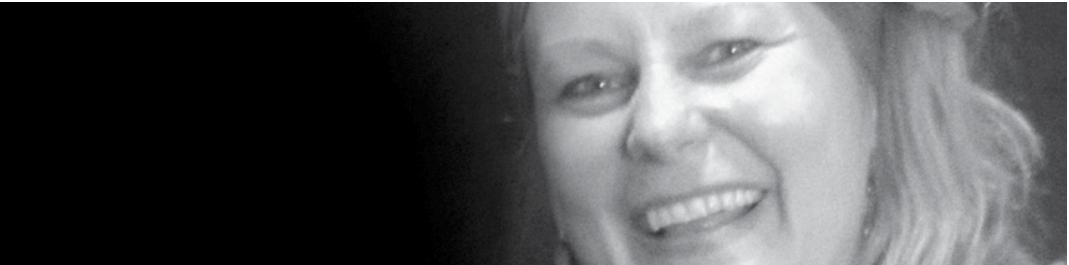


Michael Nyman transita con total libertad por diversos campos de la actividad creativa. Su nombre nos remite, de inicio, a la extensa lista de filmes en los que ha contribuido con su talento como compositor musical. Con "Cine Ópera" encontramos al Nyman creador de imágenes, al hombre interesado en capturar la riqueza de la experiencia real. En esta serie fotográfica, generada en 2010 a partir de su visita al Cine Ópera del barrio Santa María la Ribera de la Ciudad México, Nyman recupera la historia que narran los objetos y los espacios ahora abandonados de un sitio que vivió su época de esplendor hace 70 años.

*Mychael Nyman journeys freely throughout a variety of creative endeavors. His name initially transports us directly into the long list of titles from the films he has scored. With Film Opera, we encounter the Nyman creator of images, the man interested in capturing the richness of real experience. In this photographic series, taken in Mexico during 2010, he shares his visit to the Cine Opera (Film Opera) located at the Santa María de la Ribera barrio within Mexico City, Nyman exposing the story of objects and spaces now forgotten memoirs of their former splendor during the 70s.*

# Visiones desde la memoria femenina por Cordelia Dvorák

Visions from the female memoir, by Cordelia Dvorák



"Visiones desde la memoria femenina", de la artista y dramaturga, Cordelia Dvorák, presenta un coro polifónico de mujeres artistas y políticas de México, Chile y Colombia quienes escriben otra historia de sus países a partir de repensar, reconstruir y reinventar los hechos que la configuran en los escenarios artístico, intelectual y político. Es una instalación de video en tres pantallas en la que, a partir de 10 preguntas, se desarrolla un diálogo virtual entre veinticinco valientes mujeres activistas sociales que se desempeñan en distintas ramas del quehacer político.

*"Visions from the female memoir", of the playwright and artist Cordelia Dvorák, recollects a variety voices from female artists and politicians from Mexico, Chile and Colombia, who write a different story of their countries through their own way of thinking, constructing and reinventing the events that make up their artistic, intellectual and political context.*

*It is a video installation in three screens, where a virtual dialogue ensues among twenty five brave women and activists, triggered from the same 10 questions.*

# Redes

Networks

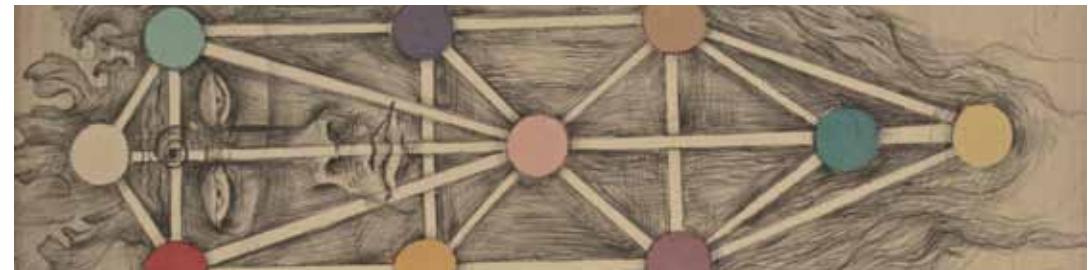


"Redes" es el título del performance en el que varias personas participan en la elaboración de un tejido de rafia que reconstruye de forma metafórica el entramado de un tejido social. El objetivo, reflexionar sobre la responsabilidad que todos compartimos en el deterioro ecológico del río Santiago a su paso por el estado de Jalisco.

*"Networks", gives name to the performance where several people take part of the active threading of an organic sculpture that represents a social network. The objective is to reflect on the shared responsibility involved in the ecological collapse of the Santiago River as it passes through the state of Jalisco.*

## Plástica fantástica. Imagen de una artista: Leonora Carrington

Fantastic plastic. Depiction of an artist: Leonora Carrington



El Festival Internacional de Cine en Guadalajara, en su edición 27, se suma al recuerdo de la artista británica Leonora Carrington con la proyección de la película *Leonora Carrington. El juego surrealista*, del realizador español Javier Martín-Domínguez. El FICG y el Ayuntamiento de Guadalajara abren las puertas a la exposición conformada por las litografías creadas por Carrington en torno al dibbuk, como se conoce en el folclor judío al alma errante de un difunto que se apodera de un cuerpo viviente para concluir los asuntos que dejó pendientes en vida.

The 27th Guadalajara International Film Festival pays homage to the memory of British artist Leonora Carrington with the screening of the film *Leonora Carrington, the Surrealist Game* from Spanish director Javier Martín-Domínguez. Additionally, FICG and Ayuntamiento de Guadalajara open the doors to the exhibit of lithographic works created by Carrington on the topic of dibbuk from Jewish folklore in which the errant soul of a deceased individual takes over a living body to finalize their unfinished business.

## EMME

EMME



Premio Maguey ha preparado una exposición que pone en relieve el trabajo de los artesanos del municipio de Tonalá, Jalisco; específicamente, el de los creadores de los cuatro galardones que el certamen con enfoque en el cine de temática Queer / LGBTTTI entrega, en su primera edición, a los directores de los filmes ganadores en su sección de competencia.

Las cuatro piezas, concebidas por el artista Adrián Guerrero y los artesanos María Elena López, Ángel Santos, Pablo Pajarito y Gerardo Ortega se exhibirán en la sede del FICG

Premio Maguey has prepared an exhibit that showcases the work of local craftsmen from Tonalá, Jalisco; in particular, the creators of the four awards that will be given to the directors of the best Queer/LGBTTTI films. The four art pieces conceived by María Elena López, Ángel Santos, Pablo Pajarito and Gerardo Ortega will be showcased at the main venue of the Guadalajara International Film Festival.

## Voces a bordo Salud sexual / diversidad / aceptación

Voices on board: Sexual health / diversity / acceptance



"Voces a bordo" es un conjunto de señales para completar una travesía: treinta actores mexicanos que se manifiestan contra la discriminación y a favor de la salud sexual, la diversidad y la aceptación. En esta serie fotográfica, el artista visual Manuel Zúñiga intenta captar la identidad de los actores retratados y sus ideas en defensa de la diversidad sexual en nuestro país.

"Voices on board" is a collection of signs to finalize a journey: thirty Mexican actors pronounce themselves against discrimination and in support of sexual health, diversity and acceptance. In this photographic series, visual artist Manuel Zúñiga captures the identity of the actors and their ideas in defense of sexual diversity in Mexico.

Agradecemos a Michael Nyman Foundation por el apoyo mostrado para la realización de "Cine Ópera" y a Museos, Galerías, Centros Culturales y Bibliotecas Municipales del Ayuntamiento de Guadalajara, y en especial a Sandra Carvajal, cuya colaboración hizo posible el montaje de la exposición "Plástica fantástica. Imagen de una artista: Leonora Carrington".

# Índices

## Películas

152	15 metros	402	Chalán	323	Happy End	378	Navidad, S.A.
434	365 Without 377	272	Chin Chin el teporocho	298	Happy Go Lucky	141	Nikkei
136	75 habitantes, 20 casas, 300 vacas	338	Cinema de Lágrimas	362	Hasta la vista	130	No hay lugar lejano
394	A Better Life	206	Cita, La	403	Hecho en China	429	No Secret Anymore: The Times of Del Martin & Phyllis Lyon
311	À propos de Nice	274	Ciudad al desnudo, La	358	Heineken ontvoering, De	169	No verano
384	A tus espaldas	159	Clarissa	211	Help!	94	Noche de las flores, La
102	Abrir puertas y ventanas	386	Con mi corazón en Yambo	363	Hetun	213	Noria, La
385	Abuelos	104	Corações sujos	342	Hijo de la novia, El	365	Nuit #1
322	Adikos kosmos	396	Crescendo	128	Hombre que vivió en un zapato, El	338	Nuovo Cinema Paradiso
440	Advocate for Fagdom, The	356	Crulic – Drumul spre dincolo	344	Homme qui crie, Un	337	Oci ciornie
180	Água fria	357	Cuaderno de barro, El	258	How Much Does Your Building Weight, Mr Foster?	197	Odysseus' Gambit
406	akiestamos	387	Cuando me toque a mí	189	Hoy no se hace pastel de Chucho	264	On the Run with Abdul
120	Albergue, El	124	Cuates de Australia	250	I am Slave	142	Oro colombiano: 400 años de música del alma
312	¿Alguien ha visto a Lupita?	450	Cuchillos en el cielo	334	Ikiru	439	Otto; or, Up with Dead People
153	Alpha y Omega	160	Damas y caballeros	129	Ingeniero, El	131	Paciente interno, El
181	Alto Sauce	451	De martes a martes	164	Inverso, tres y media vueltas en posición C	366	Paisajes devorados
354	Americano	359	Death of a Superhero	315	Iron Lady, The	132	Palabras mágicas (para romper un encantamiento)
154	Amnistía	183	Decapoda Shock	316	Ispanisi!	143	Paralelo 10
437	Amours imaginaires, Les	249	Deep Blue Sea, The	333	It's a Wonderful Life	108	Páramo, El
422	Angelic Conversation , The	207	Defectuosos	165	Jazz, El	109	Pasos dobles, Los
308	Another Year	88	Demora, La	398	Jesus Was a Commie	335	Pather Panchali
103	Any de Gràcia	414	Desierto	310	Juan de los muertos	379	Pequeñas voces
155	Apócrifo	360	Désintegration, La	251	Junkhearts	170	Perro azul
156	Aquellos ojos verdes	184	Detrás del espejo	190	L	336	Persona
157	Arroz	89	Días de gracia	443	L.A. Zombie	110	Pescador
431	Ausente	90	Diente por diente	334	Ladri di biciclette	367	Pina
355	Babycall	185	Dirty Friday	166	Ladrón de memorias	444	Plan B
158	Bajo el sol	376	Don Gato y su pandilla	364	Leonora Carrington. El juego surrealista	408	PressPausePlay
262	Beautiful Enough	161	Don Sabás	138	Leontina	452	Princesas rojas
248	Behold the Lamb	208	Doña Enedina	191	Leyenda	409	Promisc: The Making of Darkness on the Edge of Town, The
255	Bengali Detective, The	162	Dos de tres	336	L'histoire d'Adèle H.	198	Pude ver un puma
278	Bienvenido-Welcome	337	Ehe der Maria Braun, Die	192	Libre directo	144	Pulsaciones
284	Bleak Moments	388	En el nombre de la hija	286	Life Is Sweet	325	Puzzled Love
407	Bob Marley: The Making of A Legend	186	En la próxima parada	212	Llave, La	133	¿Qué sueñan las cabras?
262	Boy Who Wanted to Be a Lion, The	209	Enraizado	304	Lost City, The	341	Rang-e khoda
263	Breakfast	377	Entre lobos	167	Lucha sigue, La	391	Ratas, ratones, rateros
339	Breaking the Waves	324	Envahisseur (L')	168	Lucy vs. los límites de la voz	214	Reality 2.0
333	Brief Encounters	389	Esas no son penas	105	Madrid 1987	453	Regreso, El
441	British Guide to Showing Off, The	91	Espacio interior	442	Mains d'Hermès, Les	343	Rehén de ilusiones
276	Bulto, El	256	Exit Through the Gift Shop	106	Malas intenciones, Las	399	Retorno a Aztlan
121	Buscando a Larisa	342	Fa yeung nin wa	343	Mar Adentro	171	Rever
428	Call Me Troy	187	Fábrica, A	93	Mariachi gringo	111	Reverón
339	Callejón de los milagros, El	92	Fantástico mundo de Juan Orol, El	435	Más que un hombre	199	Ropero del pueblo, El
137	Calvet	188	Fase terminal	332	Mat	340	Rosetta
86	Cama, La	314	Fecha de caducidad	193	Memoria de la lluvia	145	Salvavidas, El
122	Canícola	125	Félix: autoficciones de un traficante	313	Memoria de mis putas tristes	95	Sangre de familia
182	Capela	126	Flor en otomí	194	Memorias del viento	430	Screaming Queens: The Riot at Compton's Cafeteria
292	Career Girls	263	For Cultural Purposes Only	139	Mercado de futuros	380	Secreto del medallón de jade, El
123	Carrière, 250 metros	432	Fucking Ámäl	195	Mexican Cuisine	290	Secrets & Lies
395	Casa de Luis Barragán. Un valor universal, LA	397	Fuimos gigantes	107	Mía	200	Sed, La
87	Cebra, La	361	Gibier d'elevage	196	Minuto 200	259	Senna
341	Central do Brasil	127	Ginger Ninjas, rodando México	140	Morente	335	Senso
		257	Guilty Pleasures	390	Muchedumbre 30S	201	Sobre la estepa
		210	Gwydion	332	Mujer del puerto, La	202	Soja
		163	Habitación, La	288	Naked	203	Somriure amagat, El

# Directores

410	Sonido del bandoneón, El	253	Considine, Paddy	195	Guirarro, Fran
400	Soñando con Tulum: un tributo a Federico Fellini	110	Cordero, Sebastián	93	Gustafson, Tom
454	Sopro	391		403	Guzmán, Gabriel
260	Sound it Out	212	Corpi, Jorge Alberto	380	Guzmán, Rodolfo
436	Spinnin' - 6000 millones de personas diferentes	412	Cortés, Alberto	194	Harder, Katherine
326	Stilleben	255	Cox, Phil	344	Haroun, Mahamat-Saleh
112	Sudoeste	173	Cruz, Ángeles	252	Heath, Robert
172	Sueña	185	Cruz, Tenesor	388	Hermida, Tania
309	Supercásico	356	Damian, Anca	168	Herrera, Mónica
252	SUS	411	Dapkins, Chris	160	Herrera, René
411	Swell Season, The	340	Dardenne, Jean-Pierre	142	Higa, Ivan
215	Tardes de Tintico, Las	340	Dardenne, Luc	389	Hoeneisen, Anahí
455	Te creíslas más talentosa...	143	Da-Rin, Silvio	263	Hofmannn, Kristina Maria
368	Terre outragée	249	Davies, Terence	264	Hove, Kristian
412	Tijuana, sonidos del Nortec	325	De Linares, Josecho	130	Ibaven, Michelle
173	Tiricia o de cómo curar la tristeza	176	De Loera, Ana María	316	Iglesias, Carlos
96	Todo el mundo tiene a alguien menos yo	334	De Sica, Vittorio	120	Islas, Alejandra
340	Todo sobre mi madre	92	Del Amo, Sebastián	372	Jackson, Mark
294	Topsy Turvy	185	Delgado, Adrián	174	Jansen, Itandehui
350	Torrente 4: crisis letal	354	Demy, Mathieu	384	Jara, Tito
113	Transeunte	262	Di Leo, Alois	422,	Jarman, Derek
381	Tropa de trapo en el país donde siempre brilla el sol, La	437	Dolan, Xavier	424,	
253	Tyrannosaur	438		426	
344	Úç maymun	136	Domínguez, Fernando	325	Javaloyas, Alejandro
414	Última vista de Slussen	442	Dupuy-Chavannat, Isabelle	312	Justiniano, Gonzalo
413	Último bolero, El	203	Durall, Ventura	325	Juvé, Marc
174	Último consejo, El	450	Durant, Alberto	259	Kapadia, Asif
146	Últimos cangaceiros, Os	408	Dwrosky, David	370	Kaurismäki, Mika
433	Un año sin amor	365	Émond, Anne	408	Köhler, Victor
351	Un cuento chino	362	Enthoven, Geoffrey	147	Kossakovsky, Victor
97	Un mundo secreto	114	Esnal, Telmo	251	Krishnan, Tinge
216	Un ojo	337	Fassbinder, Rainer Werner	334	Kurosawa, Akira
175	Un río	360	Faucon, Philippe	439	LaBruce, Bruce
254	United	451	Fernández, Gustavo	443	
114	Urte berri on, amona!	207	Fernández, Jon	202	Lacruz, Gabriel
176	Vacaciones	325	Ferraté, Gemma	109	Lacuesta, Isaki
369	Værelse 304	260	Finlay, Jeanie	357	
370	Veljekset	359	Fitzgibbon, Ian	442	Laffont, Frédéric
98	Ventanas al mar	141	Flores, Kaori	264	Lalé, David
296	Vera Drake	339	Fons, Jorge	333	Lean, David
115	Viejos, Los	96	Fuentes, Raúl	363	Lee, Chi
116	Violeta se fue a los cielos	190	Fujinaga, Thais	284	Leigh, Mike
147	¡Vivan las antípodas!	155	Fundora, Ernesto	286	
177	Vladivostok Dream	215	García, Alejandro	288	
148	Vou rifar meu coração	304	García, Andy	290	
117	Voz dormida, La	106	García-Montero, Rosario	292	
261	We Are Poets	188	Génova, Marta	294	
264	Wholly Family, The	264	Gilliam, Terry	296	
371	Wilaya	325	Giralt, Alba	298	
372	Without	407	Godoy, Gian Marco	308	
149	Yakuaya	128	Gómez-Mont, Gabriella	164	Lenin, Carlos
		124	González, Everardo	87	León, Fernando Javier
		153	González, Mane	315	Lloyd, Phyllida
		89	Gout, Everardo	258	López, Norberto
		209	Granados, Steve		

154	López, Raúl	371	Pérez, Pedro	343	Subiela, Eliseo	Cinépolis Centro Magno <a href="http://www.cinepolis.com">www.cinepolis.com</a>
413		325	Pérez-Reche, Carlos	366		
197	Lora, Álex	138	Peters, Boris	191	Teixidor, Pau	Cineforo Universidad de Guadalajara
98	Lozano, Jesús Mario	454	Pimentel, Marcos	338	Tornatore, Giuseppe	Av. Juárez 976, piso 1, zona centro
129	Lubezki, Alejandro	88	Plá, Rodrigo	358	Treurniet, Maarten	Tel: + 52 (33) 38267297/38258888, ext. 1142
261	Lucchesi, Daniel	181	Pomares, Fernando	105	Trueba, David	<a href="http://www.cineforo.udg.mx">www.cineforo.udg.mx</a>
309	Madsen, Ole Christian	103	Pons, Ventura	336	Truffaut, François	
341	Majidi, Majid	133	Prior, Jorge	125	Trujillo, Adriana	Auditorio Salvador Allende
395	Makhlouf, Tufic	324	Provost, Nicolas	322	Tsitos, Filippos	CUCSH
216	Manrique, Lorenza	332	Pudovkin, Vsevolod	434	Tully, Adele	Universidad de Guadalajara
376	Mar, Alberto	163	Quintanilla, Sebastián	385	Valencia, Carla	Av. Alcalde y Guanajuato
97	Mariño, Gabriel	406	Ramírez, Alejandro	435	Vallina, Gerardo	Tel. + 52 (33) 38193340
314	Márquez, Kenya	184	Ramos, Julio	107	Van de Couter, Javier	<a href="http://www.cusch.udg.mx">www.cusch.udg.mx</a>
364	Martín-Domínguez, Javier	261	Ramseyer-Bache, Alex	311	Vigo, Jean	
157	Martinelli, Arturo	250	Range, Gabriel	335	Visconti, Luchino	Teatro Estudio Diana
207	Martínez, Gabriela	335	Ray, Satyajit	339	Von Trier, Lars	Av. 16 de Septiembre 710
248	McIlduff, John	156	Rendón, Joe	394	Weitz, Chris	Zona Centro
199	McPhee, Peter	386	Restrepo, Ma. Fernanda	367	Wenders, Wim	Tel. +52 (33) 36147072
193	Medrano, Enrique	272	Retes, Gabriel	198	Williams, Eduardo	<a href="http://www.teatrodiana.com">www.teatrodiana.com</a>
326	Meise, Sebastian	274		342	Wong, Kar Wai	
208	Menchaca, Nuria	276		200	Wong, Nicolás	
402	Michel, Jorge	278		116	Wood, Andrés	Foro EXPO
337	Mikhalkov, Nikita	410	Rickels, Jiska	263	Wood, Sarah	Expo Guadalajara
411	Mirabella-Davis, Carlo	192	Rico, Bernabé	172	Zamboni, Ana	
398	Modine, Matthew	148	Rieper, Ana	117	Zambrano, Benito	Plaza Bicentenario
257	Moggan, Julie	126	Riley, Luisa	167	Zavala, Roberto Javier	En Centro Cultural Universitario
414	Mogt, Pepe	111	Rísquez, Diego	398	Ziegler, Terence	(Parres Arias y Periferico)
132	Moncada, Mercedes	325	Riu, Eduard	144	Zigliatti, Manuela	
86	Montero, Rafael	201	Roberts, Ty	409	Zimmy, Thom	Rambla Cataluña
432	Moodysson, Lukas	113	Rocha, Eryk	161	Zúñiga, Juan Manuel	Escorza, entre Av. Vallarta y López Cotilla
399	Mora, Juan	189	Rodríguez, Braulio	170	Zuvire, Federico	
127	Morkin, Sergio	325	Rodríguez, Irene			Plaza Cívica Atemajac
102	Mumenthaler, Milagros	152	Romero, Alan			Aldana (entre Iturbide y Zaragoza)
175	Muñoz, Axel	182	Rosa de Moura, Gustavo			
390	Muñoz, Rodolfo	162	Rosas, Paulina			Plaza Las Américas Juan Pablo II
187	Muritiba, Aly	95	Rossoff, Eduardo			Centro Histórico de Zapopan
397	Navarro, Víctor	378	Rozvar, Fernando			
180	Neves, Pedro	400	Ruge, Tiahoga			Plaza Fundadores
264	Newton, James	140	Ruiz, Emilio			Centro Histórico de Guadalajara
112	Nunes, Eduardo	123	Rulfo, Juan Carlos			(a espaldas de Teatro Degollado)
262	Oakley, Claire	323	Runge, Björn			
377	Olivares, Gerardo	341	Salles, Walter			Plaza Liberación
146	Oliveira, Wolney	455	Sandoval, Che			Centro Histórico de Guadalajara
214	Orozco, Victor	142	Sanjay Agarwal			(frente al Teatro Degollado)
169	Orta, Pablo	325	Sanz, Javier			
453	Ortega, Patricia	325	Sarabia, Bruno			Plaza de la República
108	Osorio, Jaime	350	Segura, Santiago			Av. México
158	Palerm, Arcadi	332	Sevilla, Raphael J.			(Entre Av. Chapultepec y Av. Américas)
361	Panh, Rithy	430	Silverman, Victor			
121	Pardo, Andrés	355	Sletaune, Pal			
91	Parlange, Kai	131	Solar, Alejandro			
436	Pastrana, Eusebio	177	Soto, Ricardo			
165	Peralta, Andrés	369	Stærmose, Birgitte			
338	Pereira dos Santos, Nelson	254	Strong, James			
186	Pérez, Luis Francisco	430	Stryker, Susan			

## Sedes

Expo Guadalajara  
Av. Mariano Otero #1499  
Col Verde Valle Col. 44550  
Guadalajara Jalisco México  
[www.expo-guadalajara.com](http://www.expo-guadalajara.com)

Auditorio Telmex  
Obreros de Cananea 747  
Complejo Belenes  
Tel. + 52 (33) 38349288  
[www.auditorio-telmex.com](http://www.auditorio-telmex.com)

Teatro Diana  
Av. 16 de Septiembre 710  
Zona Centro  
Tel. +52 (33) 36147072  
[www.teatrodiana.com](http://www.teatrodiana.com)

# Comité Organizador FICG 27

## Presidencia del Patronato

Presidente  
Lic. Raúl Padilla López

Secretario  
Igor Lozada Rivera Melo

Secretaria Técnica  
Wendy Merino Zúñiga

Asistente en Presidencia  
Irazú de Jesús Rojas Regalado

## Dirección General

Director General  
Iván Trujillo Bolio

Asistente Ejecutiva de la Dirección General  
Beatriz Deniz Esquivias

Asistente Ejecutiva de Relaciones Internacionales y Proyectos Especiales  
Irene Teresita Iribarne Álvarez

Apoyo Técnico  
Eduardo Limas Núñez  
José Trinidad Jáuregui Guzmán

Producción de Imagen y Responsable de Acervos  
Vianet Esquivias García

## Operaciones

Directora  
Diana Mirna Molina

Asistente de Dirección  
Celia Esther Munguía Rodríguez

### Espacio y Audio

Coordinador Espacio y Audio  
Luis David Gómez Castro

Apoyo Espacio y Audio  
Minerva Elisa Rivera Bolaños

### Eventos

Coordinadora de Eventos y Actividades Paralelas  
Nora Hernández Garduño

Producción de Eventos Especiales  
Laura González González  
Gilda Gisela Gutiérrez Gallegos  
Edgar Sierra Argüelles

Alimentos y Bebidas  
Mayra Daniela Aceves López

### Acreditaciones

Jefe de Acreditaciones  
Jorge Rodrigo Alarcón Flores

Asistentes  
Ana Paula Gómez González  
Montserrat Vargas  
Mariana Flores Hinojosa

Encargada de Entradas  
Nataly Muñoz

### Invitados

Jefe de Atención a Invitados  
Alejandra Nájera Mora

Asistentes  
Angélica Barba Vargas  
Itzmael David Cortés Rangel  
Andrea Sánchez Cordova

## Programación

Director  
Gerardo Salcedo Romero

Responsable de Producción de Programación  
Ana María Picazo Acuña

Gestión y Tráfico  
Laila Núñez Muñoz

Responsable de Material de Competencia  
Rodrigo Palm

Base de datos y trámites de exhibición  
Claudia Fernández Padilla

Coordinador Técnico  
Víctor Sotomayor

Coordinador de Proyecciones y Subtitulaje  
Diego Alberto Najera Martínez

Parrilla de Programación  
Beatriz Deniz

Jefe Delegado en Salas  
David Borja

Tráfico Local y revisión de películas  
Ernesto Rodríguez Barrera

Responsable de Proyecciones Teatro Diana Arnulfo de la Rosa

### Comités de Selección

Largometraje Mexicano de Ficción  
Ernesto Rodríguez  
Guillermo Vaidovits  
Eduardo de la Vega

Largometraje Iberoamericano  
Annemarie Meier  
Juan Carlos Vargas  
Patricia Torres

Documental Mexicano  
Alejandro Sánchez  
Rodolfo Guzmán  
Kenya Márquez

Documental Iberoamericano  
Eduardo Quijano  
Lorena Rossette  
Juan Pablo Balcells

Cortometrajes  
Álvaro Fernández  
Andrés Borda  
Paola Chaurand

Cortometraje Iberoamericano  
Pavel Cortés  
Pablo de la Peña  
Uri Espinosa

## Industria y Mercado

Directoras  
Andrea Stavenhagen  
Alejandra Paulín Albor

Responsable operativo en Guadalajara de Encuentro y Catálogos  
Mary Paz Cortés Villaseñor

Responsable de invitados, seguimiento de proyectos y participantes  
Sarah Ross Liceaga

Jefe de Difusión, Web, Registros de películas, Producers Networks  
Dolores Díaz González

Responsable de Videoteca y Tráfico de Materiales  
Constantino Arredondo Ramírez

Jefe Atención Invitados Mercado  
Claudia Isabel Magdaleno Torres

Jefe de Producción y Logística  
Ana Karina Molina Padilla

Apoyo Logístico  
Fabién Armando Cruz Rubio

Conducción Guadalajara Construye  
Carlos Taibo Mahojo

Responsable Expotec  
Paulina Ríos Sandoval

# Relaciones Públicas

Directora  
Rossana Barro Palacios

Responsable de Coordinación de Talento e  
Invitados Especiales  
Alex Sergio Arbesú Norton

Coordinador de Jurados  
Maribel Reyes Velasco

Producción de Galas y Alfombras Rojas  
Gabriela Paola Jiménez Terán

Coordinador de Ángeles  
Mónica López Bravo

Coordinador de Anfitriones  
Cecilia Huerta Lupercio

Coordinador de Relaciones Públicas y Protocolo  
Bibiana Marcela Tenorio Orozco

Responsable de Invitaciones y Confirmaciones  
Araceli López Alvarado

Responsable de Invitados VIP y embajadas  
Irving Paul Raygoza

Producción  
Alma Fabiola González Cisneros

# Talent Campus y DocuLab

Coordinadoras Operativas Talent Campus  
Guadalajara y DocuLab  
Ana Zamboni  
Lorena Rossette Riestra

Asistente Operativo TCG  
Moisés Schiaffino

Asistente Operativo DocuLab  
Karina Guzmán García

Asistente de Enlace de Otras áreas  
Mónica Gamiño Morando

Post-productor imágenes en pantalla  
Sharon Turibio Pelayo

Director Documental TCG  
Ernesto Ramírez Martínez

Diseño de iluminación estrado  
Ernesto Ramírez Martínez

Jefe Académico DocuLab  
Nicolas Echevarría

Director Documental DocuLab  
Luna Marán

# Coordinación de Difusión y Prensa

Jefe de Difusión y Coordinación de Producción y  
Patrocinios  
Ana Paula Suárez Muguiro

Productor de Difusión y Logística de Patrocinios  
Manuel Eduardo Zúñiga Sánchez

Responsable Operativo de Difusión  
Sandra Leticia Villarreal Hernández

Apojos Técnicos de Difusión y Prensa  
Carlos Curiel Marín

Coordinación de Difusión en Espacios Públicos  
Mario Esteban Carrión García

Apoyo Técnico Producción de Montajes y  
Actividades de Activación  
Gabriela Prado Cota

Moderador de Encuentro de Medios  
Enrique Blanc

Jefe de Prensa Internacional  
Jorge Iván Cámará Mena

Asistente  
Zughey Gabriela Montañez Soto

Jefe de Prensa Nacional  
José Quintanilla Benita

Oficina de Prensa  
Mariana Figueroa Márquez  
Mane González Olvera  
Joss Sánchez Chávez  
Paloma Molinero Ruiz

# Coordinación de Finanzas

Coordinadora  
Eva María Díaz Dueñas

Contadores  
Esperanza Noemí Estrada Zambrano  
Cynthia Verónica Flores Zaldo

Encargado de Cobranza Acreditaciones  
Liliana Orozco López

Oficina Ciudad de México  
Jessica Sánchez Pardo

# Coordinación Administrativa

Coordinador  
Carlos Ubaldo Gaxiola Arangure

Apojos Administrativos  
Hugo Fabricio Medina Lobato  
José de Jesús Aceves Villanueva  
Jorge Ortiz Cisneros

Jefe Operativo  
César Ramiro Gaeta Esparza

Apoyo  
Lucio Torres Gómez

Recepción  
Verónica Mercado González  
Ana María Solís

# Cómputo y Redes

Jefe de Cómputo y Redes  
Misha Israel Martínez Álvarez Tostado

Asistentes  
Gregorio Fernando Cabral Monroy  
Israel Sandoval Figueroa

Coordinador General de Transporte  
Jesús García Zamora

Apoyo  
Iris del Rocío Aguilar Cruz  
Oscar Miranda Morales  
Manuel Jáuregui Guzmán  
José Antonio Barajas Rivera  
David Cortés Guzmán  
Luis Leonardo Gutiérrez Díaz  
Bernardo Sahagún Torres

# Abogado General del Patronato

Abogado  
Marisela Chávez Márquez

Apoyo  
León David Pérez Martínez

Coordinación de Recursos Humanos y Servicio  
Social  
María Arizbé Campos Rendón

# Asesores

Programación  
José Carlos Avellar  
Enrique Blanc  
Denis de la Roca  
Ignacio Durán Loera  
Alexis Grivas  
Jorge Fons

## Premio Maguey

Premio Maguey es un proyecto realizado por la colaboración altruista de:

Director General y de Programación  
Pavel Cortés Almanzar

Director Creativo  
Manuel Zúñiga

Director Operativo y de Difusión  
Ana Paula Muguiro

Gestión y Asesoría General  
Ana Zamboni

Coordinación de Invitados  
Mónica Gamiño

Producción  
Sandra Villarreal

Redes Sociales  
Carlos Curiel Marín

Difusión Espacios Abiertos  
Mario Carrión

Webmaster  
Isabel Márquez

## Fundación Universidad de Guadalajara-EUA

Director administrativo  
Gabriel Sotomayor

Directora General de Cultura y Eventos Especiales  
Carmen Cervantes

## Colaboradores

Diseño del poster oficial  
Marcos García

Diseño de Imagen Corporativa  
Haiku

Diseño y Producción de sedes  
LolaLab

Encuentro con los Creadores  
Centro de Arte Audiovisual

Página Web  
Frantica+TokPa  
Pedro Méndez  
Isabel Márquez  
Jobo Panteras

Subtitulaje  
Azucena Benavides  
Francisco García

Proyecto Cine Infantil  
Jorge Triana  
Josué E. González  
Antonio E. Espinoza

Corporativo de Empresas Universitarias  
Directora Comercial/Área Cultura  
María Fernanda Orozco

## Galas de Beneficencia

Coordinadora  
Adriana Padilla

## Catálogo Oficial

Diseño Editorial  
Haiku

Laura Elena Méndez Montejano  
Juan José López Galindo

Traducción  
Martha Schmidhuber  
Rodrigo Palm  
Diego Nájera  
Gerardo Picazo

Revisión  
Programación y Prensa

Editor  
Omar Magaña

Impresión  
Editorial Pandora S.A. de C.V.

## Prestadores de Servicio Social y Prácticas Profesionales

U. de G.-Universidad de Guadalajara  
UP- Universidad Panamericana  
UAD- Universidad de Artes Digitales  
UNIVA-Universidad del Valle de Atemajac  
UAG-Universidad Autónoma de Guadalajara  
UVM- Universidad del Valle de México  
CAAV- Centro Universitario de Medios Audiovisuales  
Universidad Guadalajara Lamar  
ITESM-Tecnológico de Monterrey  
ITESO - Universidad Jesuita de Guadalajara  
3 DMX- Digital Design University

